

GERMANISTISCHE HANDBIBLIOTHEK

HERAUSGEGEBEN VON JULIUS ZACHER.

IV.

H E L I A N D

HERAUSGEGEBEN

VON

EDUARD SIEVERS.

HALLE,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1878.

H E L I A N D

HERAUSGEGEBEN

VON

EDUARD SIEVERS.

HALLE,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1878.

Colophon

This reproduction of Eduard Sievers' authoritative edition of the Old Saxon *Heliand* was created in 2003 as part of the [Wulfila Project](#) at the [University of Antwerp](#), Belgium.

Each page of Sievers' book was scanned with an HP Scanjet 5470c scanner and saved as a 600 dpi bilevel (monochrome) TIFF image measuring 2560 x 4400 pixels. Skewed images were straightened using [Paint Shop Pro 6.0](#) where necessary. The files were subsequently compressed with CCITT Group 4 compression using [Imagemagick 5.5.5 Q16](#). The PDF document was created with [XSL Formatting Objects](#), using Microsoft's MSXML 4.0 XSLT processor to generate the XSL-FO source and [Apache FOP 0.20.5rc](#) to render the document.

Tom De Herdt, April 2003
<http://www.wulfila.be>

This file was generated on 23-6-2003 14:48:42.

To make downloading easier, the document has been split into several smaller files. This is **part 6 of 7**.

I. Synonymischer teil.

A.

- abend** *werden* geng thâr âband tô, sunna te sedle 3422 (*s. sonne*); uarth âband cuman, naht mid neflu 5748 (*s. nacht*); reht sô thô âband quam¹ 2221; scrêd uuester dag, sunna te sedle 4501; thê liolto giuuet sunna te sedle² 4232; *s. untergehn, sonne*.
- abendmahl** is *Christi* gôma uuirkean 4529 (*s. mahlzeit*); gômono nio-
tan 4562.
- Abraham** thê gôdo 3359. fader Abraham 3365. aldfader 3375. 3396.
- abschütteln** scuddian fan scôhon 1948.
- abstammen** thanan hê cunnies uuas 347; gi sind eðiligiburdion cunnies fan cnôsle gôdon³ 557; siu uuas iro eðiligiburdeo cunnies fan 10 Chananeo lande 2985. sea uuârun is hiiuiskes, cunnies gôdes 365. ne bium ik theses rikies hinan 5211; hê is theses cunnies hinan thê man thuru magscepi 2652. uuesan fan thero mâriun thiod 5249. giboran fan thêrn burgion 348 (*vgl. barn in burgion* 196. 205 *M, Vilmar s. 41*); cuman fan cnôsle 66. 366; cuman fan cunnie 3954; 15 fan cunnie afôdid uuesan⁴ 5248. fan Ponteolande cnôsles kennid 5129. fan suuestron tuêrn cnôsles cumana 1265 (*s. geschlecht und Vilmar s. 52 ff.*)
- abwenden** uuordon uuendian 2759. *refl.* uuendian ina fan uuerode 4491. 5204.
- Adam und Eva** sinhiun tuê⁵ 1035. 3594.
- Aegypten** Egypto || land 704. erthono bezta 758. grôni uang 757 (*s. gefilde*).
- alles** allero thingo gihuat 1659.
- almsen** *geben* alamôsna gerno geban 1226.
- alt** ald, frôd, (gi)frôdôd, gigamalôd. is aldares afhêdid 3485. *alt werden* obar thesaro erthu ald uuerthan hêr undar theson heriscipie 726.
- alten**, *die* alda man 1142 (*s. propheten*).
- alter** uuintro gitalu 725⁶; *vgl. thô hê iartalu tueliui habda*⁷ 786. *im alter* after is iuguthi 3471.

1) syððan, ôð þæt æfen cwom *Beow.* 1235. 2303. *Andr.* 1247; *âhnl.* *Ps.* 89, 6. 129, 6; syððan, ôð þæt niht becwom *Beow.* 115. 2116, *vgl. Gen.* 2448; ôð þæt forð gewât æfenscuma *Gen.* 2447.

2) sunne eode tô setle *Gen.* 15, 17; ôð þæt beorht gewât sunne swe-geltorht tô sete glidan *Andr.* 1249.

3) *vgl. þæt ic wæs on Myrcen miccles cynnes Byrhtn.* 217; hê wæs on Nordhymbron heardes cynnes *Byrhtn.* 266; hê is for eorðan æðeles cynnes *El.* 591: wæs se Apollinus æðeles cynnes *Met.* 26, 84; þu eart swiðe bittres cynnes *Sal.* 328; is min môder mægða cynnes þæs deórestan *Räts.* 34, 9.

4) *vgl. hê wæs afêded on þysse folesceare cildgeong acenned Andr.* 684.

5) sinhiwan twâ *Gen.* 789. *Guthl.* 941. *Jul.* 698; *Vilmar s. 56.*

6) *vgl. wintergetæl, winter(ge)rîm Gr. II, 717, wintra rîm Sat.* 420. *Ps.* 94, 11, wintra gerîm *Sat.* 502. *Eadw.* 7. 21; geâr(ge)rîm *Gr. I, 496 f.*

7) hê wintra hæfde efne hundseofontig *Gen.* 1157; *âhnl.* 1170. 1216. 1223. 1226. 1237. 2298. 2343. 2773. *Deor* 18.

- altersschwach** an siuni gislekid endi an sídon lat 152.
anbeten an knio fallan 5502. ~ an kniobeda 671. te kneohon hni-gan 5951. ~ an kniobeda 4744. te bedu ~ an kneo 981; *vgl. beten und Vilmar* s. 69.
 5 **andre(r)** öder man 1468. 1529. 1536. 1632. 1697. 1714. 2464. 4819; man öder 926; *pl.* 785. 1609. 1632. 2657. 4513. ödra erlös 1621. 5208. ödra liudi 1549. uerôs ödra 2663. that uerod öder 2235. 3932. 4839; *ohne* that 1633. 3959; öder uerod 1569.
angenehm thin thionöst is im an thanke¹ 118.
 10 **anklagen** uuordon uurögian 5239. 5245.
Anna ald 504. edili thiorna 508.
anreden grötian gâhon | 4798, ~ sâno || 4804. ~ for gumscipe 2748. ~ geginuuardan 258. 1057. selbo ~ 1157; ~ godes sunu 3138. 5341. ~ mid göðaro sprâcun² 5927; uuordon ~³ 1598. 4776. 5815; mid uuordon ~ 4760. 4793; thristion uuordon ~ 5340. queddian cûthlico⁴ 5951; *vgl. grüssen*.
antreiben spanan mid is sprâcu 1376; (*vgl. überreden*). an síth ~ 1864. manega uuâron the sia iro môd gespôn¹; thes sia an iro môd spenid 1354; ef hê lâtîd ina is môd spanan 1480; sia tharod iro môd spanid⁵ 1775.
 20 **antwort** glau anduordi 930. 1759.
antworten (*vgl. auch sagen*) anduurdian frôlico 3041. anduurdi geban 2993. 4085; ~ fargeban⁶ 4294. ~ spreca 4040; ~ tegegnes spr. 2431. andsuôr geban uuordo nigênon⁷ 5281 (spreca eft 1067. 2099. 3922). angegin spreca 2931; spreca eft angegin 619. 3247. 5217; ~ mid is uuordon 2841. 4061. 4510; spreca sân angegin 3054. 3956. 5847. 5966; spreca eft sân angegin 4060. tegegnes spreca 395. 562. 1900. 2205. 2552. 3395. 4391. 4615. 5193; ~ thêmbodon baldlico 914. spreca selbo tegegnes 2100; spreca eft uuordon tegegnes 5602. thô habda eft is uuord garo || 273. 2023. 2324. 2831. 2998. 3440. 4608. thô habda eft garo || ... glau anduurdi 929 (*Grimm zu Andr. XLI*).
anziehen uuennian mid uuilleon⁸ 2817. 2831; ~ mid uuordon 2369.
arbeiten uuesan an uuerke 3440.
 35 **Archelaus** heritogo helmberandero 765.
architriclinus thero gestio thê hêrôsto 2045. thê thes folkes thâr giuueld after them uuerde 2047.

1) on þonce beón *Räts.* 5, 9; *vgl. Metra* 12, 16.

2) grêtan mid cwide sînum *Andr.* 1024.

3) wordum grêtan *Schöpf.* 2. *Höll.* 58. *Andr.* 1466. 1610; bliðum ~ *Jul.* 165.

4) grêtan cûðlice *Gen.* 2431.

5) cwæð þæt hine his hyge speône *Gen. B.* 274; ôð hine his hyge forspeôn *ib.* 350 (*anders* ic Herodes in hyge bespeôn *Jud.* 294); *vgl. swâ þin sefa hwette Beow.* 490; monað môdes lust ... forð tō fêran *Seef.* 36 (oft mec geômor sefa gehða gemanode *Guthl.* 1181); *altn.* hvars ykkir hugr teygir *Atlakv.* 12.

6) agifan andsware *Beow.* 355. *Byrhtn.* 44. *Andr.* 189. 285. 401. 572. 617. 628. 643. 1186. 1347. 1377. *Jul.* 105. 117. 130. 147. 175. 319. *Guthl.* 1136. 1197. *El.* 167. 455. 462. 662; andwyrde gifan *El.* 619; andewis agifan *Guthl.* 999. *vgl. altn.* andsvor veita *Sigkv. sk.* 18. 45. 52.

7) *vgl. andsware ænige secgan El.* 567.

8) willum bewenede *Beow.* 1821; weniað on willan *Walf.* 35; *vgl. wennian* mid wynnum *Wand.* 29, ~ tō wiste *Wand.* 36.

- arm** arm thuru ôðmôdi 1302. 4412.
arme(r) arm man¹ 1556. 3348. 3352; *pl.* 1226. 1540. 3287. 5414; armero manno filo || 1223. thurftig man 1966. ~ thioda 525; thiur thurftiga thiod 1541.
aufbauen standan gidôn 5576.
aufbewahren hebbian gihaldan 2570.
aufstehn arisan fan rastu 2202. 3168. 4051. 5797. fan dôðe astan-dan² 3091. 3167. 3532. 5754. 5778. 5834. 5949; diurlico ~ 3167; hinan ~ fan dôðe 3404; fan dôðe ~ upp fan erthu³ 5909; fan dôðe ~ an is lichamon 4044; ~ fan rastu 5758. libbiandi ~⁴ 5862; ~ an¹⁰ lichamon 5852. an lichamon libbiandi ~ upp fan erthu 5672. an (te) theson lichte ~ 3090. 3531. eft an thit liht cuman 5908. uerthan fon dôðe quica 4049.
aufheben hebbian mid handon⁵ 2312.
aufmerken thâr tō huggean endi hōrian 3620.
aufnehmen an ahsulun neman te bake 2332.
aufreizen uuerod giuuerran 5753. giuuerr frummian 4844; ~ bigin-nan 5239.
aufruhr uuerodes giuuinn 4885. 5121; *vgl. uurôht* arhebbian⁶ 4477.
aufstehn arisan an benkion 5175; self upp ~ 2250; under them²⁰ uuerode ~ 5080. for them liudeon astandan 2331.
aufsteigen uuindan thuru uuolkan⁷ 415.
aufsuchen sôkian *eines* seldâ 2106. 2123; ~ at seldon 643. an bú gangan 2122.
aufwachsen fan iuguthêdi auuahsan⁸ an uuôstunni 859. under is kun-25 nie kindiung auuahsan 2293. auuahsan under uuerode 2656; uuahsan ~ 783.
auge, *im* an ôgon 1705 = undar brâuuon 1704. ôgun opanôn 1709. 3581. ôgun opana gidôn 3575. farlihan theses liohtes 3576; far-lihan liohtes an theson libe 3657.
ausbessern (netti) bregdan⁹ endi bôtian bêthion handon 1177.
auserlesen alesan under thêmb liudeon¹⁰ 1235. acoran under them cunnie 1835.
auslegen rekkean spel godes 372.
ausraufen lôsian that crûð thanan 2559.
ausrichten s. *botschaft*.
äusseres uuliti endi giuuâdi 3124.
aussteigen ôbar bord scipes stapan fan them strôme 2960.
austreiben út drihan uuâron uuordon 2879.
auswählen scearian fan scolu¹¹ 5761.

1) earme men *Hymn.* 7, 103.

2) of deaðe arisan *Sat.* 516. *Crist* 467. *Guthl.* 1074. *El.* 187.

3) arisan of foldgrafum *Crist* 1025, of moldan *Hymn.* 10, 34.

4) lifgende astandan *Crist* 1157, arisan *El.* 486; *vgl. cwic* arisan *Crist* 1031, on sund ~ *Andr.* 1625.

5) hondum hebban *Sat.* 460. *Guthl.* 702. *Räts.* 55, 3.

6) wrôht ahebban *Mod* 59.

7) windan on wolene *Gen. B.* 418, ofer wolenum *Ex.* 80. *Metra* 31, 12, ofer wolenu *Metra* 24, 10, tō wolenum *Beow.* 1119.

8) weôx of cildhæde *El.* 915.

9) *vgl. inwitnet* bregdan *Beow.* 2167; ~ mid bâm handum *El.* 805.

10) *vgl. alesan* leôða dugude *Ex.* 183, *vgl. 228*.

11) *vgl. scole* ascyrian fram þâm hâlgum *Crist* 1608.

B.

balken suâr balco, hard trio endi hebig 1707, *vgl. holz*.

Barrabas thê landscatho 5415. mâri meginthiof 5400. rôf regin-satho 5398.

bauen, *ein haus* hús giuuirkian 3140; selihús uuirkian 1819; seli ~ 3069; *vgl. hússtedi* kiosan 1807. mârlico macôn 3141. macôn mid mûron 3625. thuru erlo hand, thuru mannes giuuerc mid megin-craftu racod arihtian¹ 4276. uuêgôs uuirkian 1809. uuislico uuirkian² 4284.

bedenken lâtan an hugi fallan 1707.

¹⁰ **bedrohen** githrôon mid thingon, thrision uuordon³ 5324.

bedürfen uuas im thâr âtes tharf⁴ 1223; *ähnlich* bôtono 2299. 3549; helpono 1187. 2098. 3002. 3370; huldi 1588; lëra 3814. mî (ûs) is firinon tharf 2428. 3365; uuas mî grôtun tharf 4425. thes is tharf mikil⁵ || 1574. 1583. 2376. 4376; *vgl. nis* thes tharf nigên⁶ || 3097, ¹⁵ nis tharf te... 4918 (*s. Vilmar s. 5*).

befehlen an hertan hêlagna gëst fasto bifelhan⁷ 21.

befreien morthes atômian 5308, nithes ~ 5569.

begegnen an uuege môtian 5950.

begehren gerôn for them gumscipie 2774. gern uuesan 92. 1921. ²⁰ 3902. 3987. 4560. 5527 (*vgl. das folgende*).

begieriger gernera mikilu 3902; uuas im firiuuit mikil 2813; *ähnl.* 4292. 4607. 4938.

beginnen fan foran antfâhan 1792.

begleiten gangan samad an gisithie 1168. uuesan an gisithie samad ²⁵ 5616. 5964; *ohne* samad 5855. thes gisithies uuesan 4977. 4988. uuesan (selbo) under them gisithie⁸ 792. 802. 1218. 2295. folgôn thero ferdi 4989.

begleiter an gisithscepie hebbian 1254; hebbian an gisithie 2843; ~ te gisithie 834 (*vgl.* 652); ~ te gisithon 1028. 2171.

³⁰ **begraben** diopo bedelban 4058. 5529. 5754; ~ diopo under erthu⁹ 4112. an erthu bifelahan 4130; ~ an erthgrabe 4084; ~ an felise 5794; foldu ~¹⁰ 4075. 4131. 5727. 5740. an graf leggian 5726. 5821. an sande bigraban 2795 (*Vilmar s. 51; s. grab*). erthu bithek-kian¹¹ 4057. *vgl. an* rastu uuesan 5905.

1) mid handum rihtan *Gen. B* 748.

2) *vgl.* Adam wislice geworht *Gen. B* 456.

3) *vgl.* wordum þreátian *Andr.* 520.

4) *dieselbe construction ags. belegt bei Grein II*, 583, *vgl. speciell* unc is his hyldo þearf *Gen. B* 664; *ähnl.* *Gen.* 1591. *Crist* 255. 373. *El.* 554. *Höll.* 114. *Ps.* 58, 9; *altn.* elds er þorþ *Hav.* 3.

5) him wæs þearf micel *Gen.* 2054; *ähnl.* *Crist* 751. 848. *Andr.* 1168. 1607. *El.* 426; *altn.* nú er þorþ mikil *Sigkv. sk.* 44; *ähnl.* *Hav.* 146.

6) *vgl. altn.* bands kvað hann þorþ önga *Atlant.* 87.

7) him wæs hâlig gâst befolen fæste *El.* 937; *vgl.* þâm bið snyttro cræft bifolen on ferde *Crist* 668.

8) *vgl.* on gesiððe wesun *Gen.* 2400.

9) in foldan deôpe bedelfan *El.* 1081, *vgl.* bedelfan on deópan seáðe *Kreuz* 75; *anderes bei Regel* 236.

10) bifeolan in foldan *Jul.* 417, *vgl. Dan.* 560. *Gn. Ex.* 115, in fol-dan bigrafan *Crist* 1466, *vgl. El.* 974.

11) folde beþeahte *Phön.* 490; *vergl.* worulddeáde folde bewreón *Ps.* 142, 4.

behalten bihaldan an hugisceftion¹ 436; ~ môde 435; *vgl.* that it bihaldan mugi herta thes mannes 2532.

bekannt thuru mëndâdi managon gicûthid 5403, *s. verkündigen*.

bekennen iehan for them gumscipie 1976. 5338.

beklagen (*s. klagen*) carôn endi (eftha) cûmian 2185. 5011. uuôpu 5 cûmian² 5522. sêro biuuôpian hardo mid hêton trahnon 5921. uuôpian is uuammon dâdi 1307; uuamscefti uuôpian 1352. 5004.

bekleiden an line biuuindan 5734. ~ mid uuâdi³ 379. giuuâdi umbi lithi leggian 5292. *vgl.* an hrêubeddion bihelid 4101. *pass.* an hebbian te giuuâdie 1664; ~ te gigeruue 1857; *s. kleid.* ¹⁰

belagern bihebbian heries craftu⁴ 3693. bisittian mid folcun⁵ 3694.

beleidigung uurêtha dâdi 1533 (*s. rächen*).

benahmen uûsa + gibâri 211.

bemerken (*s. erkennen*) fôlian fêcnes 5652. an hugie marcôn 1671; gimarcôn an môgithâhtion 3063 (*s. denken*). an brioston farstan-¹⁵ dan iac an sebon selbo 292 (*vgl.* 2371); an hugi ~ 2316; ~ an môde 2872 (*s. verstehn, verstand*). uuesan (uuerthan) an hugie giuuaro 3197; ~ an (after) uuordon 850. 2067; ~ thesaro uueroldi 3640. uuarôn uuislico 3764. uuislico undaruuitan 1668. uuara niman 5744. ²⁰

bereit sein garo standan⁶ 283. 1343. 1649; gigeruuid ~⁷ 4393; gegin-uuerd ~ 2534. an handon uuesan 4567; *vgl.* fûs te faranne 650. 4782. 5656. garo hebbian 2834. 2843. 3738; *s. antworten*.

bereiten sich uuesan garo sâno⁸ || 2939.

berg berges uual 2675. 3685. brêd berg 714. berg... brêd endi hô⁹ ²⁵ 4225. hôha bergôs¹⁰ 5528. 5663. hôh holmelibu¹¹ 1396 (*vgl.* 4734). hôh uual¹² 3116 (*s. mauer*). grôni endi scôni 4236 (*s. Vilmar s. 26*).

beruhigen strômôs gistillian¹³ 2963. *reflexiv* smultro gibârian¹⁴ 2257. strômôs sculun stilrun uuerthan¹⁵ 2255. fagar uuarth an them flôde 2260. ³⁰

berühmt ferran gifrâgi¹⁶ 2977. mâri mid mannon 280.

berühren handon hrinan 3579¹⁷; ~ anthrinan 2200. 5391. 5934; ~ bihrinan 3156. selbo anthrinan 2199.

beschatten scadôian mid scimon 279.

1) on hyge healdan *Jul.* 1169. *Ps.* 118, 8. *vgl.* healdan mid hyge-cræfte *Ps.* 118, 51.

2) *vgl.* wôpe cwîdan *Gen.* 996, bemânan *Höll.* 4, besingan *Guthl.* 587.

3) *vgl.* clâðum bewindan *Crist* 725. 1424.

4) behæbban herges mægne *Gen.* 2254; *vgl.* herges craftum *Gen.* 2127.

5) *vgl.* besittan mid feôndum *Arg. Ps. Th.* 19 (*Gr. I*, 94).

6) gearo stondan *Dom.* 32. *Byrhtn.* 72. 100. *Ps.* 133, 2.

7) gegierwed stondan *Gn. Ex.* 69.

8) wesun gearo sôna, sôna gearo *Crist* 460. *Beow.* 121. 1825. *Andr.*

72. *Jul.* 49. 365. 398. *El.* 85. 222.

9) *vgl.* hlæw... heáh and brâd *Beow.* 3158.

10) heáh beorg *Ps.* 120, 1, *pl. Gen.* 1387. *Dan.* 383.

11) *vgl.* heáh holm *Sat.* 17. *Wand.* 82. *El.* 983.

12) ofer heáhne weall *mauer Jud.* 161.

13) *vgl.* se streám ne môt stillan *Sal.* 397, fêðum stillan *Andr.* 451.

14) *vgl.* smylte wurdon merestreáma gemeotu *Andr.* 453.

15) streámas stille weorðað *Räts.* 3, 14.

16) *vgl.* wíðe gefræge *Andr.* 1121. *El.* 968.

17) mid hondum hrinan *Sat.* 544. *Guthl.* 254. 381. *Jul.* 512; fol-mum ~ *B.* 722.

- bescheid** uuitan súbres (gôdes, spello) giscêth¹ 1723. 1726. 2466.
beschenken gebôn mid allaro gôdo gihuilecon² 1689.
beschliessen antthat im thô liôbera uuarth³ 1122.
beschützer mildi mundboro⁴ 1955. 1981; *vgl. Christus, gott.*
beschwören bisuerian suithon êthon 5083 (*s. schwören*).
besitzen hebbian an is gardon 3331.
besorgen haldan uuell⁵ || 130. 317. 320. hêlaglico ~ 333. 448; hold-lico ~ 1870. sêola bisorgôn 1863. 1866; ~ an gisithie 334.
besprechen bisprecan uuordu gihuilecu 4191.
besser betera mikilu 4584; *besseres* betera thing 1364. uuôthera thing 1201. 4583.
bessern *sich* firina forlâtan 2701; mên ~ 4253; ~ fiondes giuuerc 1365. biginnan gôdero uuerco 3478; an betera thing forfâhan 1364. fâhan an uuôthera thing 1201. herta hrênian 1315. ina lêthuuercu
 15 lôsôn 1718.
beste thê bezto man 1931.
bestimmen gimarcôn mid mannon⁶ 192 (*vgl. mannon* ~⁷ 5279); ~for thesaro menigi 2057.
beten bedôn up te them alomahrigon gode 1109; ~ te barme 1104.
 20 an thero bedu uuesan 4791; te bedu fallan⁷ 5980. ~ faran 592. 3742. ~ gangan 4787. ~ hnigan 981. 1565. 1579. 3123; ~ hnigan uuordon 1613. te drohtine hnigan 1917. god grôtian⁸ 4740. ~ mid uuordon 1597. uualdand ~ 1593.
Bethlehem thiū burg an Bethlem 359. thiū Dauides burg 401;
 25 thiū berehta ~ 433. thiū uuânama hêm 358.
betrübt sein (*s. klagen*) drôbon for them dôde 4757. 5613. ne drôbie iuuua herta 4705. mornian an môde⁹ 1663. 4728. is (uuirthid) im is hugi drôbi 4570. 4748. 4995. uuirthid hugi (môd) gidrôbid¹⁰ *M*, giuuerd C 296. is im iâmar môd¹² 5914. an hugi hriuui¹³ 2184.
 30 4030. uuirthid im hugi hriuui¹³ 3094. uuirthid im hriuui¹³ umbi herta 804. gimerrid sind im môdgithâhti 5919. uuirthid môd mornôndi¹⁴ 721. is (uuirthid) im sêr hugi¹⁵ 1357. 4727. 4771; ~,

1) gescâd witan *c. gen. Beow.* 228, *vgl. Mod* 8.

2) geoflan mid gôda gehwilcum *Gen. B* 546.

3) swâ þê leófre sý *Jul.* 88; *ähnl. El.* 606. *Crist* 596 (*s. Gr. II*, 175 f.).

4) milde mundbora *Guthl.* 760. *Jul.* 213.

5) wel healdan || *Gen. B* 537.

6) mid moncynne gemearcian *Gen. B* 363.

7) monnum gemearcian *Gen. B* 595.

8) tō gebede feallan *Gen. B* 777, on gebed ~ 847.

9) god grêtan *Andr.* 1032; sigedrihten gôdne ~ *Gen. B* 779; *vgl. gumena brego* ~ *Andr.* 61.

10) murnan on môde *Gen. B* 735. *Ex.* 535. *Jud.* 155. *Andr.* 99.

11) môd drêfan *Metra* 27, 2. *Dom. B* 9. 103; môde gedrêfed *ib.* 25; *vgl. mid sorgum gedrêfed Jud.* 88.

12) is him geômor sefa *Beow.* 49. 2418. 2632. *El.* 627. *Hymn.* 4, 94; *vgl. geômor sefa Guthl.* 1181; is hyge ~ *Klage* 17. *Jud.* 87; *vgl. geômrênde hyge Guthl.* 1021; môdes geômor *Beow.* 2100.

13) er þér hrygt í hug *Gudkv.* III, 1.

14) murnende môd *Beow.* 49 f. *Andr.* 1669. *Räts.* 1, 15; hyge mur-nende *Crist* 500.

15) weorðan sâr on môde *Gen.* 1593. 2214; *vgl. Gn. Ex.* 41, on sefan *Deor* 9.

- hriuui¹³ umbi herta 3179. 4589. 4671; ~, môd umbi herta 3291. is im is hugi sêrag 5613. uuirthid môd gumon suitho gisuorcan 4670 (*s. dunkel*); uuirthid im gisuorcan sebo 4571; lâtan im is sebon suercan¹ 4040. *vgl. gangan an môdecaru* 5001 f.; ~ iâarmôd² 4425; ~ môdecarag 4028; sêrag gangan 4716. hriuui¹³ sittean⁵ 722; an môdecaru sêrag ~³ 4014. iâmar standan 4756; sêragmôd ~ 5912; ~ suitho gornôndi 4859.
betrügen darnungo bidriogan⁴ 1047; thuru dâdi ~ 1887. bisuican mid sundiun⁵ 1048. 3598; ~ thuru sundia 1888; ~ mid uuordon endi mid uuercon 1737. an rûnon ~ 1311. under them uuerode 1879. 10
bettler biddandi man 3334 (*s. Lazarus*).
bewein *s. beklagen*.
bewirten gebôn endi gômian 2065.
bezahlen gerno geldan 3219. an that geld geban 3821. geldan mid gôdu 1937. forgeldan méthmo custeon 3192 (*s. kaufen, schätze, tribut*).
bibel hêlagaro handgiuuerc 531.
bild hêlag bilithi 4647; *vgl.* 433 f. thes kêsures bilithi, iro herren hôbidmâl 3824.
binden bindan te burthinnion 2572; *vgl. fesseln*.
 20 **bitten** aglêto biddian mid uuordon⁶ 3008. gerno ~⁷ 481. 1794. 2021. 2094. 2578. 2939. 4740. 5084. 5599; ~ gerno 232. ~ barn godes 2122; *vgl.* 1996. ~ berahtan drohtiu 4037. fergôn thit folcscipi 3536. thiggian gerno || 5723. ~ thiolico 1574; suitho thiolico ~ 99; ~ an thero thioda 1225. 4486. *Vgl. helpono biddian* 1566. 25 1573. 3388. 3574. 3743.
bleiben uuonôn under uuerode 707 (*s. wohnen*).
blind liôhtes lôs 3592, gisiunies ~ 3641; *blinde* blinda man 3560. 3589; *vgl. blindun bôtian* 3661. 3755, *vgl.* 2358; thia blindi bôtian⁹ 3636; *blind sein* liôhtes tholôn¹⁰ 3551.
 30 **blühen** brustian endi blôian endi bladū tōgian, lōf antlūkan 4340-
blühend berehtlico giblôid¹¹ 1674.
blume bereht blômo 3676; liofic ~ 1681.
blut drôr, blôd endi banethi 5483.
bluten blôd ran an erthun, drôr fan ūson drohtine 5538. blôd after 35 sprang,¹² uuell fan uuondn¹³ 4879. blôd endi uuater bêthiu sprun-

1) sweorcende môd *Metra* 3, 3; hrêðer inne swearc *Guthl.* 1025; môdsefa mîn ne gesweorce *Wand.* 59; on sefan sweorcan *Deor* 29; him inwitsorh on sefan sweorced *Beow.* 1737; *vgl. sweorcan æfter worde Jul.* 78 und die composita sweorcendferhð, sworcenferhð.

2) gongan geômormôd *Gen.* 1049; *vgl.* 858; geômor hweorfan *Jul.* 703.

3) sârla sitja *Gudkv.* 2, 12.

4) dearnunga bedrôg *Gen. B* 602.

5) synnum beswicen *Guthl.* 540.

6) wordum biddan *Beow.* 176. *Gen.* 2815.

7) georne biddan *El.* 600.

8) helpe biddan *Ap.* 90. *Ps.* 118, 2. *Ps. Cott.* 50; hâlend ~ *Andr.*

1033, þone hâlgan ~ *Andr.* 1568.

9) fram blindnesse bôte gefremman *El.* 299; blindnesse bôte forseôn *El.* 389, findan *Guthl.* 600, *vgl. El.* 1217.

10) *vgl. blind sceal his eâgna folian Gn. Ex.* 39.

11) beorht geblôwen *Phôn.* 240; ealra beâma beorhtast ~ *Phôn.* 179.

12) blôd ætsprang *Beow.* 1121, gesprang *Beow.* 1667.

13) blôd fðum weoll hâtan heolfre *Andr.* 1242.

- gun, uuellun fan uundon¹ 5709. al sô drôr cumid² uallan fan uundon 4751.
- böse** (s. *Vilmar* s. 34 f.) bittro gihugid³ 3799. irri endi ênhard 5060. inuiddies gern 4628. 5060 (s. *Judas*). fêcnes full endi firinuuerco
- 5 2495. is im hugi thiustri, baluues giblandan 5287; s. *bosheit*.
- böser** ubil man 2452. 2456; *pl.* môdstarke man 4122.
- böses** lêtha gilësti 886. 1355. 2681; *böses tun etc.* beran bittres uuiht⁴ 1748; bringan ~ 4895; dragan drugi thing 264. lêthes filo (uuiht) lëstian 4905. ~ dön⁵ 4909. 5054; ~ frummian 881. 4197.
- 10 lêthes filo, harmes dön 1341; harmes filo (uuiht), lêthes gilëstian 5183. 5887 (s. *leid*); lêthes filo rādan an rūnon 2720. huat harmes dön 5215. harmes filo uuirkian⁶ 1338. uuam uuirkean⁷ 5417. huat uuammes dön 1713; s. *sündigen*, *sünde*.
- bosheit** fêcan endi firinuuerco⁸ 2495. 3597. heti endi harmquidi 1322.
- 15 fiondscepi, inuuid huggian 1467. bittar hugi 5098; bittra githâhti⁹ 2686; briosthugi bittar¹⁰ 4611; dorni hugi¹¹ 2545. 3005; fêcni hugi (mit hebbian)¹² 1230. 1738; grim hugi¹³ *desgl.* 4264. 4629; grim sebo *desgl.* 2687. harda hugiscefti endi hrea sebo¹⁴ (mit dragan) 2447; hard môd (mit hebbian) 2362; hetigrim hugi 3545. 4178; slithi hugi
- 20 5678; slidmôd sebo 4264. hebbian morthugi, inuuid an innan 4221; hebbian hugi uulbo, inuuid an innan 5057 (s. *feindselig*). hebbian hardan strid, uurêthan uuillion 2493. 3545 (s. *wille*). *Vgl.* thuru inuuidnith 4924; an nithhugi 5704; s. *böse*, *hass*.
- boten** bodon fon thero burgi 911. 919; ~ fon Bethaniu 3965.
- 25 **botschaft** blithi gibodscipi 301. 424 (s. *gott*); *vgl.* ~ antifāhan 2666; ~ hōrian 2659; *vgl.* 2264. ~ frummian 1908 (s. *gebot*). giuuitan... bald an bodscipi 650; an gibodscipi herod cuman 895. an sīth faran, an ārundi 1888; faran an ~ 5956¹⁵; uuerthan garo an ~ 5940. ~ gitellian (giseggian)¹⁶ 719f. *vgl.* antthat thi uuord cume 707; thō uuarth im mahtig cuman uuord fan himile 863.
- 30 **brauchen** s. *bedürfen*.
- brechen** mid handon brecan 2855. 4634. uuord uuendian 227. 2774. 5555. uuenkian thero uuordo 1377. 4575. is quidi liogan 2778; s. *erfüllen*.

- 1) p̃ær bl̃ôd and water b̃ûtu ætsomne ût b̃icwōmon *Crist* 1113; p̃ær bl̃ôd and wæter b̃ûtu ætgædre eorðan sōhtun *Jul.* 292.
- 2) ne p̃ær ænig com bl̃ôd from benne *Gen.* 181.
- 3) boda bitro gehugod *Gen. B* 725.
- 4) *vgl.* beran bitres fela *Gen. B* 479 (bitres wiht *Phōn.* 179).
- 5) lād gedōn *Gen. B* 624, lādes wiht gedōn *Guthl.* 284.
- 6) mæst hearma gefremman *Andr.* 1200. 1447; fela hearma ~ *El.* 912.
- 7) wom wyrcan *Crist* 179. 1093.
- 8) fæcen and fyrene *Gen.* 1941 (*vgl.* fæcen and feōndscipe *Gen.* 2691).
- 9) bitre geponcas *Jul.* 405.
- 10) *vgl. zu Gen. B* 803.
- 11) dyrne geþanc *Gen. B* 532, geþōht *Klage* 12.
- 12) habban fæcne hyge *Gen. B* 443.
- 13) grimmr hugr *Sigkv. sk.* 9.
- 14) heard hyge *Crist* 1189. 1506; hreó môd *Beow.* 2581.
- 15) on sīd faran *Gen. B* 498, gewitan *Gen.* 2265 (*vgl.* fēran tō sīðe *Seef.* 51, fundian ~ *Hymn.* 4, 72); on ærende feorran fēran *Gen. B* 497.
- 16) ærende seegan *Ex.* 518, aseegan *Beow.* 345 (*vgl.* ær. (a)beóðan *Gen. B* 557, *Gen.* 926. 1661. *Az.* 168. *Beow.* 345. *Byrktm.* 28. *Guthl.* 136. 696.

- brennen** quic brinnan¹ 3369; lōgna tholōn 3382.
- bringen** te handon bringan 5262; ~ dragan 4503. 5473. for thena heri forth dragan 2014.
- brüder** ênes mannes suni bêthia bi giburdeon 1259; bêthia thia gibruo-der¹ 1154. 1164. 3110.
- 5 **brüderschaft** brōderscepi frummian² 4652.
- burg** uuirsilic giuuerco³ 1397.
- busse tun** uuiht balouues gibōtian⁴ 5880. bōtian balosprāca 3479. fellian firindādi 1141. uuiht firinuuerco bōtian 5006. minsōn mēndādi 1631. sundia bōtian 877. 1139. 3493. sundia aleskian 4251. 10
- büssen für etwas** dād angeldan⁵ 4418. grimmo angeldan 5527. mid ferahu buggian⁶ 309; ferahu cōpōn 5334.

C.

- christen** al cristinfolc⁷ 2426. 3074; s. *leute*.
- Christus** (*vgl. auch im allgemeinen gott, und Vilmar* s. 72 ff. 90 f.)
- Crist* s. *wb.* ~ selbo 973. 4820. 5837; selbo ~ 426. 472. 5272. 15
- hēlag ~ 460. 3863. 4004. 5265. 5565. 5904; thē hēlago ~ 521. 1067. 1091. 1107. 2035. 2068. 2167. 2362. 2372. 2665. 3163. 3223. 3562. 3825. 4076. 4090. 4490. 4504. 4926. 5640. 5947. craftig ~ 2804. mări mahtig ~ 2576. 2581. 3099 (s. *zeichen*); thē mario ~ 1244. mahtig ~ (753). 2846. 2938. 3084. 3509. 4138. 4229. 5064. 5279. 20
5380. riki ~ 4051; thē rikeo ~ 3. 2668. *Jesus* ~ 326, + fan Galilealande 3557. 3716. *Jesus* fan Nazarethburg 5552.

adjectiva.

- alomahtig⁸ 2168. 2957. 4052. bald endi strang 599. gōd 673; thē gōdo 2381. 3635. 3672. 3684. 3769. 4505. 4572. 5250. 5726. hēlag 1187. 2095. 2121. 2659. 2958. 3574. 3975; thē hēlago 3028. 5961. 25
- craftig 982. 2674. 3131. 4021. 4223. 4462. 4745. 4831. 5965. liof 4934. 5023. 5028. mahtig 372. 753. 887. 1045. 1999. 2103. 2178. 2193. 2214. 2233. 3172. 3518. 3548. 4028. 4079. 4204. 4405. 4524. 5505. 5610. 5614. 5651; thē mahtigo 5919. thē mario 371. mări endi mahtig¹⁰ 937. 2927. 3013 (*vgl.* 583 *und zeichen*). thē uuāro 5088. 30
- riki 5759; thē rikeo 1595. 2314. 4278. 4714. 5545.

- 1) ic ewic bærne *Räts.* 7, 3.
- 2) bēgen p̃a gebrōðor *Byrhtn.* 305. *Andr.* 1016. 1029; p̃a gebrōðor bēgen ætsamne *Aeth.* 57; gebrōðor twā *Beow.* 1191; brœðr tveir *Qðdr.* 10; brœðr hennar bādīr *Atlakv.* 16.
- 3) *vgl.* brōðorsibbe georne bigongan *Guthl.* 776.
- 4) *vgl.* eald sweord eotenisc, giganta geweorc *Beow.* 1558.
- 5) bētan bealodāde *Hymn.* 4, 34; gebētan balunīða hord *Ps. Cott.* 151; se þe him bealwa tō bōte gelyfde *Beow.* 909; *vgl.* æfter bealusīðe bōte *Ex.* 5; forgif mē bealodāde: ic p̃a bōte gemon *Hymn.* 4, 19.
- 6) dæd ongyldan *Gen. B* 295.
- 7) hie on bā healfa bīegan scoldon frēōnda feorum *Beow.* 1305; nū ic on mādma hord mine bebīege frōde feorhlege *Beow.* 2799 (*vgl.* 3014 f.); aldre gebohte *Beow.* 2481.
- 8) cristen folc *El.* 989. *Ps.* 106, 31.
- 9) Crist ælmihtig *Crist* 215. 331. *Ps.* 84, 5.
- 10) *vgl.* miht and mærdō *Ap.* 7, mærdūm and mihtum *El.* 15.

heiland.

frithu unith fiondon 1011 (*s. friede*). hēliand 266. 443. 3570. 3643. 4843; thē ~ 958. 990. 3620; ~ self 2354; ~ thē gōdo 4032. hēlen-dero bezt 50. 2031. 2180 M. 3061. 3156. 3558. 5218. hēlandi Crist¹ 1049. 2180 C. 2206. 2278. 2306. 3031. 4609. thē hēlago hēliand
 5 2294. managero mundboro 378. 535. 1274. 2938. manno ~ 2300. mahtig ~ manno kunnie 2229. neriand 520. thē neriendio 1144. 2177. 3889. neriendero best 4031. 5929. neriendi (-o) Crist² 2179. 2237. 2248. 2912. 3671. 4238. 4715. 4803. 5422. 5602; ~ fan Naza-rethburg 5819; thē neriendio Crist 782. 1186. 1267. 4848. 4857.

herr.

10 ên alouualdand 998. alouualdo 813. 1297. 1334. 3296. 3954. 3974; thē ~ 2842. ~ ... landes endi liudeo 2287; ~ gumono gēsto 2421. ~ Crist 998. drohtin *s. wb.*; thē ~ 5735. ~ self 418. 681. 2228. 3960. ūsa ~ 264. 988. 1198. 1218. 1229. 2966. 3663. 4185. 5510. 5539. 5715. drohtin *mit possessivpronomibus* 485. 710. 936. 967. 2857. 2925. 2937. 3722. 4001. 4490. 4507. 4579. 4604. 4772. 4860. 4864. 5146. 5153. 5170. 5818. 5834. 5909. ~ Crist³ 3763. 3865. 5613. 5699. gōd ~ 2578; thē gōdo ~ 2615; ~ thē gōdo 401. 1025. 2169. hēlag ~ 1292. 2892. 3098. 4187. 4365. 4550. 4559. 4570. 5030. 5858; thē hēlago ~ 5892. 5928 (*s. gott*). liobo ~⁴ 3244. 4699.
 20 5016. 5636. thē craftigo ~ 2986. mahtig ~ 3411. 5491; thē mahtigo ~ 2210. mări ~⁵ 1133. 4387. 4788. 4827; thē mário ~ 2330. riki ~ 940. 3749. 4452. 5905. erlo ~⁶ 1027. firio ~ 1960. 4213. 5656. folco ~ 430. 2208. 5932. liudio ~ 1831. 3026. 3312. 4241. mana-gero ~ 439. 1999. manno ~ 383. 846. 1054. 2840. 2854. 3706;
 25 ~ manno 3781. 3892. 5446. thiodo ~ 2828. 2950. 3112. 4207. 4833. 5504; thero th. ~ 1284. 1386; thesaro th. ~ 1994. frôho *mit possessivpronomibus* 931. 1077. 1128. 2900. 2941. 4035. 4605. 5007. 5517. 5924. frô mîn thē gōdo 2099. 4080. 4292. 4509. drohtin frô mîn 490. 971 (*s. gott*). hebancuning 130. 533. 537. 1989. 2154. 2344. 3905. 4634. 5586. hēlag ~ 473. 480. 668. 1129. 2855. 2926. 3116. hēr ~ 980. 3922. 4279. 4703. herro 4004; *mit possessivpronomibus* 1022. 2580. 2926. 2997. 3012. 3061. 3094. 3098. 3137. 3179. 3197. 3905. (4030). 4510. 4589. 4672. 4675. 4688. 4830. 4868. 4871. 4984. 4999. 5008. 5022. 5147. 5612. 5620. 5688. 5731. 5830.
 30 5901. 5922. ~ thē gōdo 1588. 2105. 2423. 2824. 2935 (*vgl.* 2550); iro gōdo ~ 2821. himilisc ~ 1209 (*s. gott*). hold ~ 486. 968. 4580. liof ~ 932. 1165. 3307. 4986. 5787. mahtig ~ 996 f. 2873 f. liudio ~ 431. burgo hirdi 625. landes ~⁷ 2743; thē landes ~ 1286. 3665. thē cuning 598. 605. 642. allaro cuning bezto 991. 3644. cuningo
 40 craftigōst⁸ 1134. 2089. 2315. 2696. 3119; allaro cun. ~ 973. 1599.

- 1) hælende Crist *Ps.* 108, 25. *Ps. Cott.* 50.
- 2) neriende Crist *Guthl.* 570. *Hymn.* 6, 4. 28. 8, 39.
- 3) Crist drihten god *Ps.* 67, 24; dryhten Crist *Hüll.* 108.
- 4) leóf drihten *Ps.* 77, 5. 114, 8; leófa ~ *Ps.* 114, 1. 118, 159; drihten leófa *Ps.* 142, 7. *Hymn.* 1, 1 (*gott*).
- 5) mære drihten *Ps.* 79, 5 (*gott*).
- 6) eorla drihten *Jud.* 21 (*gott*).
- 7) *vgl. formeln wie folces hyrde Beow.* 2644. 2981; rices ~ *Gen.* 2334. *Beow.* 2027. 3080. *Jul.* 86. *Metra* 26, 8. 41; leóhtes ~ *Az.* 121.
- 8) mihtig cuning *El.* 942. *Ps.* 87, 2.

5634. cuningo rikeost 1138. 1334. 4380. 4606. 4745. 5630. Crist cuning êuig¹ 3059. 5087. cuning Judeono 5551 (*s. Herodes*). thē rādand 1273. rādendero bezt 5601. thiodan 2554; thē ~ 4962. thiodan *mit possessivpronomibus* 2549. 3056. 3242. 3996. 4523. 4630. 4674. 4693. 4737. 4870. 5045. 5149. riki ~² 3808 (*s. kaiser*).⁵ mări ~³ 269. thiodcuning 5583. uualdand *s. wb.* ~ self | 522. 1285. 2213. 4702; iro ~ selbo 5030. hebanes ~ 2290. 3550 (*s. gott*). uueroldes ~ 409. ~ thesaro uueroldes 3113. 4833. 5587. ~ frô mîn 2109. 2990. 4861. 5016. uualdandi Crist | 3758. 3780. 3921; | 3444 C; uualdandeo Crist | 4102. 4293. 5978. | 4163. uualdand¹⁰ Crist | 671. 905. 3198. 3723; | 979. 1017. 1231. 1325. 2068. 2124. 2310. 2386. 2827. 2863. 2919. 2993. 3009. 3051. 3118. 3170. 3182. 3567. 3666. 3683. 3769. 3891. 4039. 4176. 4212. 4378. 4997. 5210. 5371. 5417. 5430. 5500. 5512. 5942; *ausserhalb der cäsar nur (fehlerhaft)* 4024. uār uualdand Crist | 916. 4495. landes uuad 2246;¹⁵ thē landes ~ 1013. 1052. 1382. 2838. 3155. 3247. 3711. 3786. 4019. 5598. 5658. liof landes ~ 626. 3759. liof liudeo ~ 984. thē hēlago thē himiles giuualdid 2211.

lehrer.

thē lēriand 3256. 3933. lēriandero bezt 2811. 4036. iuuua *der jünger* mēstar 3192. mēstar thē gōdo 3258. 20

mensch.

that barn 446. 459. 643. 696. 777. 824. that hēlaga ~ 234. 385. 663. 804. 1584. 3688. 5373. 5420. allaro barno bezt 338. 835. 1066. 1092. 1109. 1590. 2622. 2851. 2962. 3326. 3410. 3571. 5050. 5267. ~ that bezta 3034. 3510. 3712. 4991. 5306. 5510. 5686. allaro ~²⁵ leobost 993. ~ rikeost 409. 1249. 1993. 2577. 2901. that frithu-barn 1077. frithugumono bezt 619. gumo 3183; thē ~ 786. 2125. 5743. gumono bezto 2431. allaro ~ bezto 3884. 5487; allaro ~ thē bezto 5566. suitho godeund gumo 195. gödlie ~ 336. iung ~ 949. that kind 215. 382. 407. 639. 672. 774; iro *Mariae* ~ 2018. kindisc³⁰ man 817. thē magu 215. 265. libbiendero liobost⁴ 3149. manno thē bezto 5249. manno liobosta⁵ 821. thē (these) hēlago man 5455. 5479 (*s. heiliger*). luttill man 381. thiodgumo 2576. thiodgumono bezto *M* (-gumo bezt *C*) 972.

prophet.

hēlag bodo 1041. 35

sohn.

Dauids: Dauides sunu 3563; selbo sunu Dauides 2991. 3682. *Mariū*: iro suno 494. 793. 819. 1998. 2019. *gottes*: barn drohtines 3542. 3787. 4012. 4272. 5288. 5431. ~ godes⁶ 584. 895. 2122. 3862:

- 1) Crist cuning *Az.* 103.
- 2) rice peóden *Dan.* 109. *Jud.* 11. *Beow.* 1209.
- 3) mære peóden *Gen.* 843. *Jud.* 3. *Beow.* 129. 345, 797. 1026. 1598. 1715. 1992. 2384. 2572. 2788. 3141. *Andr.* 94. *Kreuz* 69. *Men.* 2; peóden mære *Sat.* 598. *Schöpf.* 31. *Beow.* 353. 3721. *Metra* 29, 99.
- 4) *vgl. Regel* 225.
- 5) monna leófst *Gen.* 1328. 1749. *Jul.* 84; leófst monna *Seel.* 154. *Guthl.* 1146; *vgl.* leóf man *Beow.* 1915. 1943. 1994. 2080. 2127. 2897. 3108.
- 6) bearn godes *Sat.* 477. 622. *Crist* 147. 904. 1073. *Guthl.* 759. *Jul.* 666. *El.* 814. 964. *Kreuz* 83; *vgl.* *Crist* 205; godes bearn *El.* 562.

- that ~ godes 474. 479. 651. 702. 714. 911. 915. 919. 1164. 1203. 1261. 1996. 2176. 2264. 2298. 2303. 2309. 2371. 2415. 2539. 2666. 2675. 2895. 2929. 3125. 3161. 3173. 3262. 3560. 3634. 3707. 3727. 3755. 3799. 3965. 4164. 4198. 4470. 4771. 4882. 4903. 4929. 4932. 5 5117. 5122. 5171. 5203. 5230. 5261. 5391. 5534. 5650. 5653. 5738; that godes ~ 429. 706. 1168. 1587. 2321. 2648. 2821. 3655. 3739. 3902. 4020. 4067. 4071. 4218. 4599. 4753. 4829. 5112. 5730. 5763. 5900. godes *egan* ~¹ 326. 794 *C* (*enag M*). 838. 960. 1010. 1135. 1287. 1335. 2000. 2291. *enag* ~ godes 2975; godes *enag* ~ 3085. 10 *hêlag* ~ godes 847. 3895; that *hêlaga* ~ godes 518. *mahtig* ~ godes 798. 812. 2024. 2038. 2325. *sâlig* ~ godes 400. 1121. 3111. 5509. *frithubarn* godes 983. 2382. 3832. 4525. 5776. 5932; that ~ *g.* 450. 667. 760. 1128. 1156. 2099. 3022. 3836. 3899. 3943. 4024. 4494. 5349. *uualdandes barn*² 962. 1050. 2030. 5143; + that 15 989. 1222. 3127. *hêlag himilisc* ~ 440. *is gottes himilisc* ~ 246. *thê suno* 992. *is selbes gottes* ~ 137. 247. 2930. 3615. ~ *drohtines*³ 834. 1045. 1596. 2808. 2815. 2974. 3984. 4053. 4631. 4800. 4992. 5110. 5207. 5568. 5850. 5926; *selbo* ~ *dr.* 2290. 2621. 2969. 3980; *vgl.* 2073. 2199. 3115. 4053. 4744; *thê* ~ *drohtines* 2298. *diurlic* 20 *drohtines* ~ 961. 1005. godes ~⁴ 1064. 1084. 4845. 5332. 5338. 5962; *thê godes* ~ 1282. 2192. 2234. 2269. 2671. 2948. 3132. 3138. 3214. 3248. 3547. 3678. 3906. 4181. 4203. 4270. 4549. 4722. 4738. 4914. 4946. 5133. 5238. 5283. 5341. 5599. 5623. 5946. *Crist godes* ~ 5584. *thê gôdo godes* ~⁵ 2251. 2847. 4011. 5089. ~ *thes libbian-* 25 *des godes* 5086; *vgl.* 3058. *hebancuninges* ~ 997. *thes hôhon himilcuninges* ~ 266. *mannes* ~⁶ 2581. 4461 (*s. mensch*). *mâri mannes* ~ 4379. 5094. *uualdandes* ~ 327. 1026. 1294. 1984. 2695. 2803. 3180. 5684; *thê uualdandes* ~ | 1189. 2688. *thê uâro uual-* *dandes* ~ 3057. 4061 f.

sonstige namen.

- 30 *thê mahtigo god* 3646. *that lamb godes*⁷ 1131. *hêlag gêt* 291. *lieht mikil allon olithiodon* 487.

Christi ankunft, hände, hülfe, leben, leichnam, lehre, macht, rock, schweiss, werke, worte.

- 35 *cumi drohtines* 4026. *hêlaga hendi*⁸ 2200. *hêlag helpa* 2859. 5045. + *thes neriendien* 3889. *neriendes ginist* 520. *lîchamo Cristes* 4756. *liof lichamo* 4762. *lico hêlgost* 5740. *hêlag áthom* 5771. *lêra Cristes* 1021. 1147. 1235. 3788. 3936; *Cristes lêra* 499. 2345. 4223. *uualdandes lêra* 4124; *vgl.* *hêlag* 2580. *Cristes craft* 40 4266. 5681; ~ *thê mikilo* 34. *thes hêlandes craft* 3620. *thes nerienden craft* 1144. *uualdandes megincraft* (?) 3215. *thiu is Christi mikila maht* 2286. *is diurlic suêt* 4751. *Cristes uuere* 4129. *uualdandes uuere* 3587 (*vgl.* *uualdandes giuuer wunder* 2196).

1) godes âgen bearn *Sat.* 10. *Crist.* 572. *Mod.* 6. 80. *El.* 179. 422. 1077.

2) bearn wealdendes *Men.* 22. *El.* 850. *Jul.* 266.

3) sunu dryhtnes *Crist* 297.

4) hâlig godes sunu *Sat.* 528.

5) se gôda god und ähnl. *s. Regel* 218.

6) mannes sunu *Crist* 126. *Ps.* 79, 6. 143, 4.

7) godes lombor *Guthl.* 1015; *vgl.* *þæt hâlige lamb Hymn.* 8, 23.

8) mid hâlige hand *Ex.* 485 (*von gott?*).

is hêlagun uuere 4119. *Cristes uuord* 1182. 1835. 2161. 3290. 4027. 4218. *uualdandes uuord* 2259. 3789. *is hêlag uuord* 1236. 3962. 4349. *is suôtiun uuord* (*hêlag*) 2093 f. 3784. 4226. *hebancuninges uuârfastun uuord* 2377; *vgl.* *unâr uuord* 1734. 3939. *spâhi spel* 2673. *is uuis sprâca* 3038. 5

coire mannes (*thegnes*) uuis uuertian an uueroildi 272. 2789.

D.

dach hûses hrost¹ 2316.

damals an them dâge 5067. 5140. 5255. an them dâge² 2407. an them dagun 4600. an them iârtale 2728. 4148. an them sithe 369, 10 *s. unterwegs*.

dank thanc uuitan³ 1551. thanc seggian⁴ 465. 2965. 3681; + for thero thioda 2156. te thanke thiggean⁵ 2066; *vgl.* *dienen*; *gott* (*verba*).

darauf after them uuordun⁶ (330?) 2030. 2718. 4444. 4808; *vgl.* after 15 them ârundie (?) 282; after them dôpislea 1025.

David David thê gôdo⁷ 363. thê mario 361. *adalecning* 362.

demut, *aus* thuru ôdmôdian hugi 1556.

denar en silubrin 3832. silobersecat 2835. 4488. silofrin scat 3416.

denken (*s. gedanken*) huggian an herten⁸ 2467. 3376. *gimarcôn* an 20 môdgithâhtian⁹ 3063 (*s. bemerken*). an hugi thenkean¹⁰ 235. 302. 1730. 1804. githenkean an môde¹¹ 2531. githâht hebbian an ... 118; *vgl.* 851. *vgl.* thenkian thero thingo 314; ~ uuið thinge 646; ~ for them thinge 4376. thenkian endi tholôn 5078.

dienen ambahtscepi lêstian¹² 1118; godes iungersepi frummian 110, 25 bihuerban 92 (*vgl.* (*is*) gode thionôn 516. 1145. 1418. 2980. 4459. 4465). te thanke githionôn¹³ 506. 1659. 2767. thionôn thiolico 1119. 3221. 3537. 4207; *vgl.* 1110 f. ~ uuell || 1666 (*Vilmar* s. 71). after huldi ~¹⁴ 1110 ff. 1472. 1686. undar giuueildi uesan 2113.

diener hold scale¹⁵ 482. hagastold 2548. 30

1) hûses hrôf *Ps.* 126, 1; hûs under hrôfe *Crist* 14.

2) on þâm dæge þysse lifes *Beow.* 197. 790. 806; þeôden monecynne on þâm dæge *Crist* 1097; þeôdbûendum on þâm dæge *Crist* 1372 (*vgl.* tô dæge þyssum *Ex.* 263; ôð þysne dæg *El.* 312); *s. Rieger, versk.* 30.

3) þonc witan *Crist* 1474, *vgl.* 1499.

4) þonc seegan *Gen. B* 238. *Sat.* 552. *Crist* 127. 601, *vgl.* 612. *Beow.* 1809. 1998. 2794. *Byrhtn.* 120. *Jul.* 593; *vgl.* *Crist* 209. *Andr.* 1471.

5) þigian tô þonce *Guthl.* 95; tô þonce *allein Beow.* 379. *Andr.* 1114. *Guthl.* 86.

6) æfter þâm wordum *Ex.* 299. 564. *Sat.* 630. *Beow.* 1492. 2671. *Andr.* 88. 1221; *vgl.* *Andr.* 1028.

7) David der guoto *Ps.* 138, 1 (*Denkm.* XIII, 1).

8) hyegan on heortan *Ps.* 57, 2. 77, 20. 108, 16. 139, 2, mid heortan ~ *Ps.* 72, 1. 76, 6.

9) môde gemearcian *Wyrde* 53.

10) on hyge þencan *Ps.* 139, 5, mid hyge ~ *Seef.* 96.

11) aþencan in môde *Crist* 990, *vgl.* hyegan in môde *Sat.* 84.

12) ambiht læstan *Gen. B* 518.

13) tô þance geþenian *Gen. B* 506.

14) æfter hylde þeowian *Gen. B* 282.

15) hold sceale *Ps.* 118, 94.

- dienerin** thiodnes thiui 4956. thiui thiodgodes 285.
dingen thingôn an thero thioda¹ 4593.
dornen harda thornôs 5499, thicka ~ 2407.
dornenkrona hôbidband hardero thorno 5499.
dringen thringan nâhor mikilu 181. ~ an that thinghûs 5137.
 ~ thuru thia thioda 2304. ~ mid thero thioda 4950 (*vgl.* 2295.
 2376. 2385); thegnôs huerbað umbi iro heritogon² 5125.
dulden at allon tharþon tholôn³ 4677. ~ under thioda 1890. 3097.
 3181. ~ for (thesaro) thioda⁴ 4183. 4569. ~ an thiustrie⁵ 4431:
 10 ~ thiodarbêdi 3601. ~ githuldion 5054. 5492 *C.*, ~ mid githuldion
 4833. 5119; *M* 5054. 5492; *vgl.* 4522 f. thuru ôdmôdi all githolôn⁶
 5290. 5301; + uuities endi uammes 1534. arbêd tholôn⁷ 1346; *vgl.*
 1889. harm ~⁸ 4032; naruuara thing ~⁹ 1350. ~ sêr¹⁰ thuru sun-
 diun 5592. thrâuuere ~¹¹ 2604. 3392. uuiti ~¹² 3016. 3379. 3590
 15 4184. 4784; *vgl.* 3096. kara (harm) thiggian 499 f. an pinu uuesan
 5606. uuiti antfâhan 1893. 4447. 5424. uuinnan uuiti 4920.
 uuôi ~ 5426. ~ uuraesithos 3602. ~ uunderquâla 5590. 5609; *vgl.*
sterben.
dunkel suitho gisuorcan 4631 (*s. betrûbt*). thimm endi thiustri¹³ endi
 20 sô githismôd 5627. *vgl.* an them drôben dage 5715; allaro dago
 drôbst, duncar suitho 5628; *vgl. verfinstern*.
dûnken an hugie thunkian¹⁴ 2935. 3812.
durst thirst endi hungar¹⁵ 4398 (*s. hunger*).
dûrsten (mid) thurstu bithuungan¹⁶ uuesan 3912. 4398.

E.

- 25 **edle(r)** ên ađales man 2541. 2553; *pl.* 566. eđila man 5251 (*s. Joseph*,
Matthâus, Römer); *vgl.* kunneas gôdes 167. 366. 610.
ehelente gibenkeon endi gibeddeon 147; *vgl. Adam*.
ehren êrôn arma man 1540.

- 1) pingian þiódum *Ps. Cott.* 7.
- 2) þringan ymbe þeóden *Beow.* 2883; þringan ymb þeódenstól *Crist* 397.
- 3) fore þearfe þolian *Crist* 1173, æt þearfe ~ *Byrhtn.* 201. 307.
- 4) for worulde þolian *Crist* 1424.
- 5) þýstro þolian *Crist* 1386.
- 6) þurh eádmêdu eall geþolian hosp and heardewide *Crist* 1443;
vgl. eal þolað, sârewide secga *Hymn.* 4, 93.
- 7) earfeðu þ. *Crist* 1173, mægenearfêðu *Crist* 1411; þrôwian earfeða
dæl Rûts. 71, 12, earfodhwile *Seef.* 3.
- 8) hearm þrôwian *Andr.* 1073. 1369.
- 9) nearu þrôwian *Beow.* 2594. *Andr.* 414.
- 10) sâr þrôwian *Crist* 1250. 1632. *Andr.* 1470. *Guthl.* 379.
- 11) þreáweore þolian *Gen. B* 737, þreá *Gen. B* 589, *vgl. Andr.* 107,
þreánýð Beow. 284 (*vgl.* 832). *Jul.* 464; þreánýð þrôwian *Dan.* 213.
- 12) wite þolian *Gen. B* 323. 367. *Crist* 1452. *Sat.* 606. *Andr.* 1416.
1492. Jul. 340, þrôwian *Andr.* 1613. *El.* 519.
- 13) dim and þýstre *Gen. B* 478; *vgl.* þrosm and þýstro *Gen. B* 326,
deore and þýstre Ps. 93, 12, dim and deore *Sat.* 455.
- 14) þyncan on môde *Wand.* 41. *Sat.* 22. *Guthl.* 411.
- 15) þirst and hungor *Sal.* 472.
- 16) þurste geþêged *Crist* 1510, geþêwed *Ps.* 106, 32.

- eifer** uuas im niud mikil¹ || 182. 425 (*vgl.* 5825). uuas im thero uuordo
 niud 1283. 1385. 1582; 2672.
eifrig an flite uuesan an ... 4792. 5886.
eigen êgan endi erbi² 3309.
eilen gangan gâhlico 5864. ilian ôfstlico 5935.
einer these êno man 5752. êno for im allon 3055 (*vgl.* thuru thesan
 ênan man all gituifid 5752). ên after ôðron³ 3880; *einer* — *andre*
 erl — ôðar 1526. man — ôðar 1438. 4107.
einfalt ênfald⁴ hugi 1885. 2873. 4003; + uuillion gôdes 3767 (*s. wille*
und Vilmar s. 33).
einigen sich samuordi giprecan 5546.
einladen te gômun biddean 1995.
einschlafen môthi hugi⁵ ansuebida mid slâpu⁶ 5883; *s. schlafen*.
einsamkeit uualdes hlêo⁷, ênôdeas ard 1124 f. (*s. wald*).
elend uid uuraesið 2289.
Elias gôð 3045. uuís uuârsago 3044 (*s. prophet*).
Elisabeth ald idis 124. 166; gialdrôd ~ 79; *vgl.* ~ an iru eldi 194.
eltern fader endi môder⁸ 3274. gadulingmâgas 838.
Emaus te Emaus that castel 5958.
empfangen antfâhan ferahlico 2667. fagaro ~⁹ 3674; mid handon 20
 ~¹⁰ 677. te handon ~ 1194. ~ mid fathmon 2951. 5733. ~ undar
 folcescipi 5195. gerno ~ 289. 1241. 2269.
ende endi cumid¹¹ 1324. 4729; giuuand ~ 4348; uuirthid giuuand
 cuman 4726.
enge comp. engera mikilu 1781.
engel bodo drohtines¹² 446. 702. 770; diurlic drohtines ~ 5806.
 hebancuninges ~ 316. uualdandes ~ 5815. 5848. drohtines engil¹³
 140. 316; *pl.* 4371. ~ thes alouualdon 172. 251. 5797. 5831. godes
 ~¹⁴ 444. 679. 700. 769. 1117. 3350. 4301. 5804. 5814; is *gottes* ~
 119. 1087; ~ godes 113. 256. 270. 274. 427. 694. 2598. 5845. mahtig¹⁵
 godes ~ 394; godes ~ hêlag¹⁶ fan himile 4798; engilôs hêlaga an
 himile 4383. hêlaga hebanuuardôs 2599. is *gottes* iungron
 242. thê uuard godes (?) 2481. *collectiv* folc mikil 1115. fagar
- 1) bið him neóð micel *Phôn.* 189. 432. *Wyrde* 84. *Andr.* 158; *vgl.*
 him was lust micel *Metra prol.* 3.
 - 2) êin erve *Heyne* 56.
 - 3) ân æfter ôðron *Sat.* 26.
 - 4) *vgl.* ânfecald geþôht *Beow.* 256.
 - 5) mêðe môðsefa *Crist* 1311; *vgl.* hygemêðe.
 - 6) swefan on slâpe *Andr.* 851; swefan on sweofote slâpe gebisgad
Panth. 93.
 - 7) holtes hlêo *Gen. B.* 840. *Phôn.* 429.
 - 8) fæder and môdor *Gen.* 194. 1108. 1575. *Ex.* 371. *Wyrde* 7.
Andr. 687. *Sal.* 445. *Rûts.* 10, 2; ne mêder ne fæder *Seelen* 53.
 - 9) fægere onfôn *Ps.* 138, 11.
 - 10) onfôn syngum hondum *Crist* 1133, *vgl.* mid hondum befôn
El. 843.
 - 11) ne nû ende ne cymð *Gen.* 6.
 - 12) drihtnes boda of heofenum *Gen. B* 533; *vgl.* godes boda *Crist* 1305.
 - 13) engel drihtnes *Gen.* 2267.
 - 14) engel godes *Gen. B* 582. 657. *Crist* 315; godes engel *Gen. B* 657.
Dan. 156. *Jul.* 563.
 - 15) *vgl.* hâlige gâstas *Kreuz* 11.

- folc godes 412. hêlag heriscipi fan hebanuuange 411. engilo craft 416. 1973. thiū mikila menigi 1974 (*s. Juden*).
engelgesang hêlag sang 414 (*vgl. 3710*). allaro sango mēst, hlūd stemna 3709 f. (*vgl. lehren, rufen, singen*).
 5 **entbehren** (rikes) lōs libbean 4143.
entbieten te uārōn anbiodan 3971; ~ mid uuordan 5452.
entfernen fer dōn 5637.
entgegengehen gangan tegegnes 477. 2898. 2939. 4955; *vgl. angegin* cuman 2093. 2268. 2584. 3256.
 10 **enthaupen** thuru handmegin¹ hōbdu bilōsian 1445; ~ biniman² 730. mākies eggion hōbdu bihauuan³ 2806 (*s. verwunden*). *passiv* hōbdo tholōn 4144.
Ephrem thiū hōha burg⁴ 4187; *vgl. 2176. 4367*.
erbarmen *sich* mildi uerthan⁵ 1314. 1538. 2193. 3501. 3646; ~
 15 uuesan, liudium lithi⁶ 3256; uuesan mid is dādion ~ 3563. an hugie ~ uerthan 2997, ~ uuesan 3220. 4401; an hugisceftion ~ uuesan 1849. an mōdsebon ~ uerthan 3010; + lithi an lōgnu 3366; (uuesan) ~ an mōde 1259. 1293. im uirthid ~ hugi an helitho brioston 1312. uirthid im mildera hugi 3487. gināthig uuesan
 20 3275. 5602; ~ uerthan 1319. 2248.
erdbēben ertha bibōd, hrisiad thiā hōhun bergōs⁷ 5662.
erde (*welt, irdisches leben etc.*) thit brēda⁸ būland manno cūnies 2585; allaro beuuo brēdost 2595; fast folda 1808; thiūs ertha 726. 1099. 1657. 2164. 2464. *vgl. hier* an erthu 1640. 3076; ertha
 25 endi himil⁹ 408. 586. 591. 3581; himil endi ertha 41. 1425. 2167. 2420. 4064. 4349. ertha endi uphimil¹⁰ 2856; thit erthriki 376; thesa gardōs 1769. 4496 (*vgl. gardōs 577. 3378*); these middilgard 51 *etc.*; thit riki 2593; thiūs uuerold 39 *etc.*, + all 1604. 4325. 5622; thiūs brēda ~ 4314; thiūs lēhnia ~ 1542; thiūs unida¹¹
 30 ~ 136. 281. 349. 387. 1132; uulitiscōni ~ 3578 (*s. sehen*); thit uueroldriki 1290; thero uueroldes riki 2215 (*vgl. 1098*). thit lioht 771. 2597. 4034. 5086; liudio ~ 199. 5268; manno ~ 372; liudio drōm 3389. 3576; manno ~ 763. 1126. 3349 (*s. freude, leben*); lēthera stedi 3599. *auf erden* hier an erthu, *s. oben*; an thesaro
 35 middilgard 524 *etc.*, an thesaro uueroldi *oft*; under theson himile¹²

- 1) þurh handwægen *Gen. B 247. Andr. 725*.
- 2) hōfði næma *Guðrkv. 2, 43*.
- 3) heafde beheáwan *Jul. 295. Metra 1, 43*.
- 4) heáh burg *Dan. 38. 54. 206. 666, vgl. heáhbürg, heáhseld, heáhtimber*.
- 5) milde weorðan *Phön. 537. Jul. 667. Ps. 91, 2. 98, 9. 102, 13. 106, 3. 20. 114, 5; ~ on mōde Gen. 2757. Ps. 58, 1. 66, 1. 85, 15. 118, 58, vgl. 111, 4; mōdes milde Beow. 1229*.
- 6) lide weorðan *Ps. 113, 19. Andr. 276; lifra ~ Andr. 437*.
- 7) *s. anm. zur stelle*.
- 8) brād eorðe *Gen. 907, folde Gen. 1752, hwyrft Dan. 322. Az. 38, lond Sat. 215. Wyrde 75*.
- 9) heofon and eorðe *Gen. 113. Ex. 426. Sat. 56. Schöpf. 38. 89. Andr. 1440. Jul. 111. El. 753. Hymn. 3, 6. 9, 18. Metra 4, 2. 11, 3. 30. 24, 41. 29, 93*.
- 10) eorðe and upheofon *Crist 968. Andr. 799. Ps. 101, 22*.
- 11) þeós wide weoruld *Metra 8, 41. 11, 45. 13, 65*.
- 12) under heofonum *Dan. 330. El. 976. Metra 9, 4. Sal. 59; vgl. under wolenum Gen. 1058. 1231. 1438. 1702. Phön. 27. 247. Beow. 651. 714 (1631). 1770. Ps. 88, 1*.

- 4627; an theson libe 3657; an them lichte 466. 3380; an theson ~ 647. 1404. 1626. 1772. 2063. 3090. 3457. 3486. 4351. 4385. 4910. 5425; te th. ~ 1211. 3552. 4585. 4626; mid mannon 37. 265. 1519. 1836. 3696. 4565; for ~ 4610. 4614; undar mancunnie 4. 84. *in die welt kommen* obar man faran 1951. 2591. 4047; thit erthriki 5 herod sōkian 376.
erfahren ferran gifregnan¹ 3752.
erfassen fārungo bifāhan 4357; fasto bifāhan² 4268 (*s. glauben, umfangen*); mid mundon gripan³ 5931.
erfüllen quidi lēstian⁴ 4831; uuord giuuarōn 4348. 4485. 10
erhängen *sich* hnigan an herusēl an henginna, uuarag an uurgil 5167.
erheben hōho afhebbian 2626, ~ ahebbian⁵ 5362.
erkennen (*s. bemerken*) selbo ankennian 688; ~ uuel | 3618. 3815. 3825. 3938. 4062. 5227; ~ maht godes 331. 4122. 5286; garolico ~⁶ 5962; cūthlico ~ 857. 4123. 5920 C; gifōlian is fardio⁷ 3645; ~ 15 fēcnes 5652.
erlösen alōsian al liudstamna⁷, uuerod fan uuitie 248; mid is libu (a)lōsian 4166. 5384; lōsian mid is lichamon⁸ 4642.
erregt sein, werden uirthid, is hugi gihrōrid 4072; ~ mōd ~ 4749; uuallid an innan hugi (umbi is herta)⁹ 3687. 4867; an hrōru uuer- 20 than 3712. 4474.
erreichen uuordon giuinnan 3835.
erschrecken *trans.* forihtan gifrummian 5870; *intrans.* cumað im anduuarda egison¹⁰ 5877; *vgl. 5812*; mid egison uuerthan bifangan¹¹ 2216. 25
ertappen uuordon farfāhan 3856.
ertragen stemnia antstandan 4854.
ertrinken te uuonderqualu sueltan¹² an sēuue 2249; pīna tholōn, uuateres uuiti 3933 (*s. sterben*).
erwachen fan drōme anspringan 710. uuacōn after uuordon 4808. 30
erwecken quican gidōn¹³ after dōðe 2355. mid dādeon, uuordon auueckian¹⁴ 4132 (*s. wecken*).

- 1) feorran gefricgean *Beow. 2889*.
- 2) fæste befōn *Gen. B 374. Crist 1158. Beow. 1295. Ps. 74, 2*.
- 3) handum gripan *Gen. 2483, be hondum ~ Sat. 268, folmum ~ Gen. 62*.
- 4) ewide lēstan *gehorschen Crist 1225*.
- 5) heā ahebban *Gen. 1401*.
- 6) *vgl. gearolice ongitan Deor 10. El. 288*.
- 7) alfsan leóde *El. 181, lfsan ~ Byrhtn. 37*.
- 8) *vgl. lichoma, mid þý úsic alfsde Crist 1100*.
- 9) weoll him on innan hyge ymb his heortan *Gen. B 353; óð þæt hire on innan ongan weallan wyrmes gefeagt Gen. B 589 (vgl. hyge ymb heortan Gen. B 759); þær manegum wæs hát æt heortan hyge weallende Andr. 1711; beóð him ... hāte æt heortan hyge weallende Phön. 477; hyge heortan neáh hædre weallēð Sal. 52; breóst inne weoll Beow. 2331*.
- 10) þā him egesa becom *Sat. 379 (vgl. 393); häufiger egesa stondeð Dan. 525 (pl. Ex. 136. 201. 490). Beow. 783, hildegesa ~ El. 113, wæteregeasa ~ Andr. 375, gryrebrōga ~ Beow. 2228; vgl. bið egsan gefpreað andweard gode Crist 1564*.
- 11) *vgl. færbifongen Beow. 2009*.
- 12) *vgl. wundorðeáðe sweltan Beow. 3037*.
- 13) ewiene dōn *Ps. 118, 154. 156*.
- 14) deádra fela mid wordum aweccan *El. 946; men of deáðe wordum ~ Andr. 584*.

- erziehen** fagaro fôdian¹ 438. ~ an flettea 150 (*s. gebären*). tiohan thuru treuua 131.
essen etan endi drincan 1664. 4640. môses anbitan² 1054. 4565 (*s. trinken*). mid mûthu ~ 4621.
⁵ **essig** litho that lôthosta 5649.
evangelium edili sprâca, ârundi godes 2455. godspell that gôda 25. hêlag himilise uuord 15; *s. gottes wort*.
ewiglich gio te ênuandage 586; after te ~ 1324. 4729; te ~ after 1329. 2527.

F.

- ¹⁰ **fallen** fallan te foldu³ 4282; ~ te fôton⁴ 1103. 2208. 2967. 5952; antfallan under fôti 3343 (*s. niederfallen*). bifallan bi forhton 5801. ~ uuerthan⁵ 2398. 2406. ertha gisôkian⁶ 4852 (*Vilmar s. 87*).
fâllen fellian te foldu⁷ 2684. 3700; ~ under fôti 2564; ~ under folke 1422.
¹⁵ **fangen** fâhan folco craftu 4821. under folcscepi ~ 4228.
fasten an fastunnea uuesan 1052. fastunnea frummean 1630.
feiern haldan thia hêlagun tidi 4202. 4531. 5141; ~ thia hêlagun tid⁸ 5258 C; pascha ~ 5142. 5259. thia hêlagun tid uuarôn an them uuihe 4215.
²⁰ **feige** blôthi an is brioston⁹ 4872; *s. fürchten*.
feind(e) erlôs obarmôda¹⁰ 3992 (*s. Juden*); slîdmôda man 3694, *vgl.* 5692 (*s. söldner*). unhold man¹¹ 2555. hettian 5488; hettandero¹² hand 5858. gram thioda¹³ 5222. grim thioda 4128. 4914. qurêtha uuidarsacon 2889. *vgl.* fiondo craft 3032; ~ nîth *s. hass*.
²⁵ **feindselig** inuiddics germ *s. böse*. unhold an hugie 3720. nîthim endi hatul 3272. hebbian hugi uulbo 5057 (*s. bosheit*). giunin driban 2289 (*s. streiten*).
fels hard stên¹⁴ 2390. 4076. 4090. *pl.* 3730. 5663. felis thê hardo 3068. felisôs starca 3731.
³⁰ **fesseln** (bittra bendi 5538). feterôs an, lithobendi leggian¹⁵ 3796. hendi bindan¹⁶ 3526. 4984. heftian herubendion hendi tesamne,

- 1) fêdan fægre *Räts.* 51, 8. 54, 4.
 2) *vgl.* wæstmes onbitan *Gen. B* 470, ofætes ~ *ib.* 677 (onbitan *nur an diesen stellen belegt*).
 3) feallan tô foldan *Jud.* 281. *Sat.* 546. *Andr.* 920; *vgl.* *Crist* 1450. *Andr.* 971; ~ on foldan *Sat.* 533. *Phôn.* 74. *Beow.* 2975; *vgl.* *Regel* 223; *altn.* hnîga til moldu *Hamð.* 16.
 4) tô fôtum hnîgan *Sat.* 533 und *Regel* 223.
 5) befeallan wesan *nur Gen. B* 330.
 6) eorðe sêcan *Jul.* 282, folde ~ *Sal.* 157.
 7) afyllan on foldan *Sal.* 287, *Regel* 223.
 8) *vgl.* hâligra tid *Men.* 121. 229 und tid healdan *Men.* 118. 186, *s. 63*.
 9) *vgl.* was him bleað hyge *Andr.* 231.
 10) ofermôde men *Ps.* 28, 5.
 11) *vgl.* unhold feônd *Ps.* 108, 11, *vgl.* 34, 3.
 12) hettendra here *Gen.* 2110.
 13) grom þeôd *Wids.* 128.
 14) heard stân *Crist* 1425; stâne heardra *El.* 565.
 15) *vgl.* leogan on lādne bend *Sat.* 539 (*altn.* fastla binda, i fjqtur setja *Atlakv.* 21).
 16) landa bindan *Andr.* 1224.

- fathmôs mid feteron 4917. fathmôs fastnôn 3527; ~ bindan 5148. folmôs fastnôn 4985. an carcaries clûstron hardo bilûcan 4680; innan carcarie clûstarbendion, lithocospon bilûcan¹ 2723. an herubendion narauuo ginôdian 5488. *gefesselt sein* giheftid uuesan, an lithocospon bilocan 4426. gibundan stên 1895. 4991. 5431; giheftid ⁵ ~ 5053. 5218. 5589; gifastnôd ~ 4578; ~ fathmon gifastnôd 4959. 5635; ~ fast undar fiondon 5118. bidan an bendion² 4682. 4947. gangan an feteron 5299. liggean an bendion 5397; ~ an feteron, biclemmid an carere³ 4399. bendi tholôn 5050. 5171; bittro ~ 5216. an feteron uuesan haft under heriscipie⁴ 5412; *s. binden*. ¹⁰
festigen fastnôn mid fathmon 3385.
feuer eld mikil 4943; ~ unfôdi 2574. eldes craft 1953. brinnandi fiur⁵ 3079. 3383. 4372; grâdag ~ 2144. 3395; ~ hêt⁶ fan himile 4366. uuallandi ~⁷ 2602. brêd lôgna 4461; grâdag ~ 4283. hêt ~⁸ 2573; suart ~⁹, grimmi endi grâdag¹⁰ 4368 (*s. Vilmar* 6 f.). ¹⁵
finden findan under folke 803. 3807. 4172; ~ mid folke 5318; ~ for folcscipe 5236; ~ under uuerode 3184. ~ sittean under gisithon 818; ~ an them uuihe innan 807. ~ bi ahastrôme 1152; ~ an huarabe innan 5460.
finger, *kleiner* luttic fingar¹¹ 3371. ²⁰
fischen fiscôs gifâhan 1160. 3203. fiscôn an flôde 1156; *vgl.* upp gitiohan fisc af flôde mid is folmun tuêm 3211 (*s. herausziehen, ziehen*). an sêo innan angul uuerpan 3202. 3211; ~ segina uuerpan, fiscnett an flôd¹² 2629; an brêd uuater suitho niudlico netti thennian 1155; *s. Vilmar* s. 47 f. ²⁵
fliegen faran an fetherhamon¹³ 1669. 5798.
folgen folgôn ferahtlico 659. after gangan, ~ frôcno¹⁴ 2994. ~ ferran 4938; ~ obar feruuegôs 5517. ~ ... ferdi 3289. 3311. 3586. 3664. 4989. ~ te ferdi 3999. them is uuege ~ 3670. fulgangan uuell || 5617; ~ gerno¹⁵ 112. 449. 3151. 3906. 4397. ~ godes gibode ³⁰ 4552; ~ godes lêrun 696. 1726. 3277; ~ godes uuilleon 1473. ~ an môdsebon 1358. uuendian after is uuilleon 4195 (*s. wenden*).

- 1) belûcan leoðubendum *Andr.* 164 (~ lonnum *Sal.* 278, ~ locum *El.* 1027).
 2) bîdan on bendum *Crist* 147. *Höll.* 61. 88. *Sat.* 49 (*Regel* 178).
 3) *vgl.* gebunden liegean *Gen. B* 734.
 4) on feterum fæst wesan *Ps.* 78, 11, *vgl.* feterum gefæstnad *Sal.* 70.
 5) byrnende fîr *Dan.* 373.
 6) hât fîr *Dan.* 341. *Crist* 1063. 1620; fîre hâtra *Ps.* 78, 5; heaðufîr hât *Beow.* 2522; *altn.* eldr heitr *Atlakv.* 20. 43. *Hamð.* 24.
 7) weallende fîr *Gen.* 2542.
 8) hât lêg *Ec.* 122. *Dan.* 281. 352. *Az.* 2. *Crist* 933; lêge hâtra *Räts.* 41, 57; *ahd.* heiz louc *Musp.* 23.
 9) sweart lêg *Gen.* 1926. 2415. 2505. 2541. 2857. *Crist* 967. 995. 1533.
 10) *vgl.* grim and grædig *Grendel Beow.* 121.
 11) lytel finger *Metra* 20, 179. *s. W. Grimm, Abh. d. Berl. Ak.* 1846, 454 ff. 477 ff.
 12) fiscnett an dûne settan *Metra* 19, 11.
 13) mid fetherhamon fleôgan *Gen. B* 417, hwcforan *ib.* 670; *vgl.* [faran] on flyhte fetherum hrêmig *Andr.* 866; und *Vilmar* s. 19.
 14) frêcne fylgean *Gen. B* 688.
 15) georne fulgongan *Gen. B* 782; *vgl.* georne begongan *Crist* 1582. *Jul.* 109. *Guthl.* 777. *El.* 1170.

- fortgehn** uuerthan forthuuard an ferdi 4547 (*s. gehn*). sôkian burg ôdra 1945. 3034; ~ uuerod ôder 3959. *vgl.* faran uuestar forth¹ 691; uuestar huerban ôstar an ôdil 717; *s. heimgehn*.
- fortstrebend** affûsid an feruuegos *C*, forduuegôs *M* 4754.
- ⁵ **fragen** frâgôn sân || 552. 2951. 3714; ~ sân friuuitlico 3553; ~ friuuitlico 815. 2771. 2839, + managon uuordon 5276; frôeno ~² 4835. 5180; niudlico ~ frôeno 5204; niudlico | ~ 4971; ~ niudlico 210; ~ sô stillo 4286; mid uuordon ~³ 3038. 3846; ~ uuisaro uuordo 815 (*s. weises*); mid uuordon fregnâ 615. 4839.
- ¹⁰ **freiwillig** an is uuilleon 842, *vgl.* 964. 4188.
- fremd** erlôs fan ôdron thiodon 557; êri ~ 559; ~ idis 2985.
- fremde** an elilendi ferran faran 632 (*s. gehn*); *vgl.* huilic sia ârundi ûte brâhti uuerôs an uuraesith 553.
- freude** gaman hlûd an hallu⁴ 2741; *vgl.* an gastseli gaman up ahebian 2762. mendislo manno cunnies 402. uuelo endi uuilleo endi uuonodsam lif 2127; *vgl.* uuonodsam uuelo 1098. diurlic lif 3333. dago liobosta 485. erlo drôm 2009; liudeo, manno ~ *s. erde*. uuilleono mēsta 4025; + allaro 603. 5925. *vgl.* uuilleon frummian 2215 (*s. wille*); ~ gibidan⁵ 1307. uuilleo gistêd⁶ 471. 484. 969. 1012.
- ²⁰ 2196. 2207; *vgl.* 4664. uunniono niotan⁷ 2356.
- freundenbotschaft** uuilspell mikil 5829. cûthian them uuerode ~ mikil⁸ 519; bringan ~ uueron 5941. uuilleon cûthian 5939; ~ seggian 398. liobera thing seggian 398.
- freuen** *sich* uuel blîdôn, druncan drômian⁹ 2054. mendian an môde
- ²⁵ 4109. (uuesan) blithi an is brioston¹⁰ 474. 666. 2738. 3472. 3542. uuerthan fagin an is môde¹¹ 899. uuesan an môde frâo 4725. 5894. frômôd uuesan 2062; gladmôd ~¹² 2007. mendendi uuesan 5524. an luston uuesan¹³ 2005. 2743; ~ uuerthan 1146. 4483. uuesan libes an luston¹⁴ 3360. libbian an (allon) luston 1353.
- ³⁰ 3382. uuesan an uunnion¹⁵ 1352. 2012. 2206. 2739. 3354. 4726;

- 1) *vgl.* west faran *Dan.* 53, fêran *Dan.* 76, gewitan *Phôn.* 162, wadan *Byrhtn.* 96; gewitan west þonan fêran *Räts.* 30, 10.
- 2) *vgl.* fregna frœknan *Atlakev.* 21.
- 3) worde frignan *Gen.* B 495. *Gen.* 1002; wordum ~ *Jud.* 346. *El.* 589 (fæcenum wordum *Ps.* 136, 3); wordum fricgean *Gen.* 2883.
- 4) dreám hlûd in healle *Beow.* 88 (*vgl.* healgamen); *s. Grimm zu Andr.* XXXVII. *Vilmar* s. 37 f.
- 5) willa gelimpeð *Beow.* 626 (*vgl.* 824). *El.* 963.
- 6) *vgl.* (lifes) wyne gebidan *Seef.* 28. *Byrhtn.* 174.
- 7) *vgl.* wilna brûcan *Gen.* 1532. 1812. *Dom.* 78. *Guthl.* 1164. *Räts.* 29, 10, willan ~ *Andr.* 106.
- 8) willspella mæst geseegan *El.* 984, *vgl.* *Regel* 241 f.
- 9) drincan and drýman *Gen.* 2781; drincendra dreám *Wyrde* 79, *s. Regel* 198.
- 10) blîde on breóstum *Gen.* B 656; blîde weorðan in môde *Jud.* 57. *Andr.* 1385; *altm.* blîðr í hug sínum *Atlam.* 33.
- 11) on ferhðe fægen *Metra* 9, 37, on ferhðum ~ *Beow.* 1633.
- 12) glædmôd wesun *Beow.* 1785.
- 13) an luston wesun *Gen.* B 473. *Jud.* 161; an luste ~ *Andr.* 1025, 1575. *El.* 138; *s. Vilmar* 6.
- 14) lifian lustum heortena *Ps.* 80, 12.
- 15) on wyne wesun *Gen.* B 367. *Beow.* 2014. *Ps.* Cott. 80. *Räts.* 54, 2; on wynnum ~ *Höll.* 89. *Walf.* 23; *vgl.* wunian (in, on) wynnum *Sat.* 210. 237. 508. 556. 593, (on) wyndagum *Wyrde* 61. *Guthl.* 604.

- uuerthan ~ 5939; standan ~ 4286. is (uuirthid) im hugi blithi 968, an is brioston 474; ~ frâhmôd hugi 1011. 1163. 3559. 5982; ~ gladmôd hugi, blithi an is brioston 2737; ~ hugi hrômag 445. is (uuirthid) hugi an luston, manno môdsebo 2765; ~ lif ~ 2860; ~ môd ~ 2151. lâtan hugi, lif an luston 1342. blîdsea afhebbian⁵ 2011. gaman afhebbian 2749; upp ahebbian 2762; *vgl.* than ne tharf mî thes ênig thanc uuesan thes... 5015.
- freund** suâs man 1494. 1710.
- friede** frithu uuth (uuidar) fiond(on)¹ 1011. 2282. 2810 (*s. Christus*); frithu uuidar fiondo nith 4210 (*s. hass*).¹⁰
- frierend** frostu bifangan² 4399.
- frûchte** fagar frucht 2544; *pl.* 1743; lioblic feldes frucht *C* 2394. uun-sam uuastom 2543.
- frûhe** *s. morgen*.
- frûher** an êrdagon³ 362. 920. 1046. 1833. 3327. 4553; an furndagon¹⁵ 3524. 4360.
- fûhren** lédian te landseipie⁴ 709; ~ te lande 771; lithôn ~ 684. 2632. lédian liudi⁵ 4816. 4836 (*s. verführen*). lédian thuru, undar, for thia liudi⁶ 3572. 4823. 5372.
- furcht** forahit hugi 4985; *s. fürchten*.²⁰
- fûrehten** forhtian te filo 4706; ~ fiondscepi 1904; ~ is ferahe 263. an môde andrâdan 2942. forht uuesan⁷ 115. 2253. uuerthan uuêk-môd 4692. an forhton uuesan 3393. 4750; ~ uuerthan 2217. 3713. 4596. 4850. 5535. 5813; + an môde 393. uu. slêu *C*, slac *M* an is môde 4959; ~ an uuêkon hugie 5799. uuirthid giblôðid briost-²⁵ githâht 5466; uuirthid môdsebo giblôðid an brioston 5389; is im is briosthugi blôðthera⁸ 5042 (*vgl. feige*). hugi uuirthid an forhton, thero manno môdsebo⁹ 2924. is im forht hugi 2677. 2928 (*s. furcht*). forhtan hugi beran an brioston 5953. hebbian uuêkean hugi¹⁰ 262.
- fussstapfen** helitho trâda 2400.³⁰

G.

gaben fagara fruma 1100. 1559.

Gabriel hebancuninges bode 159; is gottes uuisbode 249. thê godes engil 444. uualdandes, godes engil 699.

- 1) *vgl.* tô feôndum freoðo wilnian *Höll.* 98.
- 2) froste gebunden *Seef.* 9, ~ gefeterad *Men.* 205.
- 3) on ârdagum, on fyrndagum *s. Grein* 1, 70. 262 f., *altm.* í árdaga *Egilss.* 18^a.
- 4) lâdan ofer landsceare *Andr.* 1231.
- 5) lâdan leôdweorod *Ex.* 77, *vgl.* *Andr.* 1708; lâdað leóde *Andr.* 1251; *s. auch Gen.* 2016. *Ex.* 194. *Dan.* 453.
- 6) lâdan tô leôðum *Beow.* 1159, on leôdmearce *Andr.* 778; alâdan of leôdsceipe *Gen.* 2501.
- 7) forht wesun, weorðan *Gen.* 1955. 2171. *Beow.* 2967. *Andr.* 1087. *Jud.* 258. *Kreuz* 21. *Räts.* 44, 11; ~ on môde *Dan.* 724. *Andr.* 448; ~ ferhðe *Crist* 925. *Phôn.* 504; *beides verbunden Beow.* 753; tô forht wesun *Andr.* 1610, ~ on sefan *Andr.* 98; wesun þý forht *Guthl.* 173.
- 8) *vgl.* ne wes him bleað hyge *Andr.* 231.
- 9) *vgl.* wearð âcolmôd, forht ferhð manig *Andr.* 1598; is mîn breôstsefa forht ne fâge *Guthl.* 281.
- 10) habban wâcne hyge *Gen.* B 590. 649.

- galgen** an griote galgon rihtian bôm an berge¹ 5534 (*s. Vilmar s. 50*).
Galiläer grimma 2664. hardo gihugida 2665. galilëise man 4975.
 iungro fon Galilea 4958. thiū māria thiod 5249.
gärtner hofuward herren sines 5928.
⁵ **gebären** giberan an liudio liot 5267. ~ libbiandan te theson liothe 4584. an manno liot brengian 337. kind gidragan fan erle 2787. an thesan middilgard ~² 587. erlafôdian 166; sunu ~ 455; magu fôdian³ 272. fôdian an flettea 150 (*s. erziehen*). an theson liothe afôdian 4385. tirlico atiohan 1137 (*vgl. 732*). *vgl.*
¹⁰ erbiuward êgan 86. 149. *passiv* giberan uerthan magu fan môder 835; kindiung ~⁴ 167; an thesaro uueroldi ~ 5225; an uueroldrikea ~ 617. ôdan uirthid barn an giburdeon⁵ 204; ~ an aldre 5525. uirthid im erbiuward gibithig⁶ 79. 194. an thit leot cuman 626. 856. 2875. 3050; ~ ti mannon 886. cuman an liudeo liot 198;
¹⁵ ~ an manno liot 571. an thesa uuerold cuman 913. 2786 (*in andrer bedeutung* 896. 1428. 4309).
geben gerno geban 5152. selbo forgeban 5352. uuesan is geba mildi⁷ 628. 1450. *vgl.* geban endi giotan 4621; geban an godes êra 4410.
geber mildi mēthomgebo 1200.
²⁰ **gebieten** selbo gibiodan || 1843. 2897. 3423. 4209. 4502. 5943. ~ uppan them berge 1837. 1983. hardo ~ obar riki 727; ~ suitho hardlico 639. ~ torhtero tēno 5943 (*s. zeichen*). uuordu ~⁸ 3208; mid uuordon ~ 682. 779. 3428. 4247. 4502. 4702. uuârlico ~ 973. 1428; suitho uuârlico uuordon ~ 1519; te uuâron uuordon ~ 1517;
²⁵ ~ uuâron uuordon 3851.
gebot ban endi bodscepi⁹ 341; *vgl.* gibod lēstian¹⁰ 348. 2258. 2333; gibodscepi frummian 8. 1908 (*s. botschaft*).
gedanken diopa githāhti¹¹ 4604. 4704.
gedenken (*s. denken*) selbo (gi)huggian 3062. an herten ~¹² 2467.
³⁰ 2505. 3376; ~ an môde¹³ 2524.

1) beám + gealga *Sat.* 510; *s. auch* beám und gealga bei Grein und *vgl.* rôde arêran *Andr.* 969 (*Crist* 1065).

2) sunu on woruld bringan *Gen.* 1187. 2283. 2341 (*vgl. 1726. 2323*); on woruld cennan *Gen.* 920. *Wyrde* 3. *Gn. Ex.* 24.

3) bearn afêdan *Gen.* 1707; eaforan fêdan *Gen.* 1054. 1076. 1105. 1159. 1712.

4) cildgeong acenned *Andr.* 685.

5) *vgl.* cennan bearn mid gebyrdum *Wyrde* 3. *Gn. Ex.* 25. eâenunge onfôn bearnes þurh gebyrde *Crist* 76; þurh bearnes gebyrd eâsen weorðan *Crist* 38; *s. auch* bearnes gebyrd *Crist* 724, bearngebyrdo *Beow.* 946; *altfries.* bern and berd *Heyne* 12. ~ þurh clâne gebyrd cennan *Crist* 297.

6) þær me gifede swā ænig yrfeweard æfter wurde *Beow.* 2730; nō hwædre gifede weard Abrahame þa gyt, þæt him yrfeweard witebeorht ides on woruld brōhte *Gen.* 1726.

7) geofum gôd wesan *Gn. Ex.* 84, gifena ~ *Seef.* 40; *vgl. Regel* 218.

8) mid his worde bebecôdan *Gen. B* 405; *vgl.* wordum forbeôdan *Gen.* 881. 894.

9) *altfr.* bod and ban *Heyne* 24.

10) gebod lēstan *Gen. B* 571; bebodu ~ *Ps.* 118. 98.

11) gepôhtas þearle deôpe *Ps.* 91, 4; deôp gehygd *Sat.* 344. *Jul.* 431.

12) mid heortan hycgean *Ps.* 72, 1, *vgl.* heortan hyge *Ps.* 72, 17. 75, 4. 77, 10. 85, 11.

13) on môde gehycgean *Guthl.* 436; gemunan ~ *Sat.* 286. *Mod* 83. *Andr.* 639.

gefallen licôn uuell || 3149. 3193. ~ an hugisceftion 3150.

gefangener haft man 5234. 5260. 5314. 5406. 5690.

gefässe orcas endi alofatu¹ 2009.

gefilde grôni uang² 758. 3135. 4285, *vgl.* 3082 (*s. Aegypten*).

gegenwärtig anduward for them alouualdon 121; geginuward for 5 gumon³ 1287.

geheimnis hêlag girûni⁴ 4604.

gehen faran endi folgôn 3631. ~ endi frummean 2118; ~ faganôndi 5982; frôlico ~ 2677; gerno gangan 4738. selbo ~ 2920; ~ selbo tô 3869 (*vgl.* selbo giuuitan 1024). ~ mid is iungiron 2000. 2234¹⁰ (*vgl.* 2381. 4270). stridion ~ 2940; *vgl.* stridion ferian 2915. stigan mid stridu 4815. faran an fâthion 2921; gifaran cuman an fâthie 556; an fâthie gangan⁵ 2959 (*s. kommen*); faran fan them folke 1271. 1943. 4617; *vgl.* ~ mid folcu 3559; ~ under folke 2277. 2692. forth ~⁶ 3482; forthuwardes ~ 2168. 2236. 3541. an elilendi¹⁵ ferran ~ 632 (*s. fremde*). an sith ~⁷ 122. 637. 1627. 1888. 1927. 4007; an gimang ~⁸ 5138; after lande ~⁹ 1735; after ueege ~¹⁰ 5960; an ueeg ~ 3658. ~ thâr man unili 2694. 2894. 5776. gifaran cuman obar langan ueeg¹¹ 3752; *vgl.* 556. gangan an gastseli 1899; ~ fon gastseli 2780; ~ an gardôs¹² 4020. 4538; ~ te gardon²⁰ 5795; ~ an that godes riki 1800. 1921; ~ forth undar folke 4966, ~ an gimange 2691; ~ after menigi 4936; ~ an graf 5900. 5906; ~ te grabe 5745. 5763. 5783. 5814; ~ fan grabe 4098. 5832. 5871. ~ an that gimang innan 1857; an sith ~ 1180. an them sêue uppan ~ 2920. lithan after landseapie 1929. sithôn gisund 4110. 5359; ²⁵ ~ fan sêue 2974; obar sêu ~ 2897. 2906. stapan fan stamme 2940. giuuitan faran 2168, ~ gangan 873. 4628. 4769. 5159. 5312. 5672. 5729. 5743. 5870. 5899, ~ sithôn 424. 2973 (*so auch oft ags*). ~ an gastseli 679, an sith thanan 712. 2158. ôðran ueeg faran 683. 718; faran an ueeg ôðran 2698; neman ueeg ôðran 695. gangan ³⁰ ueegôs endi uualdôs¹³ 602. uerthan forthuward an ferdi 4547 (*s. auch fortgehn*); thê segg uuarth an sithie¹⁴ 5460. *vgl.* fard gikiosan 2458. all sô is fard giburida 3677; *s. auch fortgehn, heimgehn, himmel, hölle.*

1) orcas, fyrmanna fatu *Beow.* 2760.

2) grêne wong *Gen. B* 448. 718. *Gen.* 1657. *Men.* 206. *Räts.* 13, 2. 41, 51. 67, 5; *vgl.* grêne grund *Ex.* 312, ~ eorðe *Gen.* 1921. *Phön.* 154; *altn.* völr allgrœnn *Atlakv.* 13.

3) *vgl.* ældum andweard *Guthl.* 1115; ~ for elþeódigum *Crist* 1085.

4) hâlige rûne *Jul.* 656. *El.* 333. 1169.

5) on fêðe gongan *Wyrde* 27; fêran fêðelâstum *Beow.* 1632; *vgl.* fêðegange gesêcan *Gen.* 2513.

6) forð faran *Gen. B* 543, *Regel* 223.

7) on sið faran *Gen. B* 499. 514; ~ gewitan *Gen.* 2265. *Phön.* 555. fêran tô siðe *Seef.* 51; on ærende fêran *Gen. B* 497.

8) an gemong faran *Gen. B* 809. ferian on feónða gemang *El.* 108.

9) æfter foldan faran *Crist* 984.

10) on wege faran *Ps.* 79, 12.

11) faran ofer langne weg *Gen. B* 689, *vgl.* gewitan on longne sið *Phön.* 555.

12) *altn.* í garð riða *Guthl.* 2, 36.

13) *vgl.* wadan ofer wealdas *Gen.* 2886.

14) on siðe beón *Wyrde* 26. *Phön.* 220. *Gn. Ex.* 104.

- gehörchen** (sô) gihôrig uuesan 68. 82. 837. 2115. 2981. uuerde hôrian 4265; uuordu ~ 2263.
- geist** gêst endi lichamo 4753. sâliglic sebo 468; *heiliger geist* hêlag gêst¹ 11. 21. 50. 291. 467. 890. 985. 1006. 1902. 2004. 3922. 4708; ~ fan hebanuuange² 275. 325. 1002. 2791 (*von Christus* 50. 291; *von gott* 325).
- gelehrte** bôkspâha uuerôs (*die sendboten des kaisers*) 352. thê an iro brioston bôkeraftes mêst uuitun³ 614 (*s. schriftgelehrten*).
- geniessen** giniodôn ina ginôgies 1350.
- gericht** for rikie standan 1894. an rethiu standan 2611.
- geschehen** lâtan, mugan, sculan giuuerthan sô || 141. 203. 271. 1578. 2322. 2552. 2759. 4935. 4978; sô *vor* uuerthan 158. 4046; (gi)uuerthan an thesaro uueroldi⁴ 374. 582. 748. 943. 4300. 4334. 4696; *vgl.* 125. 277. 893. undar uuerode giburian 2213.
- geschick** libes gilagu 5344 (*s. Vilmar* s. 14). godes giscapu 547 (*s. Vilmar* s. 15). al thesaro uueroldes ~ 4284. thi u berhtun ~⁶ 367. 778; thi u hêlagun ~ 4064. mâri metodgiscapu⁷ 2190. reganogiscapu ... mahtiuu suith 3349. uuerêth⁸ uurdigiscapu⁹ 512. bîdan metodgiscapu¹⁰, torhtero tidio 4827 (*s. Vilmar* s. 16 und *zeichen*); ~ uurdigiscapu 196; ~ thero torohtun tid thi u im tôuuerd is 4182. reganogiscapu frummian¹¹ 2593 (*s. Vilmar* s. 12). uurdigiscapu gimarcôn 127. thi u uurth is an handon 4619. 4778; ~ nâhid 5394 (*vgl. Vilmar* s. 13). *vgl.* thi u berhtun giscapu manôd endi maht godes 368; reganogiscapu is êndago gimanôd 3347; *vgl. auch* 89.
- geschlecht** kuniburd endi knôsal 2655. kunni endi knôsal 223 (*s. abstammen und Vilmar* s. 52 f.).
- gesetz** êo godes¹² 1387. 3396; gôdes êo 809. 3455. êo endi aldsido 4553. thê aldo êo 307. 1416. 1419. 1421. 1432. 1476. 1528. 3268. iro aldrono êo 3859. 5197 (*s. testament, alles*). *vgl. auch* bôki 530; thê êo, iro êo *etc.* *s. wb.* liudio landreht 3860. 5321.
- gewähren** thero bedu tuithôn 2752.
- gewalt** (*s. herschen*) an dôme stên 5343. an giuueidi stên 2889. 3756. giuuald forgeban + that 1078. 1840. 1846. 3253. 5728; ~ mêrun mahti 2337. giuuald êgan 70. 5573. giuuald hebbian¹³ = *können, vermögen* 1065. 3983. = *herrschen* 827. 2419. 4768; ~ te 2162. 2327; ~ + that 2107. 3442. megin êgan, giuuald an thesaro

1) hâlig gâst *Dan.* 155. *Sat.* 562. *Crist* 1558. 1624. *Guthl.* 427. *Sal.* 408. *Hymn.* 4. 79. 8. 42. 9. 13. 10. 18. 41. 11. 18; *pl. Hymn.* 9. 43; sê hâlgâ gâst *Hymn.* 3. 50. *Ps.* 50. 12; gâst hâlig *Ps. Cott.* 96; gâst sê hâlgâ *Dan.* 237.

2) *vgl.* hâlig gâst tō heofonrice *Sat.* 562.

3) *vgl.* bôccraeftge *Jul.* 16; pā þe bæc witon *Räts.* 43. 7; *s. Regel* 186.

4) weorðan ou worulde *etc.* *s. Regel* 230.

5) heofoncyniges gesceapu *Gen. B* 842.

6) beorht gesceap *El.* 790.

7) mære wyrð *El.* 1053; *Men.* 53; wyrð seô mære *Wand.* 100.

8) wrâde wyrðe *Phar.* 8. *Kreuz* 51.

9) *vgl.* wyrða gesceaft *Dan.* 132. *Wand.* 107.

10) gesceapu bîdan *Gen. B* 842; wyrðe ~ *Gen.* 2570. *Wyrðe* 41. *Hymn.* 4. 104.

11) gesceapu fremman *Gen.* 2469.

12) â godes *Dan.* 219. *Andr.* 1646; dryhtnes â *Ap.* 20. *Andr.* 1196. 1405. *Jul.* 13. *El.* 198. 971; metodes â *Phôn.* 457.

13) gewæld habban, âgan *c. gen. s. Grein* 1, 477.

uueroldi 841; hebbian maht godes, ~ 2071; giuuald mid gode an thesaro middilgard hebbian 2876. giuuald hebbian obar... 2970. 5350. 5388 (*vgl.* 4768). giuuald hebbian alles obar erthun 3939; ~ himiles endi erthun¹ 4063 (*s. himmel*); alles theses rikies hebbian giuuald an thesaro uueroldi 3828 (*vgl.* giuuald êgan thes rikies 70); ~ hebbian ferhes giuuald 1904; hebbian bêthies giuuald, liudio libes² endi ôc iro lichamon 1909; ~ stemna, sprâca giuuald *s. sprechen können*; hebbian uuordo giuuald³ 4978. giuualdan is uuilleon 5890.

gewöhnt sein uuesan an lande giuuno 1828.

gichtbrüchig *s. lahm.*

glanz glitendi glimo 3145; himiles liocht 3163 (*s. himmel*); uuolenes uuliti 3152.

glaube hlüttar gilôbo 2128; the lubigo ~ 2475. ~ gôd 290. — lêrian gilôbon 2271; antlûcan ~ 5908; *vgl. glauben.*

glauben fasto gilôbian⁴ 1013; hlüttro ~ 958; liocht ~⁵ 4638. lêrun 15 ~ 2341. 5229; after lêrun ~ 4140; an lêra ~ 2351; uuordu ~⁶ 1527. trûoian uuell ||⁷ 2952; ~ an is hugisceftion 2029; uuordun ~⁸ 5941; uuânian uuârlico 904. is gilôbon dôn 2888; gilôbon hebbian 2318. 3067. 3779. 4046, ~ an hugie hardo 2153. 2955, hlâttron ~ 2128; gilôbon gifahan (*mit* te) 4267; is ~ 953. 3507; hebbian mid 20 gilôbon te im fasto bifangan 1237 (*s. erfassen*); *vgl.* farfâhan fiondon an uuilleon mid is gilôbon 2364; an tuê mid is gilôben gifâhan 3900. *nicht glauben* ungilôbig uuesan *c. dat.* 3006. ni uuânian mid uuihti 299. 1420. *vgl.* gilôbo is iu te luttli 2254.

gleiche *s. seinesgleichen.*

gleichen uuesan an gilicnesse⁹ 987; uuesan an is dâdion gilic, an is ansiunion¹⁰ 5806.

gleichnis uuârlic bilithi 1802. 2427; ~ seggian 2622. 3326. 3410; ~ spreca 3510. bi bilithion seggian 2371. 2415; ~ spreca 378; ~ tellian 2539; ~ uuisian 2438. bôcian mid bilithu 2577.

gold uundan gold¹¹ 554. guldina scattôs 3205. 3214. *vgl. schätze.*

gott thê gôdo 1471. thê hêlago 4337. mahtig 241. 601. 1378. 2792. 3501. 4758. 4780. 4802. 5541. riki 108. thê rikeo 1980. alomahtig god¹² 416. 476; thê alomahtigo ~ 903. 1110; ~ alomahtig 245.

1) âgan ealles gewæld, heofnes and eorðan *Sat.* 55.

2) âgan him lifes gewæld *Andr.* 518.

3) his worda gewæld wide habban *Beow.* 79.

4) *vgl.* fæst geleáfa *Ps.* 77. 36.

5) *vgl.* leóht geleáfa *Dan.* 643. *Phôn.* 479. *Ap.* 66. *Guthl.* 624. 1084. *Jul.* 378. 653. *El.* 1137. *Metra* 5, 28 (beorht ~ *Crist* 483. *Andr.* 335).

6) wordum gelyfan *Gen.* 2289. *Sat.* 416. *Ps.* 105. 11. 20.

7) getrûwian wel | *Gen. B* 248.

8) wordum trûwian *Gen. B* 569. 613. 649. *Crist* 838.

9) næs þæt nâ fugul âna, ac þær wæs æghwylces âna gelicnes, horses and monnes, hundes and fugles *Räts.* 37. 10.

10) varat hann í augu yðr um líkr né á engi hlut at álitum *Sigkv. sk.* 36.

11) wunden gold *Gen.* 1931. 2070. 2128. *Dan.* 673. *Wids.* 129. *Wand.* 32. *Beow.* 1193. 1382. 3134. *Räts.* 56. 3; *vgl.* wuntane bougâ *Hild.* 33; *s. Grimm gramm.* IV, 752 *anm.*

12) ælmihtig god *Gen. B* 311. 849. *Gen.* 887. 1509. *Dan.* 426. *Sat.* 599. *Az.* 112. *Seel.* 13. *Guthl.* 213. *Kreuz* 98. 106. *Ps. Cott.* 33. 85. *Metra* 7, 45. 13. 72. 17. 27. 20. 32. 44. 29. 44. *Gn. Ex.* 17.

1766. 2337. 4038. alouualdo ~¹ 861. 2155; ~ alouualdo 3937. hêlag ~² 240. 4759. 5351; hêlag ~ an himilrikie 1914; *vgl.* 213. thê hêlago ~³ 1513. 1924. 3384. craftig ~ 754. 3607. 3618. 5011. libbiandi ~⁴ 3058. 5086. mahtig ~⁵ 1632. 1827. 3592; ~ mahtig
5 357. 1039. thê mario mahtigo ~ 4886. mildi ~ 3239. riki ~⁶ 3095; thê rikeo ~ 3611. sôthfast ~ 5938. ~ fader 4779. 5540. drohtin ~⁷ 53. 1670. hebanrikies ~⁸ 5038. thiodgod 285. 789. 1119. 1728. 3221.

herr.

alouualdo 690. 5937; thê ~ 121. 172. 251. 274. 294. 488. 986.
10 1116. 1510. 1979. 3617. 5797. 5831; ~ alles, landes endi liudeo 2287. ūsa drohtin 83. 1560. 3091. 5539. drohtin *mit possessivpronomi-*
nibus 505. 515. 889. 1047. 1566. 1571. 1576. 1798. 2797. 3005. 3066. 3316. 4250. 4363. 4409. 4414. 4439. 4563. 4646. 4705. beraht ~
4037; thê berahto ~ 2595. ~ thê gôdo 1607. 4296. hêlag ~⁹ 600:
15 thê hêlago ~ 1313. 3500. 4415. thê craftigo ~ 3506. mahtig ~¹⁰

Sal. 320. *Hymn.* 6, 22. 7, 110. 8, 14 (*nicht in den Psalmen*); god ælmihtig *Ps.* 70, 11. 93, 22. *Metra* 9, 49. 20, 227. 21, 43; se ælmihtega god *Gen. B* 544. *Sat.* 288.

1) ealwealda god *Crist* 1191. 1365. *Andr.* 1621; ealwealdend ~ *Botsch.* 31.

2) hâlig god *Gen.* 97. 1396. 1404. 1678. 2387. *Ex.* 71. *Sat.* 56. 234. *Beow.* 381. 1553. *Andr.* 91. *Ps.* 50, 11. 58, 1. 59, 5. 60, 1. 84, 7. 85, 11. 104, 15. 144, 15.

3) se hâlga god *Gen. B* 270. *Az.* 117. *Ps.* 112, 5. 113, 11. 133, 2.

4) lifigende god *Az.* 78. *Crist* 273. 755. *Seel.* 69. *Andr.* 459. *Ps.* 70, 8. 16. 108, 1. *Hymn.* 3, 29. 4, 18. 7, 25. 101; god lifigende *Sat.* 574. *Andr.* 1411. *Ps.* 64, 10. *Ps. Cott.* 112. 134.

5) mihtig god *Ex.* 292. 314. *Crist* 1008. 1171. *Beow.* 701. 1716. 1725. *Ps.* 55, 10. 56, 4. 67, 26. 73, 2. 76, 11. 98, 9. 101, 11. 102, 13. 14. 118, 88. *Ps. Cott.* 72. 89. 148. *Hymn.* 9, 54; god *m. Dan.* 373. *Crist* 686. *Ps. Cott.* 154.

6) rice god *Gn. Ex.* 134.

7) drihten god *Jud.* 300. *Sat.* 109. 314. 516. *Höll.* 92. *Panth.* 55. *Andr.* 1283. 1464. *Ps.* 85, 14; god drihten *Az.* 94. *El.* 760. *Ps.* 15, 4.

8) heofonrices god *El.* 1125; heofnes god *Gen. B* 816.

9) hâlig drihten *Gen.* 240. 247. 251. 642. 742. *Dan.* 12. 293. 405. *Sat.* 513. *Beow.* 686. *Guthl.* 603. *Ps.* 27, 10. 52, 3. 7. 54, 1. 56, 6. 13. 60, 4. 63, 1. 64, 2. 76, 9. 77, 12. 23. 59. 83, 5. 8. 85, 1. 88, 4. 89, 15. 90, 9. 92, 5. 95, 5. 98, 9. 102, 18. 105, 36. 107, 1. 5. 113, 23. 115, 8. 117, 21. 118, 149. 166. 120, 5. 6. 125, 4. 126, 1. 132, 4. 139, 6. 143, 6. 144, 20. *Hymn.* 6, 2; se hâlga dr. *Sat.* 202. *Hymn.* 4, 1.

10) mihtig drihten *Jud.* 92. 198. *Crist* 879. *Wyrde* 64. *Beow.* 1398. *Guthl.* 765. *Ps.* 24, 6. 32, 18. 50, 1. 52, 6. 58, 4. 8. 59, 9. 11. 66, 1. 68, 13. 72, 23. 84, 6. 85, 15. 88, 1. 7. 91, 4. 93, 17. 94, 3. 99, 1. 100, 1. 102, 11. 16. 103, 23. 106, 7. 14. 42. 107, 12. 110, 3. 111, 4. 113, 21. 22. 114, 5. 118, 3. 64. 156. 122, 4. 125, 3. 134, 13. 142, 8. 143, 4. 146, 5. *Ps. Cott.* 62. 125. *Hymn.* 4, 60. *Metra* 9, 35. *Räts.* 41, 12; se mycla mihtiga dr. *Ps.* 85, 9.

37. 3614. 3953. 4304. mări ~¹ 4794. thê rikeo ~² 1688 (*s. Christi-*
stus). sigidrohtin 1575. 3744; ~ self 4093. frô *mit possessiv-*
pronomibus 109. 177. 1094. 1667. 2614. frô min thê gôdo 4402. drohtin frô min³ 4765 (*s. Christus*). herro 100. 481; thê herro 1171. 1509; *mit possessivpronomibus* 259. 287. 708. 917. 956. 1093. 5
1566. 1573. 3002. 3067. 3283. himilisc ~ 1767. 3608. 5287 (*s. Christus*). iuuua liobo ~ 1542. liudio ~ 413. 573. hebanuning *s. wb.* hêlag ~⁴ 5637. hêr ~ 691. 3240. 4449. 5049. thê hôhosto ~⁵ 278. thê hôho himilcuning 266. mahtig mundboro⁶ 1544. 4766. riki rädgebo thê all reht bicann 1961. uualdand *s. wb.* ~ self,¹⁰ selbo 1765. 1962. 2336. 3064. 3503. ūsa ~⁷ 186. 190. 1552. iuuua ~ 1554. ~ || gôd⁸ 1593. thê hebanes ~⁹ 1315 (*s. Christus*). thê laudes ~ hêr fan hebanes uuange 1682. ~ thesaro uueroldes 2324. 2436. 4298. uualdandgod *s. wb.* hebanes uuard¹⁰ 1608. hêlag
himiles ~¹¹ 1059. 15

schöpfer.

aðalordfrumo alomahtig¹² 31. thê thesa uuerold giscôp¹³ 811. 4092. thê thâr all giscôp, uuerold endi uunnia 2364. 4636.

vater.

fader 4305; *mit possessivpronomibus* 1600. 1795. 1908. 1913. 1960. 4441. 4497. 4706. 4785. 4792. 5936. alomahtig ~¹⁴ 1087. 4893. 5977; ~ alomahtig¹⁵ 1619. 5635. thê alouualdo ~ 1973. 4801. 5095;²⁰ ~ alouualdo¹⁶ 1922. ~ hêlag an himile 1577. 4306; (iuuua) hêlag¹⁷ ~ an himilrikie¹⁸ 1635. 4887. himilisc ~ 1403; thê himilisco ~ 5934. min *Christi* mahtig ~ 828. himilrikies ~ 4297. allaro firihio

1) mære drihten *Ps.* 101, 1, se mæra dr. *Gen. B* 299.

2) rice drihten *Höll.* 116. *Ps.* 96, 1. 114, 7. 145, 7. 9.

3) freä drihten min *Gen.* 884.

4) hâlig heofoncynig *Gen.* 1315. 2917. *Hymn.* 4, 29; heofones cynig *Crist* 61, hâlig ~ *Rum.* 12.

5) heäh heofoncynig *Gen. B* 463; *vgl.* se hêhsta heofones wealdend *Gen. B* 260. 300.

6) mihtig mundbora 4, 108.

7) wealdend ūre *Gen.* 117. 1771. 1839. 2585. 2761 *etc.*

8) wealdend se gôda *Gen. B* 817. 850.

9) heofones wealdend *Gen. B* 260. 300. 303. 673. 780. *Crist* 555; heofona ~ *Gen.* 2385. *Ps.* 118, 146, ~ heofona *Gen.* 2219.

10) heofonrices weard *Gen.* 1363. *Dan.* 12. *Andr.* 56. *Dom. B* 68. *vgl. Ps.* 90, 1.

11) hâlig heofones weard *Ps.* 104, 57; ~ heofonrices ~ *Dan.* 458. *Ps.* 98, 5 (*vgl.* 98, 10); se hâlga heofonrices ~ *Gen.* 1744.

12) æðele ordfruma *vater Beow.* 263; ~ ealra gesceafta *Crist* 402.

13) se þas woruld gesceôp *Gen. B* 668. *Crist* 659, þas cordan *Gen.* 219, þas foldan *Hymn.* 11, 10. 20, 247; se þe leôht gesceôp *Jul.* 111.

14) ælmihtig fæder *Hymn.* 10, 1.

15) fæder ælmihtig *Gen.* 1779. *Dan.* 401. *Crist* 121. 320. 1219. *Phön.* 627. 630. *Panth.* 72. *Schöpf.* 38. *Jul.* 658. *Metra* 20, 67. 271. *Hymn.* 3, 51. 10, 1.

16) fæder ealwalda *Beow.* 316.

17) hâlig fæder *Metra* 20, 46.

18) fæder on heofenum *Wand.* 115.

~¹ 1847. 1978. ~ allaro friho barno 3065. 3241. 4395. ~ alo-thioda gôd 4746. himilfader 2004. hôh himilfader 4759.

gottes altar u. s. w.

altar godes altari 1471.

botschaft, gebot godes ambusni 2451. ~ ârundi 289. gibod ~² 87. 205. 216. 324. 4043; that gibod ~ 1412. 2438. 2469. 2474; that hêlaga gibod ~ 2520; vgl. hêlag gibod³ 1826. hebancuninges gibod⁴ 2087. uualdandes gibod 332. uualdandes blithi gibodseipi 3006 (s. botschaft).

dienst godes thionôst⁵ 2905.

10 gnade anst godes⁶ 784; godes anst 3471. huldi godes⁷ 335. 2620. 3925. nâtha godes 4261.

haus s. tempel.

herrlichkeit gödlicnissi godes 2085.

hülfe godes helpa 3612; ~ godes 4625. 5040; ~ hebancuninges 521;

15 ~ fan hebancuninge 568; ~ fan himilfader 2004; ~ fan himila⁸ 11. 1902. hêlag helpa⁹ 1608; ~ hebancuninges 1939.

kinder hebancuninges suni, is blithi barn 1462.

kraft, macht thes alouualdon craft hêlag fan himile 489. drohtines ~ 2279. 3091. 3532. 4044. 5860. 5879; ~ drohtines 4088. godes ~¹⁰

20 623. 2204. 3478. 4622. 5770; thê grôto godes ~ 5970 (vgl. 2882); ~ godes 17. 49. 276. 382. 598. 648. 2003. 3582. 4964. 5869; grôt ~ g. 2870. uualdandes ~ 277. 469. 3705. 3729. 5983. maht godes¹¹ 10. 128. 192. 280. 331. 368. 2070. 2942. 3025. 3102. 3304. 4050. 4122. 4160. 4336. 4379. 5032. 5286. 5894. mâri ~¹² godes 5395

25 = geschick. thi u mikila ~¹³ godes 4089. 4115; vgl. auch 3153. 3314; thi u mikila ~ metodes¹⁴ 511; thi u mikila meginstrengi 4354; metod endi maht godes 128; thi u berhtun giscapu endi maht godes 368.

1) vgl. fæder monecynnes Sat. 310. Andr. 1467. Ps. Cott. 110. Hymn. 4, 40 (vgl. 6, 1).

2) gebod godes Gen. B 571. 698; godes âgen bibod Schöpf. 30; dryhtnes bibod Az. 124. Crist 1159, gebod Az. 102; meotodes bibod Fæder 71.

3) hâlig bebodu Guthl. 5; vgl. bibodu hâlgan heofonmægnes Hymn. 4, 34.

4) heofoncyniges bibod Crist 1525. Schöpf. 36. Guthl. 779.

5) godes þeowdôm El. 201.

6) êst godes Phôn. 46. 403. Guthl. 798; vgl. meotodes êst Gen. 1251. Dan. 174. Andr. 517. El. 986. Metra 11, 25.

7) hylde godes Gen. B 771; godes hylde ib. 321; hylde heofonecyniges Gen. B 474. 505. 712; hâlgas heofonc. hylde Hymn. 4, 29.

8) help of heofonrice Gen. B 521.

9) hâlig help Dan. 236.

10) godes craft micel Dan. 738.

11) meahht godes Gen. B 336. Crist 1625. Guthl. 856; godes meahhte Wyrde 1, 58.

12) mære miht El. 1242.

13) meahht micel Sat. 201. 674. Jul. 521. El. 597. Ps. 70, 15. 105, 8 (vgl. 144, 4). Hymn. 7, 33. 9, 32.

14) meotodes meahht Sat. 353. Phôn. 6, pl. Gen. 189. Dan. 648. 659. Andr. 694.

lehre godes lêra 218. 696. 949. 1726. 2498. 2509. 3277; ~ godes 1069. 2499. 3486; mahtiges godes lioblic ~ 1828. thi u hêlaga ~¹ 3267; + hebancuninges² 2443. lustsam ~ 4712; suitho uunsam uuord³ 1763.

licht liocht godes⁴ uuânum 391. gôd liocht mid gode 2138. 5

liebe godes minnia 5405.

name an godes namon 1456. 2079. 5804.

schutz an godes frithu uuâran (frithuuuâran?) faran 483.

weg thê godes uueg 3805.

weisheit uualdandes uuisdôm 2005. 10

werk uualdandes giunere 2196.

wille frâhon uuilleo⁵ 1667. godes ~⁶ 283. 977. 1015. 1473. 2171. 4781. 5655; ~ godes 855 (vgl. an godes unuuilleon 2459). uualdandes ~⁷ 106. 779; vgl. thuru godes thanc 1557.

wort thê galm godes 1072. spel ~ 572. 1381. 2650. sprâca ~ endi 15 spel managa 1732. drohtines stemna⁸ 1000. hêlag stemna godes 865. 3147 (vgl. 4258). drohtines uuord⁹ 2857. 4705. uuord godes¹⁰ 2. 42. 227. 955. 999. 3152. 4257. 4853; hêlag ~ 7; that godes uuord 1373; vgl. is uuord 933. uualdandes uuord¹¹ 575. 689. 1074. 3004. zeichen godes bôcan 595. godes tēcan 674. 776 (s. zeichen, stern). 20

adjectiva.

gode liof¹² 19. C 1258. gode uuerth 1234. 2726 (vgl. 1471). M 1258; ~ uuerthost 1299. uualdande uuerth 117. 3777; ~ uuirthig 260. uualdande uuirdarmôd 2712.

verba.

gode thancôn¹³ 4635. huggian te gode 1662; thenkian ~ 235. 957. gode thionôn 516. 1145. 1418. 2980. 4459. 4465. thiodgode thio- 25 nôn 789.

grab (Christi) allaro grabo gödlicost 5741; graf an griote 5824 (Vilmars s. 51). stēngraf 5852; vgl. stēn 5736. 5758. 5826. 5885; thena stēn antlūcan 4081; s. begraben.

1) hâlig lâr Dom. 70. Phôn. 476. Ps. 106, 39, vgl. hâliges lâr Ex. 307. Andr. 654. 709. 820. 1480. Guthl. 979.

2) heofoncyniges lâr El. 367.

3) vgl. word wêron wynsume Beow. 612.

4) godes leôht Beow. 2469. Guthl. 1343.

5) freân willa Andr. 1403.

6) godes willa Gen. B 243. 835. Sat. 474. Crist 1582. Guthl. 66. 319. 509. 752. 777. Men. 100. Hymn. 8, 6; vgl. drihtnes ~ Gen. 142.

7) wealdendes willa Gen. B 828. Gen. 2379. Beow. 2857; vgl. ealwaldan word and willa Gen. B 600.

8) heofoncyniges stefn Andr. 92.

9) drihtnes word Gen. B 593. El. 1168. Kreuz 35; hâlig word ~ Gen. 860; vgl. hâlig word Gen. B 245. Gen. 1796. Dan. 555. Ap. 53. Andr. 1420. Ps. 118, 161.

10) word godes Gen. B 429. Sat. 358. Christ 120. Höll. 83. Guthl. 820.

11) wealdendes word Gen. B 798. Gen. 2669. Râts. 41, 14; vgl. anm. 7.

12) leôf gode Gen. B 244. Gen. 2737. Ex. 12. El. 1048.

13) gode þancode Beow. 625. 1397. Dan. 86. Andr. 1013. El. 962. 1139, plur. Beow. 227. 1626; ahd. gode thancôdun Ludw. 29; s. Grimm zu Andr. XLII.

- grabhüter** denuia liudi 5778. uuardôs Judeono 5800; Judeono ~ 5874; *vgl.* scola mid scildion 5781; *s. söldner*.
gras grôni gras¹ 2850.
grösseres grôtara thing 1865.
grüssen cussian endi queddian 4820. an cuninguisu grôtian 672, queddian ~ 5502, queddian cûsco ~ 550; *vgl. anreden, neigen und Vilmar s. 69*.
guten, *die* gôda gumon 1252. 2703. 2769. 3229; ~ man 612. 1149. 1545. 1766. 2091. 2135. 2596. 3145. 3668; *sing.* 463. 1759. 2094.
10 2479 (*s. Johannes, Joseph, Simeon*); gôd thioda 4451 (*s. Levi*). gôduuilliga gumon 421. hêlag fole godes 2133. thia hlâttrun 2637; ~ man 2599; thia hlûttra theoda 4449. sâliga man 2582 (*s. Zacharias*), *sg.* 1655. thia gôdun endi thia ubilun 4445.
gutes ubil endi gôd² 2598. 3408; *vgl.* 2631. *gutes tun* huat gôdes
15 gigeruian³ 2534. tōgian gôdes filo 3944; ~ hlûttran hugi 1457; dōn fruma endi gifōri 1537.
gutgesinnt uuēl huggiandi⁴ 3673; *vgl.* thê hir uuēl thenkid⁵ 2086.

H.

- haben** êgan mid eldion 267; at hūs ~ 2119; hebbian an is gardon 3331; giuunnan ~⁶ 2113. 2840. 3260. 3292. 3774; *vgl.* 1167 C.
20 **haften** an hugie haftōn 2500.
hände hendi endi fōti⁷ 5537; fōti endi hendi endi hōbid sō sama⁸ 4517. halten haldan undar handon⁹ 1089.
handeln mangōn mid manages huī 3737; uuehsal driβan 3746; *vgl.* hebbian huār cōpstedī gicoran 3736.
25 **hass** fiōndo nith¹⁰ 28. 4116. 4210 (*vgl.* fiōnd an nithhugi 4704, nithhugdig fiōnd 1056); theses folkes ~ 5596; thero manno ~ 1903.
hassen thuru nithscipi hatōn¹¹ 5422; lātan an hugie lōthan 3238. 4438; lātan thiū lēthron¹² 323; *vgl.* lēth uuesan *c. dat. pers.* 3788. 4124 *etc.*; *s. bosheit*.
30 **hauen** mid mākīe hauuan, suerdu thiū scarpon¹³ 4981 (*s. schwert, tödten*).
hauptstadt Hierusalem, thār Judeono uuas heri endi handmahal endi hōbidstedi 4127 (*Vilmar s. 40 anm.*); ~ thār Judeono uuas hetilic hardburi 4215.

- 1) grēne græs *Gen.* 1137. *Räts.* 16, 6.
 2) gôd and (ôððe) yfel *Gen.* B 465. 480. *Dom.* 43. 107. *Wids.* 51. *Sal.* 382; yfel þe gôd *Crist* 1333.
 3) hwæt (fela) gôdes gearwian *Gen.* B 458. 620.
 4) *vgl.* teala hycgean *Andr.* 1614.
 5) se þe wel þenceð *Dom.* 119. *Beow.* 289. 2601.
 6) gewonnen habban *Gen.* B 301, *vgl.* *Sat.* 719.
 7) fēt and folme *Beow.* 745, folme and fēt *Crist* 1456.
 8) *altfr.* fēt and hond and hāud *Richth.* 799^a (*Regel* 188); *altn.* hendr þvá ok hōfuð *Sigkv. sk.* 23.
 9) healdan on hondum *Ps.* 90, 11.
 10) feōnda nið *Seef.* 75; *vgl.* *Ps.* 58, 1; êhtendra ~ *Guthl.* 496.
 11) feōn þurh feōndscipe *El.* 356.
 12) þý lādra beōn *Gen.* B 429.
 13) sweorde heáwan *Jud.* 89. 289, sweordum ~ *Jud.* 295; mid billum forheáwan *Byrhtn.* 114; *altn.* sverði hōggva *Brot* 7. *Atlakv.* 20.

- haus** hōh hūs¹ 2001; ~ hornseli² 3686; hobōs endi hīuuisi³ 3310; *vgl.* gangan an gardōs 4538 (*s. gehn*); *im hause* an, obar benkion⁴ 2011. 2752. 3334; *vgl. heimat, tempel und Vilmar s. 39*.
hausherr thê hērosto thes hīuuiskes 3414. 3441; thê hērosto thê thes hūses giuueid 3334.
heer heries craft 3693 (*s. belagern*).
heften heftian an herten 1483, ~ umbi herta 1757; *vgl.* herta giheftian 2524.
heide hēthin man 2335; *pl.* hēthina liudi⁵ 4167.
heil *a.* hēl endi hrēni⁶ 2111 (*s. leben und Vilmar s. 89*).
10 **heil** *s.* allaro friho fruma 403; manno ~ 4802; fruma mancunnies 4159; *vgl.* rikies girādi 4193. *heil haben, erwerben* fruma êgan 1460; frumono biknegan 1310; ~ niotan 4395; *vgl.* (n)is fruma gibithig 3586. 4268.
heilen balusuhteo bōta giscerian 2352; handon hēlian⁷ 2098. 2272; 15 mid ~ 1213; gihēlian an hōbde 1711; hēlan giuuirkean⁸ 2108; hēli forgeban 3651⁹; ~ forlihan 3656; lōsian af lefbēdi 1214; *vgl.* lefhēd lōsōn 2110; af suhtion atōmian 2991.
heiligen *s. weihen*.
heiliger hēlag man 537 (*s. Christus*).
20 **heimat** māgo hēm¹⁰ 3172; ~ gisidli 3321; *vgl. haus*.
heimführen lēdian that kind undar iuaa cunni¹¹ 778.
heimgen te selithon faran 4233, sithon ~ 1988. 2150 (*vgl.* sithōn thār sia selitha finden 2825); giuuitan ~ 667; is ôðil sōkian¹², is handmahal 345; ~ is gadulingōs, is māgo hēm 3171 f.; *s. fortgehn*, 25 *gehn und Vilmar s. 40*.
heimsuchen friho fandōn 4305; uuīsōn uuerode(s) 3051. 3683; ~ uuerthlico 4402.
heiraten an is bed niman 2713; te brūdi halōn im te hīuuo 301; hebbian te hīuuo 2714; te quenu niman 2709; *s. vermählen*.
30 **heissen** Johannes (Hēliand) te namon hebbian 133. 443; Hēliand te namon êgan mid eldion¹³ 266; *vgl.* huat is namo scoldi uuesan¹⁴ an thesaro uueroldi 210; thê hētan¹⁵ uuas Erodes after is eldiron 2704;
- 1) heāh hūs *Beow.* 116. *Ps.* 72, 6; *vgl.* on sele þām heān *Beow.* 713. 919. 1016. 1984.
 2) *vgl.* heāh and horngeāp *Beow.* 82. *Andr.* 668 (heāh hornscipe *Andr.* 274, heāh hornrestreōn *Ruine* 23).
 3) *altfries.* hof and hēme *Heyne* 120, hof and hūs *Heyne* 130.
 4) *vgl.* á bekk(jum) *Atlakv.* 2. 39; á bekk koma *besuchen Atlakv.* 3.
 5) hāðne leóde *Az.* 162; *vgl.* hāðen fole *Gen.* 2416. *Dan.* 445. *Andr.* 1146; ~ þeóð *Dan.* 181.
 6) hāl and clāne *Ps.* 61, 8.
 7) hondum hēlan *Guthl.* 677.
 8) hālne gedōn *Ps.* 19, 9. 53, 1. 59, 5. 75, 6. 79, 3. 105, 36. 108, 25. 117, 23.
 9) hālo syllan *Gn. Ex.* 44. *Ps.* 52, 7.
 10) *vgl.* mæga yrfe *Gen.* 1218, ~ rice *Beow.* 1853.
 11) lēdan tō cnōsle *Gen.* 1746 (*vgl.* hweorfān cnōsle fram *Gen.* 1047).
 12) ēðel sēcan *Phōn.* 349. *Andr.* 226. *Wald.* 1, 31; ôðerne ~ *Gen.* 925; cýððu ~, eáðig ēðellond *Phōn.* 279; ágenne eard ~ *Phōn.* 274. *El.* 598; *vgl.* ēðles neósan *Crist* 741. *Andr.* 832.
 13) mid yldum wesān hāten *Gen.* 2285 (*Vilmar s. 55*).
 14) Beówulf is mīn nama *Beow.* 343 und āhnl. *s. Grein* 2, 273.
 15) hāten wesān *Grein* 2, 17.

- vgl. auch* 764. | Anna uas siu hêtan || 504; *ähnl.* Barrabas 5402; Joseph 5719; Caiphas 4147; Gabriel 120; Lazarus 3335; Maria 253; Matheus 1192; Pilatus 5129; Simeon 468; Simon 1269; Zacharias 76; Maria uuârun sia hêtana 5747; Matheus endi Marcus, sô uuârun
- 5 thia man hêtana 18 (*doch vgl. die anmerkung zur stelle*).
helfen at tharbon helpan 2156; helpan endi hêlian¹ 2226. 3566. 5586; geban helpa uidar hungre 1671; helpa forlihan 3240; ~ girâdan² 2022. 2987. 3562; te helpu uerthan³ 1718; an helpon uuesan⁴ 2956. 3750. 5600; an uuordhelpon ~ 5444; uuesan is helpono gôd 2174;
 10 uuesan helpono mildi 1849.
hemmen lettian thia liudi 3725; ~ thes gilôben 3649; *vgl.* sithes gilettian⁵ 3954.
herausziehen tiohan upp te stade 2651; ~ fan them flode te im 3203 (*s. fischen*).
 15 **Herodes** môdag 550. 763; morthes gern 550; thê heritogo 2704; thê cuning 538. 639. 774. 2709. 2778; Erodes ~ 716. 762. 772. 5297; cuning Erodes 5270; môdag cuning 686; slîdmôd ~ 630. 703; slîduardi ~ 549; thê Judeono ~ 696. 2703. 2805 (*s. Christus*); ~ thero liudeo 617. 729; thê folcuning 5276; thiodcuning 2767. 5280;
 20 thê ueroldcuning 2719. 5284; thê folctogo 5266; herro Judeono 640, *vgl.* iro herro 2735; thê hêrosto 3793; erl obarmôdig 775; obarmôdig man 2705; thê lêtho ~ 684; niðhugdig ~ 616.
Herodias' tochter gêl thiorna 2745.
herr hold herro 2418; liof ~⁶ 4774; frâho liof 5734; *vgl.* gihebbian te
 25 hêrosten 2883; *s. Christus, gott, kôning und Vilmar s. 67 f.*
herschaft cuningriko craft endi kêsurdômes, meginthioda mahal 2891; hôha heridômôs 1102; thi uis brêda giuuald 341; *s. herschen*.
herschén (*s. gewalt*) drohtsepi êgan 363; erthriki ~, uidan uue-
 roldstôl 2880 (*s. weltreich*); megin ~ 841; hebbian hêrdôm 2892;
 30 ~ cuningdômes namon 5362 (*vgl. bihaldan*) craftigna cuningdôm 5252;
 riki ~⁷ 67, + obar 5376; ~ riki giunnnan 57; haldan hôhgisetu⁸
 365; furisto uuesan an them folke 3791, undar them folseipe 3555
 (*vgl. thes folkes giuualdan 5335*); hêrosto ~ 3558 (*s. oberster*). cuning
 ~ 408. 5557. 5567. 5681. landes uuido giuualdan 44; obar al
 35 that landscepi liudio ~⁹ 344; ~ theses uuidon rikies¹⁰ 560. 4396;
vgl. 5126 (*s. reich*); uuerodes¹¹ uualdan 767; thesaro uueroldi ~¹²

1) *vgl.* help and hêlo *Az.* 10. *Guthl.* 655. 862. *Sat.* 582. *Run.* 10; hêlo and helpend *Ps. Cott.* 113.

2) *vgl.* helpe gefremman *Crist* 263. 424. *Phôn.* 650. *Beow.* 551. 1552. 2448. *Wand.* 16. *Andr.* 91. 426. 1616. *Jul.* 696. 722.

3) tō helpe weorðan *Az.* 10, wesun *Az.* 66.

4) on helpe wesun *Gen. B* 720. *Ps.* 98, 3.

5) sîdes getwæfan, lāde gelettan *Botsch.* 24.

6) *vgl.* leóf hlāford *Beow.* 3142. *Metra* 26, 72; ~ þeoden *Beow.* 34. 3079.

7) rice āgan *Gen.* 47, habban *Gen. B* 424, healdan *Sat.* 260. *Beow.* 1853. *El.* 449.

8) hām and heāhsetl āgan *Gen.* 33.

9) folce wealdan *Beow.* 465. 2595.

10) rice(s) wealdan *Dan.* 678. *Eadg.* 19. *Hymn.* 10, 25; wîdan rîces ~ *Beow.* 1859, sîde rîce ~ *Eadw.* 19, *vgl.* *Ps.* 71, 8 und rice rāðan *Dan.* 8. 686.

11) wera rîces wealdan *Dan.* 678.

12) worulde wealdan *Metra* 20, 34.

585; giuuald hebbian 827. 2419; *vgl.* 4768 und 4063; ~ êgan¹ 5573. hebbian landes ~ 1678; hebbian liudio ~ 59; thera marca ~ êgan 763; thes rikies ~ êgan 71, hebbian 3828; hebbian allaro thiodo ~ 4406; *s. gewalt*.

himmel (*himmelreich, ewiges leben, seligkeit etc.*) thi u berahtun bû 5
 3653 diurlîc drôm 1790. 2797. thi u mânia ertha 1305. gôdo
 mēsta 4256. uppôdes hēm² 947. 2798 (*s. Vilmar s. 22*). himil
 295. 1322. 1383. 1647. 1972. 2129. 3288. 5774; ~ thê hôho³ 1509;
 thê hôho ~ 656. êuug lif⁴ 3325. 3617; ~ êuug 1661. 1789. 3081.
 3667. 3924. 4416. 4450. 4642; gēstlic ~ 1323; sinlif *s. wb.*; sâlig¹⁰
 ~ 1024. liocht ge lif⁵ 4054; êuug ~⁶ 3653; that hêlaga ~ 1799;
 langsam ~⁷ 2646. 4448. 5702; that mânia ~ 3449; ~ godes⁸ 946.
 1912. 2537. 2796. 2816. 3266. 4252. 5434; himiles ~⁹ 3106. 3324.
 4573; + that 1920. 4643; hôh himiles ~ 2601. 3669 (*s. glanz*);
 liolto mēst¹⁰ 3081. 5392. fader ôðil¹¹ 4497. êuanan riki 1474;¹⁵
 that êuanana ~ 1303 (*mit* suitho hêlaglic). 1796; êuug ~¹² 947;
 thin (*gottes*; thit) craftiga ~ 1603. 4392; drohtines ~ 1366; ~
 drohtines 1309; godes ~¹³ 132. 1041. 1159. 1344. 1687. 1784. 1793.
 1800. 1921. 3107. 3297. 3460. 3475. 3668. 4248. 4451. 4496. 4572.
 4641. 4755; iunues uualdandes ~ 1554. hebanriki *s. wb.*; hôh ~²⁰
 2620; himilriki *s. wb.*; hôh ~ 1041. 1499. 3489; himiles riki
 2367; himilo r. 3276. 3596. 4567. 5722; that hôha ~ 1601. 1606.
 5975; that hôhosta ~¹⁵ 419. sinscôni 2600. 3598. aldarlang tîr¹⁶
 2619. godes u uang 1323. 1865. 3450; grôni ~ 3082; hebanes ~ 1682;
 hebanuuang *s. wb.*; hôh ~ 3925 (*s. Vilmar s. 22*); uuâra godes¹⁷ 25
 2083. uuelono thê mēsto 1023. 2488; uuidbrêd uelo¹⁸ 1840; thê
 uuido ~ 4923; ~ uunsam 1325; uuelono uunsamost 871 (*s. selig-*
keit); *vgl.* liocht endi liudi 3583. *in den himmel kommen u. ähnl.*

1) gewæald āgan *c. gen. s. Grein* 1, 477.

2) *vgl.* uplic êðel *Hymn.* 10, 32. 37; ~ êðelrice *Andr.* 120. hām in heāhdum *Guthl.* 768.

3) heāh heofon *Gen. B* 476. 736. *Räts.* 41, 22; heāh heofona gehliðu *Gen. B* 584.

4) êce lif *Crist* 1052. 1429. *Phôn.* 381. 572. *Seef.* 79. *Ap.* 19. 38. *Guthl.* 33. 97. 767. *El.* 526. *Hymn.* 7, 29. 74.

5) leóht and lif *Ex.* 545. *Wids.* 142, *vgl.* þæt leóhte lif *Phôn.* 661.

6) êce leóht *Hymn.* 3, 30.

7) langsumre lif, leóht unhwilen *Ap.* 19 f.; þæt longe lif *Crist* 1464.

8) godes leóht *Beow.* 2469. *Guthl.* 1343; *vgl.* dryhtnes ~ *Sat.* 68. *Guthl.* 555.

9) heofones leóht *Sat.* 311. *Leas* 44.

10) leóhta mæst *sonne Guthl.* 1256.

11) fæder êðel *Wids.* 96. *Guthl.* 773.

12) êce rîce *Men.* 224.

13) godes rîce *Gen.* 88. *Sat* 368. 614. 651. 695. *Mod* 57. *Kreuz* 152. *Sal.* 449.

14) *vgl.* heofona rîce *Gen.* 33. *Dan.* 442. *Sat.* 278. 618. *Guthl.* 1276. *Reiml.* 83. *Sal.* 37. 52. 454.

15) þæt hêhsta heofona rîce *Gen. B* 512, ~ heofonrice *Ps.* 90, 1; *sonstige bindungen mit heāh s. Regel* 219.

16) ealdorlang tîr *Aeth.* 3; *vgl.* tîres blād êcne āgan *Crist* 1212.

17) godes wær *Men.* 39. 217. *Guthl.* 217; *vgl.* freán, wealdendes wær *Grein* 2, 641.

18) wîðbrād wela *Gen. B* 643.

- (s. *auch gehn, hölle, sterben*) ægan aldarlangan tir 2619; an faran an thia beratun bū 3653; faran is fader ödil 4497; ~ an giuuald godes¹ 2488; gangan an godes riki² 1800. 1921; an that hêlaga liht ~ 1799; himilriki gihalôn 1839. 2367. 3259 *M*; hebanriki³ 2620. 3259 *C*. 4269; huerban an himiles liht 1920; te himile cuman 1915; ~ up te himile 1489; an godes riki up ~ 3297; lithan an liht godes 2537. 3266; an that langsama liht ~ 2646; (vgl. lédian up thanan an that l. l. 4448, gisendian an l. l. 5701); an hebanriki ~ 1161. 2645; ina giniodôn himilo rikies 3275; sinlif sehan 1475. 3652; himiles liht, godes riki ~⁴ 3106; ofsittean that selba riki 1306; sinlif sôkian 2083; ~ liht godes 946; ~ godes riki 4496; ~ that hôha himilo riki 5975; up gistigan hôh himilriki 1499; hebanriki giuinnan 1022; giuifan uppuægôs⁵ 3458; vgl. *auch* bereht lôn antfahan 3362. *im himmel* fora godes ôgon 1564. 1969.
- 15 **himmelstür** himilporta 1801; himiles duru 985.
hitze unmethêt, scinandi sunna 3437.
hof thê hof kësures 5188.
hold uesan an hugie hold 2423 (vgl. unhold an hugi 3720); ~ hold an hugie⁶ 1292; ~ an môde hold⁷ 3099; an môdsebon hold ~ 539; vgl. herren hold 5359; hold furi, te herron 676. 2119; thiodne hold⁸ 3056. s. *huld, lieben*.
holen halôn mid handon 2560. 2568, ~ te handon 1161; vgl. halôn te helpu 3793.
hölle ubil arbêdi 1502 (s. *qual*); dalu thiustri⁹ 2141; thê diopo dôð¹⁰ 4442; diop dôðes dalu¹¹ 5170 (s. *tod*); lêthero drôm 946: fern that hêta 899; that allaro ferrosta ~ 2141; that fiur 4441; ~ êuig 4420; fiures farm 2460; grim hellia 5429; thê hêto hell¹² 2511. 3388. 3605. 4446 (vgl. hêto an helliu 3364. 3370); thê suarto hell¹³ 3357; hard helligithuing, hêt endi thiustri¹⁴ 2145. 5169 (vgl. hêt endi suart 1778); gramono hêm 3359; gramono hrôm 2459; bittar lôgna 2603. 3367; hellia githuing 945. 1500. 2081. 5433; brêd balouiti 1501. *in die hölle kommen* (s. *gehn*) an that fern faran 5439; faran an that fiur êuig 4420; an grund faran helli-fiures 2638; huerban an helligrund¹⁵ 1490; cuman an grund grim-

- 1) gode in geweald cuman *Crist* 1694.
- 2) gangan on godes rice *Sat.* 352.
- 3) heofonrice healdan *Gen. B* 732.
- 4) heofones leôht ægan *Leas* 44.
- 5) vgl. wica neôsan, eardes on upweg *Guthl.* 1340; lædan on upwegas *Guthl.* 1280.
- 6) hold on hygesceaftum *Gen. B* 288; vgl. hold hyge *Gen. B* 586. 654. 708. *Beow.* 267.
- 7) weorðan hold on môde *Phôn.* 446; vgl. hold môð *Grein* 2, 93.
- 8) peôðne hold *Cræft* 109 (mandrihtne ~ *Beow.* 1229).
- 9) vgl. peôstre hâm *Sat.* 38. *Jul.* 683; dim hâm *Sat.* 111. 337.
- 10) deóp deað *Ps.* 114, 8; deóp deaðweg *Guthl.* 964.
- 11) deóp dalu *Gen. B* 305 (vgl. 421). *Räts.* 88, 5; deóp dæl 1532; *altn.* dalr djúpr *Harb.* 18. *Helgakv. Hjörv.* 28; *Regel* 217.
- 12) seó hâte hell *Gen. B* 331. 362. 439; hâte on (in) helle *Sat.* 281. *Andr.* 1188; hât helle grund *Sat.* 556.
- 13) seó swearte hell *Gen. B* 312. 345. 529. 761. 792.
- 14) þýstro and hæto *Gen. B* 389.
- 15) sêcan helle grund *Seel.* 104; grund gesêcan heardes hellewites *Gen. B* 302; helle grund *Sat.* 556. *Crist* 265. 562.

- maro helliu¹ 5429; vgl. hellea sôkian² 1038; uuiti gikiosan 5168. ~ *werfen* fellian ferne te bodme an thena hêtan hell³ 2510; bisenkian sêola an thena suarton hel⁴ 3357; *aus der hölle befreit werden* hellea githuing forlâtan, lêthero drôm 945.
- holz** hard bôm 5507; vgl. *balken*.
hören gihôrian mid is ôron⁵ 2608; + tô 2467.
hufschlag hrosso hôfslegi 2400.
huld huldi hebbian⁶ 3223; ~ githionôn 1171; ~ giuuirkian⁷ 691. 902; huldio tholôn 5014. huldi + herro⁸ 100. 1120. 1171. 4675; herren te huldi 4651.
hülfe (s. *gott, bitten*) helpa hebbian⁹ 4426; hrôpian te helpu 1918. 1924; helpa sôkian 2270; te helpu cuman 1209. 3346. 3643; vgl. thâr is thiuhelpa gilang 1112; thâr iro uuârun at thia helpa gilanga¹⁰ 5917.
hunger hungar endi thurst¹¹ 4423 (s. *durst*); hungar hetigrim¹² 3017. 15 4330; hungres githuing 2824; metigêdono mêst 4331; vgl. hungar gihêlian 1067.
hungern hungar tholôn¹³ 3017. 3346; bithuungan uesan thurstu endi hungu¹⁴ 4398.
huren an unreht gihiuuan 308.
hüten godes hûses gômian 4199; uuiggeo ~ 389; hrêuues hôdian 5683. 5764. 5876; uuardôn thes uuîhes 814. 4150. 5163; *sich hüten* uuardôn uuarolico¹⁵ 300 (s. *wachen*); ~ listion 1735; uesan giuuar uuiðar¹⁶ 1882.

J.

- jahr** uuintar endi sumar¹⁷ 465; iâres gital 198; vgl. uuintargitalu 725. 25
jährlich iâro gihuem 5405.
jeder¹⁸ allaro gihuê 3415; gumono ~ 2859; manno ~ 2860. 3425; allaro manno ~ 891. 1653. 1925. 2971; allaro erlo ~ 5458; allaro

- 1) vgl. grim grund *Crist* 1527.
- 2) helle sêcan *Jul.* 682. *Walf.* 45.
- 3) befællan fyre tô botme helle þære hâtan *Gen. B* 361; vgl. wâron þâ befeallene fyre tô botme on þâ hâtan hell *Gen. B* 330; on helle weorpan *Gen. B* 305.
- 4) s. *Regel* 234.
- 5) mid eárum gehýran *Ps.* 5, 1.
- 6) hylðo habban *Gen. B* 474. 567. 625.
- 7) hylðo wyrcean *Gen. B* 505. 712. 726.
- 8) hearran hylðo *Gen. B* 633.
- 9) helpe habban *Ps.* 58, 17.
- 10) vgl. is seó bôt gelong eall æt þê ânum *Crist* 153. 365; *âhnl. Hymn.* 4, 109; nû is ræð gelong eft æt þê ânum *Beow.* 1376; gên is eall æt þê lissa gelong *Beow.* 2149; æt him wæs hælu mín hêr eall gelaneg *Ps.* 61, 1; nis mê wiht æt eow leôfes gelong *Guthl.* 283.
- 11) hungor and þirst *Crist* 1661. *Guthl.* 246. *Ps.* 106, 4.
- 12) hungor se hâta *Phôn.* 613; hungor heaðugrim *Ps.* 145, 6 (*Regel* 199 f. *Heyne* 118).
- 13) hungur heardne þolian *Ps.* 145, 6.
- 14) hungre gehæfted *El.* 613 (vgl. *Grein* 2, 111).
- 15) wærlíce wearde healdan *Crist* 767.
- 16) wær wesan wið *Fæder* 42.
- 17) winter and sumor *Phôn.* 37; *ahd.* sumar enti uuintar *Hild.* 50.
- 18) *die ags. parallelstellen sind hier als zu zahlreich nicht aufgeführt.*

- thegno ~ 1188. allaro erlo gihuile 1752. 1824. 2051. gumono gihuile 908. 1020. 1963. 2490; allaro ~ 1418. 2165; liudio gihuile 1008; allaro ~ 2618. 4375; manno gihuile 1113. 1712. 3188. 3200. 3874. 4115. 4377. 4773. 5035; allaro ~ 2616. 3216. 4249; mancun-
 5 nies gihuile 1504. 4050. *vgl.* liudio sô huile sô... 1073. 1170. 1539. 2230; allaro ~ 3507; manno sô huile sô 1459. 1815. 2535. 3963.
jemand¹ ênig obar erthu 942. gio man 1676. ên man 3715. 4535. 5646. ênig man 571. 1003. 1703; man ênig 2627. 4405. ênig uero 2712; ~ liudeo 1492. manno huile 1964. 4842.
 10 **Jericho** Hierichoburg 3547. 3655. thiū mânia burg² 3624 (s. *Jerusalem*, *Kapernaum*).
Jerusalem thiū mânia burg 3679; thiū berehta³ ~ 530. 3707; bû Judeono 3585 (? , s. *tempel*); *Vilmar* s. 39.
Johannes (*der täufer*) Johannes thê gôdo 930. 2711. 4599. 5897. thê
 15 gôdo gumo 133; suitho gôd gumo 970. gôd man 2805 (s. *guten, die*). diurlic dôperi 1592. diurlic drohtines bodo 3046; forabodo frâhon sines 931. thê godes man 2781; godes ambahtman 2699. manno thê mârsto 2806 (gisith hebancuninges 129). thiodgumo 2783.
Johannes (*der jünger*) iungro Cristes 5611. thegno liobost 4600.
 20 **Jordan** Jordanes strôm 3957; *vgl.* 905. 1159.
Joseph Joseph thê gôdo 357. suitho gôd gumo 313 (s. *guten, die*). eðili man 768 (s. *edler*); thê uuiso ~ 312 (s. *weiser*). *Joseph und Maria* thia gôdun tuê 458. hêlag hîuuisi hebancuninges 781; thê thegan mid thero thiorun 713. 777.
 25 **Joseph von Arimathia** ûses drohtines thegan 5715.
Judaea marca Judeono 2982.
Judas iungro Cristes 4478; *vgl.* ên thero tuelifo 4479. balohugdig man 4721 (s. *Kaiphaz*); gramhugdig ~⁴ 4811 (s. *Pilatus*); treulôs ~ 4828. thê mênscatho 4614. thê treulogo 4620; *vgl.* treulôs 4492.
 30 inuiddies gern 4628 (s. *böse*).
Juden Ebrei 364. 466. Ebreo folc 307; ~ liudi 104. Israheles abaron 2126. 3000; ~ Israheles 65. 491. 2221. 2985; + elleanrôba 69; barn Israheles⁵ 951. 3742. Israhelo eðilifolc 3318 (*die 12 stämme*); Israhelo erlscipi 3006. Judeon s. *wb.* thesa Judeon 3952. 4700.
 35 4724. 5089; gêlmôde 3928; gramherta ~ 2321; thia grimmun ~ 4939. folc Judeono 5107. 5326. 5533; that ~ 3859. 3896. 4476. 5180. 5721. (~ folc 61. 463. 766. 3165. 3176. 3521. 3543. 3884. 4263. 5968; thit ~ 3042); grim ~ 4826; grôt ~ 3783; môdag ~ 4925; thit grôta Judeono folc 4094; nithfolc Judeono 5749 (*Vilmar* s. 81 f). ~ gumscipi 628. 4465. 4480. 5719. (thiū heri ~ 5057. 5368. 5409.
 40 5413. 5470. 5476. 5876. heriscipi ~ 5481. ~ cunni 1227; cunni ~ 5358, + that 5127, + thit 4838. Judeo(no) liudi 97. 788. 910. 2072. 2075. 2079. 2340. 2679. 3702. 3748. 3982. 3985. 4016. 4067. 4110. 4135. 4148. 4200. 4845. 4946. 5052. 5109. 5112. 5212. 5214.
 45 5223. 5238. 5275. 5283. 5670. 5780. 5821. 5881; + thesa 3039; +

1) die ags. parallelstellen sind hier als zu zahlreich nicht aufgeführt.

2) mære burg *Sat.* 459. 624. *Phön.* 633. *Andr.* 40. 287. 975. *El.* 864.

3) beorht burg *Crist* 519. *Jud.* 327. *Beow.* 1199. *Andr.* 1651. *Guthl.* 1164. *El.* 822. *Ruine* 38; beorht burhstede *Sat.* 363; *vgl.* beorht wæron burgræced *Ruine* 22; geseah hea byrig beorhte blican *Gen.* 1821; gesihst Hierusalem weallas blican *Sal.* 234; torht burg *Crist* 542.

4) gromh̥dig guma *Az.* 170; gromheort ~ *Beow.* 1682.

5) bearn Israhela *Ps.* 113, 21.

gramharda 3879; + thia grimmun 5696; liudi ~ 5406. that riki ~ 5176. thiū scola ~ 5136. 5232. 5761. (thiū) thiod ~ 3035. 5154. uerod ~ ||, | 4152. 4170. 4913. 5245. 5345. 5560. 5639. that aðali 4479. erlôs obarmôda¹ 5296 (s. *feinde*). thit folc 5318; égan ~ 492; that erlo ~ 4180; + thit 559; fiondo ~ 2694. 3881. 4494; that helitho ~ 3566; môdag manno ~ 4916 (s. *menschen*); thit rinco ~ 5759; that thegno folc 2379. fêeni folcscipi 1228; fiondo ~ 4812. that gumscipi 4487; *vgl.* 4136. grôt ~ grimmoro thioda 4128. thiū heri 1898. 2001. 3526. 4926. 5423. that heriscipi 3790; thit ~ 4474. 5413. thit cunni 2652. 3809. 3954; 10 môdag mancunni 4221. thesa liudi s. *menschen*; frôknia ~ 3846; thina liobun ~ 492; sùtherliudi 4464. lêth liudscipi 2361. elithio-diga man 2819; mislica ~ 3735 (*vgl.* 1876 *und* man mislico 2446. 3512); sô stridiga ~ 4854; uulanca ~² 3927. 4134. 4942. uuarlôsa ~ 5132; thiūs menigī 3850. 4838. 5194. 5213; thiū mikila ~³ 15 5482 (*vgl.* 3715; s. *engel*). thit riki 3828. 4142. 5211. 5751; theses rikies suni 2139. thiū scola 2848. 5311; thiūs ~ 4884. 5319. thiūs thioda 3533. 4139. 4194. 4486. 4569. 4894; thiū farduana ~ 5720; thiū craftiga ~ 3525; thiū lêtha ~⁴ 5384; thiūs lêtha ~ 4836; mări ~ 4151. 4171; thiū stridiga ~ 3990; uulanc ~ 4220; uurêth 20 ~ 4493; thiū uurêtha ~ 5282. (thiūs) meginthioda 4461. 4473. mări ~ 3040 (s. *menschen*). thit uerod 921. 2656. 3726. 5101. 5186. 5756 (*vgl.* 4974); that uurêtha ~⁵ 4904. *Vgl. ferner* fiond 2928. 3992; fiondo barn 4972. thina *Christi* gadolingôs 5214. helithôs 4474. 5507. hettend 5224; hettendero hóp 4915. hildiscal- 25 côs 68. thina *Christi* landmâgôs 3814. thia mênhuaton 5646. thia mênscathon 3834; mênscathono megin 5491. thia uuamscathon 5143. uurêtha uuâpanberand 4810. uuârlogon 3816. thia uuiðarsacon 3856. 4227; *vgl.* 3885; uurêtha ~ 2889. 3800. 3948. 4443. 5643. uulanca uuigandôs⁶ 5271. suitho unuuanda uuiini 70. *adjectiva* ubiles anmôd 30 3897; dolmôda 3722. 5237; gêla 2896; gêlmôdiga 4948; nithhuata 4971. 5309. 5489 (*Vilmar* s. 81); uurêtha 3956; thia uurêthun 3837. 3792.

jung sein is inguthi niotan 3497.

jünger *Christi* erlôs aðalborana 4003; ~ gôda 5971. thit helitho 35 folc 4675; sâlig folc godes 2172. is *Christi* friund 3041. glauua gumon 1587. that is gôda gumscipi 4190. hêlag heriscipi 2174. is *Christi* iungron 1335 *etc.* (ca. 48mal); thia is gôdon ~ 3176. 3224. 3516; gôda ~ 2984; iungron Cristes 2171. 3151. 4002. 4521. 4546. 4717. 4859. 5832. 5871. 5893. 5911. 5981. liudi sina 40 1382. liobon liuduerôs 3053. thia gôdun man 3145; mânia ~ 1262; thia mârîun ~ 3133; treuhafta ~ 1251. 1268. 1272 (*vgl.* 3517. 4556). gisithôs, thia, is ~ 1204. 1269 *etc.*; is gisithôs tuelifi 2820; is diuriun ~ 4931; thia is sâligun ~ 3174. 3958; gisithôs Cristes 2413. 2903. 4807; gisithôs gôda 5979. sâlig gisithi 2092. 2795. 45 (thia) tuelifi 1272. 1586. 3517. 3992. 4479. 4556. 4576. 4591. uuordspâha uuerôs 1150. 2414 (s. *magier*). is *Christi* uuerod 2241. 4188. 5257 (*vgl.* 1593). is uuiini 2557; *vgl.* tuelifi, thia im gitri-

1) ofermôde men *Ps. Th.* 28, 5.

2) wlonce þegnas *Ex.* 170. *Byrhtn.* 205.

3) menigeo þus micel *Crist* 156.

4) lād þeod *Aeth.* 22.

5) wrād weorod *Beow.* 319.

6) wlonce wigsmiðas *Mod* 14. *Aeth.* 72.

uuiſtun an iro mōdſebon manno uuārun 4556; *vgl.* thia uuārun im triuuiſtun man obar erthu¹ 3517 (*s. treu*). *jünger sein* iungardôm læſtian² 1117; *vgl.* te iungron hebbian 1252 ff.

jungfrau munilic magad 1997 (*s. Maria*).

jüngling iung man 1175. 2192. 3257. 3277; kindiung ~ 1182. 2161. 3290; maguiung ~ 2151. 2183; *s. kind*.

jüngste tag thê dômes dag³ 4049. 4333; dômes ~ thê mario 4385. thê lazto ~ 4335. 4345. 4375; + liohtes 4288; *vgl.* thê lazto theses liohtes 4361. thê mario ~⁴ 1951. 2610. 2635. 3314. 4047. 4249. 4310 (*vgl.* 4336). thiū mario tîd⁵ 4299. 4354. endi thesaro uueroldes 2592; thesaro uueroldes giuuand 2540. 4453; ~ thesaro uueroldes 4355. *vgl.* mûſpelli cumid an thiustria naht 4358; mûſpelles megin obar man farid 2951.

K.

Kaiphas thê biſcop 5098; iro ~ 4941; ~ thero liudio⁶ 4146. 4164. 4470. 5082. thê furisto thes folkes 5082. thê hērosto 4949. iro uuihes uuard 4942. balohugdig man 5081 (*s. Judas*). ên gihêrôd ~ 4144 (*s. Zacharias*).

kaiser thê kēsur 62. 342. 3824. 5188. 5358. 5363. 5557; ~, thê rikeo fan Rūmu 5127. 5253; ~ fan Rūmu 3809; ~ fan Rūmuburg 66; thê hēro ~ fan Rūmuburg 5376; fan Rūmuburg riki thiōdan 63 (*s. Christus*). aḏalkēsur 3186. 3195; uueroldkēsur fan Rūmuburg 3827. uueroldherro 3831. *vgl.* herro 346. 1194. 5359. 5366.

kampfkundig uuiġes uuiſ⁷ 4889.

Kapernaum Judeono burg 2090. thiū mario ~ 3183 (*s. Jericho*).

kaufen mid fehu cōpōn, mēdōn mid mēthmon 1847 f. sellian mēthmōs te mēdu 4481; *vgl.* giſellian ſiluberscattōs 2835; mēthmo filu giſellian uuidar ſaluum ſilubres endi golde 5784.

kind ēgan barn⁸ 739; ēnag ~ 2186. iung man 735; kindisc 733 (*s. Christus*); kindiung ~ 744. 2160 (*s. jüdling*). *vgl.* liof endi luttil 740. unſculdig ſcola⁹ 752.

klage hofno hlūdost 746.

klagen (*s. beklagen, betrübt*) gornōn endi griotan 4724. hofnu cūmian 4069; + hlūdo 3500; mid hofnu, uuōpu cūmian¹⁰ 5521. gangan gornōndi¹¹ 5965; ~ hiobandi 4027; *vgl.* 5514 f. gornuuordun ſprecan hriuuiġlico 4747; gornuuord ~ 4590; ~ uuordo filo hriuuiġlico 3690.

1) eom ic þāra twelfa sun þe hē getreōweste under monnes hīw mōde gelufade *Guthl.* 681.

2) geongordōm læstan *Gen. B* 662.

3) dômes dæg *Beow.* 3069. *Sal.* 324. 335. *Metra* 29, 41 (*vgl.* dōm-dæg); *altfries.* dômes di *Heyne* 43.

4) se mæra dæg *Crist* 1055. *Seel.* 50. 88. 149 (*El.* 1223); *vgl.* se mycla dæg *Andr.* 1438.

5) seó mære tîd *Crist* 972. *Ps.* 103, 18.

6) biſceop þāra leóda *El.* 1127, leóda biſceop *El.* 2103.

7) *vgl.* wîges heard *Cræft* 59. *Beow.* 886. *Andr.* 841. *Metra* 26, 15.

8) āgen bearn *Gen.* 2187. 2396. 2788. 2805. 2851. 2913. 2930. *Ex.* 418. *Ps.* 105, 9. 113, 2. 136, 17. *Rāts.* 10, 6; āgen sunu *Gen.* 2884.

9) *vgl.* ſcyldigra ſcolu *Crist* 1608.

10) wōpe cwīðan, *vgl.* *Grein* 2, 732.

11) tōgengdon gnoꝛngende *Gen. B* 841.

kleider, kleidung allaro giuuādio cust 1677; an alahuiton, uuānamon giuuādion 5843; *s. bekleiden*.

knirſehen torn manag tandon bitan¹ 2143, *s. zorn*.

kommen gangan cuman² 542. 4533. an gange ~ gifaran an fāthie 555 (*s. gehen*). ~ mid craftu 1004. 2559. 4380. 4806; ~ thuru craft³ godes 49. 276. 598; ~ mid folcu 4835; ~ an gastseli 2737; ~ an ſith huarod 565 (*s. gehen*); ~ an hand 2500, fan handon 4401, te handon 2278. tōnuard uuesan⁴ 3520. 4182. ~ uuiſcumo 921. 4353. is cumi uuerthad⁴ 4307 (*vgl.* 489. 3621).

könig (*Vilmar s.* 67 f.). aḏalcuning 2114. craftag cuning⁵ 610. *vgl.* 10 kioſan te cuninge 62. 2884. kioſan te herren⁶ 1199. 3310 (*s. wählen*). gihebbian te hērosten 2883.

korn hlūtтар corn 2550. hlūtтар hrēncorni⁷ 2542. 2583 (*ohne* hlūtтар 2390. 2568). lioblic feldeſe fruht 2394 C.

körper flēsk 4750. 4767. 4782. flēsk endi lichamo 3639 (*s. mensch werden*). 15 kraft kraft mikil 193. 399. 840. 866. 1079. 1123. 2225. 2355. 4124. 4259 (*s. menge, verkündigen*).

krāhen hanaerād ahebbian 4990.

krank giſērid mid ſuhtion 2273; ~ bifangan 2988. *krank sein* seoc liggian⁸ an ſeli innan 2326. *vgl.* hebbian ſiocan an ſelḏon 2097; *k.* 20 *werden* ina legar bifāhid, ſuāra ſuhti 4427.

kranker ſioc man 2222. 2296. 2318. 2328. 4327; *pl.* halta endi blinda 1213. 1841; *vgl.* 3754; halta endi hāba⁹ 2223, thia haltun man endi thia hābun ſō ſelf 2357.

krankheit tulgo langſam legar 1217. liudio lefhēdi 1842. legarbed²⁵ manag 1842. ſuāra ſuhti¹⁰ 1843. 4428 (*vgl.* 1215).

kreuz craftag crūci 5508. niuui galgo 5552. bōm 5592. 5608. niuui rōda 5732. bōmin treo 5554. uuaragtreo 5563.

kreuzigen (*s. auch sterben*) hāhan¹¹ that hēlaga barn 5420; quellian 3848; ~ an crūcie 5418. 5438. 5535; ~ an crūciun 5347; lātan³⁰ qualm tholōn an them uuaragtreoue 5562. an thena galgon hebbian¹² Crist an that crūci 5623. an crūci ſlahan 4462. 5329; quellian endi ~ 5820. 5859. *gekreuzigt sein* stēn an galgon haft, gibrocēan an bōme 5591. an them crūcie ~ fathmon gifastnōd 5634. beneglid ~ 5693; neglid ~ an niuon galgon thuru nihtſcipi 5552. 35 *krieg* cuningo giuuiinn, meginfard mikil 4321.

L.

lahm gilebōd an is lichamon 3335; lithouuastmon bilamōd 2301; *lahm sein* ni mugan is lichamon uuihti giuualdan 2301.

1) mid tōðon torn þolian *Jud.* 272. *Ps.* 111, 9 (torn þolian *Beow.* 832. *Guthl.* 1029); *s. Vilmar s.* 35.

2) gongan cuman *u. ä. s. Grein* 1, 170.

3) tōweard weſan *Grein* 2, 549.

4) hwonan cōwre cyme ſyndon *Beow.* 257; *ähnl. Guthl.* 1196; *sing. Jul.* 259.

5) *vgl.* cāsere creafhtig *Ps. Cott.* 11.

6) tō hearran ceōſan *Gen. B* 285.

7) *vgl.* corn clāne *Phōn.* 252.

8) on ſāre seoc licgean *Crist* 1356.

9) (healte ge laman *Nic.* 2); healte and hreōfe *Andr.* 578; laman limseōce, lefe cwōmon, healte heorudreōrige, hreōfe and blinde *El.* 1214.

10) ſuht swār *Gen. B* 472; *vgl.* swār leger *Crist* 1662. *Phōn.* 56.

11) *vgl.* hōn on heānne beām *El.* 424.

12) ahōn and ahebban on heāne beām *Jul.* 228.

- lahmer** lef lamo¹ 2096. 2308; liggiandi ~ 2331; *pl.* thia haltun man 2357.
- land**, *gutes* ertha aðalcunnies 2395; *das gelobte* that fargebana land 908. land endi liudscepi 2288; land endi liudi² 2288; ge land⁵ ge liudi 354. 4373; *vgl.* liudi an landscepi 3397.
- landen** ti staða cuman an land samad 2963.
- lange** (sô) managan dag 156. 372. 2301. 5665; langa huila³ 470. 487. 1028. 1122; te langeru huilu⁴ 1243. 1624; managa huila⁵ 244. 524. 3552. te sô managero stundu 900. *vgl.* thô ni uas lang te¹⁰ thi⁶ 315. 959. 2016. 2781. 5769; *ähnl.* 2254. 4087; thô ni uas lang after thi^u 243. *länger* langron huila 170. 1106. 5691. 5802.
- larm** braht mikil 4534. 4947; *vgl.* 4809. gëlmôdigero galm 4948.
- lâstern** felgian firinsprâca⁷ 1340. 4968; ~ firinuord 5299, + bismarsprâca 5116. grôtian⁸ mid gelpu 5566. 5591 (*Vilmar* s. 82).
- ¹⁵ mên seggian⁹ 3951. spreca gelp mikil 5052 (*vgl.* ~ thuru gelp mikil¹⁰ 1084); harm ~¹¹ 2807; ~ hoscuoord manag¹² 5564; lastar ~ 5298. 5571; lêth ~¹³ 1337. 5377; ~ gimêdlie uuord 2658; mên ~ 5020; uuah ~ 3950.
- lâsterung** (s *spott*) bismarsprâca, firinsprâca, mênspâca, firinquidi,²⁰ firinuord *etc.* s. *wb.* fêeni uuord 5231. inuuidrâdôs, bittar balusprâca¹⁴ 1755. gëlero gelpquidi¹⁵ 2896 (s. *Vilmar* s. 82). (hebbian gelpquidi lêtha gilinôd endi lôsuuord manag 3468); inuuidrâdôs, lêth sprâca 3373; s. *lâstern*.
- Lazarus** kindiung 4018. liof man¹⁶ 4070. *vgl.* Lazaruses farlust 4019.
- ²⁵ 4070; s. *bettler*.
- leben** s. gumôno lif¹⁷ 1072; liudio ~ 1910. *vgl.* ferah forgeban 2277. 2353. 5407. ferahes ni uuândun, lengiron libes 3154; ni uuânda¹⁸ thero manno nigên lengron libes¹⁹ 2245; that sia is libes

- 1) lef mon *Gn. Ex.* 45.
 - 2) land and leóde *Eadw.* 25. *Andr.* 1323; *Regel* 191; *altfr.* lond and liode *Heyne* 169; *altn.* lond ok þegnar *Brot* 8.
 - 3) longe hwile *Beow.* 2780. *Räts.* 29, 9; *vgl.* longe þræge *Grein* 2, 156.
 - 4) tō langre hwile *Gen. B* 489 (æfter ~ *Guthl.* 1189).
 - 5) monige hwile *Gen. B* 634.
 - 6) wæs þā long tō þon... *Beow.* 2591. 2845. *J. Grimm zu Andr.*
- XLII.
- 7) *vgl.* fylgean mid firenum *Crist* 1441.
 - 8) *vgl.* hearne grētan *Beow.* 1898, ~ hyspan *Andr.* 671; hearne-cwidum hyspan *Crist* 1121.
 - 9) mæn spreca *Ps.* 140, 4.
 - 10) habban gilp micel *Gen.* 25; þurh ~ *Dan.* 599.
 - 11) hearne spreca *Gen. B* 579. 661.
 - 12) hosp spreca, tornworda fela *Crist* 171, hospword ~ *Andr.* 1317, hospwordum ~ *Jul.* 189.
 - 13) lād spreca *Gen. B* 622.
 - 14) *vgl.* bitter bealodæd *Hymn.* 4, 19, ~ bealusorg *Phön.* 409; bitter and bealofull *Crist* 909.
 - 15) *vgl.* ealogātra gylp *Gen.* 2408.
 - 16) leófe men *Crist* 914.
 - 17) feorum gumena *Beow.* 73.
 - 18) lifes ne wēnan *Crist* 1611; *vgl.* ealdres orwēna *Beow.* 1002. 1565; feores ~ *Wyrde* 40. *Andr.* 1109. *Guthl.* 599; *altn.* lifs telk vón ǫnga *Atlant.* 80.
 - 19) lengran lifes *Gen.* 1841 und *Regel* 226.

- ni uuândin 3973; ni uuândun iro ferah égan, lif langerun huil 5801.
- leben** v. libbian forth || ferahes gifullid 4034; ~ hêl¹ an hêmon 4113; quic ~² 5438. 5446. mid thêmon liudun ~³ 311; under them folce ~ 1317; ~ an them liothe⁴ 466. uuesan an thesaro uueroldi⁵ 157. 1070. 1668. 2526. 2698. 3407; ~ under themo (theson) uuerode 312. 921. 3328. is aldargilagu égan 4105 (s. *Vilmar* s. 14); is ferah ~⁶ 2217. 5801. ferahes brúcan 5325; dages lihtes ~ 3584. dages liht sehan 2218; libbiandi liht ~ 4008; thit liht ~ 2597; thesa uuerold ~ 4008. 4133. — *vgl.* sô lango sô im is lif uuarôd⁶ 3481. ¹⁰ *vgl.* quican lātan 3848. 3857. 5347.
- lebendig** ferahes full 5851; ~ gifullid 4035.
- legen** mid is folmon tuēm leggian lofflico 380.
- lehnen** hlinôn mid is hōbdu⁷ 4603.
- lehre** hêlag lera 1762. 2443. 3267; lustsam ~ 4712 *etc.* s. *gott*; lêthlic¹⁵ ~ 2587 s. *teufel*; lioblic ~ 1277. 1828. 2830; ~ haldan an herton 1804; bihaldan thia hêlagun ~⁸ 3267; ~ frummian 1276; ~ lēstian⁹ 187. 959. 1629. 1942. 2449, *vgl.* 1369. 1816; lērun hōrian¹⁰ 497. 498. 881. 1232. 1816. 2344; lera forlātan¹¹ 1369. 2830. *vgl.* lēdian mid lērun 3806; liuhtian ~ 3667; antlūcan thia lera 2579. ²⁰
- lehren** lērian thia liudi¹² 854. 897. 1289. 1983. 2700. 3050. 3909. 3961. te uuāron ~ 1984. ~ mid listion¹³ 2647; ~ hlūdero stem-nun 3909 (s. *engelgesang*); mid uuordu ~ 3049; an aboh ~ uuordu gihuilicu 3931; mid uuordon ~¹⁴ 2513; ~ lihton uuordon 3909; ~ uuāron uuordon 1831; mid is sprācon spāhuuord manag lērian²⁵ thia liudi 1288. ~ after them (an theson) lande 2368. 2514. uuordon uuisean 695. 1294. 2439. 2457. 2463. 2538. 3064. 3215. 3227. 3279. 4711. 5925 (*auch* = *zeigen*, s. *d.*); ~ te uuāron 184. 190 (s. *Vilmar* 46). lera forgeban 1404; te lērun geban uuordon uuāfaston 3252; an lande uppan lera cūthian 2380; lera seggian¹⁵ ³⁰ 2080. 2387; an lande lera uuordon uuisean 2462. *vgl.* uuesan is lērono forth mannun mildi¹⁶ 1848; ~ mancunnie mildi 2491; fruma lērian¹⁷ 1850.
- 1) *vgl.* gesund lifian *Ps.* 117, 17.
 - 2) ewic lifian *Andr.* 129. *Ps.* 105, 5. 118, 93.
 - 3) libben imong leóden *Regel* 226.
 - 4) on þām leóhte forð || libban *Gen. B* 851.
 - 5) feorh habban *Beow.* 1849. *Räts.* 11, 6. 14, 3, *vgl.* feorh ednīwe āgan *Phön.* 558.
 - 6) *vgl.* *Regel* 232 f.
 - 7) *vgl.* hleonian ofer heáfdom *Guthl.* 44.
 - 8) gehealdan hālige lare *Ex.* 560. *Phön.* 476.
 - 9) lare læstan *Gen. B* 538. 572. 576. 614. 619. 650. 772. *Gen.* 2169. *Andr.* 1426. 1655. *El.* 368; larewide ~ *Andr.* 674.
 - 10) lārum hýran *Gen. B* 711. *Gen.* 1750. *Dan.* 217. *Jul.* 371. 378. *Guthl.* 335. 424. *Andr.* 679.
 - 11) lare forlātan *Gen. B* 429. 441. 731. 771. *El.* 431. 929.
 - 12) læran leóde *Andr.* 170. 1682.
 - 13) *vgl.* listas læran *Gen. B* 517; lista and lara *Gen. B* 239.
 - 14) wordum læran *Gen.* 1823. *Andr.* 1197. *El.* 529.
 - 15) lare seagean *Dan.* 661.
 - 16) wesnan larena gōd *Beow.* 269, ~ este *Andr.* 482.
 - 17) fremre læran *Gen. B* 610.

leiche liflôs lichamo 2181.

leid harm gistingid *geschieht* 2987. 4068; lèth ~ 5025. lèth an theson (fan them) liohte 4910. 397; *vgl. auch* 3486 und lèdes filu, uúities an uueroldi 3381. lèthes te lône 3247. *leid antun* harm gifrum-

5 mian¹ 3890; huat harmes dôn 3886; dôn uúities filo 3087 (*vgl. te uúitie dôn* 5480. 5560); uúiti gifrummean 1339 (*s. böses*). *leid tun* lèth uuas that (is im) suitho || 3434. 4784. uuesan (uuerthan) harm an herten 500. 4995. 5688, uid herta 607; ~ tulgo harm an hugie 1043. 5436 (*vgl. 4069*); harm an môde 159. 2776. 3720. uuesan sêr

10 an môde 5435; *vgl. uuirthid imo an innan sên sêr an is môde*² 4993. **leisten** gilêstian sô || 170. 1442. 2754. 3026. 3522. 4484. 5862; sô gilêstian 243. 2153. 3278. gerno lêstian 1934. 2498. ~ an theson lande 1805; ~ an landscepie 2117; ~ an liohte 647. 1427. 1626. 3457. 4351. ~ for thêth liudiun 2036 (*vgl. 3920*); ~ for thêth

15 gisithon 2333. **lernen** linôn thia lëra³ 3786; ~ endi lêstian 1237. 2470; ~ an lande 2436.

leuchten hêdrôn an himile 5633; liuhtian hêdro fan himile 636; scinan hêdro fan himiles⁴ tunglun 600; liohto ~⁵ 662; scôn ~ 5625; ~ thuru uolcansceon 4289; blican sô thê berahto sunno⁶ 3125. huitero sunnun liuhtian gilico⁷ 2605 (*s. sonne*); *vgl. liomon stôdun*⁸ uuanamo fan them uualdandes barne 3126 und Vilmar s. 26 f.

leugnen hê ni uuelda thes thô iehan couuht 4975.

25 **leute** *s. menschen*.

Levi, *stamm* gôð thioda 75 (*s. die guten*).

licht licht mikil 487. 1400. licht antlûcan 3616; *vgl. 3081. 5392* (*s. himmel, öffnen*).

30 **lieb** sô liof sô lèth⁹ 1332; liof uuiðar lêthe 1458. *lieb sein* uuesan is herron liof¹⁰, uualdande uuirðig 259; uuesan mêt an minnion 4601. uuesan liobara mikilu |¹¹ 1683. 1727; *vgl. hueder im suôtera*

1) mêt (fela) hearma gefremman *Andr.* 1200. 1447. *El.* 912; *vgl. lâð fremman Gen. B* 392, lâð gedôn *Dan.* 263.

2) sâr on môde *Gen. B* 425. *Gen.* 1593. 2214. *Gn. Ex.* 41.

3) lâre leornian *Schöpf.* 23. *Fäder* 61.

4) scinan hâdre on heofenum *Metra* 20, 230, of heofenum *Guthl.* 1250, of heofone *Beow.* 1571; scinan hâdrost of heofone *Metra* 6, 4 (*vgl. inn heiði himinn Harb.* 19). — hâdre heofontungol *Crist* 693; tungol sceal on heofenum beorhte scinan *Gn. Cott.* 88.

5) lehte scinan *Dom.* 20, blican *Crist* 1239, *vgl. Grein* 2, 178.

6) *vgl. blicð þeós beorhte sunne Gen.* 3125; beorhte blican *Gen.* 1821. *Crist* 701. *Phön.* 599. *Räts.* 35, 9.

7) sunnan gelice scinan *Sat.* 307, *vgl. on wlite scinan englum gelice El.* 1309.

8) blâce stôdon ofer sceótendum scire leóman *Ex.* 111; of þâm leóma stôð *Beow.* 2769; bryneleóma stôð *Beow.* 2313, fýrleóma ~ *Sat.* 128; swurðleóma ~ *Fimbsb.* 35; *altn. af geirum geislar stóðu Helgakv. Hund.* 1, 16.

9) leóf and lâð *Crist* 847. *Seef.* 112. *Beow.* 511. 1061; *altfries. thâ lêtha alsa thâ liava Heyne* 159. *altn. ljúfr verðr leiðr er lengi sitr annars fletjum á Havam.* 35; opt sparir leiðum þats hefir ljúfum hugat *Havam.* 40; *s. Regel* 213.

10) hearran leóf *Gen. B* 329.

11) leófre micle *Crist* 893. 1429, micle leófre *Beow.* 2651.

thunke te giuinnanne 3406; *ähnl.* 5348; an sô huilie thero lando sô im than liobost uuas 2283. huâr im an them lande liobost uuari¹ 2697. liobera an lande 5530. *s. beschliessen, gott.*

lieben minneôn unel || 2535. ~ an môde 318. 1455. 3970. 4353. 4654, + niudlico 1448. hebbian minnea te... 836. 1498. 2716; 5 an môðebon minnea ~ 4219; minnea niman te... 530. *vgl. sia uuarun im friund alla*² 2725; uuesan mægon hold, gadulingon gôð 1449.

linken, *z. r.* an thia uuinistrun hand³ 4389. 4417.

loben drohtin diurian 27. 83. 2966. 3722. 3584 *M.* ~ is dâdi 3584 *C;* 10 + uere lobôn 2227; ~ thero dâdi 1571. uuordon ~⁴ 3729. diuritha frummian 4646. lobôn an theson liohte 1404; ~ for thero liudio menigi 2209. seggian lof⁵ gode || 2267. 3584; ~ lof uualdande mid uuordon 431; lof spreca 3732; filu ~, lofuuord manag 413; ~ filu uuordo them landes herdie te lobe 3664. lof frummian¹⁵ 3978; lof uuirkian⁶ 81. 466. 1289. 1985; + mid uuordon 810. 3725; lofsang uuirkian 3721; ~ ahebbian⁷ 3680.

lohn suitho holdlic lon 3414; (suitho) langsam ~ 1789. 3379. 4208; (suitho) lioffic ~ 1558. 1861. 3515; suitho lèthlic ~ 1624; lèthlic lóngeld 2543. mēda managfald 1970. *lohn empfangen* geld ant- 20 fahan 1968. 3514; ~ niman 1557. 1623. 1788. 3488. 3779; te gelde ~ 3308; lôn antfahan 1170. 1969. 2597. 3066. 5425 (*vgl. thanc antfahan efta lôn ... 1541*); ~ hebbian⁸ 1548; ~ neman 1563. 2288. 2606. 3322. 4585; te lône neman 3307; te gelde ~ 3308. mēda antfahan 1970. 3482; ~ hebbian 1547; ~ niman 1844. 3512; sinc²⁵ niman, diurie mēdmôs 4578 (*vgl. oben*). uuirthid im is mēda 3490; than im that lôn cumid 1355; alles is mî nû thes lôn cuman 3374; cumid im alles lôn 3475; huat scal ūs thes te frumu uuerthan, langes te lône 3312.

lohnen lônôn ... gilôbon 3083. 4416. geban langsam lôn⁹ 4208; ~³⁰ geldan 1634; geldan im is uerco ~ 1926; ~ forgeldan¹⁰ 3443; mēda forgeldan 3425. 3429; te mēdu (for)geban 1345. 3508; forgeldan uerkes uuerth¹¹ 3444; *vgl. gihetan uuerth uuið uuerke 3442.*

losen an huarabe hlôtôs uuerpan 5547.

lösen antheftian hendi 3080; ~ fan helldoron 5774; (a)lôsian af (fan) lichamen 1488. 1530. 2776.

lügen lugina ahebbian 5891; spreca mid luginon 5078.

lüste lusti thes lichamen 1661; *in lusten leben* an allon uueroldluston uuesan 1658.

1) þær mē leófst bið *Andr.* 937; *ähnl. Gen.* 2723. *Byrhtn.* 23 (þær mē lâðast bið *Guthl.* 570); — leof on londe *Regel* 225.

2) freônd wean *c. dat. Grein* 1, 346.

3) on þa winstran hond *Crist* 1228. 1364.

4) wordum lofian *Jul.* 76.

5) lof seggan *Gen.* 16 (*vgl. 1949*). *Crist* 612. *Men.* 93. *Ps.* 106, 31. 115, 7; seggan dryhtne lof *Andr.* 1008. *Guthl.* 498 (*vgl. 585*).

6) lof wyrcean *Gen. B* 256. *Andr.* 1481. *Wids.* 142 (*vgl. 72*).

7) *vgl. lofsang cweðan Ps.* 118, 164 und lof hebban *El.* 890.

8) leân habban *El.* 825.

9) leân agifan *Gen.* 1808. 2120; ~ æfter gifan *Crist* 473.

10) leân forgieldan *Gen.* 2545. *Ex.* 315 (dægweorces). *Crist* 434. *Beow.* 114. 1584. *Andr.* 387. *Guthl.* 94. 560; *vgl. leânnum gyldan Gen. B* 412 und meorde forgyldan *Phön.* 472.

11) *vgl. weorð agifan Ps. Th.* 48, 7.

M.

- machen** selbo giuuirkean 163. 2887. 3594. uuirkean mid handon¹ 5506.
magier, *die* bodon ôstrônea 697; erlôs ~ 694; gumon ~ 562. 669;
 gödspråkea gumon 567; suitho glauua ~ 542; sithuuôraga mann
 660. 698 (*vgl.* sithuuôraga 678); thia ferehtun ~ 677; thia uuisun
 5 ~ 649. 687. 691. 717 (*s. weiser*); thegnôs snella 543; uuordspåha
 uuerôs 563 (*s. jünger*); thia uurekkeon 631. 671.
magd, *die* fœni uuif 4954; magad unuânlic 4957.
mahlzeit gôma geruuan 4541. 4549; ~ uuirkean 4499. 4529 (*s. abend-*
mahl); gôma thiggean 3338 (*s. speisen*).
 10 **mahlen** manôn an môde 3487; ~ for menigî 2027; ~ thero mahlo
 4710.
Malchus thê furisto fiond 4874; ~ thero fiondo 4881.
Maria Maria thiu gôda 361; ~ môder Cristes 5607; *vgl.* ~ môdcarag
 4066. thiu Dauides dohtor 255; thiu fêhmia 5932; that fri
 15 435; frio scôniosta 438. 2017; idis andhêti 256. 297; ~ armhugdig
 823; ~ armscapan 2186; 3705 (*s. Marien*); ~ enstio full 261; ~
 thiu gôda 493; idiseo scôniost² 270. 2032; thiu magad 269. 296.
 330. 386; munilie ~ 252 (*s. jungfrau*); thiu môder 378. 383. 799.
 818. 821. 5614; is ~ 2024; Cristes ~ 2018 (*vgl.* 5607); ûses drohti-
 20 nes ~³ mid mannon 264; môder thes kindes 215; mahtiges ~ 1999;
 thiu thiorna 314. (*vgl.* 319). 502. 665. 713. 777. 2789; hêlag ~
 436. 2029; thiu gôda ~ 706; thiu hêlaga ~ 360; sâlig ~ 502. 1999;
 ~ githigan 253; thiu godes ~ 442. 806. that uuif 281. 288. 299.
 330. 384. 445. 664; adalcnôsles ~ 297; adalcunnies ~ 801; diurlic
 25 ~ 255; githungan ~ 319. 506. uuibo scôniosta 379; allero uuibo
 uulitigost⁴ 271. 2624. *Marien, die beiden*: Mariun munilica 5764;
 idisi armscapana 5742. 5748; blêca ~ 5828; thiu gôdun uuif 5893;
 uulitiscôni ~ 5829; uuôpiandi ~ 5687. 5744. *Maria und Martha*
 magad frilica 3967; thiu gisuester tuâ 4013. 4108; *vgl.* 3969; suitho
 30 uunsama uuif 3968.
Matthaeus môdspåhi man⁵ 1192; ambahteo edilero manno 1193
(s. edler); cuninges iungro 1191; ~ thegan 1199 (*s. söldner*).
mauern uuallôs hôha⁷ 3699 (*s. berg*).
meer thê grôto sêo 4315; thê (these) gebanes strôm⁸ 2936. 4315; uuif
 35 uuâg⁹ 2943; *vgl. wogen subst. und verb.*
mehr mêra thing 1639. 3445. 4524.
meiden *s. vermeiden*.
meineid mîthan mênêthôs 1504; mènes ni suerian 3269.
meinen mênian mêra thing 3445. 4524.

1) hordum gewyrcean *Gen. B* 279. 545. *Crist* 162. 1380; *vgl.* folme
 wyrcean *Ex.* 396. *Ps.* 94, 5.

2) idesa scênost *Gen. B* 626. 700. 821; ides scêne *Gen. B* 701;
vgl. fægerust mægða *Men.* 148, ewêna sêlost *Men.* 168 (ewên ~ *El.* 1170).

3) his môdor *Crist* 425.

4) drihtnes môdor *Men.* 169; *vgl.* cyninges môdor *Men.* 21, môdor
 mære meotudes suna *Crist* 93.

5) wifa witegost *Gen. B* 627. 701. 822; witesciêne wif *Gen. B* 527.

6) môdgleawe men *Sal.* 180.

7) heáh weall *Jud.* 161.

8) geofones streâm *Andr.* 854. *El.* 1201.

9) *vgl.* wîd holm *Cræft* 55, mere *Andr.* 283, wæter *Beow.* 2473, gang
 wætera *Ps.* 118, 136.

- menge** burgliudeo gibrac 2191; craft mikil 5130 (*s. kraft*); ~ uuero
 5270; thiodo gimang 862; megin folkes 4890; (h)uurf uuero 4145.
 5071; mikil huarf uueroðes 5371; *s. auch engel, menschen, sammeln*.
mensch (*Vilmar* s. 59 ff.). (énig) mannes sunu¹ 2338. 3770. 4299 *C.*
 5009 (*s. Christus*); énið mannisc barn 4299 *M*; *mensch werden* an⁵
 thesaro middilgard menniskî antfahan, flêsk endi lichamon 3638
(s. körper); *pl. menschen, leute etc. (vgl. auch Juden, menge u. ä.)*.
 eldibarn² *s. wb.* eldeo barn³ 762. 1068. erlôs *s. wb.* erlo fole
 559. 2373. 4180; ~ gimang 1125. erthbûendia 4316; firihi *s. wb.*
 friho barn⁴ 9. 16. 47. 52. 420. 496. 1160. 1216. 1371. 1487. 1511. 10
 1537. 1600. 1783. 1795. 2593. 2614. 3065. 3068. 3241. 3513. 3639.
 3844. 3923. 4231. 4395. 4454. 4496. 5029. 5439. 5656. 5712. 5773.
 folk *s. wb.*; thit fole 1431; sâlig ~ 2862; ~ mikil 1115. 2900; ~
 manag⁴ 1163. 1724. 1978; druhtfole mikil 978, liudfole manag 1367.
 gumon *s. wb.* (undar gumon 3132; glauua ~ 654 1234; suitho 15
 glauua ~ 442. 809); gumono barn⁵ 1769. 3635. 4393. 4732; ~ fole
 2847. 3708. ~ cunni⁶ 1299; ~ gisithi 3805. helithôs *s. wb.*; ~
 hugiderbia 2121; helitho barn⁷ 500. 869. 4330. 4383. 5570. 5667.
 5737; thit ~ cunni 1682⁸, al ~ 5096; *vgl.* helithcunni 1411. 2624.
 thius heri 1972; heriscipi 2294, ~ manno 1987. liudi, burgliudi²⁰
s. wb. thesa liudi 894. 1286. 1427. 1735. 2055. 2514. 2587. 2754.
 2830. 3050. 3083. 4096. 4351. 4361. 4681. 4836. 5028. 5091. 5187.
 5317. 5324. 5344. 5571; alla thesa ~ 4166. liudi managa 966. 1214.
 2818; liudio sô filo || 2368. 2587. 3657; alla libbiandero liudio 4385;
 liudio barn⁹ 6. 1037. 1391. 1435. 1626. 1634. 1772. 1850. 1868. 1971. 25
 2170. 2484. 3591. 3616. 3665. 3915. 4054. 4245. 4342. 4762. 4921. 5023.
 5392. 5437; ~ fole 561. 2387. ~ menigî 2209. 2751. 3711; alla
 liudstemnia 248; al thit liuduuerod 4157. man *s. wb.*; manno
 barn¹⁰ 305. 879. 1210. 1378. 1401. 1974. 2349. 3728. 4262. 4407.
 4654. 5308; ~ fole 2057. 2658. 3443. 4794. 5393. 5541 (*s. Juden*). 30
 ~ craft 4204; *vgl.* mancrafft mikil¹¹ 791 (megincrafft mikil manno
 2734, manno megincrafft managaro thiodo 2173, meginfole mikil

1) mannes sunu *Ex.* 425.

2) elda bearn *Gen.* 28. 2470. *Dan.* 106. *Crist* 937. *Schöpf.* 99.
Seef. 77. *Beow.* 70. 150. 650. *Men.* 175. *Ps.* 65, 4. 129, 6. *Hymn.* 3, 28.
Rum. 25. *Räts.* 81, 26. 89, 110; *altn.* alda bœrn *Völusp.* 23, ~ synir
Alvisum. 10. *Havam.* 10. *Fafn.* 16.

3) fira bearn *Jud.* 24. 33. *Crist* 242.

4) fole manig || *Gen.* 233. *Ps.* 70, 6; folca manig | *Dan.* 304; *vgl.*
 monegum || folca *El.* 507.

5) gumena bearn *Beow.* 878. 1367.

6) gumena cynn *Beow.* 1058. *Guthl.* 1177.

7) hæleða bearn *Dan.* 626. *Sat.* 400. 582. *Jud.* 51. *Crist* 1278. 1592.
Beow. 1189. 2225. *Men.* 121. *Ps.* 88, 2. 98, 3. 5. 107, 4. 146, 9. *Metra*
 26, 49. 29, 59.

8) hæleða cynn *Crist* 1197. *Andr.* 909. *El.* 188. 1204. *Ps.* 91, 1.
 112, 4.

9) leóða bearn *Crist* 1119. 1425. *Ps.* 101, 19. 126, 3.

10) monna bearn *Ex.* 395. *Dan.* 391. *Crist* 83. *Ps.* 52, 3. 56, 5.
 57, 1. 61, 9. 67, 18. 73, 17. 88, 6. 40. 89, 3. 103, 1. 106, 1. 7. 14.
 20. 30. 113, 23. 135, 7. 144, 11. 12. 145, 2. 7. *Hymn.* 7, 67. *Metra*
 8, 48. 21, 1. 29, 21. 69.

11) mægencreafft micel *Metra* 26, 105.

- managaro thiodo 1220); manno cunni¹ 402. 1044. 1751. 2229. 2515. 3565. 3660. 4291. 5505. 5711; that cunni manno 3506; manno menigi² 2833. 3942. 4473; ~ gimēntho 863; irminman 3502, alla ~ 1298. al mancunni³ 1274. 3592. 4387; manag ~ 3255. 3751; 5 mancunni³ manag 1242. 1775. 1991. 2132. 2867. 2982. 3540. 4234; ~ barn 3449, barn ~ 2585; mikil manuuerod 1946. menniscoo barn 2635. 2678. 3606. 3630. megin 2090. 2190. 2376. 3552. 3679; ~ sô mikil 1244; meginfole mikil⁴ 1220. 1827. menigi s. *wb.*, thius ~ s. *Juden.* rincôs 2721. seggiun at seldon 909. that 10 gisithi 64. 845. 1148. 3709. 3724. *vgl.* 4840; that gisitho folc 2815. 4526. thegan manag⁵ || 2066. 2295. 2385. 4463. 5124 (*vgl.* manag ~ so gôd 1225); thegnôs managa || 1111. 1764. thioda s. *wb.*; thius ~ 1994. 3101. 3537. 4183. 4407. 5531; manago ~⁶ 629. 1219. 2173. 3169; thius managa thioda 1314; thiodo gihuili⁷ 56; alla 15 elithioda 60. 488. 2232. 3008; irminthiod 1034. 1097. 2641. 2849; al ~ 1773. 4165; al thius ~ 340. *vgl.* 2636; alla irminthioda 1379. 2212. 3315; thiu meginthioda 2860; mări ~ 1126 (s. *Juden*); meginthioda gimang 2307. 3908. 4137. 4535. uuerôs s. *wb.*; uuerôs an (after, fan) thesaro uueroldi 448. 938. 1189. 1628; ~ after uuikeon 20 2827. uuerod; thit uuerod 1040. 4184. 4346. 4920; uuerod mikil || 2370. 2538. 3760. 4191; uuerodes filo 1774; ~ sô filo || 1146. 2231. 2302. 2463. 4216. 4224. 5186; ~ lut || 1782; ~ than mēr || 860; ~ ginôg || 2120. *vgl.* filo || uuerodes 934. 3672. al thius uuerold 4195. 5383. *vgl.* dôde endi quica 4291; quica endi dôda 4307⁷, *vgl.* quic 25 mid dôdon 5849.

milde a. mildi endi gôd 30; nâhiston ginâthig 3275; *pl.* mammundea man 1305; s. *erbarmen, geben, helfen, lehren.*

milde s. mildi hugi 3970. 4206; mildean ~ beran an is brioston 3261. 3861; mildi môd⁸ 1958; ~ môdsebo⁹ 1886; s. *erbarmen.*

30 **mittag** middi dag 3419. 5395. 5621.

mond torht tungal¹⁰ 3627 (s. *stern*).

morden morth girâdan 5399.

1) monna cynn *Jud.* 52. *Crist* 957. *Beow.* 701. 712. 735. 810. 914. *Phôn.* 358. *Cräft* 108. *Guthl.* 384. *Ps.* 64, 11. 76, 9. 77, 25. 88, 1. 91, 2. 106, 20. 30. 144, 9. *Hymn.* 8, 39. *Metra* 4, 32. 18, 4. *Gn. Ex.* 138. *Gn. Cott.* 57; þis ~ *Metra* 14, 6; eall ~ *Crist* 888. *Ps.* 65, 6. *Dom. B* 19.

2) eorla menigo *El.* 225, gumena ~ *Dan.* 728, wera ~ *Crist* 509, *Andr.* 1202. *Jud.* 45. *El.* 596.

3) eal monecynn *Beow.* 1955, eal þæt ~ *Andr.* 947.

4) mægenfole micel *Crist* 877.

5) þegn monig || *Beow.* 1341. 1419; þegn swâ ~ || *Gen. B* 597; *vgl.* æðeling ~ || *Beow.* 1112; beorn ~ || *Andr.* 1122; eorl ~ | *Beow.* 2077 (eorla monige | 1235); mon ~ | *Gen.* 1661; rinc ~ || *Beow.* 399. *Andr.* 1118; gûðrinc ~ || *Beow.* 838; secg ~ || *Andr.* 1227, | *Deor* 24; firas monige || *Run.* 12; monegum fira *Beow.* 2001; *Andr.* 962; hæleða monige *Beow.* 3111, || *Ps.* 109, 7; rinca monige || *Beow.* 728.

6) monige þeóde *Gn. Ex.* 197. *Metra* 26, 55.

7) ewice and deáde *Hymn.* 7, 117. 8, 39.

8) milde môd *Crist* 1211. *Cräft.* 113. *Guthl.* 711. *Ps.* 58, 16. 62, 3. 65, 18. 68, 16. 76, 7. 8. 84, 6. 85, 4. 88, 2. 25. 99, 4. 102, 6. 8. 108, 21. 113, 41. 76. 124. 146, 6. 12; mildheort ~ *Ps.* 107, 4; *Regel* 214.

9) milde môdsefa *Jud.* 235 (milde gemynd on môdsefan *Ps.* 108, 16).

10) tungla torhtast *sonne Men.* 111; *vgl.* torht ofer tunglas *Crist* 107, ~ mid tunglum *Crist* 235. 969.

morgen: *des morgens* an morgan 3436. 5750; sán an ~ 5957; an morgantid¹ 5059; ádro an úhtan 3418. 3462. *es wird morgen* liocht cumid², morgan³ te mannon⁴ 4669; uuirthid liocht cuman, ~ 4528. 5056; uuirthid morgan cuman uuánum⁵ te thesaro uueroldi 686 (*vgl.* 168. 447); thê berehto dag obar middilgard mannon cumid⁶, 5 liudion te liochte 5767 (s. *tag*); liocht ôstana cumid⁷ 4241; thiu thiustria naht liudi farlithid⁸ 4668 (s. *nacht*). **mut** *haben* hebbian ellian gôd, thrista githáhti⁹ 3055; hebbian fastan hugi 4785; *vgl.* nis iu noh fast hugi¹⁰ 2253. *mut fassen* gibarian baldlico 2929; hugi fastnôn¹¹, bindan briostgitháht¹² 4855; môdes¹³ 10 fastes fahan 2927. *mut verleihen* that herta sterkian 55. 5049. **nutter** idis unnuam 5619. *vgl.* brúdi Judeono 5525.

N.

nachstellen frôcno fandôn 3817; hardo ~ 1093. fandôn is frâhen 1077. 1094. fâres huggian mid is uuordon 3791.

nacht suart naht¹⁴ 4998; ~ sinnnahti¹⁵ 2146. thiustri naht¹⁶ 4359. 15 4630. 4668. 4911. (s. *morgen*); *die nacht über* alla langa naht 5875 (s. *tag*); *es wird nacht* thiu naht bifâhid 4238. uuirthid âband cuman, naht mid neflu¹⁷ 5748 (s. *abend*). thia scôlithandion naht neflu biuuarp 2909; *vgl. abend, morgen, tag.*

nâgel cald isarn, niuua naglôs nithon scarpa 5536. (bittra bendi 5538). 20 **nâhern**, *sich* nâhor gangan¹⁸ 231. 1056. 1061. 1075. 1255. 4857. 4971. 5204. 5693. 5929; + for menigi 2102; ~ nâhor 579. ~ nâhor mikilu 2482 (*vgl.* 182). nâhor standan 2468.

1) on morgentid þonne dæg lixte *Beow.* 485 (þa dæg lýhte *Dan.* 158).

2) þa com ôðer dæg, leóht æfter þeóstrum *Gen.* 144; leóht æfter cwom, dægredwôma *Andr.* 124.

3) syððan mergen cwom *Beow.* 1077. 2103. 2124 (sidðan morgen bið *Beow.* 1784; morgen gewiteð *Ps.* 89, 6; *vgl. auch Ex.* 347).

4) morgen tô mannum *Men.* 219.

5) *vgl.* mære mergen *Gen.* 155, mære mergentid *Ps.* 129, 6, *vgl. Ex.* 346.

6) ær þon dæg cwôme *Beow.* 731 (*anders Beow.* 2646. *Guthl.* 1071).

7) leóht eástan cwom, beorht beácan godes *Beow.* 569.

8) liðen tō leoden *Regel* 226.

9) þriste geþonc *Jud.* 358. *El.* 1286; geþôhtas þriste *Ps.* 138, 2; þristra geþôht *Jud.* 550; *vgl.* þriste on geþonoe *Andr.* 237. *El.* 267; þriste geþencean *Deor* 12.

10) fæst sefa *Hymn.* 10, 40; *vgl.* fæst on fyrhde *El.* 570, fæste ~ *Hymn.* 4, 74.

11) hyge gefæstnian *Schöpf.* 37; fæstnian ferdsefan *Schöpf.* 20, ferd *Jud.* 400.

12) hyge fæste bindan *Hymn.* 11, 3, in breôstcôfan *Wand.* 18; ferdlocan ~ *Wand.* 13; nû ic gebunden eom fæste in minum ferdē *Hymn.* 4, 74.

13) sweart niht *Crist* 873. *Beow.* 167. *Metra* 4, 4. *Dom. B* 198.

14) sweart synnihte *Gen.* 109. 118. *Guthl.* 650.

15) niht seô þeóstre *Jud.* 34; *altfries.* thiustera nacht *Heyne* 178, neilthiustera ~ *ib.* 181.

16) *vgl.* swearc norðrodor won under wolenum, woruld miste oferteáht, þýstrum biþeakte, þrong niht ofer *Guthl.* 1253 ff.

17) nâr ætgongan *Az.* 183, *vgl. Jud.* 53; ~ ætstapan *Beow.* 745; ~ gesteppan *Metra* 20, 139.

nähren uuel fôdian mid môsu¹ 1862 (*s. erziehen*).

Naim burg thiū hōha 2176.

nebel thê nebal tescrêd, that gisuere uuarth tesuungan 5631.

nehmen an hand niman 235. 4764; be handon ~² 2957.

⁵ **neigen** *intr.* selbo gihnigan 4744. hnigan tegegnes³ tulgo uuerthlico 2418; hnigan tō 546. 1102. hnigan mid hōbdu⁴ 4830. 5503; *trans.* gihnēgian is hōbid 5657.

nennen nemnian bi namon⁵ 1255; hētan ~⁶ 4236. kiosan niudsamana namon 223.

¹⁰ **nie** sith noh êr⁷ 734; êr nec after⁸ 2793.

niederfallen *vor* te is fōton cuman⁹ 2995 (*s. fallen*).

niemand¹⁰ nēnig gumono 4369, gumono nigēn 3014. 3191. ênig man ni 1844; man nigēn 1886; manno ~ 2243. 3803. 5198. ênig rinco ni 2758; ~ nigēn 226; ênig seggeo ni 2097; ênig thegno ni 178.

¹⁵ 3385; thegno ênig 4593; thegno nigēn 3872 *etc.*

Nil Nilstrōm mikil, flōdo fagarosta 759.

none ant nōn dages¹¹ 5631; te nōn dages an thia niguda tid 3491; te nōnu, thō uwas niguda tid sumarlanges dages 3420 (*s. tag*).

not an nōdi, an githuinge uesan 2949. uesan bithuungan an thar-
²⁰ bon 4404. 4406.

nützen te frumu uuerthan 1018. 1788. 1854. 1861 C. 2411. 2512. 3000. 3312. 3536. 3817. 3936, *vgl.* 3343; *vgl.* than uwas im that luttill fruma 2504; nis fruma ênig 4192. that nis thū allaro frumono nigēn 1094.

O.

oberster furisto an them folke 3791; ~ under them folcsceipe 3555.
²⁵ hīuiskies hērost (*Petrus*) 3254. ~ obar hīuiski 5030. ~ an hōbid 3556. an them heriscipie ~ 3790; *s. herschen*.

Octavian riki man 339 (*s. reicher*).

öffnen antlūkan liolto mēst 3081. 5392 (*s. licht*). opanōn ēuig lif 3617, *vgl.* opan ēuig lif 3325, liolt 3653; *intr.* anthlidun himiles
³⁰ duru 985, *ähnl.* 1799.

öberg thê hōho Oliuetiberg 4718; *vgl.* an them bōmgarden 4983.

opfer hēlag 91; *s. opfern*.

opfern geld frummian uualdande at them uuihe 461; (ūsēs) uualdan-
des geld frummian 179; ~ hēlag bihuerban 90; ~ lēstian 191;
³⁵ that geld lēstian an them alahe 529; *ähnl.* 794 ff. *vgl.* te them godes altare geban¹² 1471.

1) mōse fēdan *Guthl.* 245.

2) niman mid hondum *Sat.* 417. 544, ~ mid folmum *Ex.* 407.

3) hnigan tōgeānes *Gen. B* 237.

4) hnigan mid heáfum *Gen. B* 237. 742, *Vilmar s.* 69.

5) be naman nemnan *Jud.* 81. *El.* 78, *vgl. Crist* 131. *Metra* 20, 56;
tō naman ~ *Metra* 67, 4.

6) be naman hātan *Crist* 1072. *Panth.* 13. *Eadg.* 52. *El.* 505. 756;
~ cīgean *Ps.* 146, 4.

7) sið and ær *Gen.* 2934. *Crist* 602; ~ oððe ~ *Crist* 1068. *Men.* 200. *Jul.* 710. *El.* 795; ær and sið *Beow.* 2500. *Jul.* 496. 548; ~ oððe ~ *Crist* 894. 1053. *Guthl.* 340. *El.* 74. *Räts.* 61, 8. ær ne sið *Guthl.* 1091. *El.* 572, ~ siððan *Crist* 39.

8) ær oððe æfter *Crist* 1692.

9) *vgl.* tō fōtum hnigan *Sat.* 533, *vgl. Gen.* 2439.

10) *ags. Beispiele sind hier der grossen häufigkeit wegen nicht gegeben.*

11) þā cwom nōn dægēs *Beow.* 1600.

12) *vgl. gyld on þanc agifan Gen.* 1506.

ordnen scerian endi scēdan 2848.

osten, *im* an österuuegon 634.

ostern thê hēlago dag 4472. 5406, ~ Judeono 5765. thiū hēlaga tid¹ 4202. 4215. 4531. 5199. 5258. hēlaga tidi 5141. pascha Judeono 5259; Judeono pascha 4203. 4459. 4562; *vgl.* an them paschadage⁵ 5179, an thēm (theson) uuihdagon 4201. 4477, an them uuihdage 4530; *s. feiern*.

P.

passend sōmi thing 4508.

Petrus Simon Petrus 3054. 3093. 3108. 3187. 3196. 3201. 3210. 3304. 4508. 4673. 4866. 4883. 4960. 4992. 4994. 5835. 5898. Simon sunu Jonases 3062. Sancte Peter *voc.* 3069. Petrus thê gōdo 2933; thê gōdo¹⁰ Petrus 4736. hard 4871. thê mario 5044. erl ellandrōf 5899 (*Vilmar s.* 86). boruuiridig gumo 2932. 4597. êrthungan ~ 3305. gumono bezto 5021. helid hardmōdig² 3137. sō liof man 5025. gōd thegan 3248. (suitho) thristmōd thegan 4737. 4870. thegno besto 3101. 5045; allaro ~ b. 3242. 4950; ~ snellost 5027. snel suerdthegan¹⁵ 4866. fiscari gōd 3209. iungro Cristes 4969. thē is *Christi* mario thegan 3200. is *Christi* selbes gisith 4970. ên thero manno *der jünger* 2931.

Philippus Philippus frōd gumo 2832 (*s. weiser*).

Pilatus mōdag 5177. 5233; uulanc endi uurēthmōd 5210; bodo kēsures²⁰ 5193. 5230, ~ fan Rūmuburg 5175; thê kēsures bodo³ 5209. 5557; iro herren bodo fan Rāmuburg 5125; bodo fan Rāmuburg 5203; foletogo 5408. 5886; thê heritogo 5247. 5339. 5368. 5409. 5420. 5441. 5461. 5465. 5550. 5722; *vgl.* 5125; hard ~ 5314. 5476. 5558; thê hērosto 5887; thes uerodes hirdi 5549; gramhugdig man 5355²⁵ (*s. Judas*). slithmōdig ~ 5247; uurēthhugdig ~ 5201; rādgebo 5128; thegan kēsures 5202. 5313. 5356. 5475. 5723; thê thes folkes giuueid 5335.

prahlen bihēt sprecan 5042. hrōmian fan hildi 5043 (*Vilmar s.* 83). hrōmian fan im selbon 5046.

prahlerei that idila hrōm⁴ 1562 (*Vilmar s.* 83); mannes bāg, hagu-
staldes hrōm 5039 f.

prätorium hof 4949. 5178. hūs 5178. 5303; palencea 5304; thinghūs, thingstedi *s. vb.* thero thiodo thinghūs 5124; *vgl. dringen*.

predigen seggian spel godes 1376. 1381. 2651. ahebbean hēlagaro³⁵ stemnun⁵ godspel that gōda 24.

priesteramt hēlag hēd 4161.

prophet(en) uuis uuārsago 924. 2876. 3644 (*s. Elias*); uuitig ~ 3718.

suitho glauua gumon 623. alda man 1142 (*s. die alten*); sō giuunara ~ 1423; uuisa ~ 95. 3524; tulgo uuisa ~ 1415 (*s. weiser*); filouuisa⁴⁰ ~ 624; spāha ~ 375; frōda folcuuerōs 2730.

prophezeiung uuārsagono uuord 631. 3399. 4935; furisagono ~ 1422. 1429.

1) seó hālige tid *Crist* 549. 632. 639. 1589 u. ö.

2) hæleð heardmōde *Gen. B* 285; *vgl. þegn mōdig Schöpf.* 21.

3) cāseres boda *El.* 262. 551.

4) *vgl. idel gylp Sat.* 254. *Guthl.* 634. *Ps.* 61, 9; idel spræc *Hymn.* 7, 108.

5) hālgan stefne *Andr.* 1401. 1458, *pl.* 1056; ~ reorde *Gen.* 1484. *Crist* 1340. *Hymn.* 3, 58.

Q.

qual ubil arbēdi 1502, + inuuidrādo 3373. 4586; ubil endilōs¹ 4448; ~ arbēdsam 1356; uuti endi uunderquala *tod* 4568. 5379; *vgl. hōlle, dūlden.*

quālen uuēgian te uundron² 2269. 3087. 3177. 3530. 3888. 4424. 4763. 5225. 5330. 5385; te uundron giuuēgid 2327; uundron ~ 5639; uuēgian te uundarquālu 5066.

quell libbiandi flōd, irnandi (?) uuater³, ahaspring mikil 3917 f.

R.

rāchen mid lēthon uuordon uurekan 5080. ~ uurētha·dādi⁴ 1533 (*s. beleidigung*). uuraca frummian⁵ 3246.

¹⁰ **rasen** uuōdiandi faran under them folke 2277.

rat, raten langsam rād⁶ 1458. 1850. 4527; fāhan langsamoran ~⁷ 1202; lērian langsamna ~⁸ 2700; ~ geban⁹ 1607 (geban te rāde 226); ~ seggian¹⁰ 3226; gōdan ~ seggian 4481. *beteran* ~¹¹ githenkean¹² 723, ~ giuunnan 1462, *vgl.* 4153. rādan an rūnon¹³ 2721. 4138; *vgl. rekkian* ~ 5751.

¹⁵ **rātlich** nis that rād enig 4138.

rauben nōdrōf frummian 3272.

rāuchern mid rōkfaton rikion thionōn 108.

recht *tun* allero rehto gihuilic gifullian 976. rōmon rehta 3904, ²⁰ rehtarō thingo 1688. rehtera dād 3741. *reht das rechte* sprekan 3804 4193.

rechten, *zur* an thia suithrun half¹⁴ godes 5093. 5976.

reich *s.* uid riki¹⁵ 268. 560. 4396 (*s. herschen*). uuerran uueruldriki 5364. thesa beridōmōs 2757.

²⁵ **reich sein** ōdag libbean 1657, + uueroldscattes giuuno 1641. hebbian uuelono giuunnan 1677. 2113. 3293. 3773. 3775. hebbian uuelono ginōg¹⁶, sinkes gisamnōd 3328 (*s. sammeln*).

reicher riki man 3554; *pl.* 1321. 3904 (*s. Octavianus*); ōdag ~ 3302. 3337. 3355. 3363 3771.

³⁰ **reichtum** *s. schützen.*

1) yfel endeleās *Andr.* 695. *Jul.* 506.

2) te wundre wāgan *Guthl.* 341.

3) yrnende wāter *rivos* *Ps.* 64, 11.

4) fyrendāda wrekan *Beow.* 1669, oncyddāda ~ *Andr.* 1182.

5) wrace fremman *Gen. B* 393.

6) longsum rād *Ex.* 6. *Sat.* 250.

7) rād fōn *Gen. B* 287. *Metra prol.* 9.

8) lāran langsumne rād *Sat.* 250, ~ sēllan rād *Guthl.* 249; rād lāran *Beow.* 278. 3080.

9) rād gifan *Ps.* 58, 1. *altm. rād gefa* *Sigkv. sk.* 61.

10) rād seegan *Ex.* 6. *Gn. Ex.* 139, ~ sprekan *Gen.* 1913. *Ps.* 144, 7.

11) ic on *beteran* rād *Ex.* 269; nyston ~ *Andr.* 1090.

12) rād geþencan *Gen. B* 286. 561, *vgl.* ~ ahyegan *Gen.* 2031. 2181.

13) *altm. rýnendr nē rādendr* *Atlakv.* 9; *Regel* 204.

14) on þine swiðran healf *Hymn.* 7, 42, *vgl. Grein* 2, 511.

15) wid rice *Gen.* 2209. *Dan.* 665. *Hymn.* 5, 4; *vgl. brād* ~ *Ex.* 556. *Beow.* 1733. 2207. *Ruine* 38. *Ps.* 71, 8 (*s. auch* *El.* 917. *Jul.* 8); rāme ~ *Gen.* 1790; side ~ *Beow.* 2199.

16) hæfdon wilna geniht *Gen.* 1890; *vgl. sealdest mē* ~ *Seel.* 146.

reif aro an accare 2567; an felde ripi 2566; geripod an theson rikie 2593.

reihe sō oft sō is gigengi gistōd that ina torhtlico tidi gimanodun 88; sō is gigengi uuas gimarcōd mid mannon 191; *vgl. ni mag is tidi bimithan* 3627. 5

rein werden thuru handgiuuerē hlūtтар uuerthan 885.

retten nerian an nōdi 2957; ~ af nōdi 2102. 3564. 5309; ~ fan nōdi 2265. 5569; ~ uid nīde¹ 755; *vgl. schützen.*

reuen hardo hreuan 5022; sēro ~ 5010; an hugie ~² 3234. 3480. 5147; *vgl. thes thram im an innan mōd bittro an brioston*³ 5001. 10

richten an mahle sittean⁴ 1312; thera saca uualdan 3317.

rock *Christi* giuūadi Cristes 5543; allaro giuūadio uunsamost 5549; thiū hēlaga pēda 5548; thes riken girōbi 5545.

Römer Romano liudi 54; rincōs fan Rūmu 4142; fan Rūmuburg helm-gitrosteon 57; gumscipi edilero manno 5250, *vgl.* 1193 (*s. edler*);¹⁵ that heriscipi 55; elilendiga man 5139; fiondo folc 5134.

rosten rotōn an roste 1644.

rufen hlūdo hrōpan 3561 f. 3568. 3570. 3651. 3656. 5643 f.; gāho ~ 2948; ~ hlūdero stemnu⁵ 5327 (*s. engelgesang*); ~ starkero stemnu⁶ 4097; mid uuordon ~ 1924. 3561. 20

ruhen an barne restian 4602, an barmon ~ 2136.

ruhm gōd uuord for gumon 4002 (*anders* 1900. 3132. 3784; *vgl. Vilmar s.* 38 *anm.*)

rühren sich lithi hrōrian 4099.

S.

sāien an accar sāian 2541. 2250; an ertha ~ mid handon 2389. 25

sagen, sprechen etc. mahlian uid menigi 4433. 5138; ~ mid mūthu 165. 818 *C.* 3250. meldōn mid mūthu 1753; ~ for, te menigi 305. 4838 (*s. verraten*); mēnian for menigi⁷ 4160; ~ mid mūthu⁸ 830. 818 *M.* craftlico quethan 2652; te uuāron ~ lihto for theson liudeon 2753; selbo seggian 858. 3148. 3313. 3830. 4998. 5556. ³⁰ 5855 (*vgl.* 2843. 4540. 5454); opanlico allon ~ 3175; opanon uuordon ~ 2373. 4052; ~ te sōthe(n)⁹ 925. 1300. 2077. 4108. 4849.

1) nerian fram nīde *Andr.* 1039. *Ps.* 58, 2, wið *Beow.* 827, wið nīðum *Guthl.* 212 (*vgl.* 525), wið nīðhete *Dan.* 279, fram nīðwale *Crist* 1258; ~ nīða gehwylces *Ps.* 118, 169. 170, *vgl.* 123, 6.

2) on hyge hreōwan *Gen. B* 426 826; *vgl. æt heortan gehreōwan* *Crist* 1494, hreōwe on mōde *Crist* 1558.

3) bitre on breōstum *Gen. B* 803 und *anm. dazu.*

4) on mæðle sittan *Räts.* 83, 2.

5) hlūde stefne *Ex.* 276. 574, hlūdre ~ *Sat.* 601, hlūdan *Ex.* 550. *Crist* 389. *Andr.* 1362, hlūdan stefnum *Ex.* 99. (hlūdan reorde *Ps.* 92, 4).

6) strong stefn *Gen. B* 525. *Ps.* 76, 14, *vgl.* 141, 1.

7) mēnan for menigo *Wids.* 55.

8) mēnan mid mūde *Wyrde* 57; mūde gem. *Räts.* 25, 6.

9) seegan tō sōðe *Gen. B* 570. *Sat.* 63. 430. *Beow.* 51. 590. *Andr.* 618. *Jul.* 132. *El.* 160. 574; mid sōðe ~ *Ps.* 65, 14. 104, 10; sōðe ~ *Crist* 1551. *Andr.* 458; for sōð ~ 64; *s. hierzu und zum folgenden Regel* 242 ff., *der auch die entsprechenden altnord. beispiele gibt.*

- 4988; ~ sôthlico¹ 494. 565. 581. 637. 1361. 2651; sôthlico ~ 3019; ~ sôthlico uuâron uuordon 1360; sôthspell² ~ 3838; sôthlic spell ~ 2416; uuord manag sôthlic ~ 4907; ~ sôthon uuordon³ 5833; huat sôthlikes ~ 183; ~ te uuâron (te uuâren) 1453. 1463. 1527. 1950.
 5 3320. 4086. 4346. 5092. 5603; + mid uuordon 4303; te uuâron ~ 560. 1628. 3829. 5453. 5854; te uuâron hier uuordon ~ 2130; ~ uuârlico 912; uuârlico ~ 398; uuârlico uuordon⁴ 868; ~ || uuâron uuordon⁵ 1389. 3103. 4041. 4082. 4456; filo ~ || uuâraro uuordo 2977. 4242. 4273. 4500; ~ uuord manag 4230; ~ mid uuordon 2019. 2366. 5878; ~ sinon uuordon 1838; mid uuordon⁶ ~ 1333.
 10 4302; ~ spâhion uuordon 1295; *vgl.* seggian an seldon 720; ~ for theson liudeo folke 560; ~ for theson uuerode allon 1801. selbo (gi)sprecen || 35. 1204. 4598. 4932. 4996. 5518. 5568. 5839; ~ selbo tô 1179, *vgl.* 4882 *f.*; ~ listion tô 3572. spâhlico ~ 1381. 1901.
 15 2650; mid is uuordu ~ suitho spâhlico 237; mid is uuordu ~ 237. 2039, + mid mûthu 1760; uuordon ~⁷ 1415. 3446. 3524. 3723. 3800; mid uuordon ~ 143. 158. 1694. 2109. 2261. 3047. 5682; ~ mid is uuordon tô ||⁸ 114. 820. 969. 1064. 3023. 4834. 5843; ~ derbon uuordon 4489; thristuuordon ~ 4674; ~ uuâron uuordon 445. 5839;
 20 ~ uuordon uuârfaston 3028; ~ uuison uuordon 823 (*s. weises*); ~ uuerêthon uuordon⁹ 5582; filo sôthes ~¹⁰ 906; uuâr ~ 4158. 4163; that uuord ~¹¹ 409. 4143; sulic uuord ~ 5361. 5868; uuord manag¹² 4637; ~ uuord mikil 5190; ~ uuordo filu¹³ 3689; ni ~ uuordo than mēr 974; ~ (manag) uuislic uuord 1204. 1740; filo ~ uuisaro uuordo 2966 (*vgl.* 832 *und weises*); *vgl.* an huarabe ~ 4170; for menigi ~ 1836. 2049. 3572; for thēm (theson) liudion ~ 2318. 3867; ~ for gisithon 4615; for (te) uuerode ~ 3864. 3867; uuið uuerod ~ 4432. listion (gi)tellian 492; te uuâron ~ 563; ~ uuâron uuordon 405; uuordon ~ 2540. 3180. 4453; mid uuordon ~ 94. 1137; ~ mid uuor-
 30 don 94. 1137; filu mid uuordon torohtes ~ 1586; ~ for thiodu 4404.

- 1) sôðlice secgan *Crist* 137. 203. *Beow.* 141. 273. 2899. *Andr.* 681. *Jul.* 561. *El.* 317. 665. *Ps.* 118, 85. *Hymn.* 9, 51.
 2) *vgl.* sôð secgan *Gen.* 2391. *Crist* 197. 1307. *Beow.* 1049. *Andr.* 853. *Guthl.* 465. *Ps.* 91, 2.
 3) secgan sôðum wordum *Ex.* 437. *Dan.* 544; cweðan ~ *Dan.* 759. *vgl.* ~ sôðewidum *Sat.* 471. *Andr.* 733.
 4) wærlice wordum secgan *Gen.* B 652.
 5) secgan wærum wordum *Gen.* B 681.
 6) wordum secgan *Gen.* B 707. *Gen.* 2053. 2284. 2674. 2681. 2703. *Ex.* 377. *Sat.* 126. *Crist* 64. *Phön.* 425. *Beow.* 388. *Andr.* 624. 756. *Jul.* 269. *Guthl.* 12. 422. *Ps.* 118, 13, *vgl.* *Räts.* 5, 11.
 7) wordum spreca 1847. 2496. 2576. 2720. *Dan.* 487. *Wids.* 107. *Ps.* 144, 5. *Ps. Cott.* 30; ~ mildum w. *Beow.* 1171.
 8) spreca wordum tô *Ps.* 98, 7.
 9) wrâðum wordum *Ps.* 63, 4. 118, 23.
 10) fela sôða secgan *Guthl.* 215; fela sôðra worda spreca *Dan.* 595; *vgl.* sôð spreca *Crist* 33. 190. *Beow.* 2864.
 11) word spreca *Crist* 22. 179. *Kreuz* 27. *Ps.* 113, 12. *Hymn.* 4, 82. *Räts.* 89, 9.
 12) mǫrgum orðum mæla *Havam.* 103 (mart sagðak, mundak fleira *Sigkv. sk.* 71).
 13) spreca worda fela *Ps.* 76, 4. *Metra* 1, 81 (*mit adj.*) *Dan.* 595. *Jul.* 192).

- uuordon uuehslôn¹ 2104. 3131. 4029; uuord farað fan mûthe² 5101, ~ cumad ~ 3933; *vgl.* 2485; is mûth antlûcan³ 1293.
sprechen können hebbian is stemna (sprâca) giuuald⁴ 169. 238 (*s. gewalt*); uuord spreca 168; ni mugan ênig uuord ~ 164. 184. 229.
Salomo thê burgo uuard, Salomon thê cuning 1674 *f.*
sammeln sinc samnôn 1642. 1655. 3229 (*s. reich sein*); ~ gisithôs 1204 (*vgl.* 2903); ~ fan allon uuiðon uuegon⁵ 2862 (*s. überallher*); ~ an huarf uuerôs 5132, *vgl.* 4467; lesan sūbro (sundro) tesamne 2568. 2599. *sich sammeln* gangan an huarf samad 5061; huarbôs fâhan 4136; faran tesamne⁶ 201; ~ folcun tô 2813; cuman tesamne⁷ 10 2670. 5911; thingstedi haldan 3745; *vgl.* manag samnôða⁸ thâr ti Bethaniu barn Israhêles 950 *und ähnlich* 5056; *s. auch* 1219. 2173. 3416. 4463. 5058 *und* 96. 4015; samnôn an gastseli 2733; *s. menge*.
sand sand endi griot 1821.
säumen tô (sô) lat uerthan⁹ 3054. 3515; *vgl.* ni uuas io thiu latera¹⁵ bithiu 2365.
schächer tuêna sculdiga scathon¹⁰ 5693 (*vgl.* 4592. 5647). tuêna far-
 talda man 5561. thiobôs tuêna 5694 (*vgl.* 5581).
schaden tionon frummian 732. 2680; ~ tōgian 5291.
schaffen mid handon sceppian¹¹ 3608. uuirkean an is uuilleon 3609.²⁰
schätze, reichthum (*s. auch gold und Vilmor s. 43*) fehu endi fremithi scatt 2501. lēhni fehu¹² 1548. fagara fehucattôs 1546. 1648. 1854. diuri frataha 3763. gold endi goduuuebbi¹³ 3330. 3762. gold endi silubar¹⁴ 5881; silubar endi (ne) gold 1642. 1852. 5785 (*s. schmücken*). goldes hord 2490. hēlag halsmeni 1722. mēthmo filu ||¹⁵ 3292.²⁵ 5784. 5880. mēthmo gistriuni¹⁶ 1721. mēthmo custi¹⁷ 3192 (*s. be- zahlen*). diuria mēthmôs¹⁸ 1198. 1845. 3286. 4579. 5889; gōða ~ 4487. mēthmohord manag 3261. 3772. mēthmohordes mēst¹⁹ 1676.
- 1) wordum wrixlan *Mod.* 16. *Seel.* 117. *Beow.* 366. 874. *Räts.* 61, 10.
 2) lætan word út faran *Mod.* 40.
 3) mūd ontȳnan (*Walf.* 53). *Ps.* 77, 2. 80, 11. 118, 131; *vgl.* word-
 hord onlūcan, onwreón; wordlocan onspannan *Grein* 2, 735. *Grimm zu Andr.* XXXIX.
 4) wordewida gewæaldan *Guthl.* 1131.
 5) samnian of widwegum *Ps.* 105, 36, ~ of sidwegum *El.* 282.
 6) tōsamne faran *Gen.* 1982. 1988.
 7) tōsamne cuman *El.* 1202.
 8) ähnliche stellung *Andr.* 125. *El.* 19. 55. 60.
 9) tô læt beón *Dan.* 89. *Jul.* 573. 712 (*vgl. Grein* 2, 165).
 10) scyldig sceaða *Sal.* 128; *vgl.* se sceaða was on rôde scyldig
 and mǫnful *Dom.* B. 57.
 11) mid hondum gesceppan *Gen.* B 251.
 12) hēr bið feoh læne *Wand.* 108; feoh āghwær bið læne under
 lyfte *El.* 1270.
 13) gold and godwebb *Ex.* 587; *altfries.* gold ende godwob *Heine* 85;
altn. gull ok guðvef *Hvöt* 16.
 14) gold and seolfer *Gen.* 1769. *Seel.* 58. *Kreuz* 77. *Ps.* 104, 32.
 113, 12. 118, 72. 134, 15. *Sal.* 31.
 15) mǫðma fela *Beow.* 36.
 16) *vgl.* mǫðumgestreón.
 17) mǫðma cyst *Wald.* 1, 24.
 18) dýre mǫðmas *Jud.* 319. *Beow.* 1528. 2236. 3131.
 19) *vgl.* mǫðmhorda mǫest *Ex.* 368.

- sinc mikil 1675;¹ + silubres ne goldes 1642. uuidbrêd uuelo² 2120 (s. *himmel*). uuid uuerolduuelo 1349.
- schelten** sacan sôthuuordon 3230.
- schenken** skenkion endi scapuuardôs³ 2033.
- ⁵ **schiff** hôhurnid scip⁴ 2266. 2907. neglid scipu⁵ (*compos.*?) 1186.
- schlafen** slâpan sithuôrig⁶ 2238; ~ sorgôndi 4771. ~ an naht 680. 701. ~ an suefrastu 4356. ~ endi restian⁷ 4805; s. *einschlafen*.
- schlagen** handon slahan⁸ 2184; mid handon ~ 5115. 5495; ~ folmo craftu 4873; ~ hardo mid hamuron 5535.
- ¹⁰ **schlange** thê gelouuo *C*, glauuo *M* uurm, nâdra thi u fêha⁹ 1877 f.
- schmerz** sêr dâd 747.
- schmuck** diuria frataha s. *schätze*. fagara ~¹⁰ 380. 1724. 1738. 3331. 4543; vgl. *hêlag* halsmeni 1712 (*Vilmar* s. 45).
- schmücken** frônisco gifêhòd 2398. fagaro gifratabòd¹¹ 1673. fagaro gigeruuid¹² 1680. uundron gistriunid 5666. garo mid goldu¹³ endi mid goduuebbiu¹⁴ 3330 (vgl. 3762; s. *schätze*).
- schnee** uuintarcald snêo 5809.
- schneiden** snithan mid suerd 747.
- schön** fagar an felde 435; ~ mid firihon 1592; ~ an flettie¹⁵ 2010. 2750; vgl. 553; ~ an flòde 2260, ~ fan flòde 983. uulitig endi uunsam¹⁶ 1393.
- schöpfen** skeppian mid scâlun 2044.
- schrecklich** egislic thing 4323; egislicost allero thingo 2613.
- schreiben** mid handon scriban berehtlico an bók 7 f.; fingron ~ 32; an brêf ~ 352. bi bôcestabon brêf giuuirkian¹⁷ 230. uuislico giuuirtan¹⁸ 237. 622. 5559; ~ uuordgimerkiun 233. vgl. is giscriban uuâron uuordon¹⁹ 1446. 1502; sô is an bôkon giscriban 621. 1092, giuuirtan 1086; s. *Vilmar* s. 48 f. und *gelehrte*.
- schriftgelehrten** (s. *gelehrten*) thia the bók lesad 3402.
- ³⁰ **schuldig** for thesaro scolu sculdig 5319; dôdes uuerth etc. s. *tod*
- schutz** mundburd mid mannon 3696; ~ uuith menigi 2693.

- 1) sine micel *Wald*. 2, 6.
- 2) widbrâd wela *Gen. B* 643.
- 3) vgl. *skep* and *skenzie* *Heyne* 214.
- 4) heáh hornseip *Andr.* 274.
- 5) scip sceal genægled *Gn. Ex.* 94; vgl. nægledcnear *Aeth.* 53, naca nægledbord *Räts* 59, 10 (nægled bord *Gen.* 1418. 1433); s. *Vilmar* s. 28.
- 6) vgl. swefan symbolwêrig *Gen.* 1564.
- 7) slâpan sôfte ræste *Ps.* 77, 65.
- 8) hondum sleán *Crist* 1124. *Jul.* 493.
- 9) naðr fránn *Völuspá* 68; fránn ormr *Egilss.* 198^b.
- 10) frætwe fægere *Phön.* 330. 610; vgl. *Räts.* 41, 46.
- 11) fægere gefrætwed *Seel.* 139. *Phön.* 274. 585. vgl. *Dom. B* 275.
- 12) fægere gegyrwed *Räts.* 21, 2. 29, 1.
- 13) golde gegyrwed *Beow.* 553. 1028. 2192. *Metra* 25, 6, vgl. *Kreuz* 16. 77; *alt.* gulli búinn *Guðrkv.* 1, 3.
- 14) goeddak gulli ok guðvefjum *Hvöt* 16.
- 15) fægere on flette *Gen.* 2447.
- 16) wlitig and wynsum *Sat.* 214. *Schöpf.* 63. *Phön.* 203. 318. *Panth.* 65. *Eadg.* 23; ~ wynsumlic *Crist* 912.
- 17) vgl. bôcestafum writan *El.* 91.
- 18) wislice awritan *Ps.* 101, 16.
- 19) wordum writan *Andr.* 13, vgl. *Regel* 216.

- schützen** ferahe formôn 2972. 4116. 5456. ferahe frithôn 3858. 3896. mundôn uuith meristrôm 2931; ~ uuithar metodigisceftie 2210. uuard uuesan¹ 1088. uuardôn uuith thia uurêthun 3837. uuamscathon biuuerian 2993. 3033; ~, fiondon uuidfâhan 1872. uurethian uuithar uuide 1814.
- schwanger sein** hebbian barn undar iru 298. undar lithion êgan barm an bôsme 323.
- schweigen** sittian endi suigôn 1291. 2413. standan thagiandi 2574. standan, thagôn endi tholôn 5279; (standan), thenkian endi thagôn 1284. 1386. 1583. 3871; vgl. obar hlust mikil² 2497. 5234; uuas¹⁰ hlust mikil, thagôda thegan manag 3910; s. *denken*.
- schwert** ordôs endi eggia³ 3697. eggia scarpa 3089. suerd scarp⁴ 4883 f.; suerd that scarpa 4982 (vgl. *hauen*). uuâpnes eggia s. *waffen* und *Vilmar* s. 86. *das schwert ziehen* bill atiohan, suerd be sidu 4872; ~ *einstecken* suerd dôn scarp an scêthia 4883. vgl. uuâpnes¹⁵ eggion, scarpon scûron 5136.⁵
- schwören** suerian suitha êthôs⁶ 1518 (s. *beschwören*). starcan êth suithlico suerian 4976. suerian êthstaf 1507. *nicht schwören* mithan filo êthuuordo 1515.
- seefahrer** uuederuûsa uuerôs *die jûnger* 2239.
- seelen** gumono gêstôs 1039. 2421. 3833.
- segnen** mid is fingron segnôn selbo sinon handon⁷ 2041 f.
- sehen** gisehan endi gihôrian 35. 995. selbo sehan 189. 888. 2310. 4120. 5158. 5796. 5926. ~ mid is ôgon⁸ 476. 4129; ~ an (up) ~ 3280. 4091. seldlic ~ 3158. 5457. undar ôgon scauuôn 5807.²⁵ uuâron uuâglithand 2913; *sehen können* that (thit) berahta liocht, sinseôni sehan 2358. 3636. sunnun liocht gisehan 3662; liudio drôm, suigil sunnun liocht gisehan, uulitiscônia uuerold 3576 f. ertha endi himil... ankennian mugan, liocht endi liudi 3581 (s. *erde, sonne, leben*).³⁰
- sein** te uuâron uuesan 5684. ~ uuissungo 1063. ~ an thesaro uueroldi⁹ 211. 999. 1012. 1201. 1713. 2623; *ohne allit.* 4243.
- seinesgleichen** ni hebbian (ênigan) gimacon huergin 2793; ~ mid mannon¹⁰ 1836; nis thes gimaco huergin 5400; ni findid man (mag man findan) is gimacon 2126. 2642.
- seligkeit** sâlig thing 3477. drôm drohtines¹¹ u. ä. 2084; sêolono liocht 2083; endilôs uuelo 2529. ôdas hêm, uuelono uunsamost 3142 f. (s. *himmel* und *Vilmar* s. 41 f.)³⁵

- 1) wesan weard and wisa *Dan.* 566.
- 2) hlust micel *Ps.* 111, 6.
- 3) ord and eeg(e) *Beow.* 1549. *Byrhtn.* 60; *altfries. und altn. bindungen* s. *Heyne* 53. *Regel* 192.
- 4) searp mêce scûrum heard *Jud.* 79; *alt.* sverð hvast *Atlakv.* 30.
- 5) scarpên scûrim *Hild.* 64 (s. *Müllenhoffs anm.*, MSD². 263 und *die vorige anm.*)
- 6) âð swerian *Ex.* 431. *Beow.* 2738. *Ps.* 62, 9. 88, 31. ~ aswerian *Ps.* 131, 11; âðas sw. *Beow.* 472. *Ps.* 118, 116; *alt.* eida sverja *Atlakv.* 31. *Sigkv. sk.* 18. 21. 28. *Guðrkv.* 1, 21. *Sigrðr.* 23.
- 7) vgl. geseignian mid is swiðran hond *Sat.* 360. 615.
- 8) mid eâgum seôn s. zu *Gen. B.* 820.
- 9) wesan on worulde *Metra* 2, 18.
- 10) vgl. mon tô gemæcce *Gn. Ex.* 155, vgl. *Seel.* 53.
- 11) dryhtnes dreâmas *Gen.* 257. *Seef.* 65. *Guthl.* 94; vgl. mid dryhten dreâm *Crist* 594; godes ~ *Grein* 1, 204.

- senden an ârundi huarod sendian¹ 121. 3966. sendian after landscipie 1873. herod ti uueroldi sendian² 246; an liudio drôm ~ 3389; an thesan middilgard ~ 3614. selbo ~ 214.
- senfkorn luttiles huat 2625.
- 5 setzen settian suâslico 4500. settian under gisithi 64.
- Simeon ald 464. 478. ađalboran 464. ald man 493; gôd man 463 (s. *die guten*); uuis man 503 (s. *weiser*).
- singen afhebbian hêlagan sang³ 414; uuarth allaro sango mêst, hlûd stemna ahaban⁴ hêlagon uuordon⁵ 3709 f. (vgl. *Christi wort*, engelgesang).
- 10 sinken an sêo sincan 2922. sincan an sêostrom 2947.
- sinn hugi endi herta 1653; mannes hugi 329. 2508. 5164; ~ môdsebo⁶ 2317. 2766. 2924. 5242 vgl. 1751; thero manno môdgithâhti⁷ 3866. 4177; thegno, -es githâhti 1741. 5583, vgl. 851; thê mennisco
- 15 môd 5032. *den sinn wenden*⁸ te gode beran is briostgithâhti 4661; môd gifihian te ... 1459; is môd lâtan te ... 2517; uuendian an uueroldscatt uuilleon sinan 3303; uuendian hugi 329. 692. 4515, *passivisch* 4515. 5469; uuirthid môd gihuorban 2760, *âhnl.* hugiscefti 4119; *gesinnt sein u. â.* môd dragan 2446, môd hebbian umbi herta
- 20 1753 (vgl. an môde hebbian hord umbi herta 1761 f. hugi at herten⁹ 3160); hebbian gôdan môd 2462; ~ gicoranan ~ 3451; ~ thegnes hugi, uuilleon gôdan 4690; ~ starcan hugi¹⁰ 29 (vgl. 145. 3946, *auch* 3271); ~ horsca hugiscefti 1807; *sonstige wendungen* hugi, môd hêlian¹¹ 3160. 5892; hugi herdian¹² 1049, merrean môdgithâht
- 25 329; *anderes s. unter antreiben, bedenken, behalten, bemerken, betrûbt, bosheit, denken, dûnken, einfalt, erbarmen, erregen, folgen, freuen, fûrchten, gefallen, gelehrten, glauben, lieben, milde, mut, reuen, sorge(n), treue, trôsten, verachten, verfûhren, vergessen, vermeiden, verstand, verstehn, wankelmût, weise, weisheit, wille,*
- 30 *wissen, wundern, zûrnen, zweifeln und Vilmar s. 30 ff.*
- sitte thero liudio landsido 454; ~ landuuisa 2763. landuuisa liudio Judeono 5406; thero thioda thau 2764; sido Judeono 5689. sô uuas thero liudio thau¹³ 306. 2731; *âhnl.* 2055; sô (thô) uuas iro uuisa than 453. 5257, vgl. lêstian te landuuisun 796. thia

1) on ârende hionane onsendan *Metra* 29, 84; vgl. on siđ ~ *Gen. B* 556. *Höll.* 27. *Dan.* 68 (vgl. *Gen.* 68).

2) on woruld sendan *Gen.* 220.

3) song ahebban *Phôn.* 540. *Wids.* 104. *El.* 29. 112. 868; ~ lofsanga word *Sal.* 174.

4) hebban hlûde stefne *Ex.* 276. 574; ~ herebÿman hlûdan stefnum *Ex.* 99.

5) vgl. hâlgan stefne *Ex.* 258, ~ stefnum *Sat.* 656. *Andr.* 875, ~ reorde *Gen.* 1484. *Crist* 1340 (s. *auch J. Grimm zu Andr.* 56).

6) manna môdsefa *Metra* 22, 31.

7) monnes môdgepone *Beow.* 1729.

8) vgl. zu *Gen. B* 706 und *Seef.* 58. *Rebh.* 6. *Metra* 26, 101; *altn. Sigkv. sk.* 38.

9) hyge ymb heortan *Gen. B* 354. 759.

10) habban hyge strangne *Gen. B* 447.

11) môd gehêlan *Gen. B* 758; hygesorge ~ *Gen.* 2039. *Guthl.* 1219; vgl. *altn.* heill hugr *Atlam.* 19. 93.

12) herd hyge þinne *Andr.* 1215. vgl. heard hyge *Crist* 1506; *altn.* hardr hugr *Hvôt* 3.

13) *âhnliche wendungen mit ags. þeáw s. Grein II, 584.*

- landuuisa lêstian 4551. uuisa lêstian Judeo folkes 462, s. *leisten* (und *Vilmar s. 49 f.*)
- sitzen selbo sittean 3317. 5370. an seli sittean 549. 4555 (vgl. 1407). sittean bi sêuue 1174; ~ an sande uppan 1476. an rikie ~ 716, an is benki ~ 2746. 5269, fori them uuerode 5474.
- 5 Sodom thia hôhun burgi umbi Sodomaland 4367.
- söldner (*Vilmar s. 85 f.*) cuninges iungro 1191; ên cuninges thegan¹ 3184 (s. *Matthaeus*). giuueldig bodo ađalkêsure 3185. *pl.* derbia mann 5544; lungra ~ 5298; slidmôda ~ 5692, vgl. 3694 (s. *feinde*). uurêtha ~ 5121. thia reginscathon 5497. erlo gitrost, holda heri- 10 rincôs 2115. cuninges (cuningo) gisithos 733. 952.
- söller hôh solari 4542. gödlic hûs 4541.
- sonne blicandi sô thê berahto sunno 3125 (s. *leuchten*). hêdra sunna 5714. huit sunna 2605 (s. *leuchten*). thê liolto sunno 4232. suigil liocht 5625; suigil sunnun liocht 3577. 5782 (s. *sehen*). vgl. sunna te 15 (an) sedle *etc.* 2909. 2820. 3423. 4233. 5713 (s. *abend, untergehn*).²
- sorge (s. *sorgen*) bittar briostcara³ 4033. mikil môdkara⁴ 5747. te sorgu gistandan 4068. 4666; vgl. sorga gistandid⁵ 510. 2987. te sorgon uerthan⁶ te uuitie 1693. 5420. *sorge bereiten* sorga gisidôn 822. uuerthan sorga an môde 3496. uuerthan suitho an sorgon⁷ 3291. uuesan suitho an sorgon 2802. 4673. 5518. 5689 (vgl. 5003. 5161). lâtan im an hugi (môd) sorga 3893. 4377. lâtan im huat an innan sorga an is môdsebon 2609.
- sorgen (s. *sorge*) sorgôn an sebon⁷ suitho 5789. an sorgon uuesan 4782, + an hugie 1897. uuerthan suitho an ~ 3093. 3178. 5450. 25 is an ~ hugi 85. 720, uuirthid 2717. uuirthid môd an ~ 803. is uurêth (iâmar) hugi, sebo sorgono ful 2917. 5966. is môdgithâht, sebo mid sorgôn sêro giblandan 5915. biginnid hugi uuallan, sebo mid sorgon⁸ 607. is im unôtho innan brioston, an is sebon suâro 30 3294 f.
- sorgen für râdan uuel for — 3813.
- später after an aldre⁹ 142; sith after thius 3894. 5354.
- speer hard 5705. lang scaft 5649. neglid sper¹⁰ 5704; vgl. gêres ordum¹¹ 3088 (*Vilmar s. 86*).
- speise meti endi dranc¹² 1224.
- 35 speisen gôma thiggean 4560, + an is gastseli 3338 (s. *abendmahl, mahlzeit*); at is gômun sittean 3332; sittean at sumble¹³ 3339; an gômun uuesan 2002. 2045.

1) cyninges þegn *Andreas* 528.

2) vgl. *Regel* 234, *Heyne* 233.

3) bitter breóstcearu *Seef.* 4 (~ sorg *Seef.* 55, vgl. *Phôn.* 409).

4) micel môdcearu *Guthl.* 983; ~ môdes sorg *Andr.* 1692. *Jul.* 718.

5) sorg gelimpeð *Beow.* 2468. *Jul.* 443.

6) tô sorge beôn *Dan.* 264. *Phôn.* 611; tô sorgum ~ *Crist* 1294.

7) vgl. sorge beran in breóstum *Gen. B* 733; ~ habban in hrêdre *Seel.* 164, on môde *Guthl.* 1041.

8) hiora in ânum weoll sefa mid sorgum *Beow.* 2600; vgl. him hygesorge burnon in breóstum *Gen. B* 776.

9) æfter tô ealdre *Gen. B.* 436.

10) nægled gâr *Râts.* 20, 5 (*conjectur Grein's*).

11) gâres orde *Gen.* 1522. *Andr.* 1332; gâra ordum *Andr.* 32.

12) mettas ne drincas *Metra* 8, 9.

13) sittan æt symble *Râts.* 32, 12, ~ on ~ *Mod* 15, ~ tô ~ *Dan.* 701. *Jud.* 15. *Beow.* 489 (sittan symbelwlone *Mod* 40); *altn.* sitja sumbli at *Oegisd.* 10.

- spott** hosc endi harmquidi¹ 1896. 3528. 5303. te hoske hebbian² 1338. 3929. 5053. 5295. te hoske dōn 5115. 5495. 5503; te hōndon ~ 721; te gamne uerthan 5294.
spotten hoscnuordon spreca 1084.
sprechen s. *sagen*.
stechen mid heruthrummeon stecan 5705.
stehlen farstelan an them stēne 5758. 5885.
stehn under uerode standan 2690. 3104. fasto gistandan³ 3997. 4679. stillo ~⁴ 662; *umschreibend für 'sein'*: standan an sundion bifangan 3854; giquelmid stēn 5725; *andre verbindungen s. unter bereit, be-trübt, fesseln, kreuzigen, leer, schweigen*.
steigen stigan uppan stēnholm 2682; ~ stēn endi berg 3117.
stein *über dem grabe* thē grōto stēn 5791. 5804; s. *fels, steinigen*.
steinigen stēn an uerpan 3871. 3941. 3946. mid stēnon starcon 15 auerpan⁵ 3990; auerpan mid handon, starcon stēnon 3853 f.
sterben (s. *auch kreuzigen und Vilmar s. 20 ff.*) dōian diurlico 4697; ~ an dōme 3998; ~ drōrag 4899 (*Vilmar s. 84*). ~ mid (for) drohtine 4001. 4864. an them uerode ~ 4000. dreosan endi dōian 4328. fallan 743. quelan an crūcie 5374. 5567. 5630.
 20 drōrag sterban 4155. sueltan sundiono lōs 734. 5511; an galgon ~ 5685; ~ an simon 5659; ~ thuru suhti 4327; ~ suerdes eggion 4898; te uunderqualu ~⁶ 2249.

umschreibende ausdrücke.

- aslāpan fan legare 4005. ansuebbian⁷ an selmon 4007.
 25 libes tholōn 4143. dōd ~⁸ 5378; quala ~⁹ 5695; firinquala ~ 4918; thiodquala ~ 4463. 4795; qualm ~¹⁰ 5562, under cunnie 5217; liudio qualm ~ 5530 (*vgl. dulden, ertrinken*). is dag endiōn, fullian mid ferahu 4328. uerthan is ferahes lōs, aldres at endie¹¹ 2684. for folcscepe ferah farlātan¹² 4156. lif ~¹³ 5323. 5698; lif far-
 30 liosan¹⁴ 4056; lif ageban¹⁵ 740. āthom lātan¹⁶ fan them licha-

- 1) hosp and heardewide *Crist* 1444.
- 2) habban on hospe *Metra* 4, 44.
- 3) fæste gestondan *Ps.* 118, 76. *Gn. Ex.* 64. *Sat.* 97. *Räts.* 85, 17.
- 4) stille stondan *Räts.* 35, 8.
- 5) *vgl. stānum* worpian *El.* 492, ~ abreótan *El.* 509; ~ astyrfan *Crist.* 192.
- 6) *vgl. wundordeāde* sweltan *Beow.* 3037.
- 7) *vgl. aswebban tōdten Grein* 1, 44. *J. Grimm zu Andr.* 72.
- 8) deād polian *Panth.* 63; ~ prōwian *Sat.* 666. *Andr.* 431; *vgl. drype* polian *Andr.* 957. 1219; swylt prōwian *Men.* 25. *Ap.* 71. *Andr.* 1612 (*deādes* bidan *Gen.* 922).
- 9) *altn.* kvōl pola *Allam.* 62.
- 10) cwealm prōwian *Andr.* 281.
- 11) ealdres æt ende *Beow.* 2790, lifes ~ *Beow.* 2820. *El.* 137; feores bið ~ *Dom.* 2; *vgl. þæt* his aldres wæs ende gegongen *Beow.* 522.
- 12) *vgl. feorh* agifan *Men.* 81, ~ ofgifan *Ap.* 12; *altn.* fjörvi lāta *Sigkv. sk.* 16.
- 13) lif alātan *Beow.* 2750. *Jul.* 483, ~ oflātan *Gen.* 1073, ~ forlātan *Byrhtn.* 208, *vgl. Eadg.* 24; *vgl. oflātan* lifdagas *Beow.* 1622 (*alātan* lāndagas *ib.* 2591).
- 14) lif forlēōsan *Wald.* 1, 10; *vgl. altn.* lifi týna *Guðrkv.* 2, 12, aldri ~ *Sigkv. sk.* 51. 62, qndu ~ *ib.* 60; *Regel* 239.
- 15) lif ofgifan *Beow.* 2251.
- 16) *vgl. gāst* ofgifan *Ps.* 102, 15; his gāst onsendan *Andr.* 1329. *Jul.* 310. *Guthl.* 1276; *altn.* qndu lāta *Sigkv. sk.* 53.

- mon 5657. ageban thesa gardōs 4496; ~ gardōs, gadulingo gimang 577. thit liht ~ 470. 771. 2148. 2618. 4006. 4756 (~ farlātan 3356); ~ manno drōm¹ 3549; thesa uuerold ~² 4495. 5426; + erthlifgiscapu³ 1330. forlātan eldeo barn, manno drōm 762 (*s. erde*). ~ liudeo drōm 578 (*Vilmar s. 38*). hinan huerban 482; ~ uuendian⁴ 3489; *vgl. thanan* sculan⁵ 576. ellior seacan⁶ 2707. uuendian af thesaro uueroldi 471. 2149. an thena sith faran fan thesaro uueroldi 1627; huerban an hinfard 3106. uuerold uuēhslōn 2708. sōkian liht ōther 578. 5698; ~ ōther liht⁷ 1331. that lif scrīdid, sēola bisinkid 5691 f. is sēola uuas gisendid an¹⁰ sōthan uuēg⁸ 5701. thena the ēr dōd farnam⁹, an suhtbeddeon sualt¹⁰ 2218; *āhnl.* suht 4111; uurth 761; *vgl.* 2189. thō quām un ōk uurdigiscapu them ōdagen man, orlaghuila 3354 f.; antthat im is libes cumid, aldres āband¹¹ 3457 (*s. tod*).
stern himiles tungal¹² 600. huīt hebantungal 4313. himiltungal huīt¹⁵ 590. thia huīton sterron 656; *vgl.* 663. bercht sterro 602. *vgl. cuningsterro* 634; cumbal 635. 648; thiū cumbal godes 657; bercht bōcan¹³ 545; ~ godes¹⁴ 661; is gottes bōcan 599 *vom sterne der magier* (*s. zeichen*); *vgl. mond*.
strafe hard harmscara¹⁵ 240.
strafen uuitnōn thero uuordo 3989. 4224.
strasse brēd strāta 1931; uuīd ~ endi brēd 1774; starc ~ 2399; ~ ... felison gifōgid 5463.
streit lēth strīd¹⁶ 2341. 4267. uuīg endi uurōht 4483; *s. streiten*.
streiten fehta giuuirkian¹⁷, saca¹⁸ mid gidādion 1317. huem saca 25

- 1) *vgl. gumdreām ofgifan Beow.* 2469.
- 2) (þās) woruld ofgifan *Gen.* 1164. 1194. 1216. *Beow.* 1681. + þurh gāstgedāl *Gen.* 1127; w. oflātan *Beow.* 1183 (*forlātan þās lænan* gesceaft *Metra* 20, 157).
- 3) *vgl. agifan* eorðeunde eād *Gen.* 1626; ofgifan þās eorðan wyne *Crist* 1667.
- 4) hinan wendan *Gen. B* 476. *Metra* 18, 11.
- 5) ær þū heonan mōte *Jul.* 457; onweg sculan *Seef.* 74.
- 6) duguð ellor scōc *Beow.* 2254; fæder ellor hwearf *ib.* 55; gāst ~ *Jud.* 112; *vgl. onweg* hweorfan gamol of gearde *Beow.* 264; forð gewitan *Gen.* 1068. 1601. 1622; *vgl.* 1743.
- 7) ceōsan him ōðer leōht *Eadg.* 22; *vgl. gongan* in ~ *Men.* 97; sēcan ōðer lif *Gen.* 1626. *Sat.* 212; godes leōht geceōsan *Beow.* 2469; ceōsan ēce lif *Ap.* 19. *Phōn.* 381 (*sēcan* ~ *Ap.* 38); ~ ēcne rād *Beow.* 1201; sēcan him ēce dreāmas *Dan.* 441; *altn.* fara í ljós annat *Atlām* 84.
- 8) *s. s.* 448 *ann.* 16.
- 9) deād nimeð *Beow.* 441. 447. 1491. *Phōn.* 485. *Jul.* 255; ~ fornimeð *Beow.* 488. 2119. 2236; wældeād ~ *ib.* 695.
- 10) swylt fornimeð *Ruine* 27.
- 11) *vgl. ðð* þæt ende cymeð dōgorrīmes *Phōn.* 484; þonne se deād cymeð *Seel.* 3.
- 12) heofones tunglu *Metra* 29, 4.
- 13) beācna beorhtost *Crist* 1086. *Andr.* 242.
- 14) beorht beācen godes *Beow.* 570.
- 15) heard hearmscearu *Gen. B* 432.
- 16) lād strīd *Gen. B* 572; lādlic ~ *Gen. B* 663.
- 17) feohte fremman *Beow.* 959 (*tō gefeohte* gefr. *Ps.* 139, 2); *vgl. fāhðe* gewyrcean *Gen.* 900, ~ gefremman *Mod* 36.
- 18) sace gewyrcean *Guthl.* 271. sæce fremman *Beow.* 2499. *Räts.* 85, 21; andsæc ~ *El.* 471, wīdersæc ~ *El.* 579; *altn.* sakar gora *Sigrðr.* 22.

- sôkian¹ 1521. an stride uesan 5885. mid uuordon strid afhebbian² 2893. hebbian lêthan strid 2341; ~ suitho starcan strid 2363. uuig hetilican ahebbian 4319 (*Vilmar* s. 82). uuigsaca frummian 4885. uunnan mid uuordon 4124; *vgl.* ~ uuiðar uuordon 2342. an giuwinne 5 uesan 4752; ~ uuerthan 3926. giuwin driban³ 2289 (*s. feindselig*). hebbian giuwin mikil 4265.
- strom** flôdo fagorosta 760.
- stumm** sprâca bilôsid 173.
- sturm** hô ueder 2914. uwind mikil 2913.
- ¹⁰ **stützen** uurethian uuiðar (uuið) uwinde 1814. 1822.
- suchen** sôkian mid gisithu 4840.
- sühnen** gisônian uuið sacuualdand 1469. uuið liudeo barn thia saca gisônian 1626.
- sünde** (*Vilmar* s. 91 f.) bittar dâd 3479; derba dâdi 5483; *vgl.* 3498.
- ¹⁵ 4860; grimma ~ 5150. 5312; *vgl.* 5539; lêtha ~ 5564; mirkia ~ 5651; uamma ~ 1307. firinuerc manag 876; ~ mikil 743. 1619. harmuerc manag 1140. lêtha gilêsti 886. mancunnes mên⁴ 1133; mirki ~⁵ 1480. ~ endi morthuerc⁶ 2702 (*Vilmar* s. 84 f.). manno mëndâdi 1007 (*s. vergeben*). managa mēsculdi 1609. 1626.
- ²⁰ mēnuerc manag⁷ 1703. saca endi sundia⁸ 85. 1009. 1568. 1617. 1715. 5037. slithi saca⁹ 2617. slithi sundia 3869; suâr ~ 1852. 1873. 3477. 3648. 5472; uurêth ~ 1132. derbi thing 27. 5513; lêth ~ 5036; *vgl.* lêth 4208. grim uerc 1623. 2323 (*vgl.* grimuerc 2360. 3230); uurêth ~¹⁰ 3246. 5478. 5522. uuiti mēsta
- ²⁵ 1702. uurêtha giuwrhti 2147. *Vgl.* thes gramon ambusni 901. fiondes uerc, diubales gidâdi 1365 f. sundia giseggian 5065, *vgl.* 5151. seggian te sundiun 5381.
- sünder** thia farduanun man 4418; mēndâdig ~ 2472; sundig ~¹¹ 1363. 2106. 5857. thia faruuarachtun 2602; ~ uerôs 3746. 4389. 4447.
- ³⁰ **sündig** mēnes full¹² 4358. sundig mid uuordon endi mid uercon 2106. uuordon faruuaracht 5186; *sündig sein* sittean an sundion 3641.
- sündigen** fordôn im mid dâdion¹³ 5378. firina gifrummian¹⁴ 5596. firinuerc frummian 1716; frummian firinuerc mikil 743. (huat) harmes dôn

- 1) sæcce sēcan *Beow.* 1989. 2562; *Vilmar* s. 46.
- 2) *vgl.* wrôht ahebban, heardne heresið *Mod* 59.
- 3) *vgl.* gewin dreogan *Beow.* 798. *Guthl.* 86.
- 4) moncynnes mânforwyrhte *Crist* 1095.
- 5) mirce mândæde *Phön.* 457; mircast mânweorca *Jul.* 505; *vgl.* mirce mânslaga *Andr.* 1220 (*s. teufel und Vilmar* s. 7).
- 6) mân and morður *Sat.* 321. *Metra* 9, 7; *vgl.* morðres mân *El.* 626; ~ mânfreá *Andr.* 1315. *Jul.* 546. *El.* 942; mâne fâh, morðorseyldig *Andr.* 1601; morðor + mânswara *Crist* 193; mânswora + morðorleán *Crist* 1612; mânwyrhtan morðres gylpað *Ps.* 93, 3.
- 7) micel mânweore *Jul.* 459.
- 8) synn and sacu *Beow.* 2472; ne synn ne sacu *Phön.* 54; *vgl.* *Gn. Cott.* 54.
- 9) slîðe sæc *Râts.* 4, 29.
- 10) *vgl.* wrâðe firene *Crist* 1313.
- 11) synnige men *Crist* 920; *vgl.* felasynnig seeg *Beow.* 1379.
- 12) *vgl.* synna full *Seef.* 100; firena gefylled *Crist* 181; *s. auch* mânful *Grein* 2, 209.
- 13) *vgl.* (deáð)firenum fordên *Crist* 1104. 1207.
- 14) firene fremman *Gen.* 19. *Beow.* 101. 811. *Ps.* 40, 4. 58, 3. 108, 14. *Füder* 17 (firenum ~ *Walf.* 44); ~ læstan *Sal.* 315.

- 5215 (*vgl.* 3886). mēn gifrummian¹ 84. 5035. mēnuerc frummian 5194. lêthuerc dôn 3244. sundia gidôn² 5486; ~ giuuirkian 1402. 3225; te sundiun frummian³ 4251. undeôn te suitho 2717. sundig uerthan 3894. uam frummian⁴ 3841. uuirkean uamdadî⁵ 1919; *s. bôses tun.*
- sündlos** hlúttar lêtharo gilêstio 885. mēnes tōmig⁶ 2616. sundia lōs 3798. 4471. 5110. 5144. 5467; sundiono ~⁷ 734. 1014. 5511. sundiono sicor⁸ 1720. 5440; *vgl.* 3875; + allaro 5594. sundiono sicoran dôn 5477; ~ lâtan 4208. tionon atōmid 1066. *M* 2489. tionono tōmig 2489 *C.* uammes lōs⁹ 5594.
- sündflut** thiū flōd 4362. 4374. thes flōdes farm 4366.

10

T.

- tadeln** lastar findan 3806. 5229.
- tag** thê berehto dag¹⁰ 5767 (*s. morgen*). sumarlång ~¹¹ 3421 (*s. none*). *bei tage* an dages lihte 5451. than uas sunnun scin 4908; *den tag über* allan langan dag¹² 966. 2080. 2818; *tag und nacht* dages¹⁵ endi nahtes¹³ 515. 2480, *vgl.* 451; nahtes endi dages 2482, *vgl.* 3981.
- tageslicht** dages liht 2218. 3584 (*s. bei tage*); diurlic ~ 4909; (serêd) liht dages 2908. sunnun liht 3662; *vgl.* bigan sunnun liht hêdrôn an himile 5632; serêd forthuuardes suigli sunnun liht 5781.
- tâglich** dago giuilikes 954. 1592. 1607. 2284. 3336. 3628. 4913; ²⁰ allaro ~ 1218. 1253. 1917. 2169. 2347. 3333. 3498. 3781.
- taube** lungar fugal, diurlic dûba 987 f.
- taufe**; *zur t. gehn* dōpi sôkian 961. te dōpi cuman 971.
- taufen** dōpian diurlico 967; an uatate ~ 882. dōpisi frummian 927. dōpian handon 980. an uatate dōpian 979. 1000. 3046.
- tempel** (gôdlic alah 4275). that godes hūs¹⁵ 3734. 4149. 4275; thit godes ~ 3748. 3778; godes ~ *pl.* 1465; ~ godes 460. 4161 (*s. hüten*). hêlag ~ godes 3070. that hôha ~ hebancuninges 5575. that hêlaga ~¹⁶ 102. 3750. that mârîa ~ 3761. thit min ~ 3743. allaro hūs

- 1) mân fremman *Metra* 1, 44; mâne ~ *Ps.* 108, 14 (mân dôn *Gen.* 189, mâna fela ~ *Hymn.* 4, 30).
- 2) synna fela dôn *Hymn.* 7, 106.
- 3) synna fremman *Gen.* 18. 2412. *Andr.* 928, *vgl.* *Crist* 1556. *Guthl.* 557.
- 4) wom fremman *Ps.* 139, 1; ~ dôn *Dan.* 297. *Az.* 17. *Crist* 1098.
- 5) wommas wyrcean *Dan.* 248, *vgl.* *Crist* 179.
- 6) mânweorca tōme *Crist* 1211.
- 7) synna leás *Crist* 1641. *Jul.* 188. *El.* 497. 778; *vgl.* firena ~ *Crist* 123.
- 8) *altfries.* sondena siker *Heyne* 218.
- 9) womma leás *Dan.* 283. *Crist* 188. 1452. *Dom.* 94. *Men.* 209.
- 10) *vgl.* leóht dæg *Sat.* 166; *altm.* in heiði dæg *Sighv. sk.* 35; sól-heiðr dæg *Atlakv.* 17.
- 11) sumorlange dagas *Metra* 4, 19; lang dæg *Klage* 37. *Jul.* 495.
- 12) ealne dæg *Grein* 1, 183; calle lange dagas lifes þines *Ps.* 127, 6.
- 13) dæg and niht *Az.* 94; dægēs and nihtes *Gen.* 2349. *Sat.* 499. *Phön.* 147. 478. *Beow.* 2269. *El.* 198. *Ps.* 54, 8. *Hymn.* 2, 5. 10. 3, 42. 7, 107. *Sal.* 248; dagum and nihtum *Ex.* 97. *Metra* 20, 213; niht somod and dæg *Dan.* 375.
- 14) daga æghwylce etc. *Grein* 1, 184.
- 15) godes hūs *Ps.* 121, 1. 133, 2. 134, 2.
- 16) þæt hálige hūs *Crist* 1136. *Guthl.* 1284.

hōhost 1083. 5075. mīn seli 3069. stēnuuero mēst 5576. thē uuih godes¹ 95. 5074. allaro uuiho nunsamost 3687. frīduuuih 513. **testament**, *altes* thē aldo ēu 1416. 3268. iuuuero aldrono ēu 5197 (*s. gesetz*).

5 **teufel** (*Vilmar* s. 92) thē baluuuiso 1096. thē dernio² 5451 (thes dernien dād). diubal s. *wb.* fiond³ 1115. 1365. 3597; thē ~ 1061. 1100; fiondes craftu⁴ 2274 (*vgl.* 3936). craftig fiond 4657; mahtig ~ 2924; nithhugdig ~ 1056; unhiuri ~ 1076. thē gērfiond 1064. thē gramo⁵ 1084. thē hatulo 3596. hettian⁶ herugrimm⁶ 4658. 10 thē lētho⁷ 1106. thē liudscatho⁸ 1180. thē mēnscatho⁹ 1113. 4662. 4743; mirki ~ 1062. Satanas selbo | 2586. 4659. 5428; selbo ~ 1031. thē thiodscatho 1095. uuamscatho¹⁰ 1050; uuamscathono mēst 5427. thē uurētho¹¹ 5427 (uurēthes uuilleo 1078). *teufelslehre* lēthlic lēra 2587.

15 **teufel** *pl.* godes antsacon¹² 4421. dernia 53 (dernero dualm). fiond 1216. 1872. 2282. 2364. 2512. 2810. 3358. 4116 (fiondo craft 3936). fiondo barn¹³ 3604; + mōdaga 5163. fiondo folc 2458. 4422. gramon¹⁴ 2459. 3455. 3603. 4622. 5165. gramono barn 5310. hettian⁶ 2281. 2809. Satanases fēcnia iungiron 2274. costōnd 4741 20 (costōndero craft). uuamscathon 1871. 2993. 3032. dernia uuihti 1055. 2989; craftiga ~ 1031; lētha ~ 1610. 2502. 3356. 4623; mōdaga ~ unholda 3930; uurētha ~¹⁵ 2481. uurētha¹⁶: uurētharo dād 3935; ~ uuillio (955). 3456. 4742; thia uurēthun 2990.

teil haben dēl hebbian¹⁷ 4514.

25 **Thomas** diurlic drohtines thegan 3994; githungan man 3993. ēn thero tueliū 3992.

thron is *gottes* hēlag stōl¹⁸ 5975. an cuningstōle uuēsan¹⁹ 2736.

tod libes, aldres āband 3458; *vgl.* āband 3494 (*s. sterben*). dōd: nū is iru dōd at hendi 2989. te dōde ageban²⁰ 5146; ~ lēdian 5513; ~

1) godes wīg *Jul.* 23.

2) *vgl.* dyrne deōfles boda *Gen.* B 490; *vgl.* pæt is deōfla wise pæt hī þurh dyrne meah^t duguðe beswicad *Wulf.* 33, und *Vilmar* s. 8.

3) feōnd *s. Grein* 1, 295.

4) feōndes cræfte *Gen.* B 449. *Andr.* 49. 1198; þurh feōndes cræft *Gen.* B 453. *Andr.* 1296; *vgl.* þurh deōfles ~ *Gen.* B 492. *Leās* 30; on deōfles ~ *Gen.* B 823 (*s. auch Dan.* 32).

5) se groma *Gen.* B 582; *vgl.* gromhūdig *Crist* 734.

6) hettend heorogrim *Andr.* 31. *El.* 119 (*J. Grimm zu Andr.* 31).

7) se lāða *Gen.* B 489. 496. 592. 601. *Sat.* 716.

8) leōdsceaða *Crist* 273.

9) mānsceaðan *pl. Guthl.* 622. 881 (*s. Vilmar* 7 f.).

10) awyrged womsceaða *Jul.* 211; *s. auch Vilmar* s. 10.

11) se wrāða *Gen.* B 631; *vgl.* se wrāða boda *ib.* 686; wrāð wærloga *Andr.* 613.

12) godes andsaca *sg. s. Grein* 1, 6.

13) feōndes bearn *Mod* 47.

14) grome *Crist* 781. *Jul.* 215; *vgl.* lāde *Crist* 776. *Guthl.* 207. *Hymn.*

7, 104.

15) *vgl.* wērige wihte *Hymn.* 4, 57, und *Vilmar* s. 9 f.

16) wrāde *Crist* 1535. *Andr.* 1319; wrāde wræmæcgas *Guthl.* 330.

17) dæl witan *c. gen. Crist* 1385, ~ cunnan *Dom.* 71.

18) hālig stōl *Gen.* B 260.

19) sittan on cynestōle *Crist* 1217; bīdan in ~ *El.* 330; *vgl.* cynestōle wealdan *Metra* 1, 48 und *Vilmar* s. 69.

20) tō deāde syllan *Ps.* 117, 18 (deāde befeolan *Guthl.* 598).

giscerian 5446; dōdes gisculdian 5244. 5331 (*vgl.* morthes gisculdian 5181; uuities giuercōn 5182). dōdes dalu 3611; diop ~ 5170 (*s. hōlle*). grim dōd 5743. *dem tode verfallen* fūsid an hēlsith 2353. *des todes schuldig* dōdes uuerth 5196, ~ uuirthig (bī uuordon) 5105. 5237. ferahes scolo 1443. 5107. 5134. 5195. 5236; ~ sculdig¹ 5231. 5318. libes scolo 3843. 4986. uuities uuirthig 5108.

todt gifaran² 5700. dōd bidolban 4132. libes lōs 4113. *todt sein*: is lithi cōlōd³ 5702; that ferah is af them flēske (folke *hs.*) 5703; uuēsan fan theson liohte 4034.

todten dōde man 5671.

tōdlich giduan te dōde 3978.

tōdten te banon uuerthan⁴ uuāpnēs eggion 644; te handbanon uuerthan⁵ mid uuāpnon 5199. dōd frummian 5069; ferahquala ~ 5396; *vgl.* 5174. dōdes bēdian 5699. dōdan gidōn 5860. (a)slahan sundia lōsan 4471. 5467; aslahan mid suerdū⁶ 1906 (*s. hauen*). man 15 slahan 3269. manslahta gifrummian 5399. spildian an spēs orde 5346; ~ ordun uuāpnon uunda 4862 (*s. verwundet*). uuifnōn uuāpnēs eggion 5134. 5243. uuēgian te uundrun uuāpnēs eggion 3530; *vgl. quālen*. aldres āhtian 704. 3845; aldres tō || āhtian 3949; āhtian aldres eggion scarpon 3089. ferhes, aldres ~ 4612; 20 ferhes tō || aldres ~ 5493; ferhes tō || aldorlagio ~ 3881; frōcno tō | ferahes āhtian 5459; flitlico ferahes āhtian mid qualmu 5328; libes thuru eggio nith āhtian 4684. ferahes frēsōn 773. 4476; libes ~ 5321. aldrū bilōsian 4154; ferahu ~ 2725; libu ~ 1435. 2676. 2781. 3090. 3531. 3947. 5070; libes ~ 1442. lif biniman 5437. 25 ferahu biniman⁷ 3844. 5367; libu ~ 306. 3860. 3887. aldrū binio-tan⁸ 1434; thena lichamon libu ~ 1905.

tragen heran mid beddiu 2309; ~ an bārun 2182. an bārun dra-gan 2191. ~ undar armon 2296; ~ mid folmon 4537; ~ an handon⁹ 4536. 5705; ~ lōgna an liohtfatōn 4812. ~ diurlic 5735.

trānen bittra trahni¹⁰ 3499; hēta ~¹¹ 4073. 5923; ~ blōdaga¹² 5005 **trānken** thirst gihēlian 1966.

1) feores scyldig *Ps. Cott.* 20.

2) gefæren mon *todter El.* 872.

3) leomu cōlodun *El.* 883; hrāw bið acōlad *Phōn.* 228; *āhnl. Secl.* 125; hrāw colode *Kreuz* 72; *āhnl.* 29.

4) bana wesān, tō banan weorðan *Grein* 1, 74; *ahd.* ti banin werden *Hild.* 54; *altn.* at bana verða *Vegt.* 8. 9. *Völkv.* 33. *H. Hund.* 1, 37. *Grip.* 11. *Reginsm.* 5. 9. 20. *Fafn.* 22. *Guðkv.* 1, 21. *Hevōt* 10 (at bōnum verðask *Völuspā* 46) etc.

5) tō handbonan weorðan *Beow.* 1330. 2502 (*vgl. auch die übrigen composita von bona*).

6) sleān mid sweorde *Byrhtn.* 118. *Ex.* 419; mid sweorde ofsleān *Beow.* 574. *Metra* 9, 30. *vgl.* sweorde drepan *Beow.* 2880, ~ swebban *ib.* 679; sweordum aswebban *Aeth.* 30. *Andr.* 72. *Jud.* 322; ~ abreótan *Ps.* 77, 64.

7) *vgl.* ealdre benēman *Jud.* 76. *Ps. Cott.* 21; *altn.* fjörvi næma *Brot* 1, aldrī ~ *Guðkv.* 2, 32.

8) ealdre beneótan *Gen.* 1040. *Beow.* 680. 2396 (~ beheāwan *Gen.* 2701); feore ~ *Gen.* 1831.

9) on handum beran *Gen.* B 636.

10) bitre bryneteāras *Crist* 150.

11) hāte teāras *Guthl.* 1029; ~ hleōrdropan *ib.* 1314.

12) blōdige teāras *Crist* 1175.

- traum** slápanðion an naht sueban gitôgian¹; gidrog an drôme 680. gisiuni cumad an helithhelme bihelid 5450 ff.; *vgl.* 5454.
traurig s. *betrübt*.
treiben manôn obar meristrôm 2240.
treu gitriuii an môdsebon 4556 (s. *jünger*).
treue treuua gôda 1195; *vgl.* 2489; holda ~ 1457; hlûttra ~ 291 (hebbian hlûttra² ~ 902; is môd dregid hlûttra ~ 2472); uîsa ~ 4689. lêstian uûnitreuua³ 321. treuon gisuican 4576. mid treuon 3323; mid hlûttru hugi⁴ 111. 467. 546. 1375. 1383. 1403. 1580. 1935. 2270. 3324; thuru hlûttran hugi 422. 837. 898. 5620.
tribut sculdi endi scattôs 3218. tins endi tolna 1195. gambra geldan⁵ 356; hōbids cattôs ~ 3811; tinsi ~ 3207; ~ te hobe 3194. 5189. tinsi sōkian 3207. 3810.
trinken lithes anbitan 126 (s. *speisen*).
trocknen drucnian diurlico 4507.
trost frōbra gistendid⁶ 2197; uuillean, frōbra gibidan 1308; te frōbru uuerthan 496.
trōsten uuordon frōbrian 4017; *sich trōsten* lungra fāhan gibada an is brioston 5828 (*vgl. mut fassen*). is gihēlid hugi 5892 (s. *sinn*). hugi uuirthid te frōbru 2206.
trunken uûinu giuulenkid⁷ 2747; *tr. werden* uuirthid gumono hugi auuekid mid uûinu⁸ 2052.
tun selbo dōn 2073. 3648. 5037. 5472; an thesaro uueroldi gidōn 1433. 1535. 2612. 3320. 3629. fasto frummian 4653. dād ~⁹ 451. 5419; uuere ~ 1070. 1941. 1982; ~ mid frihon 5863 (*vgl.* 2594. 4525); ~ mid folcu 5349; ~ under folke 929. 3523. 5254; ~ bi folcescipe 4197; thuru ferehtan hugi ~ 93 (s. *weisheit*); lêstian an lande 1805 (s. *leisten*); giuuercōn an thesaro uueroldi 1333; uuirkian an (the, fan) ~¹⁰ 658. 1207. 1339; an theson uuerold-rikie ~ 1290; ~ an lande 1684; ~ for uueroode 4945.
türhüter portun uuard 4951.

U.

überall obar thesa uuerold alla 1604. 4325. 5622.
überallher ôstan endi ueestan¹¹ 2131. fan allon uuidon uuagon 1246. 2863 (s. *sammeln, weither*).

- 1) him weard on slāpe swefen ætƿwed *Dan.* 496.
- 2) *vgl.* habban on hrēðre hālige treōwa *Ex.* 366; in gāste beran ~ *Jul.* 29; healdan æt heortan sōðe treōwe *Jul.* 655 (treōwe healdan *Ex.* 422. *Wand.* 112. *Ps.* 131, 12. *Metra* 11, 95. *Run.* 17; *vgl. Andr.* 214).
- 3) winetreōwe læstan *Botsch.* 50; læstan calle wel wære and wine-seype *Guthl.* 1144; læst uncre wel treōwraðdenne *Gen.* 2304; sibbe and freōndraðdenne gelæstan *El.* 1208.
- 4) hlättor ... hyge *Ps.* 72, 17; *vgl.* hlättor môd *Crist* 293. *Guthl.* 77. *Metra* 29, 2.
- 5) gomban gyldan *Gen.* 1978 (*altn. gamban - Egilss.* 221^a).
- 6) frōfor gelimpeð *Beow.* 2941.
- 7) *vgl.* wlonce tō wine *Räts.* 15, 17.
- 8) *vgl.* wine druncen *Gen.* 1563; ~ gewæged *Mod* 41.
- 9) dād fremman *Beow.* 585. 940. *Andr.* 68. *Sal.* 387.
- 10) wyrcean in worulde *Dom.* 50. *Crist* 1056. *Dan.* 297. *Men.* 205. *Jul.* 711; ~ in woruldlife *Cräft.* 15.
- 11) westan oððe eāstan *Gen.* B 806; sūð, eāst and west *Metra* 9, 42. 10, 5, 14, 7.

- überallhin** an allaro halba gihuilica 1987.
übergeben an hand bifelahan 2206. mid handon bifelahan 1555. an hand geban¹ 2046. 4609. 4615. 5223. te handon ageban² 5215. 5488 (s. *verraten*). ageban under fiondo fole 5134.
übermut aboh obarhugdi 4254.
übermütige dola, gimēda man 3467.
überreden sprācono gispanan endi spāhion uuordon 2719.
ufer, am an sande (uppan) 1176. 1819. bi (thes) séuues staðe³ 1157. 1370. bi (ēnes, thes) uuatares staðe⁴ 1150. 1172. 1183. 1818. 2379, te 2902.
umfangen mid armun antfāhan 478. mid faðmon tuēm, armun bifāhan 739. fagaro ~ 5903. fasto ~ 43 (s. *erfassen*). ~ an felde 43.
umgeben *trans.* (mid) uuerodu biuuerpan 4227. 4858. 5114 (*Vilmar* s. 87; *intrans.* thār thegan manag || huurbun umbi iro heritogon 5124; huurbun ina managa umbi || Judeo liudeo 5051; huurbun ina umbi⁵ || môdag manno fole 4915.
unkrant fecni crūd 2556. uuēod uuirsista 2546.
unnützes umbitherbi thing 1728.
unrecht unreht ênfald 3747. 3842. + deruies uuiht adēlian⁶ 1692. 5140, gifrummian⁷ 84.
untergehen, von der sonne (s. *abend, sonne*) gangan te sedle 3423. sigan te sedle⁸ 2820. gisēgid uuerthan sedle nāhor 5713. giuuitan te sedle 4233. uuerthan an sedle 2909.
unterlassen farlātan an theson lihte 4626. *Vgl.* uuōpu auuīsian 5917. uuōp farlātan 2194. 5918; *vgl. vermeiden*.
unweiser ungiuuitig uuer 1818.
unwetter uuedares craft 2241. 2247. uuedares giuuin 2252. 2919.
urteilen dōmōs adēlian⁹ 3316. 5255. 5419; ~ te dōme 3865. 5105; mid uuordon ~ 5097. ~ after dādion¹⁰ 3319. 4388, umbi dādi 3849. rehto adōmian 1309. 1311. s. *verurteilen*.

V.

verachten farhuggian hardo 320. an môdsebon ~ 4437. farmunan an môde 3220. 5286. 5365. *vgl.* ~ mundburd 4695.
verantworten sich rethinôn uuid thena rikeon 1980.

- 1) on hond gifan *Beow.* 1678, ~ agifan *Jud.* 130, ~ syllan *Gen.* 883; ~ bearn *Dan.* 705, *vgl.* 749.
- 2) *vgl.* tō handa beran *Beow.* 1982; *vgl. Höll.* 97; tō handum bringan *Gen.* 1473; ~ lædan *Guthl.* 102.
- 3) geofones stað *Ex.* 580. *El.* 227.
- 4) ymb þæs wæteres stað *El.* 60.
- 5) geseo ic him englas ymbe hweorfan *Gen.* B 669; ymb hine gōdra fela hwearf laca hrāw *Finsb.* 34. breahmtum hwurfon ymb þæt hāte hūs hāðne leóde *Az.* 161.
- 6) *vgl.* unriht dōm *Dan.* 123. 187.
- 7) unriht æfnan *Beow.* 1254; ~ wyrcean *Ps.* 58, 5. 93, 4. 100, 8; *vgl.* unrihtes wyrhta wesian *Ps.* 118, 118.
- 8) sigan tō setle (sete) *Aeth.* 17. *Men.* 112; *vgl. Regel* 234; *Heyne* 234.
- 9) dōmas dēman *Ps.* 118, 154; dōm ~ *Ps.* 81, 2. 3; s. *Regel* 179; *altfries.* dōma and dēla *Heyne* 42.
- 10) dēman æfter dādum *Crist* 803. *Jul.* 707; ~ dāde *Crist* 825 und *Regel* 212.

verbergen gibergan an brioston 831. dâdi bidernian 2433; môd helan, dernian diopgithâht¹ 5342, ~ is uulleon 4618. hardo farhelan 4297. helan mid uordon 5718. bihaldan mid uordon endi mid uuercon 540. hardo bihulleon 1406.

5 verbreiten hôho brêdian that gibod godes 1412.

verderben kitho (?) auuerdian 2563; uuastom ~ 2557; uuastom uuerian 2410. 2523. mid dâdion auuerdian 4899.

verfinstern *sich* mid finistriu uuerthan bifangan 4312 (*s. dunkel*). sunna uuirthid gisuorecan² ... (endi) sia scado farfâhid 5625.

10 verfluchten thia forgripanun 2638; ~ gumon 2590; ~ mann 4445.

verfolgen saca biodan 1336; *s. nachstellen*, *streiten und Vilmor s. 46*.

verführen bêdian baluuuero 1496. farlêdian an lêthan uueg³ 1485. 1506; ~ mid lêron 5187. 5317; ~ mid luginon⁴ 1037; ~ mid uor-

15 don 2170; an thia uuirsun hand lêdian⁵ 1776 (*vgl. an thia uuirsun hand fard gikiosan 2457*). thia scola farscundian 5311. an firina spanan⁶, an saca 1493; an morth ~ 1495; an sundea ~ man an mênuuere 1031. an unspôd farspanan 3453. ~ mid sprâcon 5648. bisuican uuf mid uuammu 1477. uuerod auuerdian 2588. 5316. môdgithâhti, uulleon ~ 1881. uuerod faruuinnan 4176.

20 vergeben sundea fargeban⁷ 2328. hêlean manno mênâdi 1006 (*s. sünde*). lêthes alâtan⁸ 101. 1615. 3252; alâtan lêthes thinges 1567. 5036; sundea ~ 884. 3245. 3251. sundeono tômian 1575. 1717. 3744; ~ tômian lâtan 2319.

vergelten gôdes angegin dôn 1538. (far)geldan mid gôdu⁹ 1937. 3460.

25 vergessen an môdsebon forgetan 241.

verhârtet farhardôd an herten 5679.

verheissen mid uordon gihêtan¹⁰ 4832; ~ uuâron uordon 569; ~ hebanriki 1143. 1388; ~ himilriki 2081, ~ himiles liot 4573.

30 verkaufen farcôpôn undar thia craftigun thiod 3525; ~ under thit cunni Judeono 4577; ~ te thero meginthiodu 4461; ~ mid cussu te thesaro lêthun thiod 4837. gisellian uuîdar silubre¹¹ 4578.

verkündigen cûthian craft mikil 193. 199. 1123 (*s. kraft*); ~ craft godes 648. 5869; ~ obar all || uûido after thesaro uueroldi¹² 2345;

1) his môd mannum dyrnan *Ps.* 76, 8; *vgl. his hygecraft helan and heortan gefôhtas Gn. Ex. 3.*

2) *vgl. wedercandel swearc Andr. 372.*

3) ne lât þu mee ... næfre deôfol lædan on lâðne sið *Hymn.* 4, 51; *vgl. lædan on þa lædan wic hülle Sal. 308.*

4) forlædan be ligenum *Gen. B* 598, ~ mid ~ *ib.* 630; forlæran mid ligenwordum *ib.* 699.

5) *vgl. on þa wyrsan hond gewendan Sal. 500; vgl. on þone wyrsan dæl seyrian Crist 1226; awendan tō wyrsan þinge Gen. B 239.*

6) *vgl. on wōh spanan Sal. 502; on dimme dâd ~ Gen. B 684, on unriht ~ ib. 588.*

7) synne forgifan *Hymn.* 6, 19. 7, 84.

8) tō alêtanne þæs fela hē unc lāðes gespræc *Gen. B.* 622.

9) *vgl. gieldan tō gōde Ps. 115, 3 (~ gōd mid gnyrne Gen. 2419).*

10) wordum gebâtan *Gen. 2142. 2802.*

11) *vgl. bebycgan ... on seolfres sinc Sat. 577; ~ on mādma hord Beow. 2799.*

12) gecyððan geond woruld wide *Jud. 155.*

opanlico allon ~ 5386; uûido ~¹ 432. 3587; uuordon ~² 1285; mid uuordon ~ 1757; ~ uuâron uuordon 1932 f.; te thes cuninges (at is) hobe ~ 538. 3194. after them landscepe thēm liudion ~ 875. cûth gidôn³ 2804; gidôn ôthron liudeon ~ 3231; ~ gidôn thēm liudeon after them lande 5890; dôn managon ~⁴ 1631; uûido mârian⁵ 1247; te uuâron ~ 2440; ~ maht godes⁶ 5894; managon ~ 1246. 3588; mannon ~⁷ 539. 841. 1374. 2178; ~ thesaro (thero) menigi 3084. 5883; ~ for (thero, thesaro) menigi 1570. 3232. 4645. 5588; ~ obar middilgard managon thiodon 3169; obar thesan middilgard ~ 853. 867. 2444; ~ is megincraft 2268. 3216; ~ huat man mēnda¹⁰ 2375. 2440. gidôn mannon mârî 995. rekkian forth 3168. *passivisch* gifrâgi uuerthan after them lande⁸ 2810. uuarth that cûth⁹ obar all¹⁰ || 2220. 5418. 5624 (*vgl. 2345*). uuerthan sô uûido cûth¹¹ || ... 907. 2071; uuerthan managon cûth¹² obar thesa uuîdun uuerold 386; ~ uueron after thesaro uueroldi 937. mârî uuerthan uûido¹⁵ an thesaro uueroldi 535 (*s. weithin*).

verlassen forlâtan lioban herron, ageban thena sô gôdan 4774. listion forlâtan 315.

verlûgen hônlico farlôgnian 5026; liobes ~ 4986. 5023. 5028; ~ gerno for Judeon 4699.

verleiden liudeon alêthian 1232. 1380.

verlieren lêthlico farliosian 1563; ~ an thēm liudeon 1733; *verloren gehn* tō farlore uuerthan¹³ 1777.

verloben buggian im te brûdi¹⁴ 298.

vermählen brûd geban 1996. *vermählt sein* būian bi brûdi 2706. ²⁵ mannes uuerthan, erles an êhti 508; *ähn.* 2707.

vermeiden selbo mîthan 5019; an hugi ~ 4078; ~ an môde¹⁵ 2716. 3239. 5020. 5393. 5880. ~ for mannon¹⁶ 1632; ~ bi (for) menigi¹⁷ 4229. 4963; uuordon ~ 1975; ~ thes mages 1498.

verraten meldôn mid mûthu¹⁸ 1753; ~ for (te) menigi¹⁹ 305. 4838 ³⁰

1) wide cyððan *Hymn.* 9, 33; *vgl. wide cûð Gen. 2814. Crist 185 Dom. 44. Finnsh. 25. Beow. 2135. 2923. Men. 29. Guthl. 791; cûð is wide Sat. 258. Metra 26, 11. 42. Gn. Ex. 199. Râts. 72, 19, ~ geond middangeard Guthl. 507; was fulwide cûð Metra 9, 5; vgl. wide gefrâge Eadg. 54.*

2) wordum cyððan *Dan. 97. Andr. 813. 1512.*

3) cûð (ge)dôn *Gen. 1503. 1581. Dan. 196.*

4) *vgl. þæt is monegum cûð Sat. 583.*

5) wide mæran *Râts. 27, 16, ~ mærsian Ps. 63, 8. 70, 7. 144, 6.*

6) *vgl. monnum cyððan Crâft. 113, moneynne ~ Sat. 560.*

7) heofoncyniges meakte mærsian *Phôn. 617.*

8) is ðser lif geond landa fela fracod and gefrâge *Dan. 304.*

9) cûð geweordan *Dom. 114. Crist 715. El. 42. 1192; vgl. Beow. 150. 410; ~ beon Crist 1050.*

10) *vgl. callum cûð eorðbûendum Râts. 30, 8.*

11) þæt is wide cûð wera cneôrissum *Guthl. 791.*

12) þæt is monegum cûð *Sat. 583. Deor 19.*

13) tō forlore weorðan *Andr. 1425.*

14) cýning sceal mid ecápe ewêne gebicgan *Gen. Ex. 82.*

15) mîðan on môde *Guthl. 1229.*

16) (be)mîðan fore monnum *verbergen Guthl. 118. 436.*

17) mîðan for menigo *Andr. 1211. Guthl. 680.*

18) *vgl. mûð habbað and ne meldiað wiht Ps. 134, 16.*

19) monegum meldian *Dom 57.*

- (s. *sagen*). an banono giuuald fiondon bifelahan 4611; *vgl.* te banon handon ageban 5306 (s. *übergeben*). sundilôsian sellian 4807. 5148.
verschliessen mid felisu belûcan 5740.
verschulden mid dâdion gisculdian 5244, mid uuordon ~ 5330.
verstöhnen gimôdi gimahljan 1470.
verspotten hlehhian (?) te hosce 5640. behlehhian (?) mid hoscu 5300.
verstand giuuit endi uuisdôm¹ 1846. giuuit, githâhti êgan 850 f.; ~, gihugdi an is herten² 2607; giuuit hebbian³ 260. 1806; ~ giuuit mikil || 209; giuuit mikil || beran an is brioston⁴ 689; *vgl.*
 10 giuuit mikil || 1278. 1575. uuesan giuuitties full 783. giuuit far-geban⁵ 2280; geban giuuit an briost 4711. giuuittiu biniman 2990; giuuit auerdian⁶ 2276.
verstehen an brioston farstandan 2371; ~ an môde 2872. an herten undarhuggian 2372. gilinôd hebbian 2751. (3469); s. *bemerkten*,
 15 *erkennen, gedenken*.
versuchen frôcno frêsôn 4660.
verteidigen s. *wehren*.
vertreiben drihan rûmo fan racode 3740.
verurteilen uuiti adêlian 5068. ~ te dôde⁷ 5067. 5111 (giscerian te
 20 dôde⁸ 5446). dôd ~ 1436.
verwant (*Vilmar* 54. 56) mid sibbeon bifang (?) 64. an ~ bilang 1494. ~ bitengi, man mid magscepiu 1440.
verwanter mannes (manno) mâguuini⁹ 4981. 5213. ^{pl.} gadulingo gimang 577. gôda gadulingôs 1266; *vgl.* mâgun hold, gadulingon
 25 gôd 1449.
verweigern uuernian (thes) uuillien 3995. 5728; faruuernian ~ 3503. uuernian obar uuilleon 3016.
verwirken ferahes foruuercôn 4912. is lîbes foruuirkian 3852; ~ mid is uuordon faruuercôn 4824.
verwunden lâtan uuâpnes ord uundun snithan 5706.
 30 **verwundet** benithion blêc 4865. mākies eggion, suerdu gimâlôd 4875 (s. *enthaupten*). an uuangon scard 4880. (uuerthan) an that hôbid uund 4877. uuâpnun uund¹¹ 4863 (s. *tödden*). uundun siok¹¹ 5753; ~ uuritan (?) 5789.
verwundeter thê uundo man 4900.
 35 **verwüsten** uûki auuôstian 3699.

- 1) wîsdômes gewit *Andr.* 645. *El.* 357. 1191.
 2) *vgl.* heortan gehygd(e) *Crist* 747. 1039. *El.* 1224. *Ps.* 54, 20. 72, 21. 83, 13. 118, 58. 138, 20 (hrêðra ~ *Wand.* 72. *Beow.* 2045; sefan gehygdum *Dan.* 49).
 3) gewit habban *Räts.* 40, 13.
 4) *vgl.* deorc gewit habban on hrêðre *Crist* 640.
 5) gewit gifan *Gen.* B 671, ~ forgifan *ib.* 250.
 6) *vgl.* gewit awendan *Andr.* 35, ~ onwenden *Metra* 26, 100.
 7) dēman tō deāde *Jud.* 196. *El.* 500 (*vgl.* 503). *Guthl.* 321.
 8) ascyrian tō deāde *Crist* 1618; *vgl.* deād (a)scyrian *Gen.* B 485. *Andr.* 83.
 9) *vgl.* mon + mægwine *Gen.* 1661; *vgl.* *Regel* 191 f.
 10) *vgl.* mēcum wund *Beow.* 565, gære ~ *ib.* 1075, *vgl.* wæpna wunde *vulnera Guthl.* 255; *altm.* geiri undaðr *Havam.* 137.
 11) *vgl.* wundum wêrig *Beow.* 2937. *Byrhtn.* 303. *Andr.* 1280; ~ forgrunden *Aeth.* 43; ~ awyrðed *Beow.* 1113.

vielerlei maneges huat 3172. 3737. 3934; *vgl.* huat ... maneges 3623. *M.* 3258. mislic thing 3467, manag ~ 5380; manag endi mislic¹ 1891.
volk thiū smala thiod 3901. 4226.
vollbringen folmon frummian² 180.
vorhang that fêha lacan 5664.
vorwerfen teforan macôn 1720.

W.

wachen uuacôn uuaralico 4352 (s. *hüten*). obar grabe gômian 5756. sittean an uuahtun 5765.
wachsen liodan an lande 2507 (*vgl.* sô an lande dôd that corn mid kithon 2475). uuahsan uuânlico 2396; ~ an luston 2397; an 10 uuege ~ 2402.
waffen (*Vilmar* s. 86) uuâpnes eggia 645. 743. 5134. 5243. 5506; ~ ord 5706. *vgl.* uuâpno nith frummian 4896³, thuru eggia nith âhtian 4684 (*Vilmar* s. 81); s. *schwert, tödten*.
wagen an hugie gidurran 219.
 15 **wählen** selbo kiosan 1029. 1251. 1280. 3406. 5307; ~ under them uuerode 1280; *vgl.* te herren, te cuninge ~ s. *könig*.
wahrheit uuâr thing 5226. *vgl.* seggian that unâra 1521.
wald uualdes hlea 1124. 2410 (s. *einsamkeit*).
wandeln huarbôndi gangan 4965.
 20 **wangen** uuangun ... uulitiga 201; ~ leohta 3124. *vgl.* an uuangun slahan⁴ 5114.
wankelmüt tuiffi hugi⁵ 2662. 3704; uuancol ~ 2494. sebo suicandi 1897 (s. *zweifeln*). uuand uuisa 2516.
warten lango bidan⁶ 523. 3539 (*vgl.* bidan allan dag 174); stillo ~⁷ 25 2852. ~ undar bordon 5767; ~ undar them folke 5721; ~ undar menigi 4204; ~ githiudo undar thiodu 842; ~ uppan them berge⁸ 4733. 4770. bôta ~⁹ 5873.
waschen thuahan mid folmon 4505; ~ for thioda 5475.
wasser brêd uuater¹⁰ 1154. 2962; diop ~¹¹ 2937. 2943; ~ hlûttar¹² 30

1) monig and mislic *Leas* 2. *Metra* 25, 3. monig mislic *Crist* 644; monige missenlice men *Andr.* 583, mislice monega wuhte *Metra* 31, 2 (mislic and monigfeald *Arg. Ps. Th.* 18).

2) folmum fremman *Gen.* 983.

3) wâpnes ecge *Gen.* 1830. *Sal.* 165. 258; wâpna ~ *Andr.* 71. *Metra* 9, 29; *vgl.* billes ecg(e) *Andr.* 51. *Beow.* 2483; billa ~ *Dan.* 709; mēces ~ *Wyrde* 40. *Beow.* 1812. 2614. 2939 (*altm.* mækis egg *Völke.* 33. *Sigkv. sk.* 48. *Hamð.* 16). seaxes ~ *Crist* 1141. *Räts.* 27, 6; sweordes ~ *Gen.* 2857. *Beow.* 1106. 2961. *Aeth.* 68. *Andr.* 1134; sweorda ~ *Aeth.* 4.

4) (on) wenge sleán *Matth.* 5, 39).

5) *vgl.* tweôgende mōd *Andr.* 772.

6) bîdan longe *Höll.* 80; *vgl.* *Beow.* 2308. *Andr.* 1044.

7) stille bîdan *Gen.* 2909. *Ex.* 300. *Beow.* 301. *Sal.* 137. *Räts.* 4, 25.

8) gebîdan on beorge *Beow.* 2529.

9) bôte gebîdan *Beow.* 934.

10) brâd wæter *Ps.* 105, 8. *Sal.* 275.

11) deóp w. *Gen.* 1321. 2875. *Az.* 124. *Beow.* 509. 1904. *Aeth.* 55. *Ps.* 73, 13. *Sal.* 224; *vgl.* deóp deorces wæteres *Ps.* 68, 14. *altm.* djápr marr *Alvism.* 25.

12) hlûttar w. *Dan.* 365.

2958. 4504. 4536; cald ~¹ 3369; sciri ~² 2040. hlúttar brunno 5473; cald ~ 1967. *Vgl.* uuateres craft 2953 *M.*, ~ stróm *C.*; uuág endi uuateres stróm 1810; uuateres giuinn³ 2965. 2973.
- wecken** uuekkian mid uuordon 2247 (*s. erwecken*).
- ⁵ **weg** thena uueg unisian 1871; *den weg entlang* all sô iu uuegôs lëdiad⁴ 1930.
- wehren** farstandan mid stridu 4475; *vgl.* uuesan starmôð | uuiðar stridhugi 5221. uuerian mid uuordon⁵ 1360. 2082. 3236. 3567. 3658. 5967; ~ uuordu giuilicu 5357. ~ uuiðar uurêthon⁶ 1453. (bi)uuerian is uuilleon 3650. 5357.
- ¹⁰ **weiber** brüdi an Bethlehem 749.
- weihen** uuihian (mid) uuordon 1938. 5974; ~ uuordu giuilicu 1602. (*s. heiligen*).
- wein** skiri uuin⁷ 2008; uuin skiri an scâluu 2739. allaro litho lof-samost 2063; lihtlic lith 2055.
- ¹⁵ **weinen** griotan gornôndi 4071; *vgl.* grôtian griotandi 2996. fallað im trahni⁸ 4750. hëta trahni uuôpu auuallað 4073; uuallan cumað hëta trahni⁹ 5004.
- weise** frôð endi filouuis 570. uuordon spâhi¹⁰ 125; sprâcono ~ 572. 2466 (?); sprâcono thiú spâhiro 1992; allaro spâhosto sprâcono 613. *weise sein* hebbian ferahtan hugi 73. 1238. 3002. 4653; spâhan hugi beran an is brioston 173 (*s. weisheit*); filo cunnan uuisaro uuordo¹¹ 208.
- weiser** frôð gumo¹² 73. 115. 180. 2832; suitho ~ 177 (*s. Philippus, Zacharias*); frôð man 105. 225. 1173 (*s. Zacharias, Zebedäus*);
- ²⁰ **gifrôðôð** ~ 208; uuis ~¹³ 201. 808. 1233 (*s. Joseph, Simeon, magier, propheten*); giuuittig ~ 569; uuorðuuis ~ 1433.
- weises** uuis uuord¹⁴ *s. weise sein, fragen, sagen*; uuislic ~¹⁵ 23. 208. 815. 832. 1204. 1740. 2813 (*s. sagen*); spâhi spel 2673.

- 1) ceald wæter *Crist* 852. *Byrhtn.* 91. *Andr.* 222. 253.
 2) scir wæter *Byrhtn.* 98.
 3) *vgl.* wæteres þrym *Phön.* 41. *Andr.* 1262. 1538; ~ swêg *Dom.* 38, ~ wylm *Beow.* 1693. *Andr.* 452. *El.* 39. *Sal.* 421.
 4) stîg wisode gumum *Beow.* 320, *vgl.* *Andr.* 987.
 5) wordum werian *Andr.* 1055.
 6) wrâðum werian *Gen.* 1976; ~ wrâðum feóndum *Ps.* 137, 7 (~ feóndum *Wald.* 2, 21, wið feónd *Byrhtn.* 82; feóndum awerian *Ps.* 139, 71, biwerian *Reiml.* 22; lãðum bewerian *Beow.* 938, *vgl.* *Wyrde* 38).
 7) wîn drincan scirne of sceape *Metra* 8, 21; *vgl.* scir wered *Beow.* 496.
 8) teóras feollon *El.* 1134; hruron him ~ *Beow.* 1872; *altn.* tár flugu verk í gognum *Guðrkv.* 1, 16; regns dropi rann niðr um kné *Guðrkv.* 1, 15 (*s. J. Grimm zu El.* 1134).
 9) teagor ýðum weol, hâte hleódropan *Guthl.* 1314.
 10) wordes wîs *Andr.* 474; *vgl.* wîs on wordum *Lar B* 4; word-cræftes ~ *El.* 592, ~ wordewida *Beow.* 1845 (*vgl.* *Andr.* 552); wîs worda gleáw *Räts.* 33, 14; wîs and wordgleáw *Dan.* 418; ~ and wordsnottor *Eadg.* 47.
 11) wîsdômes word oncnâwan *Ps.* 104, 18.
 12) frôð guma *Phön.* 570. *Lar* 53.
 13) wîse men *Ex.* 377. *Beow.* 1413.
 14) wîs word *Ps.* 118, 9. 65; *vgl.* wîs wordewide *Dan.* 537, ~ word-laðu *Crist* 664; wîsdômes word *Ps.* 104, 18; *vgl.* *s.* 461, *anm.* 2.
 15) wîslíc word *Ex.* 526. *Ps.* 65, 1. 87, 11. 118, 16. *Gn. Ex.* 166.

- weisheit** feraht hugi 22. 73. 93. 1238. 1559. 1957. 3002. 4653 (*s. tun, weise sein*); spâhi ~ 173. 849; liocht ~¹ (?) 290; uuord endi uuis-dôm² 848 (*s. weise*).
- weither** an (obar) langan uueg³ 544. 3753.
- weithin** uuido after thesaro uueroldi⁴ 1930. 2346. 2445. 3170. 3666. 3733; *vgl.* 536 (*s. verkündigen*); obar thesa uuidun uuerold 349. 387.
- welt** *s. erde*.
- weltreich** uuid uueroldstól 2881 (*s. herschen*).
- wenden** uuendian an uuilleon⁵ 699. 2159. 2227. 4212; ~ after ~ 1233. 4195. 4257 (*s. folgen*); ~ after uuordon 330. 882. ¹⁰
- wenige** uuerodes lut, fâho folescepi 1782 (*s. menschen*).
- wer** sagi ús huat thú manno sis 922; *ähnl.* 3040. 5342. huilik that sô mahtigro manno uuâri 2262; huat gumono 5341.
- werden** *s. geschehen*.
- westwind** uuestrôni uuid 1820. ¹⁵
- wetter** uuedares gang, regan endi sunna 2477; uueder uunsam 2256; *vgl.* uuarm endi uunsam endi uueder scôni⁶ 4343; *s. auch Regel* 195 f.
- wieder** ôðru sithu *s. wb.*
- wiederlegen** uuid uuordquidi uuidarsaca findan⁷ 3873. ²⁰
- wiederstehen** fiondo nith, strid uuiðarstandan⁸ 29; ~ mid stridu endi mid starc hugiu 1452. uuiðaruuard uuesan⁹ is uuilleon 3100.
- wille** guter uuilleo gôð 3582. 3971; hebbian uuilleon gôðan 3024. 3452. 4691 (*s. einfalt, sinn*). böser wille uuêth uuilleo 1033. 1231. 2494. 2663. 2668. 3546. 3867; *in bösem w.* uuêthes²⁵ uuilleon 2672 (?). 3795. 3898. 5061 (*s. bosheit*). *den willen tun* uuilleon fullian 4768; ~ frummean¹⁰ 4413. 4784. (*s. freude*); ~ (gi)uuirkean 692. 790. 855. 1172. 1589. 1959. 2519. 2584. 3222. 5424. 5471. uuirkean after uuilleon 78. 1146. 2589. *dem willen gemäss* al sô hë uuelda 2157; al sô is uuilleo geng 536. 3835. 4271. 5385. ³⁰ 5710; al sô is uuilleo si 286; *vgl.* *wollen*; *s. auch freude*.
- willen** um thuru godes thanc 1557; thuru minnea godes 1964; *vgl.* 1544. 1970. 3321. 4650.
- winden** uundron uuidan 5500.

- 1) leóht sefa *Andr.* 1253. *El.* 173; *vgl.* weard mē on hyge swâ leóhte *Gen.* B 676.
 2) word and wîsdôm *Andr.* 569. 650. 1680. *Guthl.* 1104. *El.* 334 word and gewit *Hymn.* 9, 56; *vgl.* *s.* 460, *anm.* 14.
 3) ofer longne weg *Gen.* B 554. 690 (*altn.* um langan weg *Völkv.* 4. *Oegisdr.* 6). on ~ *Gen.* 68. *Phön.* 555 (*vgl.* 440); *vgl.* wîde wegas *Crist* 482 (wegas ofer wîd land *Andr.* 198); ~ siðas *Gen.* 905. *Sal.* 189. *Räts.* 10, 11; ~ wãð *Dan.* 68. *Guthl.* 115; *altn.* víðir vegar *Sigrðr.* 18.
 4) geond woruld wîde *Jud.* 156. *Crist* 811. *Ps.* 54, 8.
 5) wendan on willan *Beow.* 1739. *Sal.* 19; ~ tô ~ *Gen.* B 717; hweorfan on ~ *Gen.* 2086.
 6) wearm weder *Phön.* 18.
 7) *vgl.* worda gehwæs wîðersæc fremman *El.* 579.
 8) *altfries.* stride witherstonða *Heyne* 230.
 9) wîðerweard wesam *Ps.* 68, 12. *Metra* 11, 49.
 10) willan fremman *Gen.* 2379. *Phön.* 470. *Walf.* 43; *vgl.* ~ dôn *Gen.* 142; ~ læstan *Gen.* B 244. 727. *Guthl.* 817. *Hymn.* 6, 10.
 11) willan wyrcean *Gen.* B 250. 835. *Beow.* 635. *Men.* 201. *Ps.* 102, 20. 142, 10. *Hymn.* 2, 6. 11. 3, 52. 7, 17. 81. *Sal.* 502. *Räts.* 55, 6. 64, 7; *vgl.* willum ~ *Phön.* 537 und *Regel* 245.

- wissen** uuitan garo¹ || 620. 2968. 4184; ~ alla || 1447. 1503. 2434. 2654. 4457. 4649. te unâron uuitan² 615. 799. 2039. 2533. 2953. 3691. 4095. 4152. 4240. 4583. 5350. 5388. 5430. 5432. 5447. 5430. 5718. 5923; ~ cunnan 4300; farstandan 4334. uuitan an hugi-
 5 sceftion 2437. uuitan an thesaro uueroldi 2530.
wogen uuaġo strôm 1820. 2235; hôh strôm 2945. hlâttra ðthion 2907.
wogen v. grimmid thê grôto sêo 4315; drîbid uuaġ mid uuindu³ 2943; uuinadâ ðthiun 2944.
wohnen bodlo giuualdan 509; *vgl.* uuelon âgan⁴, bû endi bodlôs 2160
 10 (*Vilmar* s. 40). uuonôn undar uuerode 707, *vgl.* 4188 (s. *bleiben*).
wolke liôht uuolcan 3144; *vgl.* glanz.
wollen (is) uuilleon hebbian⁵ 893. 2147. 3265. 3282. 4511. gerno uuellian 1145. 1700. 2615. 2671. 2905. 4218. 4847. 4897. 5355. is uuillig uuesan 3399. ef it thîn uuilleo sî⁶ 2424; *âhnl.* 4763. 4861. nî uuas
 15 it thoh is uuillien 4158; uuas im uuilleo mikil || that ... 232. 447. 871. 1164. 2978. 3643 (2814 *C*, so samo *M*); *vgl.* wille.
wonne is uunnia forslitan 1349. 3377. 3495.
wund s. *verwundet*.
wunde thes billes biti⁷ (4882). 4903 (*Vilmar* s. 88).
 20 **wunder** mahtig thing 423. 5674 (*âhnl.* 4645); mârî ~ 3159; seldlic ~⁸ s. u.; seldlic gisiuni 5872. 5878; filo seldlikes⁹ 5457; uundres filo 3113; uundarlikes filo 36. *Vgl.* mâritha frummian¹⁰ 4. 2165. uundar giuuirkian¹¹ 2166 (uundartêcan uuirkian 5660); uuirkian manages huat, uundres an thesaro uueroldi 3935 (*vgl.* *auch* 4121);
 25 ~ tōgian 5444; *vgl.* 2074. 3113; seldlic thing ôgian 3129. sehan seldlic thing 5678. 5907; ~ seldlic gisiuni 5872; huat (filo) seldlikes gisehan 3158. 5457.
wundern an hugi uundrôn 1826. giuuerkes ~ 160. 203; ~ thero uuordo 141. mî thes uundar thunkid 157; mî thunkid uundar
 30 mikil ||¹² 4150. 4904. *vgl.* uundrôdun alla || 175. 816.

1) witan gearwe (*oft* ||) *Gen.* 1098. 2342. 2625. *Beow.* 2339. 2656 (*vgl.* 2725). *El.* 419. 946. 1240. *Ps.* 101, 5. 118, 147. 142, 9. *Metra* 28, 80. *Lar* 49; gearwe witan *Az.* 170. *Beow.* 246. 715. 878. *Ps.* 81, 5. 135, 3; fulgearwe ~ *Ps.* 117, 28; *vgl.* ic wât sôð gearwe *Ex.* 291, sôð ic gearwe wât *Metra* 20, 94; gearwe cunnan *Crist* 573. *Beow.* 2062. 2070. *Guthl.* 1018; *altn.* gôrla vita *Sigkv.* sk. 14. 20. 27. 34.

2) tō sôðe witan *Wand.* 11. *Ps.* 5, 3. 76, 7; tō sôðan ~ *Ps.* 114, 1; tō sôðum ~ *Sal.* 429.

3) *vgl.* winneð wind mid wâge *Metra* 28, 58 (winnan mid winde *Gen.* 214. *Beow.* 1132); s. *Regel* s. 195 f. *Vilmar* s. 27.

4) welan âgan *Gen.* B 422; *vgl.* þær hê folc âhte, burg and beâges *Beow.* 522 f.

5) his willan habban *Gen.* B 569, *vgl.* *Ps.* 146, 11.

6) gif hit þîn willa sie *Andr.* 70. *El.* 773. 789; *vgl.* *Ps.* 113, 11.

7) billes bite *Beow.* 2060; sweordes ~ *Ap.* 34; ~ irena *Beow.* 2259.

8) sellic þing *Metra* 28, 53. *Räts.* 32, 3; *vgl.* wundor sellic *Ex.* 109. *Ps.* 125, 3.

9) seldlicra fela *Az.* 131.

10) mârða fremman *Seef.* 84. *Beow.* 2134. 2645; *vgl.* mârðum ~ *Beow.* 2514.

11) wundor wyrcean *Men.* 127. *El.* 987. *Ps.* 71, 19.

12) þineð mē þæt wundor *Metra* 20, 117; *vgl.* 28, 67. 82; + micel *ib.* 28, 63; *vgl.* is wundor micel *Beow.* 771. *Hymn.* 3, 19; *vgl.* *Gen.* B 595; þæt is wundor unlytel *Dan.* 552.

wunsch aussprechen uoisean after uuilleon 2773; ~ erfüllen giuuerthôn thes uuilleon 4039.

wurzel schlagen kînan endi bicliban 2393. 2409. mid kithon stedihaft uuerthan 2453. gikrund hebbian (?) 2476. uurti gifâhan 2392; uurtio fâhan 2396; uurtion biuuerpan 2821.

wüste uuôsti land¹ 2823.

Z.

Zacharias ald 107; gifrôðôd 228; gigamalôd 481; uuis 229; ald gumo 172; frôd ~ 73. 115. 180; suitho frôd ~ 177; thê frôdo man 105 (s. *weiser*); gigamalôd ~ 72; thê gihêrôdo ~ 102 (s. *Kai-phas*); sâlig ~ 76 (s. *die guten*); lofsâlig 176.

Zebedäus frôd man 1173 (s. *weiser*); iro ald fader² frôd 1184.

zeichen bereht bilithi 3173; berehtlic ~ 3122; mahtiglic ~ 3588. beraht bôcan 545; ~ godes 661 (s. *stern*). bôcan endi bilithi 479; bilithi endi bôcan 373. hêlag tēcan 5679; mahtig ~ 5621; mahtiglic ~ 2349; ~ mârî endi mahtig 5274 (s. *Christus*); ~ mikil || 2869; 15 toroht ~³ 427. 852. 2662. 4828. 5944 (s. *Vilmar* s. 16 und *zeigen*, *gebiete*, *geschick*); torohtlic ~ 1212; uundarlic 4308. 5622. *Vgl.* tēcan hebbian 3372; hebbian te tēcne 405; seggian ~ 4817. bilithi bôcnian 2661. tēcan (gi)tōgian 844. 2076. 2163. 2350. 3114. 5273.

5680; ~ ôgian⁴ 2661; ~ uuirkean⁵ 1206. 1212. 2069. 5621; s. *wunder*. 20
zeigen opanlico tōgian 5948; (mid is suithron hand) uuisian them uuerode 185. 3051. 4832; ~ torhton tēcon 427. dôn an lande seîn 1211. filo torohtes gitōgian 1206.

zeit toroht tîd 4182. — uuirthid (is) thiû tîd cuman⁶ 94. 737. 852. 4280. 4492. 5523; *pl.* 2027. 2728. 4458; im cumana sind iro tîdi 25 tōuuardes 3703; tîd is tōuuard⁷ 4182; thiû tîd is ginâhid⁸ 3981, *pl.* 4620.

zerfallen tefallan an flôde 1823.

zergehen teglidan endi tegangan 4456; telâtan an lufte 391 (*vgl.* 3144).

zerreißen forslitan an sēune 1179.

zerstreuen uuido teuuerpan 1371; *sich* ~ telâtan after lande 2899; 30 telâtîd thê luft an tuê 3144; tefarid folcscepi 4347 (s. *zergehn*).

zertreten fôton spurnan 1372 (*vgl.* mid fôton an felis bespurnan, an hardan stên⁹ 1090); an horu ~, suiliuan an sande 1723.

zeugnis uuâr giuuitscepi 5190; uurêth ~ 5068.

ziehen *trans.* mid folmon tiohan¹⁰ 3211 (s. *fischen*); *intrans.* sîgan 35 mid gisithu 3709.

zins s. *tribut*.

1) wêste lond *Ps.* 77, 55.

2) heora ealda fæder *Gen.* 2608.

3) torht tæcan *Gen.* 2375. *Crist* 642; ~ godes *Phôn.* 96; tâcna torhtast *El.* 164; *vgl.* tâcne sweotol *Beow.* 833. *Andr.* 743; swutol ~ godes *Dan.* 849.

4) tâcne ôðîéwan *Gen.* B 540. 653. 714. 774; *vgl.* *Crist* 895.

5) tâcne gewyrcean *El.* 104.

6) wæs seô tîd cumen *Byrhtn.* 104; *vgl.* tîd cymeð *Wyrde* 4; tîd gewiteð ofer ... *Gen.* 135.

7) tîd wæs tōweard *Guthl.* 85.

8) wæs neáh seô tîd *Guthl.* 943.

9) on stân fôte spurnan *Ps.* 90, 22.

10) mid folmum (a)teón *Jud.* 99. *Räts.* 62, 3.

zorn gibolgan hugi 1464; hōti ~ 5246; s. *knirschen*.

zuerst an thena forman sith¹ 1585. 4989.

zuletzt alles at aftan 3430.

zurücktreten an rûm standan 4881.

- 5 **zürnen** belgan ina an brioston 723; an môdsebon ~² 1439. abolgan uuesan³ 5165; gibolgan gangan 4856. 4869. (5001). gram uuerthan⁴ 1377; + an môde 1441; uuesan (uuerthan) an hugie hōti 5183. 5285. malse uuerthan 4925. môdag uuerthan 1378. uurêth uuesan⁵ 318. 5182; uuerthan thi uurêthra 5542; uurêthian ina uuið giuwinne 10 4896. ~ uoorde *M*, uuerode *C* 4999. is im uuiðarmôð hugi 3789.
- zweifeln** (s. *wankelmüt und Vilmar* s. 32 f.) an hugie tuehōn 2945. lâtan is hugi tuiflian 948; 4703; + merrian môdgithâht 328 f. (s. *sinn*); + sebon suicandian 1896; ~ gituiflian 3501. lâtan is môd tuehōn⁶ 1374. 4171. *nicht zweifeln* is im luttill tueho⁷ 4681.
- 15 nis thes tueho⁸ ênig gumono nigēnon 3090; ne uuas im tuehono nigēn 2904; thes ni mag ênig tueho uuerthan 3520. mī nis an minon môde tueho 4780. nis im hugi tuifli 4872. 5300; + môdsebo 385; + ne uuord ne uuisa⁹ 287. *zweifeln machen* hugi tuiflian 4662. 4743; ~ manno môdsebon 5242. dōn hugi tuiflian 5188.

1) forman sîðe *Gen. B* 319. *Wids. 6. Beow. 710. 2286.*

2) abelgan hine on môde *Beow. 2280.*

3) abolgen wesān *Beow. 723* (gebolgen ~ 1539. 2221. 2304. 2550); ~ weorðan *Gen. B* 430. 522, + on môde *ib. 559*; gebolgen weorðan *Gen. 54. Gen. B* 299. *Metra 25, 45 etc.*

4) grom wesān, weorðan *Ps. 118, 38. Rûts. 72, 3*; ~ on môde *Gen. B* 302; *vgl. Gen. 63*; *vgl. weorðan on môde yrre Gen. B* 342.

5) wrâð weorðan *Sat. 453 u. ö.*; ~ on môde *Gen. B* 405. 45. *Gen. 2260. Ps. 84, 4*; *altn. reiðr vera, verða Hamarsh. 1. 12. Oeg. 15. Sigkv. sk. 13 etc.*

6) þæt his ô min môð getweôðe *Gen. B* 833; *vgl. tveôgende môð Andr. 772.*

7) *vgl. mec þæs lyt tveôð Guthl. 224.*

8) þæs tveô nære *El. 171.*

9) word and wîse *Gen. B* 534; wîse and word *Crist. 316.*

II. Systematischer teil.

A. Substantiva.

1. Coordinierte substantiva.

ban endi bodscepi *gebot*, gibenkeon endi gibeddeon *ehelente*, blōd endi banethi *blut*, blōd endi uuater *s. bluten*, bōcan endi bilithi *zeichen*, bū endi bodlōs *s. wohnen*, dādi endi uuord 1229. 2966; *vgl. 116. 140. 4132*; dag endi naht *s. tag*, dōm endi diurtha 490, ēgan endi erbi *eigen*, ēo endi aldsidu *gesetz*, ertha endi himil, ertha endi 5 uphimil *erde*, fehu endi fremithi scatt *schätze*, fader endi môder *eltern*, fēcan endi firinuerc *bosheit*, *s. iose*, flēsk + feral 4060, *vgl. zu 5704*. flēsk endi lichamo *körper*, fruma endi gifōri *gutes*, geld eftha cōp 1696; gelpquidi lētha endi lōsuuord manag *lästerung*, gēst endi lichamo *geist*, gold endi goduuuebbi, gold endi silubar *schätze*, gold 10 endi uuhrōc 674, hendi endi fōti *hände*, heri endi handmahal endi hōbidstedi *hauptstadt*, heti endi harmquidi *bosheit*, himil endi ertha *himmel*, hōc endi harmquidi *spott*, hōbōs endi hīuiski *haus*, hugi endi handcraft 4688, hugi endi herta *sinn*, hungar endi thurst *hunger*, craft endi cunsti 2339, cuningriko craft endi kēsurdōmes *herrschaft*, 15 kuniburd endi knōsal, kunni endi knōsal *geschlecht*, ge land ge liudi, land endi liudscepi *land*, ge liocht ge lif *himmel*, liocht endi listi endi lif ēuig 3924, liocht endi liudi *himmel*, mēn endi morthuere *sünde*, meti endi drank *speise*, metod endi maht godes *gottes kraft*, mōd endi megincraft¹ 156, naht endi dag *s. tag*, netti endi neglidscipu 20 1186, ordōs endi eggia *schwert*, orcas endi alofatu *gefässe*, regan endi sunna *wetter*, saca endi sundia *sünde*, sand endi griot *sand*, giscapu endi maht godes *s. gottes kraft*, scenkion endi scapuuardōs *schenken*, sculdi endi scattōs *tribut*, sprāca + spāhi uuord *überreden*, sprāca + spel *gottes wort*, stēn endi berg *s. steigen*, strid endi starc hugi *s. 25 wiederstehn*, strid endi stulina 3271, tins endi tolna *tribut*, thank eftha lōn *lohn*, thegan mid thiornun *Joseph*, thurst endi hungar *durst*, uuāg endi uuateres strōm 1810, uuān endi uuilleo 5048, uuegōs endi uualdōs 612, *s. gehen*, uuelo endi uuilleo 1330. 2643, uuelo endi uuilleo endi uuonodsam lif *freude*, uuerc endi uuilleo 1402. 1729. 1923. 5817, 30 *vgl. 1758*, uuerold endi uunnia 3265. 3495. 4637, *s. gott*, uuið endi kind 2871, uuið endi uuōht *streit*, uuin endi brōd 4633, uuind endi uuāg 2263, *vgl. 2944*, uuind endi uuater 2244, uuintar endi sumar *jahr*, uuisa endi gibāri *benahmen*, giuuit endi uuisa 239, giuuit endi uuisdōm *verstand*, uuiti endi uuam² 1535, uuiti endi uuundarguāla 35 *qual*, uuliti endi giuūadi *äusseres*, uuord endi dādi³ 1990. 5289, *vgl.*

1) *ags. mōd and mægeneraht Guthl. 1105*; mægen and mōd *Ps. 70, 8.*

2) wom and witu *Sat. 237.*

3) *ags. word and dæde Gen. 2350. 2812. Crist 1368. Eadw. 33. Andr. 596. Guthl. 591. Ps. 77, 40. Hymn. 7, 23. Metra 16, 23. Lar 79; dæde and word Gen. 2249. Sat. 552. Crist 429. 1583. Ps. 146, 12.*

1207, uuord endi uuere¹ 5. 541. 1551. 1578. 1737. 1768. 1830. 2034. 2107. 2116. 2231. 2429. 2434. 2612. 3473. 3945. 4713. 5088. 5480, s. *betrügen*, *sündig*, *verbergen*, uuord endi uuilleo 1926, uuord endi uuisa 4974, ne uuord ne uuisa s. *zweifeln*, uuord endi uuisdôm 848, 5 uuinnia endi uuilleo 2189.

Ohne copula.

alouualdo s. *adj.*, drohtin frô min *Christus*, *gott*, drohtin god, god fader *gott*, helandi, neriani Crist *Christus*, Salomo thê cuning *Salomo*, uualdand frô min, uualdandi Crist *Christus*.

2. Substantiva mit abhängigem genitiv.

a. Nach dem genitiv geordnet:

aðales man *edler*, aðalkêsuress bodo *söldner*, aðalcnôsles uuif *Maria*, aðalcunnies ertha-land, ~ uuif *Maria*, aldres âband
10 *tod*, s. *sterben*, aldrono êo *gesetz*, alles alouualdo, alothiodo fader *gott*, alouualdan engil *engel*, ~ craft *gottes craft*, balu-
suhteo bôta s. *heilen*, banon hendi, banono giuuald s. *verraten*,
berges uual *berg*, billes biti *wunde*, burgo hirdi *Christus*, ~ uuard
15 *Salomo*, burgliudeo gibrac *menge*, dages liot *tageslicht*, vgl. *am tages*, *leben*, nôn ~ *none*, Dauides burg *Bethlehem*, ~ dohter *Maria*,
~ sunu *Christus*, thes dernien dâd s. *teufel*, derno dualm s. *teufel*
pl., diubales gidâdi *sünde*, dôdes dalu s. *tod*, dômes dag *jüngste*
tag, drohtines barn *Christus*, ~ bodo *engel*, diuritha 4250 (vgl.
4338), drôm ~ *seligkeit*, ~ engil *engel*, ~ craft *gottes kraft*, cumi ~
20 s. *Christus*, ~ riki *himmel*, ~ môdor *Maria*, ~ stemna *gottes wort*,
sunu ~ *Christus*, ~ thegan *Joseph von Arimathia*, *Thomas*, ~ uuord
gottes wort, Ebreo folc, liudi *Juden*, ~~eg~~gia nith s. *waffen*, eldes
craft *feuer*, eldeo barn *menschen*, engilo craft *engel*, ênôdies ard
ensamkeit, erlo drohtin *Christus*, ~ drôm *freude*, ~ folc *menschen*,
25 s. *Juden*, ~ hand s. *bauen*, ~ gimang *menschen*, ~ gitrost *krieger*,
fader ôfil *himmel*, feldes frucht *frucht*, *korn*, ferahes scolo s. *tod*,
firiho barn *menschen*, ~ drohtin *Christus*, ~ (barno) fader *gott*,
~ fruma *heil*, fiondes craft s. *teufel*, ~ uuere *sünde*, ~ giuuer s.
bessern, fiondo barn *Juden*, *teufel*, ~ folc *Juden*, *Römer*, *teufel*,
30 ~ foloscipi *Juden*, ~ craft *feinde*, *teufel*, ~ nith *hass*, s. *friede*, fiu-
res farm *hölle*, flôdes farm *sündflut*, folkes megin *menge*, ~ nith
hass, folco drohtin *Christus*, ~ craft s. *fangen*, folmo craft s. *schla-*
gen, frôon forabodo *Johannes*, ~ uuilleo *gottes wille*, furisagono
uuord *prophezeiung*, gadulingo gimang s. *verwanter*, gebanes
35 strôm *meer*, gêlero gelpquidi *lästerung*, gêlmôdigaro galm *lärm*,
gêres ord *speer*, godes alteri, anbusni, anst, ârundi, gibod, bôcan,
galm, gôdlicniissi, helpa, huldi, craft, lêra, liot, maht, minnia, nâtha,
namo, spel, sprâca, stemna, tēcan, thanc, thionôst, uueg, uuilleo,
unuuilleo, uuord s. *gottes*, godes alteri s. *opfern*, ~ ambahtman
40 *Johannes*, antsacon *teufel pl.*, ârundi ~ *evangelium*, barn *Christus*,
bôcan ~ *stern*, s. *zeichen*, ~ engil *engel*, s. *Gabriel*, êo ~ *gesetz*,
folc ~ *Juden*, *jünger*, frithubarn ~ *Christus*, ~ hûs *tempel*, s. *hüten*,

1) *ags.* word and weore *Sat.* 48. 223. *Crist* 918. 1237. *Phôn.* 659. *Walf.* 85. *Beow.* 289. 1100. 1863. *Guthl.* 557. 692. 765. *Ps.* 104, 23. *Hymn.* 4, 6.

cumbal ~ *stern*, lamb ~ *Christus*, liot ~ *himmel*, ~ man *Johannes*,
~ ôgun s. *himmel*, ~ riki *himmel*, ~ giscapu *geschick*, spel ~ s. *pre-*
digén, ~ suno *Christus*, ~ thiorna *Maria*, ~ uang, uara *himmel*,
uuih ~ *tempel*, gôdes filu *gutes*, goldes hord *schätze*, thes gra-
mon anbusni *sünde*, gramono barn *teufel pl.*, ~ hêm, hrôm *hölle*, 5
gumono barn, folc, cunni, gisithi *menschen*, ~ gêtôs *seelen* (alo-
ualdo ~ gêtô *Christus*), ~ hugi s. *trunken*, ~ lif *leben*, hagustal-
des hrôm *prahlerei*, hebanes uualdand *Christus*, *gott*, ~ uang
himmel, ~ uuard *gott*, hebanecuniges gibod s. *gottes*, ~ bodo
engel, *Gabriel*, helpa ~ s. *gottes*, hîuuisi ~ s. *Joseph*, hûs ~ *tem-*
10 *pel*, lêra ~ s. *gottes*, gisith ~ *Johannes*, ~ sunu *Christus*, ~ suni
s. *gottes*, hebanrikies god *gott*, hêlagaro handgiuuer *bibel*, hê-
landes craft *Christus*, helitho barn *menschen*, ~ folc *Juden*, *jünger*,
~ cunni *menschen*, ~ trâda *fussstapfen*, hellia grund, githuing, helli-
fiures grund *hölle*, heritogo helmberandero *Archelaus*, heries 15
craft *heer*, s. *belagern*, herren bodo *Pilatus*, ~ hôbidmâl bild, hof-
uuard ~ *gärtner*, ~ helpa 4260, hettendero hand s. *feind*, ~ hôp
Juden, himiles duru *himmelstür*, ~ liot *glanz*, *himmel*, ~ riki
himmel, ~ tungal *stern*, ~ uuard *gott*, himilo riki *himmel*, himilcraftes
hrôra 4337, himilecuniges sunu *Christus*, himilrikies fader *gott*, 20
hêrosto thes hîuiskes *haustrherr*, hrosso hôfslegi *hufschlag*, hung-
res githuing *hunger*, hûses hrost *dach*, Israhêles abaron, barn,
Israhelo êdilifolc, erlscipi *Juden*, iâres gital *jahr*, Jordanes strôm
Jordan, Judeono bû *Jerusalem*, ~ folc, gumscipi, heri, heriscipi,
cunni, liudi, nithfolc, riki, scola, thiod, uuerod *Juden*; brâdi ~ s. 25
mutter, bû ~ *tempel*, ~ burg *Kapernaum*, thê hêlago dag ~ *ostern*,
herro ~ *Herodes*, ~ cuning *Christus*, *Herodes*, marca ~ *Judâa*, pascha
~ *ostern*, sido ~ *sitte*, uuardôs ~ *grabhüter*, kêsures bilithi bild,
~ bodo, thegan *Pilatus*, hof ~ *hof*, craft kêsurdômes *herrschaft*, môdor
thes Kindes *Maria*, costôndero craft *teufel pl.*, Cristes craft, lêra, 30
lîchamo, uuere, uuord s. *Christi*, iungro ~ *Johannes*, *Judas*, *Petrus*,
iungron, gisithôs ~ *jünger*, môder ~ *Maria*, giuuald ~ *rock*, cunin-
ges iungro, thegan, cuniges, cuningo gisithôs *söldner*, ~ giuuiinn
krieg, cuningdômes namo s. *herrschen*, cuningriko craft *herrschaft*, lan-
des hirdi *Christus*, ~ uualdand *gott*, ~ uuard *Christus* (alouualdo 35
landes endi liudio *desgl.*), Lazaruses farlust s. *Lazarus*, lêthes
filu leid, lêthero drôm *hölle*, libes âband *tod*, s. *sterben*, ~ gilagu
geschick, ~ scolo s. *tod*, lichamen lusti *luste*, liudio barn *men-*
schen, biscop thero ~ *Kaiphaz*, ~ drohtin *Christus*, ~ drôm *erde*, ~
40 folc *menschen*, ~ herro *Christus*, *gott*, cuning thero ~ *Herodes*, ~
landrecht *gesetz*, ~ landsido, landuuisa *sitte*, ~ lefhêdi *krankheit*, ~
lif *leben*, ~ liot *erde*, s. *gebären*, ~ menigi *menschen*, ~ qualm
s. *sterben*, ~ thau *sitte*, ~ uuard *Christus*, vgl. ~ sô filo, al lib-
biendero ~ *menschen*, luttilles huat s. *senfkorn*, mâgo hêm, gisidli
heimat, mahtiges môder *Maria*, mâkies eggia s. *verwundet*, ent- 45
haupten, mannes bâg *prahlerei*, ~ hugi, môdsebo *sinn*, ~ mâg-
uuiini *verwanter*, ~ sunu *Christus*, *mensch*, ~ giuuer s. *bauen*, manno
barn *menschen*, ~ drohtin *Christus*, ~ drôm *erde*, ~ folc *menschen*,
Juden, ~ fruma *heil*, heriscipi ~, ~ craft, cunni *menschen* (bûland
manno cunnies *erde*, mendislo manno cunnies *freude*), ~ liot *erde*, 50
s. *gebären*, ~ megincraft *menschen*, ~ mëndâdi *sünde*, ~ menigi,
gimêntho *menschen*, ~ môdgithâhti *sinn*, ~ mundboro *Christus*, ~
nith *hass*; vgl. ambahteo êdîlero manno *Matthäus*, gumscipi ~ *Rö-*
mer, manages huat *vielerlei*, managero drohtin, mundboro *Christus*,
mancunnies barn, ~ manag *menschen*, ~ fruma *heil*, ~ mên *sünde*, 55
meginthioda gimang, menniscono barn *menschen*, mênscathono

- megin *Juden*, metodes maht *gottes kraft*, mēthmo filu, custi, gi-
striuni *schütze*, mūtspelles megin *jüngste tag*, neriendas ginist,
thes neriendon craft s. *Christi*, ôdes hēm *seligkeit*, portun uuard
türhüter, thes riken girôbi *rock*, rinco folc *Juden*, rikies girâdi
5 *heil*, theses ~ suni *Juden*, Rômano liudi *Römer*, Satanases
iungiron *teufel pl.*, seldlikes filo *wunder*, sêolono liocht *seligkeit*,
sêuues stað, *ufer*, gisitho folc *menschen*, sunnun liocht *tag*,
tageslicht, s. *sehen*, ~ scîn s. *tag*, suerdes eggia s. *sterben*, to-
rohthes filo s. *zeigen*, thegnes cust. 3996, ~ hugi, ~ githâhti
10 *sinn*. thegno folc *Juden*, thiодо drohtin *Christus*, ~ gimang *menge*,
~ thau *sitte*, ~ thing 4174, ~ thinghūs *prætorium*, vgl. gumscipi
grimmero thioda *Juden*, manno meginraft manegero thiодо *men-*
schen, thiодnes thiui, thiю thiodgodes *dienerin*, hobidband
hardaro thorno *dornenkrone*, uppôdes hēm *himmel*, giuuâdio
15 cust *kleider*, uuâgo strôm *wogen*, uuârsagono uuord *prophezeiung*,
ualdes hleo *wald*, *einsamkeit*, uualdandes barn *Christus*, ~
gibod, gibodscepi, craft, giuuer, uuilleo, uuîsdôm, uuord s. *gottes*,
~ bôdo *engel*, ~ engil *Gabriel*, ~ geld *opfern*, ~ lera, meginraft,
uuer, uuord s. *Christi*, ~ riki *himmel*, ~ sunu *Christus*, ~ giuuer
20 s. *gottes werk*, uuâpnes eggia *waffen*, *schwert*, uuâpno nith *waffen*,
~ spil 4685, uuateres craft *wasser*, ~ stað *ufer*, ~ strôm, giuinn
wasser, uuedares gang *wetter*, ~ craft, giuinn *unwetter*, uuel-
libes giuuand 4730, uuerkes uuerth, uuerco lôn s. *lohn*, uero
craft *schaar*, ~ (h)uurf *menge*, uuerodes hirdi *Pilatus*, ~ sô filo;
25 than mēr, lut, ginôg *menschen*, s. *wenige*, huarf ~ *menge*, ~ giuinn
aufruhr, uueroldes endi *jüngste tag*, ~ riki *erde*, ~ giscapu
geschick, ~ uualdand *gott*, *Christus*, ~ giuuand *jüngste tag*, uuîbes
uuord 4961. 5464. 5945, uuîhes uuard *Kaiphās*, uuintro gitalu
30 uuilleo, uurêtharo dād, uuilleo s. *teufel*, hugi uulbo *bosheit*, uun-
dres, uundarlîkes filo *wunder*.

b. Nach dem regierenden substantivum geordnet.¹

- âband: aldres, libes; alouualdand: alles, gumono gêsto,
ambahtman: godes; anbusni, godes, thes gramon; barn: drohti-
nes, eldeo, friho, fiondo, godes, gramono, gumono, helitho, Israhe-
35 les, liudio, manno, mancunnies, mennisco, uualdandes; gibod:
godes, hebancuniges, uualdandes; bôdo: adalkêsuers, drohtines,
hebancuniges, herren, kêsures, uualdandes; burg: Davides, Judeono;
dād: thes dernien, uurêtharo; dag: dômes, Judeono; drohtin: erlo,
friho, folco, liudio, managero, manno, thiодо; drôm: drohtines,
40 erlo, lêthero, liudio, manno; eggia: mâkies, suerdes, uuâpnes;
engil: thes alouualdon, drohtines, godes, uualdandes; êo: aldrono,
godes; fader: alothiodo, friho, friho barno, himilrikies; farm:
fiures, flôdes; filu: gôdes, lêthes, liudio, seldlikes, torhtes, uuerodes,
uundres, uundarlîkes; folc: Ebreo, erlo, fiondo, godes, gumono,
45 helitho, Judeono, liudio, manno, rinco, gisitho, thegno; fruma:
friho, manno, mancunnies; galm: gêlmôdigaro, godes; grund:
hellifiures, grimmaro helliun; gumscipi: Judeono, edilero manno,
grimmaro thioda; hand: banon, erlo, hettendero; helpa: godes,
hebancuniges, herren 4260; hēm: gramono, mâgo, ôdes, uppôdes;

¹ Nur diejenigen substantiva sind aufgenommen welche mit verschiedenen genitiven verbunden erscheinen.

heriscipi: Judeono, manno; herro: Judeono, liudio; hirdi: burgo,
landes, uuerodes; hrôm: gramono, hagustaldes; hugi: gumono,
mannes, thegnes, uulbo; hūs: godes, hebancuniges; huarf: uero,
uuerodes; huat: luttiles, manages; iungro: Cristes, cuninges, Sata-
nases; craft: thes alouualden, drohtines, eldes, engilo, fiondes, fiondo, 5
folco, folmo, godes, hêlandes, heries, costôndero, Cristes, cuningriko,
manno, thes nerienden, uualdandes, uuateres, uuedares, uero;
cuning: Judeono, thero liudio; cunni: gumono, helitho, Judeono,
manno; cust(i): mēthmo, thegnes 3996, giuuâdio; lera: godes,
hebancuniges, Cristes, uualdandes; lif: gumono, liudio; liocht: 10
dages, godes, himiles, liudio, manno, sêolono, sunnun; liudi; Ebreo,
Judeo, Romano; môdor: Cristes, kindes, mahtiges; maht: godes,
metodes; man: adales, godes; gimang: erlo, gadulingo, meginthioda,
thiodo; megin: folkes, mēscathono, mūtspelles; meginraft:
manno, managero thiодо, uualdandes; menigi: liudio, manno; 15
namo: godes, cuningdômes; nith: eggio, fiondo, folkes, uuâpno;
riki: drohtines, godes, himiles, himilo, Judeono, uualdandes, uueroldi;
gisithos: Cristes, cuninges, cuningo; giscapu: godes, uueroldes;
scolo: ferahes, libes; stað: sêuues, uuateres; stemna: drohtines,
godes; strôm: gebanes, Jordanes, uuâgo, uuateres; sunu: Davi- 20
des, drohtines, godes, hebancuniges, himilcuniges, mannes, rikies,
uualdandes; gital: iâres, uuintro; thau: liudio, thioda; thegan:
drohtines, kêsures, cuninges; thiю: thiodnes, thiodgodes; githuing:
hellia, hungres; uualdand: hebanes, landes, uueroldes; giuuand:
rikies 268, uuellibes 4730, uueroldes; uang: godes, hebanes; uuard: 25
burgo, hebanes, himiles, Judeono, landes, liudeo, portun, uuîhes;
uuer: fiondes, Cristes, uualdandes; giuuer: fiondes, mannes,
uualdandes; uuif: adalenôsles, adalcunnies; uuilleo: frôhon, godes,
uualdandes, uurêthes, uurêtharo; giuuin: cuningo, uuateres, uueda-
res, uuerodes; uuord: drohtines, furisagono, godes, Cristes, uuârsa- 30
gono, uualdandes.

3. Präpositionale verhältnisse.

a. Vorausgesetzter genitiv oder dativ.¹

aldres at ende s. *sterben*, alles at aftan *zuletzt*, erles an êhti s.
vermählt sein, herren te huldi *huld*, lêthes te lône *leid*, s. *lohn*,

¹ ich gebe für diese im ags. überaus häufige form, über die im übrigen J. Grimm bei Haupt II, 275 f. zu vergleichen ist, nur eine kleine reihe von belegen, die mir gerade zur hand sind.

a) c. gen. âtes, deâdes, hrâs, weán, wîges on wênan s. *Grein* II, 658; ealdres at ende *Beow.* 2790, caletes ~ *ib.* 224, eardes ~ *Crist* 1030, feores ~ *Dom.* 2, landes ~ *Ex.* 128, lifes ~ *Beow.* 2823. *El.* 137, tîres ~ *Jud.* 272, wâges ~ *Ex.* 466; bordes on ende *Râts.* 85, 15. 16, herges ~ *ib.* 78, 8, holtes ~ *Kreuz* 29, mordres on luste *Andr.* 1142. rîces tō beâne *Crist* 1066, synna tō wîte *Crist* 1623, tîres tō tâne *Beow.* 1654, weorca tō leâne *Phôn.* 386. 475. *Men.* 147 etc. etc.; *ahd.* folches at ente *Hild.* 27.

b) c. dat. Criste, drihtne tō willan *Andr.* 1643. *Guthl.* 1085. *El.* 193. 677. 1011. *Ps.* Cott. 124; feônde, feôndum ~ *Sat.* 309. 318, wulfum ~ *Jud.* 296; eadgum tō spræce *Guthl.* 978, eldum on andan *Beow.* 2313, feôndum ~ *Guthl.* 745, gode ~ *Dan.* 714, monigum ~ *El.* 970, wrâðum ~ *Beow.* 708; feôndum of fæðme *Crist* 1486, folce tō frôfre etc.

libes an luston *freuen*, sundia te lône 2146, uammes ~ 3891. uerco ~ 5563 (vgl. *auch* langes te lône, gôdes te gelde *lohn* und 3308).
ferne te bodme *hölle*, fiondun an uulleon s. *glaupe*, vgl. 3358, firio barnun te frumu 52. 4231. 5029. 5712. 5773, gestion te gömu 2021.
5 idision an egison 5845, landes hirdie te lobe s. *loben*, liudiun te lërun 3403. 4096, liudiun te liobe 498. 1550, liudiun te liothe s. *morgen*, managon te helpun 51. 3622, manne te gimôdie 3206, mannon te mārthu 950. 5674, mannon te mēdu 3509, thioda te uulleon 5861, uerode te helpu 3718, uerode te uulleon 1124. 2023, uerode te
10 giuuitscepie 1949, uunbon an uulleon 5858. 5950.

b. Sonstige wendungen.¹

al obar erthu s. *gewalt*, alah obar erthu 4276, barn an bōsme s. *schwanger*, barn an giburdion s. *gebären*, barn an burgon s. *abstammen*, fan berge te burg 4929. 4941, bodo fan Bethani, bodo fan burgi s. *bote*, bodo fan Rūmuburg *Pilatus*, bōm an berge *galgen*, brūdi an
15 Bethlehem *weiber*, burg an Bethlehem *Bethlehem*, gidrog an drōme *traum*, drōr fan drohtine s. *bluten*; te Emaus that castel *Emaus*, ēri, erlōs fan ôdron thiodon *fremde* (s. idis), erl thuru untreuua 1526, fehu after felde 390, fiond an nithhugi s. *hass*, fisc af flōde, fiscnett an flōd s. *fischen*, fiur an fridhobe them folke tegegnes 4944; frithu uuið
20 fiondon *friede*, s. *Christus*, frithu uuiðar fiondo nith *friede*, gōd an gardon 1769. 3378, gōd uord for gumon *ruhm*, gumon an gastseli 679, Joseph ~ 711, Judeon ~ 2737, Judeon for gastseli 5310, harm an herten, harm uuið herta, harm an hugie, harm an mōde s. *leid*, *leid tun*, hēlag gēst fan hebanuunge *geist*, helithōs an hallu 1409 (ags.
25 hælēd in healle *Dan*. 729), helpa fan hebanuninge, helpa fan himile, helpa fan himilfader s. *gott*, helpa uuiðar hungre s. *helfen*, herdisli fan herten 4965, hord umbi herta s. *sinn*, hugi at hertan 3160, gihugdi an herten *verstand*, huldi + herro s. *schuld*, idis an ārundi 5941, idis an eldi s. *Elisabeth*, idis fan ôdron thiodon *fremde*, inuuið an
30 innan *bosheit*, iungro fan Galilea *Galiläer*, kēsūr fan Rūmu(burg) *kaiser*, kind an cribbiun 382. 407, corn mid kithon 2476, Crist an crūci s. *kreuzigen*, vgl. 5551. 5562. 5725, cuning undar kēsurdōme 605, thia lebun under liudiun 2224, lëriun undar liudiun 1834, lif an luston s. *freuen*, liot an theson libe s. *augen*, liudi after lande, liudi after landscipie
35 s. *verkündigen*, liudi an landscipie 870. 1410, liudi obar landscipi 1413, liudi an luston 3680. 4484, lōgna an liotfaton s. *tragen*, magað for menigi 2770. 2784. 3861, magu fan mōder s. *gebären*, gimaco mid mannon *seinesgleichen*, man mid magscepiu *verwarter*, man thuru magscepi *abstammen*, man an, obar middilgard 1301. 1398. 3600. 4650.
40 5768, s. *morgen*, man for, under menigi 2103. 3785, man an mōde 39. 2525. 2777. 2873, man an mōdsebon 1359, mēthmōs te mēdu s. *kaufen*, mōd umbi herta s. *betrübt*, mōdar mid mannun s. *Maria*, morgā te mannun s. *morgen*, mōs for mannun 4610. 4614, mundburd mid mannun, mundburd uuið menigi *schutz*, naht mid neflu *nacht*, riki thiodan
45 fan Rūmuburg, thē rikeo fan Rūmu(burg) *kaiser*, rincōs an ræade 5103, rincōs fan Rūmu *Römer*, rinc(ōs) an rūna, te rūnu, an rūnun 1273. 3095. 3226. 5062, sebo mid sorgon s. *sorgen*, seggi at seldon

Grein I, 352, gamelum tō geōce *El*. 1247, gāstum ~ *Leas* 46, geōmrum ~ *Crist* 124, gōdum on gemonge *Ps*. 81, 1, hælēdum tō helpe *Beow*. 1709. 1961, leōdum ~ *Crist* 1174, manegum ~ *Hymn*. 9, 26, sǽwlum tō hǽle *Hymn*. 6, 16 etc. etc.

1) *Es sind meist nur die alliterierenden formeln aufgenommen.*

menschen, sēr thuru sundiun s. *dulden*, scenkeon mid scālun 2008, vgl. 2740, scola mid scildion *grabhüter*, sorga an hugie, mōde, mōdsebon *sorge*, strōm an stamne 2915, sunna te sedle *sonne*, sualt an suhtbeddion s. *sterben*, suerd bi sidu *schwert*, tueho an mōde s. *zweifeln*, thegan + thiodan 2519. 2554. 4630. 4674. 4962, thionōst an thanke
5 s. *angenehm*, uuāg mid uuiñdu s. *wogen*, giuuald an uueroldi 842. 2071. 3829, uualdand + uuihe 90. 179. 453. 462. 522. 3758. 3780. 4247. 4271, s. *opfern*, uualdand an uulleon 1684. 2902, uualdand mid uuordōn 432. 4503. 4511. 4702. 4759. 4793, uuarag an uurgil s. *erhängen*, uuastom te uueroldi 1749, uuēg an uueroldi 1782, uuelo an uueroldi
10 3377. 4435, uuerod an uuatere 979. 3047, uuerod after, an, for, te uuihe 98. 175. 519. 527. 5257, uuerod after, an uulleon 933. 3673. 3681, uuerod fan uuitie s. *erlösen*, uuerod mid, bi, after uuordōn 1593. 4205. 5756, uuerold an uunniun 4287. 4726, uueroldkēsūr fan Rūmuburg *kaiser*, uuerōs te giuūādie 1665, uuerōs umbi giuūādi 1672, uuerōs
15 an uuahtu 389. 5766, uuerōs te uuahtu 5762, uuerōs an uuangun 5496, uuerōs an uuatere 1001, uuerōs te uuerke 3428. 3448; uuerōs after, an, fan uueroldi s. *menschen*, uuerōs an uuihe 829. 4460, uuerōs after uuikeon s. *menschen*, uuerōs an uulleon 797. 1283. 1385. 1582. 4168. 5512, uuerōs thuru ēnan uuillion 1222, uuerōs uuiðar uuiñde 2916,
20 uuerōs an uuiñgardon 3417, uuerōs thuru is uuiñun sprāca 3038, uuerōs uuiðar uuolcan 3118, uuerōs mid uuordōn 1598. 1614, uuerōs an them uuōstien lande 2823, uuerōs an uuacsiðh s. *fremde*, uuerth uuiðar uuerke s. *lohn*, uuið mid uuammu s. *verführen*, uuið under, for uuerode 2654. 3841, uuið mid uulleon 5930 (ags. wif on willan *Gen*. 25
2096, on wilsid *El*. 223); uuið mid uuordōn 3009. 4061. 5453, uuiñtar an uueroldi 145. 514. 964 (ags. winter on worulde *Gen*. 1121. 1264. 2288. *Eadg*. 19; vgl. *El*. 4), uuiti an uueroldi 1347. 3381. 4332, s. *leid*, uuord for uuerode 2753, uuord an uueroldi 26. 5677, uundar an uueroldi *wunder*.
30

4. Substantiva mit adjectivis.

a. Nach den adjectivis geordnet.

aboh: obarhugdi *übermut*. adalboran: erlōs *jünger*. al: irminthiod, mancunni, irminman, elithioda pl. *menschen*; al cristinfolc *Christen*, thit riki s. *gewalt*. ald: ēo *gesetz*, testament, fader *Zebedaeus*, gumo *Zacharias*, idis *Elisabeth*, man *Simeon*, pl. *die alten*, *propheten*. aldarlang: tir *himmel*. gialdrōd: idis *Elisabeth*.
35 alomahtig: adalordfrumo, fader, god *gott*. alouualdo: fader, god *gott*, Crist *Christus*. andhēti: idis *Maria*. anduuard: egison s. *erschrecken*. arbidsam: ubil *qual*. arm: man *arm*. armhugdig, armscapan: idis *Maria*, pl. *Marien*. balohugdig: man *Judas*, *Kaiphaz*. beraht: bilithi *zeichen*, blōmo *blume*, bōcan *stern*,
40 *zeichen*, bū pl. *himmel*, burg *Bethlehem*, *Jerusalem*. dag *tag*, drohtin *gott*, liot *sehen*, giscapu *geschick*, sterro *stern*, sunno *sonne*. berehtlic: bilithi *zeichen*. betera: rād *rat*. bezto: man *beste*. bid-dandi: man *bettler*. bittar: balusprāca *lästerung*, bendi *fesseln*, *nāgel*, briostcara *sorge*, briosthugi *bosheit*, dād *sünde*, hugi *bosheit*,
45 lōgna *hölle*, trahni *tränen*, githāhti *bosheit*. blēc: idisi *Marien*. blind: man *blinden*. blithi: barn s. *gott*, gibodscipi (*gottes*) *bot-schaft*. blōdag: trahni *tränen*. bōkspahi: uuerōs *gelehrte*. gibol-gan: hugi *zorn*. bōmin: treo *kreuz*. boruuirdig: gumo *Petrus*. brēd: balouuiti *hölle*, berg *berg*, būland *erde*, lōgna *feuer*, strāta
50 *strasse*, giuuald *herrschaft*, uuater *wasser*, s. *fischen*, uuerold *welt*.

- brinnandi: fiur *feuer*. derbi: dādi *sünde*, liudi *grabhüter*, man *pl. söldner*, thing *sünde*, uoord *s. sagen*. dorni: hugi *bosheit*, uuihti *teufel pl.* diop: dōd *hölle*, dōdes *dalū tod*, githāhti *gedanken*, uuater *wasser*. diurlic: dages *licht tageslicht*, dōperi *Johannes I*, drohtines
- 5 bodo *engel*, *Johannes I*, drohtines suno *Christus*, drohtines thegan *Thomas*, drōm *himmel*, dāba *taube*, frataha *schätze*, lif *freude*, mēthmōs *schätze*, gisithos *jünger*, suēt *Christi schweiss*, uuiſ *Maria*. dōd: man *pl. todten*. drōbi: dag *dunkel*, hugi *betrübt*. gidrōbid: hugi, mōd *betrübt*. drugi: thing *s. böses*. farduan: man *sünder*, thiōd
- 10 *Juden*. eđili: man *edler*, sprāca *evangelium*, thiorna *Anna*. egislic: thing *schrecklich*. ēgan: barn *kind*, barn godes *Christus*, folc *Juden*. elilendig: man *pl. Römer*. elithiōdig: man *pl. Juden*. ellanrōf: abaron *Israhēles Juden*, erl *Petrus*. ēn: alouuāldand *Christus*. ēnag: barn *kind*, barn godes *Christus*. endilōs: ubil *qual*, uuelo *selig-keit*. ēnfald: hugi *einfalt*, unreht *unrecht*. enstio full: idis *Maria*. ērthungan: gumo *Petrus*. ēuuan: riki *himmel*. ēuug: fiur *hölle*, cuning *Christus*, lif, liōht, riki *himmel*. fagar: fehuscattōs *schätze*, folc godes *engel*, frataha *schmuck*, fruht *früchte*, fruma *gaben*. fāho: folcscipi *wenige*. fast: folda *erde*, hugi, mōd *mut*. fēh:
- 20 lacan *vorhang*, nādra *schlange*. fēcni: folcscipi *Juden*, hugi *bosheit*, crūd *unkraut*, Satanasces iungron *teufel pl.*, uuiſ *magd*, uoord *lästerung*. felison gifōgid: strāta *s. strasse*. feraht: hugi *weisheit*, man *pl. magier*. filouuis: man *pl. propheten*. forht: hugi *furcht*, *s. fürchten*. formo: uoord 217. fremithi: scatt *schätze*. frilic:
- 25 magað *pl. Maria und Martha*. frōd: folcuuerōs *propheten*, gumo, man *weiser*. gifrōdōd: man *weiser*. frōcni: liudi *Juden*. frōmōd: hugi *s. freuen*. galilēisc: man *Galiläer*. gigamalōd: man *Zacharias*. fargēban: land *s. land*. gēl: thiorna *Herodias tochter*. gēlhert man 221. gēlmōd: Judeon *Juden*. gelo: uurm
- 30 *schlange*. gēstlic: lif *himmel*. gladmōd: hugi *s. freuen*. glau: anduordi *antwort*, gumon *jünger*, *magier*, *menschen*, *propheten*. gli-tendi: glimo *glanz*. gōd: drohtin *Christus*, ellian *mut*, erlōs *jünger*, fader alothiōda *gott*, fiscari *Petrus*, gadulingōs *verwante*, godes craft *gottes kraft*, godes sunu *Christus*, gumo(n) *gute*, gumscipi, iungron
- 35 *jünger*, herro *Christus*, kunni *s. edler*, liōht *gottes licht*, gilōbo *glaube*, man *guten*, mēthmōs *schätze*, mōd *sinn*, Petrus *Petrus*, rād *rat*, gisithōs *jünger*, sprāca *s. anreden*, treuua *treue*, thegan *Petrus*, thiōda *die guten*, *s. Levi*, thiorna *Maria*, uualdand *gott*, uuer 1564. 1646. 1687. 1934. 2285. 2976 etc., uuiſ *pl. Marien*, uuilleo *wille*, uoord
- 40 *s. ruhm*; *nachgesetztes thē gōdo etc.*: David *David*, drohtin *gott*, frō min *Christus*, *gott*, godspell *evangelium*, *s. predigen*, hēliand, herro *Christus*, idis *Maria*, *Johannes Johannes der täufer*, Joseph *Joseph*, Maria *Maria*, mēstar *Christus*, Petrus *Petrus*. godeund: gumo *Christus*. gōdlic: alah *tempel*, gard 3135, gumo *Christus*, hūs *söller*.
- 45 gōdsprāki: gumon *magier*. gōduuillig: gumon *guten*. grādag: fiur, lōgna *feuer*. gram: thiōda *feind*. gramhard: Judeo liudi *Juden*. gramhert: Judeon *Juden*. gramhugdig: man *Judas*, *Pilatus*. grim: dād *sünde*, dōd *tod*, fiur *feuer*, gērheti 4897, hellia *hölle*, hugi *bosheit*, Judeon, folc *Judeono*, Judeo liudi *Juden*, sebo
- 50 *bosheit*, thiōda *feind*, *Juden*, uuer *sünde*. forgripan: gumon, man *die verfluchten*. grōni: gras, *gras*, uang *gefilde*, godes uang *him-mel*. grōt: folc *Judeono*, gumscipi *Juden*, sēo *meer*, stēn *stein*. guldin: scattōs *gold*. haft: man *gefangener*. halt: man *lahmer*. hard: bōm *holz*, haramscara *strafe*, helligithuing *hölle*, hugiscefti,
- 55 mōd *bosheit*, stēn *fels*, strid *bosheit*, trio *balken*, thornōs *dornen*, felis thē *hardo fels*. hardmōdig: helith *Petrus*. hēdar: sunna, *sonne*.

hēlag: āthom *Christus*, bilithi *bild*, barn, barn godes, himilisc barn *Christus*, gibod *gottes gebot*, bodo *Christus*, dag *ostern*, drohtin *Christus*, *gott*, engil *engel*, fader *gott*, folc godes *die guten*, gēst *geist*, *s. Christus*, god *gott*, halsmeni *schätze*, hebancuning *Christus*, *gott*, hebanuuardōs *engel*, hēd *priesteramt*, hēleand *Christus*, helpa *s. Christi*, 5 *gottes hülfe*, hendi *Christi hände*, heriscipi *jünger*, + fan hebanuange *engel*, himiles uuard *gott*, himilisc uoord *evangelium*, hiuuisi *Joseph und Mari*, hūs (godes) *tempel*, Crist *Christus*, lēra (hebancuninges) (*gottes*) *lehre*, liōht *himmel*, man *heiliger*, *s. Christus*, pēda *Christi rock*, girūni *geheimnis*, sang *engelgesang*, *s. singen*, giscapu *geschick*, 10 stemna *s. predigen*, + godes *gottes wort*, stōl *gottes tron*, tēcan *zeichen*, tid(i) *ostern*, *s. feiern*, thiorna *Maria*, uuer, uoord *Christi werke*, *worle*, vgl. *singen*. hēr: hebancuning *Christus*, *gott*, kēsür *kaiser*. gihērōd: man *Kaiphās*, *Zacharias*. herugrim: hettian *teufel*. hēt: fiur *feuer*, hell *hölle*, lōgna *feuer*, trahni *tränen*; fern that hēta 15 *hölle*. hetigrim: hugi *bosheit*, hungar *hunger*. hetilic: hardburi *s. hauptstadt*, uuig *s. streiten*. hēthin: man, thiōda *heide(n)*. himilisc: barn *Christus*, fader *gott*, herro *Christus*, *gott*, uoord *evange-lium*. hlūd: gaman *freude*, stemna *engelgesang*, *s. lehren*, rufen. hlūtтар: brunno *wasser*, hrēcorni *korn*, hugi *treue*, corn *korn*, man 20 *pl. die guten*, treuua *treue*, thiōda *die guten*, ūthiun *wogen*, uuater *wasser*. hōh: bergōs *berg*, *s. erdbeben*, burg *s. Ephrem*, *Sodom*, burg thiū hōha *Naim*; heridōmōs *herrschaft*, hebanriki, hebanuung, himil (*auch* himil thē hōho), himilriki, himiles liōht, himilo riki *him-mel*, himilfader, himileuning *gott*, holmelibu *berg*, hornseli, hūs *haus*, 25 hūs hebancuninges *tempel*, Olivetiberg *ölberg*, solari *söller*, strōm *wogen*, uual *berg*, *pl. mauern*, uueder *s. stürmen*. hōhurnid: scip *schiff*. hold: heririncōs *söldner*, herro *Christus*, herr, scale *diener*, treuua *treue*. holdlic: lōn *lohn*. horsc: hugiscefti *sinn*. hōti: hugi *zorn*. hrē (?): sebo *bosheit*. hriuug: hugi *s. betrübt*. hrōmag: 30 hugi *s. freuen*. hugiderbi: helithōs *menschen*. huit: himiltungal, sterro *stern*, sunna *sonne*. idil: hrōm *prahlerei*. irnandi (?): uuater *quell*. iāmar: hugi, mōd *sorgen*. iung: gumo *Christus*, man *jüngling*, *kind*. cald: brunno, uuater *wasser*, isarn *nägel*. kindisc: man *Christus*, *kind*. kindiung: man *jüngling*, *kind*, 35 gecoran: mōd *sinn*. craftig: drohtin *Christus*, *gott*, fiond *teufel*, god *gott*, Crist *Christus*, crūci *kreuz*, cuniburd 4469, cuning *könig*, cuningdōm *s. herschen*, cunni 4217, riki *himmel*, thiōd *Juden*. lang: dag *tag*, huila *lange*, lif *leben*, naht *nacht*, scaft *speer*, uueg *s. weiter*. langsam: legar *krankheit*, liōht *himmel*, lōn *lohn*, *lohn*. rād *rat*, 40 lazto: dag (liōhtes) *jüngste tag*. lef: lamo *lahmer*. lēhni: fehu *schätze*, uuerold *erde*. lēth: dādi *sünde*, gelpquidi *lästerung*, gilēsti *böses*, *sünde*, liudsepi *Juden*, sprāca *lästerung*, strid *streit*, thing *sünde*, *s. vergeben*, thiōd *Juden*, uueg *s. verführen*, uuihti *pl. teufel*, uoord *s. rächen*; lēthera *stedi* *erde*. lēthlic: lēra *lehre*, *s. teufel*, 45 lōn, lōngeld *lohn*. libbiandi: flōd *quell*, god *gott*, liōht *s. leben*, liudi *menschen*. liflōs: lichamo *leichnam*. liggiandi: lamo *lahmer*. lihtlic: lith *wein*. liof: drohtin *Christus*, frōho *herr*, herro *herr*, *s. Christus*, *gott*, landes, liudio uuard *Christus*, lichamo *Christi leichnam*, liudi *Juden*, liuduuerōs *jünger*, man *Lazarus*, Pe- 50 *trus*. lioflic: blōmo *blume*, feldes fruht *früchte*, *korn*, lēra (*gottes*) *lehre*, lōn *lohn*. liōht: hugi *weisheit*, sunno *sonne*, uangon *wangen*, uuolcan *wolke*, uoord *s. lehren*. lofsālig: man *Zacharias*. lubig: gilōbo *glaube*. lungar: gibada *s. trösten*, fugal *taube*, man *pl. söld-ner*. lustsam: lēra (*gottes*) *lehre*. luttic: fingar *finger*. luttill: 55 fruma *s. nützen*, gilōbo *s. glauben*, man *Christus*, tueho *s. zweifeln*.

- maguiung: man *jüngling*. mahtig: barn godes *Christus*, drohtin *Christus*, gott, fader gott, fiond *teufel*, god *Christus*, gott, godes engil *engel*, herro, Crist *Christus*, mundboro *Christus*, gott, tēcan *zeichen*, thing *wunder*. mahtiglic: bilithi, tēcan *zeichen*. mahtiuu suith: 5 reganogiscapu *geschick*. mammundi: man *pl. milde*. manag: dag, huila, stūnda *s. lange*, mancunni *menschen*, mēnsculdi *sünde*, mislic thing *vielerlei*, thioda *menschen*, uuord *s. fragen*; pleonastisch *nachgestellt*: firinuere *sünde*, folc *menschen*, harmuere *sünde*, hoscuuord *s. lästern*, legarbed *krankheit*, liudi, liudfolc *menschen*, lofuuord *s. loben*, lösuuord *lästern*, mēnuere *sünde*, mēthomhord *schätze*, spāhuuord *s. lehren*, spel *gottes wort*, torn *s. knirschen*, thegan, thegnōs *menschen*, uuord *s. sagen*. managfald: mēda *lohn*. mannisc: barn *mensch*, mōd *sinn*. mări: burg *Jericho*, *Jerusalem*, *Kaper-* 15 *naum*, dag *jüngste tag*, drohtin *Christus*, gott, ertha *himmel*, hūs *tempel*. Crist *Christus*, liot *himmel*, maht godes *gottes kraft*, mahtig god gott, mahtig Crist *Christus*, man *pl. jünger*, mannes sunu *Christus*, meginthioda *Juden*, *menschen*, meginthiof *Barrabas*, metodgiscapu *geschick*, tēcan *zeichen*, tid *jüngste tag*, thegan *Petrus*, thing *wunder*, thiod *Galiläer Juden*, thiodan *Christus*; dōmes dag thē mario *jüngste* 20 *tag*. mārlic: manag ~ thing 1295. gimēd: man *pl. übermütige*. gimēdlic: uuord *s. lästern*. mēndädig: man *sünder*. mīddi: dag *mittag*. mikil: huarf *ueroles menge*, maht *Christi macht*, maht godes, metodes *gottes kraft*, manuuero *menschen*, meginstrengi *gottes kraft*, menigi *engel*, *Juden*, mōdcara *sorge*; megin sō mikil *s. men-* 25 *schen*, Cristes craft thē mikilo *Christi kraft*; mikil *pleonastisch nach-* *gestellt* (*s. manag*): ahaspring *quell*, braht *lärm*, druhtfolc *menschen*, eld *feuer*, firinuere *sünde*, firiuuit *s. begehren*, folc *engel pl.*, *men-* *schen*, gelp *s. lästern*, hlust *s. schweigen*, craft *kraft*, *menge*, liot *licht*, *s. Christus*, mancrafft *menschen*, meginfard *krieg*, meginfolc *men-* 30 *schen*, Nilström *Nil*, niud *eifer*, sinc *schätze*, tēcan *zeichen*, tharf *s. bedürfen*, uuerc 1393, uuero *menschen*, uuilleo *s. wollen*, uuilspel *freudenbotschaft*, giuuin *s. streiten*, uuind *sturm*, giuuit *verstand*, uuord *s. sagen*, uundar *s. wundern*. mildi: god gott, hugi, mōd, mōdsebo *milde*, mēthomgebo *geber*, mundboro *beschützer*, mildera hugi 35 *s. erbarmen*. mirki: dādi, mēn *sünde*, mēnscaho *teufel*. mislic: man *pl. Juden*, mōdsebon 2515, thing *vielerlei*. mōdag: fiondo barn *teufel pl.*, folc *Judeono*, manno folc, mancunni *Juden*, cuning *Herodes*, uuithi *teufel pl.* mōdcara: Maria *Maria*. mōdspāhi: man *Matthaeus*. mōdstarc: man *pl. böse*. mornōndi: mōd *s. betrübt*. 40 munilic: magad *jungfrau*, *Maria*, Mariun *Marien pl.* neglid: sper *speer*. nithhugdig: fiond *teufel*, vgl. *hass*, man *Herodes*. niudsam: namo *s. nennen*. niuui: galgo, rōda *kreuz*, naglōs *nägel*. obarmōdi: erlōs *feinde*, *Juden*, man *Juden*. obarmōdig: erl, man *Herodes*. ōdag: man *reicher*. ōder: man, *erlös*, liudi, uuero *od*, 45 uuero *s. andre(r)*. ōdmōdi: hugi *demut*. ōstrōni: bodon, erlōs, gumon *magier*. recht: thing *recht*. rīki: drohtin *Christus*, gott, god gott, Crist *Christus*, man *reicher*, *s. Octavian*, rādgebo gott, thiodan *Christus*, *kaiser*. rōf: reginscaho *Barrabas*. sālig: barn godes *Christus*, folc *menschen*, folc godes *jünger*, *s. brüder*, man *Zacharias*, 50 *pl. guten*, sinlif *himmel*, gisithi, gisithōs *jünger*, thing *seeligkeit*, thiorna *Maria*. sāliglic: sebo *geist*. sanctus: Pēter *Petrus*. seldlic: gisiuni, thing *wunder*. sēr: dād *schmerz*, hugi *s. betrübt*. sērag: hugi *s. betrübt*. silofrin: scatt *denar*. sioc: man *krank*. sith- uuōrag: man *pl. magier*. scarp: eggia, scūr, suerd; suerd that 55 *scarpa* *schwert*. seinandi: sunna *s. hitze*. sciri: uater *wasser*, uuin *wein*. scōni: uedar *wetter*. sculdig: scatho *s. schwächer*.

slithi: hugi *bosheit*, saca, sundia *sünde*. slithmōd: cuning *Herodes*, sebo *bosheit*, man *pl. feinde*, söldner, slithmōdig: man *Pilatus*. slithuudi: cuning *Herodes*. smal: thiod *volk*. snel: suerdthegan *Petrus*, thegnōs *magier*. sōmi: thing *passend*. sorgono full: sebo *s. sorgen*. sōth: uueg *s. sterben*, uuord *s. sagen*. sōthfast: 5 god gott. sōthlic: spel *sagen*. spāhi: hugi *weisheit*, vgl. *weise*, man *pl. propheten*, spel *Christi worte*, uuord *s. sagen*, überreden. starc: ēth *s. schwören*, felisōs *fels*, hugi, mōd *sinn*, *s. widerstehen*, stēn *s. steinigen*, stemna *s. rufen*, strāta *strasse*, strid *streit*. stridig: man *pl.*, thioda *Juden*. sumarlant: dag *tag*, *s. none*. sundig: 10 man *sünder*. suār: balco *balken*, suht *krankheit*, sundea *sünde*. suart: hell *hölle*, lōgna *feuer*, naht, sinnaht *nacht*. suās: man *freund*. suicandi: sebo *wankelmüt*, *s. zweifeln*. suigli: liot, sunnun liot *sonne*. suith: ēthōs *s. schwören*. suithro: half godes *s. zur rechten*. suōti: uuord *Christi worte*. fortald: man *pl. schä-* 15 *cher*. torht: tēcan *zeichen*, tid *geschick*, zeit, tungal *mond*. torht- lic: tēcan *zeichen*. treuhaf: man *pl. jünger*. treulōs: man *Judas*. tuifli: hugi *wankelmüt*, *s. zweifeln*. githigan: thiorna *Maria*. thikki: thornōs *dornen*. thiustri: dalu *hölle*, hugi *s. böse*, naht *nacht*. thristi: githāhti *mut*, thing 4690, uuord *s. bedrohen*. 20 thristmōd: thegan *Petrus*. githungan: man *Thomas*, uuf *Maria*. thurftig: man, thioda *s. arm*. ubil: arbēdi *hölle*, *qual*, *s. dulden*, man *böser*. unbitherb: thing *unnützes*. unfōdi: eld *feuer*. ungiuittig: uuer *unweiser*. unhiuri: fiond *teufel*. unhold: feind, uuithi *pl. teufel*. unsculdig: scola *s. kinder*. unuuam: 25 idis *mutter*. unuuand: uuiui *s. Juden*. unuuānlic: magad *magd*. uuallandi: fiur *feuer*. uuam: dādi *sünde*. uuand: uuiā *wankelmüt*. uuancol: hugi *desgl.* uuānum: hēm *Bethlehem*, liot godes *gottes licht*, morgan *morgen*, giuūādi *kleider*. giuuar: man *pl. propheten*. uuār: thing *wahrheit*, uualdand *Crist*, uualdandes 30 suno *Christus*, giuuitscepi *zeugnis*, uuord *Christi wort*, *s. austreiben*, gebieten, *sagen*, *schreiben*, *verheissen*, *verkündigen*. uuārfast: uuord *Christi wort*, *s. lehren*, *sagen*. uuārlic: bilithi *gleichnis*. uuārlo: man *pl. Juden*. foruuarht: uuero *s. sünder*. uuederuui: uuero *s. seefahrer*. uuēk: hugi *s. fürchten*. giuueidig: bodo *söldner*. 35 uuestrōni: uuind *westwind*. uuid: rīki *reich*, strāta *strasse*, uuāg *meer*, uuegōs *s. überallher*, uuelo *himmel*, uuero *old erde*, uuero *oldstol weltreich*, uuero *olduuelo schätze*, uuero *sith elend*. uuidbrēd: uuelo *himmel*, *schätze*. uuidarmōd: hugi *s. zürnen*. uuinistar: hand *s. zur linken*. uuintercald: snēo *schnee*. uuirso: hand *s. ver-* 40 *führen*. uuiis: man *weiser*, *s. Joseph*, *Simeon*, *pl. magier*, *propheten*, sprāca *Christi wort*, treuua *treue*, uuārsago *prophet*, *s. Elias*, uuord (*weises*), *s. weise sein*, *fragen*, *sagen*. uuislic: uuord *weises*. uuittig: *prophet*. giuuitig: man *weiser*. uuanc: man *pl.*, *Judeon*, uuigandōs *Juden*. uuilitig: uuanguu *wangen*. uuilitiscōni: uuero *old* 45 *erde*, uuf *Marien*. uuōpiandi: uuf *Marien*. uuordspāhi: uuero *s. magier*, *jünger*. uuōduui: man *weiser*. giuuoord: hugi *s. betrübt*. uuōsti: land *wüste*. uuērēth: dād *beleidigung*, hugi *s. sor-* *gen*, man *pl. söldner*, sundia *sünde*, thioda, uuāpanberand *pl. Juden*, uuere *sünde*, uuero *Juden*, uuārsacon *feinde*, *Juden*, uuithi *teufel*, 50 uuilleo *bosheit*, *wille*, giuuitscepi *zeugnis*, uuord *s. sagen*, uuordgiscapu *geschick*, giuuarhti *sünde*. uuērēthhugdig: man *Pilatus*. uuirsilic: giuuer *burg*. uuund: man *verwundeter*. uuundā: gold *gold*. uuund- 55 *darlic*: tēcan *zeichen*. uuondsam: uuelo *freude*. uuunsam: uuastom *früchte*, uueder *wetter*, uuelo *himmel*, uuf *pl. Maria und* *Martha*, uuord *gottes lehre*.

Comparative.

betara, grötara, mèra, liobera, naruuara, uuòthera thing *s. besseres*,
grösser, mehr, freudenbotschaft, dulden, besseres; rehtera dād recht.

Superlative.

1. Gleicher casus mit dem substantivum.

furisto fiond *s. Malchus*, thē hōhosto hebancuning *gott*; that
hōhosta himilo riki *himmel*; uuiti mēsta *sünde*, uueod uuirsisista *unkraut*;
5 vgl. thes beston giburdies 584.

2. Das substantiv im genitiv.

allaro barno, frithugumono, (allaro) gumono, hēleandero, allaro
cuningo; lēriandero, neriandero, rādendero, thiēdgumono bezt(o); barno
that bezta, manno thē bezto *Christus*; erthono bezta *Aegypten*; gumono,
(allaro) thegno bezto *Petrus*; vgl. best allaro giborānero manno 993.
10 allaro beuuo brēdost *s. erde*; allaro dago drōbost *s. dunkel*; egislicost
allaro thingo *schrecklich*; flōdo fagarosta *Nil, strom*; that allaro fer-
rosta fern *hölle*; furisto thes folkes *s. Kaiphas*; ~ thero fiondo *s.*
Malchus; allaro grabo gōdlicost *grab (Christi)*; lico hēlgost *s. Christi*
leichnam; gestio the hērosto *architriclinus*; hiuuisikes hērost *s. ober-*
15 *ster*; allaro hūso hōhost *tempel*; hofno hlūdost *klage*; (allaro) cuningo
craftigost *s. Christus*; litho that lēthosta *s. essig*; allaro barno liobost,
libbiendero ~, manno liobosta *s. Christus*; dago liobosta *s. freude*,
thegno liobost *s. Johannes (jünger)*; allaro litho lofsamost *wein*;
manno thē mārsto *Johannes der täufer*; bōkcraftes mēst *s. gelehrten*:
20 liolto mēst *himmel, öffnen*; mansterbono mēst 4326; metigēdeono
mēst *hunger*; mēthomhordes mēst *schätze*; allaro sango mēst *engel-*
gesang; stēnuuero mēst *tempel*; uamscathono mēst *teufel*; uelono
thē mēsto, gōdo mēsta *himmel*; (allaro) uuilleono mēsta *freude*; manno
thia minnistun 4437; barno, cuningo rikeost *Christus*; idiso scōniost,
25 frio, uuišo scōniosta *Maria*; thegno snellost *Petrus*; gitriuuiustun man-
no *jünger*; allero irminmanno gode uuerthostun 1298 f.; uuisostun
manno 4467; allero uuišo uulitigost *Maria*; uelono uunsamost *him-*
mel, seligkeit; allaro giuuādio ~ *rock*, allaro uuiho ~ *tempel*.

3. Vereinzelte wendungen.

allaro spāhosto sprācono *s. weise*. furisto an folke, ~ under
30 folcescipe; hērost an heriscipie, ~ obar hiuuisiki, ~ an hōbid *oberster*;
liobost an lande *s. lieb*; mēst an minnion *lieb*; gitriuuiustun obar erthu
s. jünger.

b. Nach den substantivis geordnet.¹

barn: blithi, ēgan, ēnag, hēlag, himilisc, hēlag himilisc, mahtig,
sālig; (allaro) barno bezt, liobost, rikeost; berg: brēd. hōh; bilithi:
35 bereht, berehtlic, hēlag, mahtiglic; blōmo: bereht, lioflic; bodo:
hēlag, ōstrōni. giuueidig; brunno: hlūtтар, cald; burg: beraht,
hōh, mārī; dād: bittar, derbi, grim, lēth, mirki, sēr, uuam, uurēth,
rehtera; dag: beraht, drōbi, hēlag, lang, lazto, manag, mārī, middi,
sumarlang; allaro dago drōbost, dago liobosta; dalu: diop (dōdes),
40 thiustri; dōd: diop, grim; drohtin: beraht, gōd, hēlag, craftig,
liof, mahtig, mārī, riki; eld: mikil, unfōdi; eri: adalboran, ellian-
rōf, gōd, obarmōdi, obarmōdig, ōdter, ōstrōni, unuuis 1817; ertha: mārī;

1) Nur solche substantiva sind aufgenommen, welche mit verschiedenen
adjectivis verbunden erscheinen.

erthono bezta; ēth: stare, suith; fader: ald, alomahtig, alouualdo, frōd,
hēlag, himilisc, mahtig; felis: hard, stare; fern: hēl, ferrosta;
fiond: craftig, mahtig, nithhugdig, unhiuri, furisto; furisto thero
fiondo; firinuuer: manag, mikil; fiur: brinnandi, ēuig, grādag,
hēt, uuallandi; folc: ēgan, fagar, grim, grōt, hēlag, manag, mikil, 5
mōdag, sālig; furisto thes folkes; folcscepi: fāho, fēni; frataha:
diuria, fagara; frō: min thē gōdo, frōho liof; fruma: fagara, luttli;
god: alomahtig, alouualdo, hēlag, craftig, libbiandi, mahtig, mārī
mahtig, mildi, riki, sōthfast; gumo: ald, boruuiridig, erthungan, frōd,
glau, gōd, godeund, gōdlic, gōdsprāki, gōduuillig, forgripan, iung, 10
ōstrōni; sālig 3412; (allaro) gumono bezto; gumscipi: gōd, grōt;
hand: hēlag, suithra, uuinistra, uuirsa; hebancuning: hēlag, hēr,
hōhosto; hēliand: gōd, hēlag, hēliandero bezt; helith: hardmōdig,
hugiderbi; hellia: grim, hēt, suart; herro: gōd, himilisc, hold,
liof, mahtig; hugi: bittar, blōthera, gibolgan, dēni, ēnfald, fast, 15
fēni, feraht, foraht, frāhmōd, gladmōd, grim, hetigrim, hlūtтар, hōti,
hriuig, hrōmag, iāmar, liocht, mildi, ōdmōdi, sēr, sērag, slithi, spāhi,
stare, tuifi, thiustri, uuancol, uuidarmōd, giuunorrid, uuēk, uurēth;
hugiscefti: harda, horsca; hūs: gōdlic, hēlag, hōh, mārī; allaro
hūso hōhost; huila: langa, managa; idis: ald, gialdrōd, andhēti, 20
armhugdig, armscapan, blēc, enstio full, gōd, unuam, idiseo scōniost;
Judeon: gēlmōde, gramharda, gramherta, grimma; Crist: hēlag,
craftig, mahtig, mārī, mārī mahtig, riki; cuning: ēuig, craftig,
mōdag, slithmōd, slithuurdī, (allaro) cuningo craftigost, rikeost,
bezt; lamo: lef, liggeandi; land: that fargebana, uuōsti; lēra: 25
hēlag, lēthlic, lioflic, lustsam; lif: diurlic, ēuig, gēstlic, lang;
lichamo: liflōs, liof; liocht: beraht, gōd, hēlag, langsam, libbiandi,
mārī, mikil, suigli, uuānum; liolto mēst; lith: lihtlic; litho lēthost,
lofsamost; liudi: derbia, frōenia, hēthina, libbiandia, lioba, managa,
ōdra; gilōbo: gōd, lubig; lōgna: bittar, brēd, grādag, hēt, suart; 30
lōn: holdlic, langsam, lēthlic, lioflic; magad: frihlic, munilic,
unuānlic; maht: mārī, mikil; man: alda, arm(a), balohugdig,
bezt, biddandi, blind(a), derbia, dōd(a), farduan(a), edilia, elithiōdiga,
elilendiga, thē ēno 4175, ferahta, filouuisa, frōd, gifrōdōd, galileise,
gigamalōd, gēlhert, gōd, gramhugdig, forgripana, haft, halta, hēlag, 35
gihērōd, hēthin, hlūtтар, iung, kindisc, kindiung, lēth, liof, lofsālig, lungra,
luttli, maguiung, mammundea, mārīa, gimēda, mēndādig, mislica, mōd-
spāhi, mōdstarca, nithhugdig, obarmōdig(a), ōdār, riki, sālig(a), sioc,
sithuōrāga, slithmōda, slithmōdig, spāha, stridiga, sundig, suās, for-
talda, treuhaftha, treulōs, githungan, thurftig, thē ubilo, unhold, giuuara, 40
uuārlōsa, uuīs, giuuittig, uulanca, uuordunīs, uurētha, uurēthhugdig,
uund; manno thē bezto, liobosta, thē mārsto, minnistun, gitriuuiustun,
uuisōstun; mancunni: manag, mōdag; Maria: gōd, mōdearag,
munilic; mēthmōs: diuria, gōda; mēthomhord: manag, mēthom-
hordes mēst; mōd: fast, hard, iāmar, gicoran, mildi, stare; 45
mōdsebo: mildi, mislica 2515; mundboro: mahtig, mildi; naht:
lang, suart, thiustri; Petrus: gōd, sanctus; rād: gōd, langsam;
betara; riki: ēuan, ēuig, craftig, uid: sebo: grim, hrē (?), sāliglic,
slithmōd, sorgono full, suicandi; gisīthos: diuria, gōda, sāliga;
giscapu: berht, hēlag; scatt: fremithi, guldin, silofrīn; spel: 50
manag, sōthlic, spāhi; sprāca: edili, gōd, lēth, uuīs; stemna: hēlag,
hlūd, stare; stēn: grōt, hard, stare; sterro: bereht, huit; strāta:
brēd, felison gifōgid, stare, uuīd endi brēd; strid: hard, lēth, stare;
sundia: slithi, suār, uurēth; sunna: beraht, hēdar, huit, liocht,
scinandi, vgl. suigli sunnun liocht; tēcan: hēlag, mahtig, mahtiglic, 55
mārī endi mahtig, mikil, torht, torhtlic, uuandarlic; tīd: hēlag, mārī,

torht; trahni: bittra, blôdaga, hêta; treo: bômîn, hard endi hebig; treuua: gôd, hlûttar, hold, uîsa; githâhti: bittra, diopa, thrista; thegan: gôd, manag, mâri, snel, thristmôd; thegno bezto, liobost, snellost; thing: derbi, drugi, egislic, lêth, mahtig, mâri, manag, 5 mârlic, mislic, manag mislic, reht, sâlig, sêldlic, sômi, thristi 4690, unbitherbi, uûar, betera, grôtara, liôbera, mêra, naruuara, uûôthera; egislicost allaro thingo; thiod: farduan, gôd, gram, grim, hlûttar, craftig, lêth, managa, mâri, thiû smala, stridig, thurftig, uulanc, uurêth; thiodan, mâri, rîki; thiorna: edili, gêl, gôd, 10 hêlag, sâlig, githigan; thornôs: harda, thicka; uûil: arbidsam, endilôs; giuuâdi: uûanum; allaro giuuâdio uunsamost; uuangun: liotha, uulitiga; uuârsago: uuis, uuitig; uuater: brêd, diop, hlûttar, irnandi, cald, scîri; uueder: hôh, scôni, uunsam; uueg(ôs): lang, lêth, sôth, uûida; uuelo: endilôs, uûid, uûidbrêd, uunodsam, 15 uunsam; uuelono uunsamost, thê mêsto, uuer: gôd s. *adj.*, grim, hêlag, mikil 1393, uurêth; uuerod: mikil, ôder, uurêth; uuerold: brêd, lêhni, uûid, uulitiscôni; uuer(ôs): bôkspâha, ôdra, ungiuuittig, faruuarah, uuederuuis, uuordspâhi; uûif: diurlic, fêcni, gôda, gi-thungan, uulitiscôni, uuôpiandi, uunsama; uûibo scôniostra, uulitigost; 20 uuihti: dernia, lêtha, môdaga, unholda, uurêtha; uuilleo: gôd, mikil, uurêth; (allaro) uuilleono mêsta; uûind: mikil, uuestrôni; giuuitscepi; uûar, uurêth; uuord: derbi, forma, gôd, hêlag, hêlag himilisc, lêth, liobt, manag, gimêdlie, mikil, sôth, spâhi, suôti, uûar, uûarfast, uuis, uûislic, uurêth, uunsam.

B. Adjectiva und adverbia.

1. Coordinierte adjectiva.

25 ald + frôd s. *Zebædaeus*, bald endi strang *Christus*, bereht eftha bittar 1750, bereht endi blithi 5808, blicandi + beraht s. *sonne*, brêd endi hôh s. *berg*, dôde endi quica *menschen*, dôd bidolban *totd*, frôd endi filouuis *weise*, gôd endi uûil s. *die guten*, grim endi grâdag s. *feuer*, grôni endi scôni s. *berg*, halta endi hâba, halta endi 30 blinda s. *kranken*, hard endi hebig s. *balken*, hêl endi hrêni *heil*, hêt endi suart, hêd endi thiustri s. *hölle*, irri endi ênhard *böse*, iung endi glau 2465, liof + lêth s. *lieb*, liof endi luttil s. *kind*, manag endi mislic *vielerlei*, mâri (endi) mahtig s. *Christus*, *zeichen*, mikil endi managfald 1345, mildi endi gôd *milde*, ne nithin ne hatul *feind-* 35 *selig*, quica endi dôda *menschen*, ne suart ne huit 1512, thimm endi thiustri *dunkel*, uûil endi gôd *gutes*, giuuarah endi giuuahts 42, uuarm endi uunsam endi uuedar scôni s. *wetter*, uûid endi brêd s. *strasse*, uulanc endi uurêthmôd s. *Pilatus*, uulitig endi uunsam *schön*.

Adverbia.

40 êr nec after, sith noh êr *nîe*; biforan endi bihindan 3659; ôstan endi uuestan *überallher*.

2. Adjectiv mit casus eines substantivums.

a. Genitiv.

aldares affheldid *alt*, baluues giblandan *böse*, dôdes uuerth, uuirthig s. *tod*, enstio full s. *Maria*, fêcnes full endi firnuuerco *böse*, ferahes full, gifullid *lebendig*, s. *leben*, ferahes lôs s. *sterben*,

ferahes sculdig s. *tod*, inuuiddeas gern *böse*, lêtharo gilêstio hlûttar *sündlos*, libes lôs *totd*, lioties lôs *blind*, mènes full *sündig*, mènes lôs *sündlos*, morthes gern s. *Herodes*, gisiunies lôs *blind*, sprâcono spâhi *weise*, sprâca bilôsîd *stumm*, sundia, sundiono lôs, sundiono sicur *sündlos*, sundiono tômig s. *vergeben*, tionono tômig, *vgl.* tionon 5 atômîd *sündlos*, uûiles anmôd s. *Juden*, uuammes lôs *sündlos*, uue-roldscattes giuuno s. *reich sein*, uûiges uuis *kampfkundig*, uuities uuirthig s. *tod*, giuuitties full s. *verstand*.

b. Eigentlicher dativ.

gadulingun gôd s. *lieben*, *verwanter*, gode uuerth, liof s. *gott*, herren hold *hold*, herron liof *lieb*, ludion lithi s. *erbarmen*, mâgon hold s. *lieben*, *verwanter*, managon gieûthid *bekannt*, mannon mâri 10 s. *verkündigen*, mannon, mancunnie mildi *vgl.* *erbarmen*, sedle nâhor s. *untergehn*, nâhiston ginâthig *milde*, thiodne hold *hold*, uualdande uuerth, uûidarmôd, uuirthig s. *gott*, *vgl.* *lieb*.

c. Instrumental und instrumentaler dativ.

benithion blêc *wund*, dâdion mâri 927, mid dâdion strang 936, felison gifôgid s. *strasse*, frostu bifangan s. *frieren*, lithouuastmon bilamôd *lahmer*, mid magscepiu bitengi *verwandt*, mahtion suith 15 s. *geschick*, mâkies eggion gimâlôd *verwundet*, sibbeon bitengi, mid sibbeon bifang (?) *verwanter*, mid suhtion gisêrid *krank*, suerdu gimâlôd *verwundet*, *sundig* mid uuordon endi mid uuercon *sündig*, (mid) thurstu bithuungan s. *dürsten*, uuâpnun uund *verwundet*, uûinu giuulenkid *trunken*, uuordon spâhi *weise*, uuordon faruuarah 20 *sündig*, uundun siok *verwundet*; *vgl.* hardo mid hamuron s. *schlagen*.

Adverbialer dativ pl.

mahtion suith s. *geschick*, nithon scarp s. *nâgel*, uundron gistriu-nid s. *schmücken*.

d. Adjectiva und participia mit adverbien.

berehtlico giblôid *blühend*; bittro gihugid *böse*; ferran gifrâgi *berühmt*; fagaro gifratahôt, gigeriuuid; frônisco gifêhôt s. *schmücken*; 25 hardo gihugid s. *Galiläer*; suitho gisêrid 5579, gisuorcan *betrûbt*, *dunkel*; uuel huggiendi *gutgesinnt*; uuido cûth s. *verkündigen*.

e. Präpositionale verhältnisse

(besonders räumlich und zeitlich).

after: ên after ôdrum s. *einer*, hrôr after hûse 2765, quic after dôde s. *erwecken*, sith after thiûs *später*, giunar after uuordon s. *bemerken*, uuido after uueroldi *weithin*.

an: 1) c. *dat.*: after an aldre *später*, ald an alahe 464, *vgl.* 493. 504, an ansiumun, an dâdion, an uûisu iac an gibârie gilic *gleich(en)*, blithi an barme 3362, gibrocân an bôme s. *kreuzigen*, blithi an briostun s. *freuen*, ~ blôthi *feige*, ~ farhardôd *verhârtet*, an felde rîpi reif, furisto an folke oberster, an galgon haft *kreuzigen*, an helith- 35 helme bihelid s. *traum*, hêrost an heriscepie oberster, an hugie hardo s. *glauben*, ~ hold *hold*, ~ hôte s. *zürnen*, ~ hriuig *betrûbt*, ~ lêth s. *hassen*, unhold ~ *feindselig*, biclemmid an carcere s. *fesseln*, liobost an laude s. *lieb*, gilebôd an lichamon *lahmer*, lithi an lôgnu s. *erbarmen*, mêt an minneon s. *lieb*, an môde fagin s. *freuen*, ~ gram s. 40 *zürnen*, hold ~ *hold*, sêr ~ s. *leid tun*, slac, slêu ~ s. *fürchten*,

- an môdsebon hold *hold*, gitriuni ~ *treu*, s. *jünger*, geripôd an rikie *reif*, an sebon suâr s. *sorgen*, an sibbeon bilang *verwant*, an sidon lat, an siuni gislekid *altersschwach*, lithuungan an tharbon s. *not*. — Vgl. auch *alliterationsbindungen* wie bittro an brioston 5001, fagar
- 5 an felde, an flettie *schön*, ~ an flôde s. *beruhigen*, *schön*, forthuuard an ferdi s. (*fort*)*gehn*, gôd an gardon-3378. 3776, hêl an hêmon *leben*, hêlag an himile, an himilrikie s. *gott*, hêto an helliu s. *hölle*, hlûd an hallu s. *freude*, ôdan an aldre s. *gebären*, samad an gisithie s. *begleiten*, selbo an gisithie 793 (vgl. selbo under gisithie 1219; ~ for
- 10 gisithon 4616, ~ mid ~ 1269. 4013. 4532. 4545. 4716, s. *auch* 4005), suitho an sorgon s. *sorge(n)*, giuuar an uueroldi s. *bemerken*, uuido ~ s. *verkündigen*, uuillendi ~ 5597, ~ uuirthig ~ 1183, uuis ~ 273. 2790. 3473. 3195. 2) c. *acc.*: âdro an ûhtan s. *morgen*, afûsid an feruuegôs, forthuuegôs *fortstrebend*, fûsid an helsith s. *tod*, hêrost
- 15 an hôbid *oberster*, an hôbid uund, an uuangon scard *verwundet*; vgl. *auch* bald an bodskepi s. *botschaft*, ôstar an ôdil s. *fortgehn*.

bi: dôdes uuirthig bi uuordon s. *toð*.

- (fan: fagar fan flôde s. *schön*, hêdro fan himile s. *leuchten*, hêlag ~ s. *engel*, *gottes kraft*, hêr fan hebanes uuange s. *gott*, mahtig
- 20 fan mûthu 1903. 3934, rûmo fan racude s. *vertreiben*.)

for: anduuard for them alouualdon, geginuuard for gumon *gegenwärtig*, êno for allun s. *einer*, lihoto for liudeon, mildo for menigi s. *sagen*, for scolu sculdig s. *schuldig*.

furi: hold furi herron s. *hold*.

- 25 innan: unôtho innan brioston s. *sorgen*.
mid: fagar mid firihon *schön*, garo mid goldu endi mid goduuuebbiu s. *schmücken*, gôd mid gode s. *heil*, mâri mid mannum *berühmt*.

- obar: ênig obar erthu *jemand*, hêrost obar hîuuiski *oberster*;
30 gitriuuisto obar erthun s. *jünger*, uuestar obar uuerold 597.

te: giduan te dôde *tödlich*, fûs te faranne *bereit*, uuirthig te giuuirkie 20; vgl. hold te herren *hold*, haft te handon 5263, uuânun te uueroldi s. *morgen*, uuillendi te uuerke 3431, ~ uuerode 3756 (s. undar).

- 35 thuru: arm thuru ôdmôdi *arm*; uuânun thuru uuolcan 392 (s. undar).

umbi: hriuuig umbi herta *betrübt*, hardo ~ 4625.

- undar: fini undar folke 3393, fasto ~ 3916, ferhtlico ~ 1637, furista undar folcescipe *oberster*, gôd undar gumscipe 3045, haft undar
- 40 heriscipe s. *fesseln*, hêr ~ s. *alt*, acoran undar cunnie, alesan undar liudeon *auserlesen*, mahtig undar menigi 3548. 4204, githiudo undar thiudu s. *warten*, uuânun undar uuolenun 649 (s. thuru), uuillendi undar uuerode 3182 (s. te), uuis ~ 820.

uuiðar: staremôd uuiðar stridhugi s. *wehren*.

f. Comparativische ausdrücke.

- 45 betera mikilu *besser*, engira ~ *enger*, gernera ~ s. *begehren*, liobera ~ *lieber*, nâhor ~ s. *dringen*, *nâhern*; vgl. sô mikilu is hê betara than ik 941.

abstracta: s. dâd s. 476, 2. 42, thing s. 476, 1. 478, 4.

- verbaldrücke* blôthera uuesan *fürchten*, liobera uuerthan
- 50 *beschliessen*, mildera ~ *erbarmen*, stilro ~ *beruhigen*; s. *auch* *anm.* zu 323.

C. Verba.

1. Zwei verba verbunden.

a. Coordinierte verba.

bregdan endi bôtian *ausbessern*, brustian endi blôian endi bladû 5 tógian *blühen*, dragan endi dêlian 2857, dreosan endi dôian *sterben*, etan endi drincan *essen*, faran endi folgôn, faran endi frummian *gehen*, geban endi giotan *geben*, goban endi gômian *bewirten*, tegli- dan endi tegangan *zergehen*, gornôn endi griotan *klagen*, helpan endi hêlian *helfen*, huggian endi hôrian *aufmerken*, carôn endi kû- 10 mian *beklagen*, kinan endi bicliban *wurzel schlagen*, cussian endi queddian *grüssen*, linôn endi lêstian *lernen*, quellian endi an crûci slahan *kreuzigen*, rûmian endi recôn 3749, gisehan endi gihôrian *sehen*, settean endi singan endi seggian forth 33, sittean endi suigôn *schweigen*, scerian endi scêdan *opfern*, slâpan endi restian *schlafen*, 15 thagôn endi tholôn, thenkian endi thagôn *schweigen*, thenkian endi tholôn *dulden*, uuanôn effha uuahsan¹ 3629, uuerran endi uurôgian 5284, giuuisian endi giuuirkian 36; vgl. mârian huat man mênâ *verkündigen*.

b. Subordinierte verba.

standan gidôn *aufbauen*, sittean findan *finden*, gangan cuman *kommen*, lâtan qualm tholôn *kreuzigen*, ~ sebon suercan s. *betrübt*, 20 ~ merrian môdgithâht, is môd tuehôn, ~ hugi gituiflian *zweifeln*; giuitan faran, gangan, sithôn *gehen*; vgl. ni uuellian iehan *eouuult leugnen*.

gisamnôd, giuunnan hebbian *haben*, s. *herrschen*, *reich sein*, gilinôt ~ *verstehn*.

gifaran cuman s. *gehn*, *kommen*.

2. Verba mit adverbis.

a. Modale adverbialia.

aglêto biddean *bitten*, baldlico gibârian *mit fassen*, darnungo bidriogan *betrügen*, diopo bidelban *begraben*, diurlico dôian *sterben*, dôpian *taufen*, dragan *tragen*, drucnian *trocknen*, fagaro antfâhan *empfangen*, bifâhan *umfassen*, fôdian *erziehen*, fârungo bifâhan *erfas-* 30 *sen*, fasto bifâhan *erfassen*, *umfassen*, s. *glauben*, bifelhan *befehlen*, frummian *tun*, gilôbian *glauben*, gistandan *stehn*, ferahtlico antfâhan *empfangen*, folgôn *folgen*, te filo forhtian *fürchten*, friuuitlico frâgôn *fragen*, flitlico ferahes âhtian *töden*, frôlico anduurdian *antworten*, faran *gehn*, frôcno ferahes âhtian *töden*, fandôn *nachstellen*, folgôn 35 *folgen*, frâgôn *fragen*, frôsôn *versuchen*, gâhlico gangan *eilen*, gâho brôpan *rufen*, gâhon grôtian *anreden*, garo uuitan *wissen*, garolico ankennian *erkennen*, gerno biddean *bitten*, antfâhan *empfangen*, gan- gan *gehen*, fulgangian *folgen*, geban *geben*, s. *almosen*, geldan *bezah-* 40 *len*, lêstian *leisten*, farlôgnian *verläugnen*, thiggian *bitten*, uuellian *wollen*, suitho hardlico gibiodan *gebieten*, hardo gibiodan *gebieten*, fandôn *nachstellen*, farhelan *verbergen*, hreuuan *reuen*, farhuggian *verachten*, bihullian *verbergen*, bilûcan *fesseln*, slahan *schlagen*, biuûo- pian *beklagen*, hêdro liuhtian *leuchten*, hêlaglico haldan *besorgen*,

1) wanian and weaxan *Leas* 32; s. *Heyne* 248, *Regel* s. 216.

- hlúdo hreopan *rufen*, mid hofnu cūmian *klagen*, hlúttro gilōbian *glauben*, hōho ahebbian, afhebbian *erheben*, brēdian *verbreiten*, holdlico haldan *besorgen*, hōnlīco farlōgnian *verlāugnen*, hriuniglico sprecan *klagen*, craftlico quethan *sagen*, cūsko queddian *grüssen*, cūthlico ankennian *erkennen*, queddian *anreden*, lēthlico farliosian *verlieren*, hiofflico leggian *legen*, liohto gilōbian *glauben*, scūnan *leuchten*, mārlico macōn *bauen*, naranuo ginōdian *fesseln*, niudlico frāgōn *fragen*, minniōn *lieben*, netti thennian *fischen*, ōfstlico ilian *eilen*, rinnan 5896, opanlico cūthian *verkündigen*, seggian *sagen*, tōgian *zeigen*, 10 rehto adōmian *urteilen*, sēro hreunan *reuen*, biuuōpian *beklagen*, smultro gibārian s. *beruhigen*, sōthlico seggian, spāhlico sprecan *sagen*, stillo frāgōn *fragen*, gistandan *stehn*, sūbro tesamne lesan *sammeln*, suāslico settian *setzen*, suitho sundiōn *sündigen*, suithlico suerian *schwören*, tirlico atiohan *erziehen*, torhtlico manōn s. *reihe*, thiolico 15 thiggian *bitten*, thionōn *dienen*, githiudo bidan *warten*, uuānlīco uuahsan *wachsen*, uuāralico uuacōn *wachen*, uuārdōn *hüten*, uuārlīco gibiodan *gebieten*, seggian *sagen*, uuānian *glauben*, uuell bliđon *freuen*, fōdian *nähren*, haldan || 327, lōnōn || 1936, thenkian 2086; brūkan uuell || 1104, fulgangan ~ || *folgen*, gōmean ~ || 2509. 2864. haldan ~ || 20 *besorgen*, ankennian ~ || *erkennen*, līcon ~ || *gefallen*, minneōn ~ || *lieben*, rādan ~ || *sorgen für*, trūōian ~ || *glauben*, thionōn ~ || *dienen*, uuērthlico uuīsōn *heimsuchen*, uuīdo cūthian, mārīan *verkündigen*, giuuāldan *herrschen*, teuuerpan *zerstreuen*, uuīslīco uuārōn *bemerken*, uuirkian *bauen*, undaruuitan *bemerken*, uuiritan *schreiben*, 25 uuissungō uuesan *sein*; — an aboh lērian *lehren*, an uuēht gihuiuiian *huren*; uuernian obar uuilleon *verweigern*, te sōthe(n) seggian *sagen*; te thanke thiggean s. *dank*, githionōn *dienen*, te uuāren anbiodan *entbieten*, gibiodan *gebieten*, cunnan *wissen*, lērian *lehren*, mārīan *verkündigen*, quethan, seggian, gitellian *sagen*, farstandan *verstehen*, 30 uuērthan 171, uuesan *sein*, uuisean *lehren*, uuītan *wissen*, te uuēdrun uuēgian *quälen*, tōdten, te uuēderqualu sueltan *ertrinken*, *sterben*, uuēgian *quälen*.

b. Locale und temporale adverbia.

- after gangan *folgen*, springan *bluten*; obar all cūthian, cūth uuērthan s. *verkündigen* (vgl. obar al that landscepi liudio giuuāldan 35 *herrschen*), ellior scacan *sterben*, fer dōn *entfernen*, ferran faran *gehn*, folgōn *folgen*, gifregnan *erfahren*, fan foran antfāhan *beginnen*, teforan macōn *vorwerfen*, forth faran *gehen*, libbian *leben*, rekkian ~ *verkündigen*, forthuuārdes faran *gehen*, scriđan s. *tageslicht*, angegin dōn *vergelt*, cuman *entgegengehn*, sprecan *antworten*, tegegnes 40 gangan *entgegengehn*, hnigan *neigen*, sprecan *antworten*, hinan huerban, uuendan *sterben*, lango bidan *warten*, nāhor gangan, standan *nähern*, thringan *dringen*, vgl. gisēgid uuērthan sedle nāhor *untergehn*, tesamne faran, cuman, lesan *sammeln*, frāgōn sām || *fragen*, grōtīan sāno || *anreden*, uuesan garo sāno || *bereiten*, tōuuārdes cuman s. *zeit*, 45 thanan sculan s. *sterben*, uuestan huerban ōstar an ōđil, faran uuestar forth s. *fortgehen*.

3. Verba mit nominibus.¹

a. Das nomen im nominativ.

dōian drōrag *sterben*, drōmian druncan *freuen*, faran faga-nōndi *gehen*, uuōdiandi *rasen*, gangan gibolgan *zürnen*, gornōndi,

hiobandi *klagen*, huarbōndi *wandeln*, iāmarmōd, mōdcarag, sērag s. *betrückt*, griotan gornōndi *weinen*, grōtīan griotandi *weinen*, libbian fērahes gifullid, hēl an hēmon, s. *leben*, lōs s. *entbehren*, ōdag s. *reich*, quic *leben*, uuēroldscattes giuuno *reich sein*, liggian seoc *krank sein*, macōn mahtig 241, marcōn mahtig 601. 1514. 4780; 5 sehan sorgōndi 1357. 4588, sithōn gisund *gehn*, sittean hriuuig, sērag *betrückt*, slāpan sithuuōrig *schlafen*, standan gibrōcan an bōme s. *kreuzigen*, gibundan s. *fesseln*, bifangan, fast, s. *stehn*, gifastnōd s. *fesseln*, *kreuzigen*, garo, geginnuward, gigeruud s. *bereit*, gornōndi s. *betrückt*, an galgon haft s. *kreuzigen*, giheftid s. *fesseln*, 10 iāmar s. *betrückt*, lāri s. *leer*, neglid s. *kreuzigen*, giquelmid s. *stehen*, sēragmōd s. *betrückt*, suigōndi, thiagiandi *schweigen*, astandan libbiani *aufstehn*, sterban drōrag *sterben*, sueltan sundiono lōs *sterben*, thunkian suōti s. *lieb*, auuahsan kindiung *aufwachsen*, uuērthan gifrāgi s. *verkündigen*, garo s. *botschaft*, gram *zürnen*, 15 harm *leid tun*, hōti an hugie *zürnen*, cūth *verkündigen*, lat sāumen, fērahes lōs *sterben*, malsc *zürnen*, mārī *verkündigen*, mildi *erbarmen*, mōdag *zürnen*, gināthig *erbarmen*, ōdan s. *gebären*, sēr *leid tun*, slac, slēu *fürchten*, stedihaft *wurzel schlagen*, sundig *sündigen*, uuīs coire, thiū uuērēthra *zürnen*, uund s. *verwunden*; uuesan a) c. adj.: 20 abolgan *zürnen*, forht *fürchten*, frōmōd *freuen*, garo sāno || *bereiten*, gern *begehren*, gladmōd *freuen*, gōd *lieben*, harm *leid tun*, giheftid s. *fesseln*, hold *lieben*, s. hold, gihōrig *gehörchen*, hōti *zürnen*, thiū latera sāumen, lēth *hassen*, *leid tun*, gilic *gleichen*, liof s. *lieb sein*, liobara mikilu s. *lieber*, mendendi *freuen*, mildi, gināthig *erbarmen*, 25 sēr *leid tun*, starmōd *wehren*, tōuuārd *kommen*, s. *geschick*, bithuungan s. *not*, ungilōbig s. *glauben*, giuuār *hüten*, uuīdaruuārd *wiedersich*, uuillig *wollen*, uuīrdig *lieb sein*, giuuitties full s. *verstand*, uuērēth *zürnen*, vgl. unōtho ~ s. *sorgen*. b) s. subst.: furisto *herrschen*, friund *lieben*, hērost, cuning *herrschen*, uuārd *schützen*, 30 uuīscumo *kommen*.

Vgl. selbo gibiodan *gebieten*, dōn *tun*, gangan tō *gehn*, fargeban *geben*, grōtīan *anreden*, gihnigan *neigen*, gihuggian *gedenken*, ankennian *erkennen*, anthrinan *berühren*, kiosan *wählen*, mithan *meiden*, up arisan *aufstehn*, seggian *sagen*, sehan *sehn*, sendian *senden*, 35 sittean *sitzen*, gisprecan *sagen*, giuuirkean *machen*, giuuitan *gehn*.

mōd dregid treuua s. *treue*; herta drōbīd s. *betrückt*, naht bifāhid s. *nacht*, legar ~ s. *krank*, seado farfāhid s. *verfinstern*, trahni fallad s. *weinen*, uuord farad fan mūthu s. *sagen*, uuilleo gangid s. *wille*, biginnid hugi uuallan s. *sorgen*. sēo grimmid s. *wogen*, 40 herta bihaldid s. *behalten*, duru anthlīdāđ s. *öffnen*, lithi cōlōđ s. *tot*, aldres, libes āband cumid, cumad orlaghuila, uuordgiscapu s. *sterben*; dag, liocht cumid s. *morgen*, egison cumad s. *erschrecken*, lōn cumid s. *lohn*, gisiuni cumad s. *traum*, uuord cumad fan mūthe s. *sagen*, trahni uuallan cumad s. *weinen*; uuēgōs lēdiad s. *weg*, 45 (regano)giscapu manōđ s. *geschick*, tidi ~ s. *reihe*; dōđ, suht, sualt, uuord farnimid s. *sterben*, sēola bisinkid, lif scriđid s. *sterben*, nebal tiscridid s. *nebel*, mōd spenid s. *antreiben*, frōbra gistendid s. *trost*, gigengi ~ s. *reihe*, harm ~, lēth ~ s. *leid*, uuilleo ~ s. *freude*, hugi ansuebid s. *einschlafen*, mōd tuehōđ s. *zweifeln*, 50 thegan thagōđ s. *schweigen*, uuandar thunkid s. *wundern*, hugi uuallid s. *erregt*, sebo ~ s. *sorgen*, trahni auuallad s. *weinen*, ūthion uuindad s. *wogen*, cumi uuērthad s. *kommen*, mēda uuīrthid s. *lohn*, sorga ~ an mōde s. *sorge*, erbiuuārd ~ gibithig s. *gebären*, hugi ~ gihrōrid s. *erregt*, mildi, mildera *erbarmen*; briostgithāht, 55 mōdsebo ~ giblōdīd s. *fürchten*, (hugiscefti), mōd ~ gihuorban s.

1) Die participia sind als adjectiva hier eingeschlossen.

sinn, mōd, sebo ~ gisuorcan *betrübt*, sunna ~ gisuorcan s. *verfinstern*, gisuere ~ tesuungan s. *nebel*; hugi ~ an forhton s. *fürchten*, te frōbru s. *trösten*, an sorgon s. *sorgen*; ~ āband cuman s. *nacht*, lioht, morgān, s. *morgen*, tid s. *zeit*; uuesan: is fruma gibithig s. *heil*, is helpa gilang s. *hülfe*, is lud gilidan 154, tid is gināhid s. *zeit*, uurth is ~ s. *geschick*; is dōd at hendi s. *tot*, uurth is at handon s. *geschick*; ferah is af flēske s. *tot*; nis lang te thiū s. *lange*; is forht hugi s. *fürchten*, gihēlid s. *trösten*, iāmar s. *sorgen*, is hugi tuiſi s. *zweifeln*, thiustri s. *böse*, is uidarmōd ~ s. *zürnen*, is 10 uurēth ~, is an sorgon ~ s. *sorgen*; is mōdsebo tuiſi s. *zweifeln*; gilōbo is te luttli s. *glauben*; nis fruma ēnig, is luttli ~, nis allaro frumono nigēn s. *nützen*, is niud mikil s. *eifer*, nis rād ēnig s. *raten*, is sunnun sein s. *tag*, is luttli tueho, is tueho nigēn s. *zweifeln*, is thanc thes s. *freuen*, is tharf s. *bedürfen*, is uuilleo s. *wollen*.

b. Das nomen im accusativ.

1. Substantivum.

15 beran biteres uuiht s. *böses*, briostgithāht s. *sinn*, mildean hugi s. *milde*, spāhan hugi *weise sein*, giuuit s. *verstand*; kindiungan giberan s. *gebären*; bidan allan dag *warten*, uulleon s. *freude*, trost, metodgiscapu, uurdigiscapu s. *geschick*; biddian barn godes, berahtan drohtin *bitten*; bindan briostgithāht *mut fassen*, fathmōs *fesseln*; 20 biōdan saca *nachstellen*; bitan torn manag *knirschen*; bōcnian bilithi s. *zeichen*; (gi)bōtian balu, balusprāca *busse tun*, blindi s. *blind*, briosthugi 5325, firinuere, sundia *busse tun*; brēdian gibod godes *verbreiten*; bringan biteres uuiht s. *böses*, vgl. 5120, uuilspel s. *freudenbotschaft*; adēlian derbies huat s. *unrecht*, dōd *verurteilen*, 25 dōmōs *urteilen*, unreht s. *unrecht*, uuii *verurteilen*; bidernian dādi, diopgithāht, uullion *verbergen*; diurian dādi, drohtin *loben*; dōn fruma endi gifōri *gutes tun*, harm *sündigen*, s. *böses*, leid, lēthes filo s. *böses*, lēthuere, sundia *sündigen*, is gilōbon *glauben*, uuiites filo s. *leid*; dragan drugi thing s. *böses*, kind s. *gebären*, mōd s. *sinn*, 30 treuua s. *treue*; drīban dernian hugi 3005, mislic thing 3467. uuehsal *handeln*, giuui *streiten*; ēgan is aldargilagu *leben*, bū endi bodlōs *wohnen*, drohtscepi *herrschen*, erbiuuard *gebären*, erthriki *herrschen*, ferah *leben*, fruma s. *heil*, gihugdi s. *verstand*, megin *herrschen*, s. *gewalt*, aldarlangan tir s. *himmel*, githāhti s. *verstand*, giuuald *her-* 35 *schen*, s. *gewalt*, uuelon *wohnen*, uidan uueroldstōl *herrschen*, giuuit s. *verstand*; endiōn is dag *sterben*; fāhan gibada *trösten*, fiseōs *fischen*, huarbōs *sammeln*, laugsamoran rād s. *rat*; antfāhan geld, lōn, mēda, thanc s. *lohn*, bereht lōn s. *himmel*, menniskī, flēske endi lichamon *mensch werden*, uuii *dulden*; gifāhan gilōbon *glauben*, 40 uurti *wurzel schlagen*; faran fader ōdīl s. *himmel*, ōdrau uueg *gehn*; fastnōn fathmōs, folmōs *fesseln*, hugi *mut fassen*; felgian bis-marsprāca, firinsprāca, firinuord *lāstern*; fellian firindādi *busse tun*; fergōn folcscepi *bitten*; findan lastar, *tadeln*, uidarsaca *wieder-* 45 *legen*, gimacon s. *seinesgleichen*; giflihan mōd s. *sinn*; fōdian magu *gebären*; afōdian erl, sunu *desgl.*; forhtian fiōndscepi *fürchten*; frummian gibodscepi s. *botschaft*, *gebot*, brōderscepi s. *brüderschaft*, dād *tun*, derbies huat s. *unrecht*, diuritha *loben*, dōpisli *taufen*, fastunnea *fasten*, ferahquāla *tödten*, firina, firinuere *sündigen*, geld *opfern*, gērheti 4897, harm s. *leid*, iungerscepi *dienen*, lēra s. 50 *lehre*, lēthes filo s. *böses*, lof *loben*, manslahta *tödten*, māritha s. *wunder*, mēn, mēnuere *sündigen*, rōdrōf *rauben*, reganogiscapu s. *geschick*, tionon *schaden*, unreht s. *unrecht*, uuam *sündigen*, uuāpno

nith s. *waffen*, giuuer *aufreizen*, uuere *tun*, uuigsaca *streiten*, uuil-leon s. *wille*, *freude*, uuii s. *leid*, uuordheti 3898, uuraca *rächen*; fullian is dag *sterben*, rehto gihuile *recht tun*, uulleon s. *wille*; gangan uuegōs endi uualdōs *gehn*; geban andsuōr, anduurti *ant-* *worten*, brūd *vermählen*, helpa *helfen*, langsam lōn *lohn*, rād *raten*, 5 giuuit *verstand*; ageban erthlifgiscapu, gadulingo gimang, gardōs, lif, lioht, manno drōm, uuerold *sterben*, gōdan *verlassen*; fargeban anduurti *antworten*, ferah s. *leben*, hēli *heilen*, lēra *lehren*, mērun mahti s. *gewalt*, sundea *vergeben*, giuuald s. *gewalt*, giuuit s. *ver-* *stand*; geldan gambra, hōbidscattōs, tinsi s. *tribut*, lōn, uuerco lōn 10 *lohn*; forgeldan lōn, mēda, uuerkes uuerth *lohn*; geruuiān gōma s. *mahlzeit*; biginnan giuuer *aufreizen*; grōtian geginuuar-dan, godes sunu *anreden*. god, uualdand *beten*; hāhan hēlag barn *kreuzigen*; haldan hōhgisetu *herrschen*, lēra s. *lehre*, pascha, hēlaga 15 tid(i) *feiern*, thingstedi *sammeln*, bihaldan hēlaga lēra s. *lehre*, 15 cuningdōm *herrschen*; gihalōn himilriki s. *himmel*; hebbian dēl *teil haben*, ellian gōd s. *mut*, hebanriki s. *himmel*, helpa s. *hülfe*, hērdōm *herrschen*, hord umbi herta s. *sinn*, fastan hugi s. *mut*, fēcian, grimman hugi s. *bosheit*, ferahtan hugi *weise sein*, uuekean hugi *fürchten*, thegnes hugi s. *sinn*, hugi uulbo s. *bosheit*, *feindselig*, 20 horsca hugiscefti s. *sinn*, huldi s. *huld*, gikrund *wurzel schlagen*, gilōbon *glauben*, lōn s. *lohn*, maht godes s. *gewalt*, gimacon s. *seinesgleichen*, mēda s. *lohn*, minnea hebbian *lieben*, mōd (gōdan, gico-ranan, starcan) s. *sinn*, hardan mōd, morthhugi s. *bosheit*, cuningdō-mes namon, rīki *herrschen*, grimman sebon, hardan strid s. *bosheit*, 25 lēthan, starcan strid *streiten*, tēcan s. *zeichen*, treuua s. *treue*, githāht *denken*, thrīsta githāhti s. *mut*, giuuald *herrschen*, s. *gewalt*, uulleon *wollen*, uulleon gōdan s. *sinn*, *wille*, uurēthan uulleon s. *bosheit*, giuuiān mikil *streiten*, giuuit s. *verstand*; ahebbian blīdsea, gaman *freuen*, godspel *predigen*, hanacrād *krähen*, lofsang *loben*, lugina 30 *lügen*, hēlagan sang *singen*, strid, uuig hetilican *streiten*, uurōht s. *aufruhr*, heftian hendi *fesseln*; antheftian hendi *lösen*, giheftian herta *heften*; helan mōd *verbergen*; hēlian hugi, mōd s. *sinn*, hungar s. *hunger*, thurst *tränken*, manno mēndādi *vergeben*; her-dian hugi s. *sinn*; gihētan hebanriki, himiles lioht, himilriki *ver-* 35 *heissen*; gihnēgian hōbid *neigen*; hrōnian herta *bessern*, hrōrian lithi *sich rühren*; huggian fiōndscepi, inuuid s. *bosheit*, bihuer-ban geld *opfern*, iungerscepi *dienen*; ankennian maht godes *erken-* *nen*; kiosan fard *gehn*, hūstedi *bauen*, cōpstedī *handeln*, namon *nennen*, uuii s. *hölle*; antklemmian, tekliōban kinni 3204. 3213; 40 cūthian craft godes, craft mikil *verkündigen*, lēra *lehren*, uulleon, uuilspel mikil s. *freudenbotschaft*; cunnan filo uuisaro uuordo *weise sein*, lātan āthom fan lichamen *sterben*, mōd lātan te . . . s. *sinn*; alātan sundia *vergeben*; forlātan eldeo barn, ferah, lif, thit lioht, ludio drōm, manno drōm *sterben*, fiōndes giuuer, firina, mēn *sich* 45 *bessern*, hellia githuing, lēthero drōm s. *hölle*, lēra s. *lehre*, lioban herron *verlassen*, lūsta 3453, uuōp *unterlassen*; lēdian liudi *führen*; leggian feterōs, lithobendi an *fesseln*; lōrian langsamna rād s. *rat*, fruma, liudi *lehren*, gilōbon *glaube*, spāhuuord *lehren*; lesan bōk s. *schriftgelehrte*; aleskian sundea *busse tun*; lēstian ambachtscepi 50 *dienen*, gibod s. *gebot*, geld *opfern*, harm, lēthes filo s. *böses*, iun-gardōm s. *jünger*, lēra s. *lehre*, landuuisa s. *sitte*, quidi *erfüllen*, uuinireuua s. *treue*, uuisa s. *sitte*; lettian liudi *hemmen*; forlihan hēli *heilen*, helpa *helfen*; linōn lēra *lernen*; liogan quidi *brechen*, farliosān lif *sterben*; farlihan liudi s. *morgen*; lōbōn uuere 55 *loben*; lōnon gilōbon *lohn*; alōsian liudstemma *erlösen*; antliēcan

lêia 4077, lêra s. *lehre*, liôht, liôhto mêst *öffnen*, s. *licht*, gilôbon s. *glaube*, lôf *blühen*, mûth *sagen*, stên s. *grab*; gimahlîan gimôdi *versôlmen*; mârian maht godes, megincraft *verkündigen*; gimarcôn gigengi s. *reihe*, uurdigiscapu s. *geschick*; mênian mēra thing *meinen*; merrian môdgithâht s. *betrübt*, *sinn*, *zweifeln*; minsôn mēn-
 5 dâdi *busse tun*; mīthan filu êthuoordo, mēnêdôs s. *schwören*. tidi bimithan s. *reihe*; farmunan mundburd *verachten*; niman geld, lôn, mēda, diurie mēthmôs, sinc s. *lohn*, minnea *lieben*, uuara *bemerken*,
 10 uueg ôdran *gehn*; biniman lif *tôdten*; opanôn êuwig lif, êuwig liôht *öffnen*, ôgun s. *augen*; ôgian seldlic thing s. *wunder*, tēcan s. *zeichen*; girâdan helpa *helfen*, lêthes filo s. *böses*, morth *morden*; reckian girûni 3, girihtian girûni 1595; rihtian galgon s. *gal-*
 15 *gen*, racud arihtian *bauen*; samnôn sinc *sammeln*, gisithôs *sammeln*; seggian bilithi *gleichnis*, filo uâraro uoordo *sagen*, lêra *lehren*, liôbera thing s. *freudenbotschaft*, lôf *loben*, mēn *lâstern*, rād
 20 raten, gisiuni 3166, sôthlikes *huat*, sôthspell, sôthlic spell *sagen*, spell godes *predigen*, sundia s. *sünde*, sunnia 2305, thanc s. *dank*, that uâra s. *wahrheit*, uuilleon s. *freudenbotschaft*, uoord manag (sôthlic) *sagen*; sehan liudio drôm, beraht liôht, sunnun liôht, sinscôni,
 25 uulitiscônia uuerold *sehen*, thit liôht, libbiandi, dages liôht, thesa uuerold *leben*, himiles liôht, godes riki, sinlif, sinscôni s. *himmel*; seldlic (thing), seldlic gisiuni s. *wunder*; sellian mēthmôs, silubar-
 30 scattôs *kaufen*, sundilôsian *verraten*; bisenkian sēola s. *hölle*; gisidôn sorga s. *sorge*; scēdan scir uuater 2908; giscerian bôta *heilen*, farscundian scola *verführen*; slahan man, aslahan sundia
 35 lôsan *tôdten*, farslitan uunnia s. *wonne*; sôkian bulg ôdra *fort-*
 40 *gehn*, dôpi s. *taufe*, ertha *fallen*, thit erthriki s. *ende*, is gadulingôs, is handmahal *heimgehn*, hellia s. *hölle*, helpa s. *hülfe*, hūs godes 460, liôht ôder *sterben*, liôht godes s. *himmel*, is mâgo hēm, is ôdil
 45 *heimgehn*, godes riki, that hôha himilo riki s. *himmel*, saca *streiten*, seldâ *aufsuchen*, sinlif s. *himmel*, gisithôs 4797, tinsi s. *tribut*, uue-
 50 rod ôder *fortgehn*; gisônian saca *sühnen*; bisorgôn sēola *besorgen*; spreca bihêt *prahlen*, bilithi s. *gleichnis*, filo sôthes *sagen*, uoordo *sagen*, *klagen*, *loben*, gelp mikil *lâstern*, gornuuoord *klagen*, harm,
 55 hoscuoord manag, lastar, lêth, mēn, gimêdlic uoord, uuah *lâstern*, lôf, lofuuoord manag *loben*, reht s. *recht*, samuuri *sich einigen*, uuâr, uoord manag, mikil, uuislic *sagen*; anstandan stemnia *ertragen*; uuidarstandan nith, strid *widerstehn*; sterkian herta *mut ver-*
 60 *leihen*; stigan stên endi berg *steigen*, up ~ hô himilriki s. *himmel*; gistillian strômôs *beruhigen*; suerian starcan, suithan êth, êthstaf *schwören*; tellian torohtes filu *sagen*; atiohan bill s. *schwert*; tôgian bladu *blühen*, gidrog s. *traum*, gôdes filo, hlûttran hugi *gutes*
 65 *tun*, sueban s. *traum*, tēcan s. *zeichen*, tionon *schaden*, torohtes filo *zeigen*, uundar s. *wunder*; tuifflian hugi, môdsebon *zweifeln*; then-
 70 nian netti *fischen*; githenkian rād s. *rat*; thiggian gôma *speisen*, harm, kara *dulden*; githionôn huld s. *huld*; tholôn arbêd *dulden*, bendi *fesseln*, dôd, quala, firinquala, thiodquala, (liudio) qualm *ster-*
 75 *ben*, s. *kreuzigen*, harm *dulden*, hungar *hungern*, naruuara thing *dulden*, pīna, uuateres uuiti *ertrinken*, sēr, thiodarbêdi, thrâuuerc
 80 *dulden*; uuarôn thia hêlagun tid *feiern*; afferuuarôn uuilleon 3760, unord 2322; giuuârôn uoord *erfüllen*; uuehslôn uuerold *sterben*; uuendian hugi, uuilleon an s. *sinn*, uoord *brechen*; uuerian uuastom *verderben*; auuerdian môdgithâhti, uuerod, uuilleon *ver-*
 85 *führen*, uuastom *verderben*, uuiht 1907. 2571. 4900, giuiut s. *ver-*
 90 *stand*; (far)uuerpan angul *fischen*, hlôtôs *losen*, segina *fischen*, stên an uu. *steinigen*; (gi)uueran uuerod *aufreizen*, uueroldriki s. *reich*;

antuuindan giuuâdi 4103; uuinnan uuiti, uuôi, uuracsithôs, uun-
 5 darquâla *dulden*; giuuinnan hebanriki s. *himmel*, rād s. *rat*, uuelon *reich sein*; faruuinnan uuerod *verführen*, (gi)uuirkian brêf *schrei-*
 10 *ben*, fehta *streiten*, gôma s. *mahlzeit*, *abendmahl*, harm s. *böses*, huld s. *huld*, hūs, seli, selihūs *bauen*, lôf, lofsang *loben*, manages *huat* s. *wunder*, saca *streiten*, sundia *sündigen*, tēcan s. *zeichen*, uuam *böses*,
 15 uuamdâdi *sündigen*, uuêgôs *bauen*, uuilleon s. *wille*, uundar, uundar-
 20 tēcan s. *wunder*, uuisian lêra *lehren*, uueg s. *weg*; uuitan bôc-
 25 craftes mêst s. *gelehrten*, giscêth s. *bescheid*, thanc s. *dank*; giuuitan upuuegôs s. *himmel*; uuôpian uuamma dâdi, uuamscefti *beklagen*,
 30 auuôstian uuiki *verwûsten*.

2. Adjectivum.

(gi)dôn: dôdan *tôdten*, cûth, mâri *verkündigen*, opan s. *augen*, quican *erwecken*, sicoran s. *sündigen*, scin *zeigen*, hugi tuiffian (inf.?)
 5 *zweifeln*; frummian: dôd (subst.?) *tôdten*, forahtan *erschrecken*; 15
 hebbian: garo *bereit*, s. *antwort*; lâtan an hugie lêthan, thiū
 20 lêthron *hassen*, quican s. *leben*, sicoran s. *sündigen*, sundeono tōmian
 25 *vergeben*, sebon suicandian *zweifeln*, is hugi tuiffian (inf.?) *zweifeln*;
 giuuirkian: hēlan *heilen*.

c. Das nomen im genitiv und ablativischen instrumental.¹ 20

âhtian aldarlagio, aldres, ferhes, libes *tôdten*; bēdian balu-
 5 uuerco *verführen*, dôdes *tôdten*; bīdan bôta *erwarten*; thero torhtun
 10 tidi s. *geschick*; biddean helpo *bitten*; anbitan lithes *trinken*,
 15 môses *essen*; brīcan barnes 3011. 3030, dages liôhtes, ferahes *leben*;
 20 bedēlian diuritha 2140. 4439; diurian dâdi *loben*; fâhan môdes
 25 fastes *mut fassen*, uurtio *wurzel schlagen*; fandôn firho *heimsuchen*,
 30 frâhon *nachstellen*; gifôlian fardio, fēnes *erkennen*, *bemerken*; frê-
 35 sôn ferahes, libes *tôdten*; biginnan gôdero uuerko *sich bessern*;
 40 gômian godes huses, uuiggeo *hüten*; bihauiuan hōbdu *enthaupten*;
 45 hōdian hrēues *hüten*; huggian fâres *nachstellen*; kennid, cuman
 50 knôles s. *abstammen*; biknegan frumono s. *heil*; alâtan lêthes
 55 (things) *vergeben*; lettian gilôben, sithes *hemmen*; farlihan liôhtes
 60 s. *augen*; farlôgnian liôbes *verleugnen*; bilôsian aldrū, ferahu, libū,
 65 libes *tôdten*, hōbdu *enthaupten*; lōsôn lêthuuerco *bessern*; manôn
 70 mahlo *mahnen*; mīthan mâges *vermeiden*; bimurnian môsu 1869;
 75 biniman ferahu, libū *tôdten*, hōbdu *enthaupten*, giuiittiu s. *verstand*;
 80 giniodôn ina himilo rikies s. *himmel*, ginôgies *geniessen*; niotan
 85 frumono s. *heil*, gômono s. *abendmahl*, iuguthi *jung sein*; uunniono
 90 s. *freude*; biniotan aldrū, libū *tôdten*; rômôn rehtarō thingo s.
 95 *recht*; gisculdian dôdes, morthes s. *tod*; suerian mēnes s. *meineid*;
 100 (a)tōmian morthes, nithes *befreien*, sundiono *vergeben*; tuithôn
 105 beda *gewähren*; tharbôn uuelon *darben*; thenkian thingo *denken*;
 110 tholôn hōbdo s. *enthaupten*, huld s. *huld*, libes *sterben*, liôhtes *blind*
 115 *sein*; giuualdan bodlo *wohnen*, folkes, landes, liudio, rikies, uuerodes,
 120 uueroldi *herrschen*, s. *Pilatus*; is lichamon s. *lahm*, saca *richten*,
 125 is uuillion s. *gewalt*; uânian ferahes, libes s. *leben*; uuardôn
 130 uuihes *hüten*; uuenkian uoordo *brechen*, auuuerdian kitho *ver-*
 135 *derben*, (bi)uuerian uuilleon *wehren*, faruuercôn ferahes, libes *ver-*
 140 *wirken*; giuuercôn uuities s. *tod*; (far)uuernian uuelono 4440,
 145 uuilleon *verweigern*; giuuertthôn uuilleon s. *wunsch*; uuesan thes 50

1) Die instrumental gebrauchten genitive s. unter instrumental.

gisithies *begleiten*, uuillien *wollen*; faruuirkian libes *verwirken*; auuisian uuôpu *unterlassen*; uuisôn uuerodes *heimsuchen*; uuit-nôn uuordo *strafen*, uundrôn giuerkes, uuordo *wundern*.

giuuald hebbian ferhes, uuordo s. *gewalt*, landes, liudio, 5 marca, rikies, thioda *herrschen*, is stemna, sprâca *sprechen können*.

gôd uuesan helpono *helfen*, mildi uuesan geba *geben*, helpono *helfen*, lêrono *lehren* (s. *milde*); uuiðaruuard uuesan uuillien *wiederstehn*.

d. Das nomen im dativ.

10 bôtian blindun s. *blind*; uuiðfâhan fiondon *schützen*; bife-lahan fiondon *verraten*, foldu *begraben*; folgôn ferdi, uuege *folgen*, *begleiten*; forhtian is ferahe *fürchten*; formôn, frithôn ferahe *schützen*; fulgangan godes gibode, lêrun, uulleon *folgen*; hôrian lêrun s. *lehre*, uuorde, uuordu *gehörchen*; cuman mannon s. *morgen*, 15 cûthian allon, liudiu *verkündigen*, uuerode s. *freudenbotschaft*; alêthian liudiu *verleiden*; gilôbian lêrun *glauben*; mârian managon, managon thiodon, mannon, menigi *verkündigen*; gimarcôn maunon *bestimmen*; rômôn rehte *recht tun*; seggian gesithea 185. 845, gisithon 3984. 5833; gisuican treuon s. *treue*; thancôn gode s. 20 *gott*; thingôn thiobe 5416; thionôn gode, thiodgode *dienen*, s. *gott*; biuuerian uuamscathon *schützen*; uuisian uuerode *zeigen*.

seggian lof gode || *loben*.

cûth gidôn liudiu, ôðron liudiu, managon *verkündigen*. cûth uuerthan managon, ueron s. *verkündigen*. uuesan gadulingon gôd, 25 mâgon hold *lieben*, herron lof, uualdande uuirthig *lieb sein*.

e. Das nomen im instrumental.¹

âhtian eggion scarpon, mid qualmu *tödten*; biddian mid uuor-don *bitten*; anbiôdan mid uuordon *entbieten*, gibiodan torhtero tēno, uuordu (mid) uuordon, uuâron uuordon *gebieten*; bitan tandon *knir-schen*, anbitan mid mûthu *essen*, bôcnian mid bilithu s. *gleichniss*, 30 bregdan endi bôtian bêthion handon *ausbessern*; brecan mid handon *brechen*, adêlian mid uuordon *urteilen*, diurian uuordon *loben*, fardôn mid dâdion *sündigen*, dôpian handon *taufen*, dragan mid folmon *tragen*, driban út uuâron uuordon 2879, fâhan folco craftu 35 *jagen*, antifâhan mid fathmon, mid handon *empfangen*, bifâhan armon, mid fathmon *umfangen*, mid egison *erschrecken*, mid finistriu *verfinstern*, mid suhtion s. *krank*, farfâhan uuordon *ertappen*, fastnôn fathmon s. *fesseln*, *kreuzigen*, *stehn*, mid fathmon *festigen*, bifelahan mid handon *überggeben*, fôdian mid môsu *nâhren*, frâgôn uuordon, 40 managon uuordon, uuisaro uuordo, fregnan mid uuordon *fragen*, frôbrian uuordon *trösten*, frummian folmon *vollbringen*, fullian mid ferahu *sterben*, gebôn mid gôdu *beschenken*, (far)geldan mid gôdu *bezahlen*, *vergeltten*, mēthmo custeon *bezahlen*, gripan mid munda *erfassen*, grôtian mid gelpu *lâstern*, mid gôdaru sprâcun *anreden*, 45 mid uuordon *beten*, (mid) uuordon, thristion uuordon *anreden*; bihal-dan mid uuordon endi mid uuercon *verbergen*, halôn mid handon *holen*, hauuan mid mâkie, suerdu *hauen*, bihauuan mâkies eggion *enthaupten*, hebbian mid handon *aufheben*, bihebbian heries craftu *belagern*, heftian mid feteron, herubendion *fesseln*, helan mid uuor- 50 don *verbergen*, hêlian (mid) handon *heilen*, gihêtan mid uuordon, uuâron uuordon *verheissen*, bihlagan (*part.*) mid hoscu *verspotten*,

hlinôn mid hôbdu *lehnen*, hnîgan mid hôbdu *neigen*, te bedu uuordon *beten*, (gi)hōrian mid ôron *hören*, hrînan (ant-, bi-) handon *berüh-ren*, hrôpan hlûdero, starkero stemnu, mid uuordon *rufen*, cōpôn mid fehu *kaufen*, farcōpôn mid cussu *verkaufen*, cûmian (mid) hōfnu, uuôpu *klagen*, *beklagen*; cûthian (mid) uuordon, uuâron uuordon 5 *verkündigen*, lōdian mid lêrun *lehren*, farlōdian mid lêrun, mid luginon, mid uuordon *verführen*; leggian mid folmon *legen*, lêrian mid sprâcun, hlûdero stemnu, mid uuordu, uuordu gihuilecu, mid uuordon, lihton, uuâron uuordon *lehren*, liuhatian mid lêrun s. *lehre*, (a)lōsian mid lichamon, mid libu *erlösen*, bilûcan mid felisu 10 *verschliessen*, clûstarbendion, lithocospon *fesseln*, gilôbian uuordu *glauben*, mahlian mid mûthu *sagen*, macôn mid mûron (?) *bauen*, mangôn mid manages huf *handeln*, mēdôn mid mēthmon *kaufen*, mēldôn mid mûthu *sagen*, *verrathen*, gimēnian mid mûthu *sagen*, mīthan uuordon *meiden*, sâian mid handon *sâen*, sacan sôthuuordon 15 *scheitlen*, seggian (mid) uuordon, opanon, sôthon, spâhion, uuâron uuordon *sagen*, segnôn mid fingron, mid handon *segnen*, sehan mid ôgon *sehen*, bisittian mid folcun *belagern*, scadôian mid seimon *beschatten*, sceppian mid handon *schaffen*, scriban fingron, mid handon, uuâron uuordon *schreiben*, gisculdian mid dâdion, mid 20 uuordon *verschulden*, slahan folmo craftu, (mid) handon *schlagen*, aslahan mid suerdu *tödten*, snithan mid suerdu *schneiden*, uundun *verwunden*; spanan mid sprâcun *antreiben*, farspanan mid sprâcun *verführen*, gispanan sprâcono endi spâhion uuordon *überreden*, spre-can mid luginon *lügen*, mid mûthu, mid uuordu, (mid) uuordon, der- 25 bion, uuâron, uuârfaston, uuison, uurêthon uuordon *sagen*, s. *antworten*, gornuuordon *klagen*, hoscuuordon *spotten*, thristuuordon *sagen*, bispre-can uuordu gihuilecu *besprechen*, spurnan fôtun *zertreten*, farstan-dan mid stridu *wehren*, uuiðarstandan mid stridu (endi mid starcu hugiu) *wiederstehn*, stecan mid heruthrummeon *stechen*, stigan mid 30 stridu *gehen* (?), ansuebbian mid slâpu *einschlafen*, sueltan suerdes eggion *sterben*, bisuerian suithon êthon *beschwören*, bisuican mid sundiu, mid uuordon endi mid uuercon *betrügen*, mid uuammu *ver-führen*; tellian (mid) uuordon, uuâron uuordon *sagen*, tiohan mid folmon *ziehen*; bithekkian erthu *begraben*, thionôn mid rôkfatur 35 *râuchern*, githrôn mid thingon, thristion uuordon *bedrohen*, thuahan mid folmon *waschen*, bithuungan thurstu endi hungru *hungern*, uuallan mid sorgon s. *sorgen*, uuôpu auuallan *weinen*, giuuaragian uuitiu 2513, uuêgian uuâpnes eggion *tödten*, (a)uuekkian mid dâdion, (mid) uuordon *wecken*, *erwecken*; auuekid mid uuinu *trunken*, 40 uuenidian uuordon *abwenden*. uuennian mid uuilleon, mid uuordon *anziehen*, auuendian mid dâdion *verderben*, uuerian mid uuordon, uuordu gihuilecu *wehren*, faruuercôn mid uuordon *verwirken*, auuer-pan mid handon, stēnon *steinigen*, biuuerpan nefu s. *nacht*, (mid) uuerodu *umgeben*, uurtion *wurzel schlagen*, uuihian (mid) uuordon, 45 uuordu gihuilecu *weihen*; biuuindan mid unâdi *bekleiden*, uuinnan mid uuordon *streiten*, giuuiinnan uuordon *erreichen*, uuirkian mid gidâ-dion *streiten*, mid handon *machen*, mid uuordon s. *loben*, uuisian mid is suithrun hand, torhtero tēno *zeigen*, uuordon *lehren*, uuitnôn uuâpnes eggion *tödten*, uurekan mid uuordon *râchen*, uuritân 50 uuordgiuuerkion *schreiben*, uuritân (*part.*) uundun *verwundet*, uurôgian uuordon *anklagen*.

andsuôr geban uuordu nigēnon s. *antworten*, te lêrun geban uuordon uuârfaston *lehren*; godspell ahebbian hêlagaro stemnu *predigen*, sang ~ hêlagon uuordon *singen*, strid afhebbian mid uuor- 55 don *streiten*; stedihaft uuerthan mid kithon *wurzel schlagen*, te banon

1) Mit oder ohne instrumentalpräposition, desgl. instrumentaler genitiv pl.

uuerthan uuâpnes eggion, te handbanon uuerthan mid uuâpnon tödten.

Adverbialer instrumental.

benuundun brestan 4879; listion forlâtan *verlassen* (lêrian mid listion *lehren*), stridion ferian, (mid) githuldion tholôn *dulden*, mid uuihti uuânian *glauben*, uuendian 220; uundron uuêgian *qualen*, uundron uuindan *winden* (s. auch adverbia s. 482, 25 ff.).

f. Locale und andere präpositionale verhältnisse.

af s. fan.

- 10 after: adêlian after dâdion *urteilen*, faran after lande, uuege, gangan after menigi *gehn*, cûthian after landscipie *verkündigen*, telâtan after lande *zerstreuen*, lêrian ~ *lehren*, lithan after landscipie *gehn*; gilôbian after lêrun *glauben*; sendian after landscipie *senden*, thionôn after huldî *dienen*, uuacôn after uuordon *erwachen*, giuualdan after uuerde
15 s. *architriclinus*, uuendian after uuilleon, ~ after uuordon *wenden*, uuisian after uuilleon s. *wunsch*, uuirkian s. *wille*; — quican gidôn after dôde *erwecken*; gifrâgi uuerthan after lande s. *verkündigen*.
an c. dat.: belgan an brioston, an môdsebon *zürnen*; beran an bârun *tragen*, an brioston s. *milde*, *verstand*, *weise sein*; gibieran an
20 uueroldi, an uueroldrikie *gebären*, gibergan an brioston *verbergen*, bidan an bendion *fesseln*, giblôdian an brioston *fürchten*, dôian an dôme, an uuerode *sterben*, gidôn an uueroldi *tun*, dôpian an uuatere *taufen*, andrâdan an môde *fürchten*, dragan an bârun, an handon, an liohftaton *tragen*, gidurran an hugie *wagen*, êgan an uueroldi s. *gewalt*,
25 bifâhan an felde *umfassen*, tefallan an flôde s. *zeit*, faran an fâthie, an fâthion *gehn*, *kommen*, an fedêrhamon *fliegen*, bifelahan an erthu, an erthgrabe, an felise *begraben*, findan an huarbe innan *finden*, fiscôn an flôde *fischen*, fôdian an flettea *erziehen*, *gebären*, afôdian an liohthe *gebären*, gangan an fâthie *gehn*, an feteron s. *fesseln*, an môdecaru s.
30 *betrûbt*, an sêuue uppan *gehn*, an gisithie *begleiten*, fulgangan an môdsebon *folgen*, forgetan an môdsebon *vergessen*, bigraban an sande *begraben*, grôtian an cuninguuîsu *grüssen*, haftôn an hugie *haften*, haldan an herton s. *lehre*, bihaldan an hugisceftion, an môde *behalten*, hebbian an gardon *besitzen*, *haben*, an middilgard s. *gewalt*, an môde
35 s. *sinn*, an gisithie, an gisithscapie s. *begleiter*, hêdrôn an himile *leuchten*, s. *tageslicht*, heftian an herten *heften*, gihêlian an hóbde *heilen*, bihellian an hrêubeddion *bekleiden*, hreuuan an hugie *reuen*, (gi)huggian an herten, an môde (ge)*denken*, farhuggian an môdsebon *verachten*, undarhuggian an herten *verstehn*, cuman an gange *kommen*,
40 farlâtan an liohthe *unterlassen*, telâtan an lufte *zergehn*, lêrian an lande *lehren*, lêstian an lande, an landscapie, an liohthe *leisten*, *tun*, libbian an liohthe *leben*, an luston *freuen*, liggian an bendion, an feteron s. *fesseln*, an seli innan s. *krank*, licôn an hugisceftion *gefallen*, linôn an lande *lernen*, liodan an lande, an luston, *wachsen*, farliosian an
45 liudion *verlieren*, lobôn an liohthe *loben*, bilûcan an clûstron *fesseln*, manôn an môde *mâhnen*, (gi)marcôn an hugie, an môdgithâhtion *bemerk-*
50 *ken*, mendian an môde *freuen*, minniôn an môde *lieben*, minsôn an mahle 3834, mithan an hugie *vermeiden*, mornian an môde s. *betrûbt*, môtian an uuege *begegnen*, farmunan an môde *verachten*, nerian an nôdi *retten*, farmiman an suhtbeddion s. *sterben*, ginôdian an herubendion *fesseln*, queddian an cuninguuîsu *grüssen*, quelan an crûcie *sterben*, quellian an crûcie, an crûciun *kreuzigen*, râdan, rekkian an rûnon *râten*, restian an barme, an harmon *ruhen*, rethiôn an racude 5211, arisan an benkion *aufstehn*, rotôn an roste *rosten*, seggian an

seldôn *sagen*, sittean an mahle *richten*, an môdecaru s. *betrûbt*, an is benki, an rikie, an sande uppan, an seli *sitzen*, an sundiun *sündig sein*, an uuahtun *wachen*, scriban an bôkun *schreiben*, slâpan an suefrastu *schlafen*, forslitan an sêuue *zerreißen*, sorgôn an sebon *sorgen*, bisorgôn an gisithie *besorgen*, spildian an speres orde, ordon 5
tôdten, spreac an huarabe *sagen*, standan an dôme s. *gewalt*, an galgon, an crûcie s. *kreuzigen*, an rethiu s. *gericht*, an giuuelde s. *gewalt*, an unnnion *freuen*; astandan an lichamon, an liohthe *aufstehn*, forstandan an brioston, an hugie, an môde, an sebon *bemerk-*
s. *verstand*, *verstehn*, gistandan an liohthe s. *leid*, farstelan an stêne 10
stehlen, stellian an stêne 1812, ansuebbian an selmon *sterben*, sueltan an galgon, an simon *sterben*, an sêuue *ertrinken*, suiliuuan an sande *zertreten*, gitôgian an drôme s. *traum*, trûôian an hugisceftion *glauben*, tuehôn an hugie *zweifeln*, (gi)thenkian an hugie, an môde *denken*, thiggian an thiodu *bitten*, thingôn an thiodu *dingen*, tholôn an thiustrie 15
dulden, thunkian an hugie *dünken*, uuahsan an uuege *wachsen*, auuahsan an uuôstunni *aufwachsen*, uuânian an uueroldi 2628, uuarôn an uuihe *feiern*, uuârôn an uueroldi 4649, (far)uuardôn an uueroldi 321.
4980; giuuercôn an uueroldi *tun*, uuerthan an uueroldi *geschehen*, uuesan an handon *bereit*, s. *geschick*, an cuningstôle s. *tron*, an uue- 20
rôldi *sein*, *leben*, biuundan an line *bekleiden*, giuuinann an uueroldi 1463. 4408, uuirkian an lande *tun*, uuirkian an uueroldi, an uueroldrikie *tun*, an uuilleon *schaffen*, uuitan an brioston s. *gelehrten*, an hugisceftion, an uueroldi *wissen*, uuritan an bôcun *schreiben*, uundrôn an hugie *wundern*, uunôn an uuilleon 664. 761. 827. 1936. 2086, 25
vgl. 4796.

Umschreibungen einfacher verba mit uuerthan und uuesan: uuerthan erles an êhti s. *vermählen*, an ferdi *fortgehn*, *gehn*, an forhton *fürchten*, an hrôru s. *erregt*, an luston *freuen*, an sorgon *sorgen*, s. *sorge*, an sedle *untergehn*, an sithie *gehn*, an giuuinne 30
streiten, an unnnion *freuen*; uuesan an bedu *beten*, an fastunnea *fasten*, an flite s. *eifrig*, an forhton *fürchten*, an gômôn *speisen*, an helpôn, an uuordhelpon *helfen*, an gilicnisie *gleichen*, an luston *freuen*, an uueroldluston s. *lûste*, an minneon s. *lieb*, an nôdi s. *not*, an pinu *dulden*, an rastu s. *begraben*, an sorgon *sorgen*, s. *sorge*, an stride 35
streiten, an githuinge s. *not*, an uuerke *arbeiten*, an giuuinne *streiten*, an unnnion *freuen*.

Dreigliedrige formeln: forahtan, spâhan hugi, giuuit beran an brioston s. *fürchten*, *weise sein*, *verstand*; sein dôn an lande *zeigen*, gihugdi êgan an herten s. *verstand*, gibada fâhan an brioston s. 40
trösten, menniski antifâhan an middilgard *mensch werden*, geld frum-
mian an uuihe *opfern*, barn hebbian an bôsmo s. *schwanger*, hord hebbian an môde s. *sinn*, gilôbon ~ an hugie *glauben*, minnia ~ an môdsebon *glauben*, morthhugi ~ an innan s. *bosheit*, siocan ~ an seldôn s. *krank*; lêra cûthian an lande *lehren*, lêthan lâtan an hugie 45
hassen, sorga ~ an hugi, an môdsebon s. *sorge*; ~ lif an luston s. *freuen*, geld lêstian an alahe *opfern*; galgon rihtian an berge s. *galgen*, gibrocân stên an bôme, neglid ~ an galgon s. *kreuzigen*; qualm tholôn an uuaragtreuue s. *kreuzigen*, gram uuerthan an môde *zürnen*, fagar ~ an flôde 2260, harm ~ an herten *leid tun*, hôti ~ 50
an hugie *zürnen*, mârî ~ an uueroldi s. *verkündigen*, mildi ~ an brioston, an hugie, an hugisceftion, an môde, an môdsebon *erbarmen*, ôdan ~ an giburdeon s. *gebären*, sêr ~ an môde *leid tun*, slac, slêu ~ an môde *fürchten*, giuvaro ~ an hugie *bemerk-*, uuis ~ an uueroldi s. *coire*, an forhton ~ an môde *fürchten*; furisto uuesan an folke 55
herrschen, haft ~ an feteron s. *fesseln*, harm ~ an herten, an hugie

leid tun, hold ~ an hugie, an môde, an môdsebon s. *hold*, lat ~ an sidon s. *altersschwach*, mildi ~ an hugie, an hugisceftion, an môde, an môdsebon *erbarmen*, sér ~ an môde *leid tun*, gislekid ~ an siuni s. *altersschwach*, tueho ~ an môde *zweifeln*, bithuungan ~ an tharbon s. *not*, giuuario ~ an hugie *bemerken*, giuuno ~ an lande *gewöhnt sein*, an sorгон uesan an hugie *sorgen*; lëra uisean an lande *lehren*.

an c. acc.: giberan an liudio liocht *gebären*, brengian an manno liocht *gebären*, an uuraesith s. *fremde*, dôn an scêthia s. *schwert*, gidragan an middilgard *gebären*, (far)fâhan an fehugiri 2503, an betera, uuôthera thing *bessern*, fiondon an uulleon s. *glauben*, gifâhan an tuê s. *glauben*, fallan an knio, an kniobeda *anbeten*, faran an ârundi s. *botschaft*, an thiû berahtun bû s. *himmel*, an elilendi *gehn*, s. *fremde*, an fern, an fiur êuwig, an grund hellifiures s. *hölle*, an frithu uuâran s. *gott*, an sith s. *botschaft*, *gehn*, an gimang, an ueeg *gehn*, an giuuald godes s. *gott*; bifelahan an hand *übergeben*, an banono giuuald *verraten*; fellian an thena hêton hel s. *hölle*, gangan an bû *aufsuchen*, an gastseli, an graf *gehn*; an gardôs *gehn*, s. *haus*, an godes riki *gehn*, s. *himmel*, an that hêlaga liocht s. *himmel*, an huarf *sammeln*, an gimang, an sith *gehn*, geban an briost s. *verstand*, an that geld *bezahlen*, an godes êra s. *geben*, an hand *übergeben*; hebbian an galgon, an crûci *kreuzigen*, hladan an herta 4255, hnigan an herusêl an henginna *erkângen*, an kneo, an kneobeda *anbeten*, huerban an helligrund s. *hölle*, an himiles liocht s. *himmel*, an hinfard *sterben*, an ôdil s. *fortgehn*, gihuerbian an halba 5792. 5805; cuman an gibodscepi s. *botschaft*, an gastseli *kommen*, an godes riki s. *himmel*, an grund grimmaro helliun s. *hölle*, an hand *kommen*, an land *landen*, an thit liocht (eft ~ *aufstehn*), an liudio liocht, an manno liocht, an thesa uuerold s. *gebären*, an sith *kommen*; lêdian an godes ueeg 3805, an 30 langsam liocht s. *himmel*, an thia uuirsun hand *verführen*; farlêdian an lêthan ueeg *verführen*; leggian an graf *begraben*; lithan an heban-riki, an langsam liocht, an liocht godes s. *himmel*; gilôbian an lëra *glauben*; niman an ahslun *aufnehmen*, an is bed *heiraten*, an hand *nehmen*; rinnan an ertha s. *bluten*; sâian an accar, an ertha *sâen*; 35 samnôn an gastseli *sammeln*, sendian an ârundi, an liudio drôm, an middilgard s. *senden*, an langsam liocht s. *himmel*, an sôthan ueeg s. *sterben*, an seli 5315; bisenkian an suarton hel s. *hölle*; sinkan an sêo, an sêostrôm *sinken*; sittean an is selbes maht 4381; scriban an bôc, an brêf *schreiben*; slahan an crûci *kreuzigen*, an uuangun (dat.?) 40 s. *wange*; slâpan an uahst s. *schlafen*; spanan an firina, an mênuuere, an morth, an saca, an sundea *verführen*, an sith *antreiben*; farspanan an unspôd *verführen*; spurnan an horu *zertreten*; standan an rîm *zurücktreten*, thennian an uuater s. *fischen*, thringan an thinghûs *dringen*, uuendian an uueroldscatt s. *sinn*, an uulleon s. *wenden*; uerpan 45 an flôd, an sêo innan s. *fischen*, giuuitan an bodscepi s. *botschaft*, an sith, an gastseli s. *gehn*, uunôn an uulleon 4795 (vgl. s. 491. 25).

Dreigliedrige formeln: garo uuerthan an ârundi s. *botschaft*, uund ~ an hêbid s. *verwunden*; githâht hebbian an ... s. *denken*; sorga lâtan an môd s. *sorge*, lâtan an hugi fallan *bedenken*.

50 *Adverbiale wendungen* (an aboh an unreht) s. s. 482, 25 ff.
at: êgan at hûs *haben*, geban at gômôn 2060; helpan at thar-
bon *helfen*; cûthian at hobe *verkündigen*; sittean at gômôn, at sumble
speisen; sôkian at seldôn *aufsuchen*: tholôn at tharbon *dulden*; uuer-
than aldres at endie *sterben*, uuesan at hendi s. *tod*.

55 bi: bûian bi brûdi *vermählt sein*; bifallan bi forhton *fallen*;
frummian bi folcscepe 4197; hêtan, nemnian bi namon *nennen*; mîthan

bi menigi *vermeiden*; niman bi handon *nehmen*; seggian, sprecan, tellian, uuisian bi bilithion s. *gleichniss*; sittean bi sêue *sitzen*; brêf giuuirkian bi hôcstabon *schreiben*.

fan, af: giboran fan burgion s. *abstammen*; kind gidragan fan erle *gebären*; drihan fan racude *vertreiben*; faran fan folke *gehn*, fan 5 mûthe s. *sagen*, fan uueroldi *sterben*; afôdid uuesan fan cunnie *abstammen*; gangan fan gastseli, fan grabe *gehn*, antheftian fan hellidoron *lösen*; hrômian fan hildi, fan im selbon *prahlen*; cuman fan handon *kommen*, fan kêsure 342. 351. 5127, fan cnôsle, fan cunnie *abstammen*, fan mûthe s. *sagen*; âthom lâtan fan lichamon *sterben*; 10 (a)lôsian af lefhêdi *heilen*, af, fan lichamon *lösen*, fan uuitie *erlösen*; nerian af, fan nôdi *retten*; arisan fan rastu *aufstehn*; samnôn fan uuîdon ueegon *sammeln*; sithôn fan sêue *gehn*; scerian fan scolu *auswählen*; sêian fan himiles tunglun *leuchten*; scuddian fan scôhon *abschütteln*; aslâpan fan legare *sterben*; slôpian fan simon 5585; 15 anspringan fan drôme *erwachen*; astandan fan dôde, up fan erthu, fan rastu *aufstehn*; stapan fan stamme *gehn*, *aussteigen*, tiohan af, fan flôde s. *fischen*, *herausziehen*; atômian af suhtion *heilen*; auuahsan fan iuguthêdi *aufwachsen*; uuallan fan uundon s. *bluten*; uuendian fan uuerode *abwenden*, af uueroldi *sterben*; quic uuerthan fan dôde 20 *aufstehn*; uuesan fan theson liichte *tot sein*; uuirkian fan uueroldi s. *tun*.

for c. dat.: brecan for brioston 5100; dôian for drohtine *sterben*, drôbian for dôde s. *betriibt*; ferah forlâtan for folcscepe *sterben*, findan for folcscepe *finden*, gerôn for gumscipe *begehren*, grôtian ~ 25 *anreden*, iehan ~ *bekennen*; lêstian for liudion, forâ gisithon *leisten*; lobôn for liudio menigi *loben*; farlôgnian for Judeon *verläugnen*, manôn for menigi *mâhen*; mârian ~ *verkündigen*; gimarcôn ~ *bestimmen*; meldôn ~ *sagen*, *verraten*; mênian ~ *sagen*; mîthan for mannon, for menigi *vermeiden*; nâhor gangan for menigi *nâhern*; quethan for 30 liudion, seggian for liudio folke, for uuerode, sprecan for liudion, for menigi, for gisithon, for uuerode *sagen*; sittean for uuerode *sitzen*, standan for rikie s. *gericht*; astandan for liudiun *aufstehn*; tellian for thiudu *sagen*, thanc seggian for thiudu s. *dank*; thenkian for thinge *denken*, tholôn for thiudu *dulden*; thuahan for thiudu *waschen*; uuirkian for uuerode *tun*. 35
for c. acc.: dragan for thena heri forth *bringen*; lêdian for liudi *führen*.

innan: bilêcan innan carcarie *fesseln*.

mid: beran mid beddiu *tragen*; bûan mid baluuercon 1945; dôian mid drohtine *sterben*; êgan mid eldion *haben*; faran mid folcu s. *gehn*, 40 findan mid folcu *finden*, frummian mid frihon, mid folcu *tun*; gangan mid iungiron *gehn*; cuman mid craftu, mid folcu *kommen*; libbian mid liudion *leben*; macôn mid mûron (instr.?) *bauen*; gimarcôn mid mannon *bestimmen*; sigan mid gisithu *ziehen*, sôkian mid gisithu *suchen*; stigan mid stridu *gehn*; thringan mid thiudu *dringen*; giuuald hebbian 45 mid gode s. *gewalt*; drihan, uuindan mid uuindu (instr.?) *wogen*. — *Instrumentales* mid s. s. 488, 26 ff.

obar c. dat.: gômian obar grabe *wachen*.

obar c. acc.: gibiodan obar riki *gebieten*; faran obar langan ueeg *gehn*, obar man s. *erde*; folgôn obar feruegôs *folgen*; manôn 50 obar meristrôm *treiben*; mârian obar middilgard *verkündigen*; sithôn obar sêu *gehn*; stapan obar bord scipes *aussteigen*, uuernian obar uulleon *verweigern*; cûth uuerthan obar thesa uuîdun uuerold *verkündigen*.

te: bedôn te barme, up te gode *beten*; giberan te theson liichte 55 *gebären*; biddian te gômôn *einladen*; bindan te burthinnion *binden*;

bringen te handon *bringen*; buggian te brüdi *verloben*; adëlian te dōde *verurteilen*; te dōme *urteilen*; dōn te hōnthon, te hoske *s. spott*, te uuitle *s. leid*; uuater te uuine 2073; dragan te handon *bringen*; drincan te diurthun 4765; antfāhan te handon *empfangen*; fallan te 5 bedu *beten*, te foldu, te fōton *fallen*; faran te bedu *beten*, te selithon *heimgeln*; fellian te bodme *s. hōlle*, te foldu *fällen*; folgōn te ferdi *folgen*, frummian te sundiun *sündigen*, te uunnion 2744; gangan te bedu *beten*, te gardon, te grabe *gehn*, te sedle *untergehn*; geban te godes altere *opfern*, te lērun *lehren*, te mēdu *lohn*, te rāde *raten*; 10 ageban te dōde *s. tod*, te handon *übergeben*, *verraten*; geldan te hōbe *s. tribut*, bihaldan te hebanrikie 1867; halōn te brüdi, te hīuon *heiraten*, te handon, te helpu *holen*; hebbian te hīuon *heiraten*, te hoske *s. spott*, te iungron *s. jünger*, te namon *heissen*, te gisithie, te gisithon *s. begleiten*, te tēcne *s. zeichen*; an hebbian te gigereuue, te giuuādie 15 *s. bekleiden*; minnea hebbian te ... *lieben*; gihebbian te hērosten *s. herr, könig*; hlehian (?) te hoske *verspotten*, hnigan te bedu, te drohtine (an) *beten*, te kneohon *anbeten*, hrōpan te helpu *s. hülfe*; huggian te gode *s. gott*; iehan te iungron 547; kiosan te herren, te cuninge *s. könig*; farcōpōn te meginthiodu, te thiodu *verkaufen*; 20 cuman te dōpi *s. taufe*, te fōton *niederfallen*, te handon 2278, te helpu *helfen*, te himile *s. himmel*; te mannon *s. gebären*; te staðe *landen*; cūthian te hōbe *verkündigen*; lēdian te dōde *s. tod*, te lande, te land-scepie *führen*; lēstian te landuuisun *s. sitte*; lithōn te lande *führen*; niman te bake *aufnehmen*, te gelde, te lōne *s. lohn(en)*; te quenu 25 *heiraten*; minnea ~ te ... *lieben*; rōmōn te rikie 1554; seggian te sundiun *s. sünde*, te tēcne *s. zeichen*; sendian te uueroldi *senden*; sigan te sedle *untergehn*; sithōn te selithon *heimgeln*; giscerian te dōde *verurteilen*, *s. tod*; spreca te lōbe *loben*; astandan te theson lihte *aufstehn*; gistandan te sorgu *sorge*; tiohan up te staðe *her-* 30 *ausziehen*; thenkian te gode *s. gott*; uuehslōn te uueroldstundu 2486; uuerthan te banon, te handbanon *töden*, te frōbru *trösten*, *s. trost*, te frumu *nützen*, *s. lohn*; te gamne *s. spott*, te harme 4580, te helpu *helfen*; te lōne *s. lohn*; te farlore *s. verlieren*, te sorgon *s. Sorge*, te uuilleon 1765. 1855. 2405, te uuitle *s. Sorge*, *vgl.* 4581. 5361. 5594; 35 uuirkian te uueroldi *tun*, te uuine 2043; giuuitan te sedle *untergehn*, te selithon *heimgeln*.

thuru: āhtian thuru eggio nith *töden*; dōn thuru diuritha 4414. 4514; thuru dādi bidriogan *betrügen*; frummian thuru ōdmōdian hugi *tun*; fargeban thuru gōdi 4521; hatōn thuru nithscepi *hassen*; cuman 40 thuru craft godes *s. kommen*; lēdian thuru liudi *führen*; bilōsian thuru handmegin *s. enthaupten*; scēnan thuru uuolcansceon *leuchten*; spreca thuru gelp mikil *lāstern*; suueltan thuru suhti *sterben*; bisuican thuru sundia *betrügen*; tiohan thuru treuua *erziehen*; githolōn thuru ōdmōdi *dulden*; thringan thuru thioda *dringen*; hlūtтар uuerthan thuru hand- 45 giuuer *rein werden*; uuindan thuru uuolcan *aufsteigen*.

umbi: adëlian umbi dādi *urteilen*; hord, mōd hebbian umbi herta *s. sinn*; heftian umbi herta *s. heften*; giuuādi leggian umbi lithi *bekleiden*.

undar: bidan undar bordon, undar folke, undar menigi *warten*; 50 giburian undar uuerode *geschehn*; bidelban undar erthu *begraben*; dragan undar armon *tragen*; ēgan undar lithion *s. schwanger*; fāhan undar folcscepi *fangen*; faran undar folke *gehn*, *s. rasen*; fellian undar folke *fällen*; findan undar folke, undar uuerode *finden*; frummian undar folke *tun*; gangan forth undar folke *gehn*; haldan undar han- 55 don *halten*; hebbian ~ 2275; hebbian undar heriscipie 5375; (a)kiosan undar cunnie *s. auserlesen*; undar uuerode *wählen*; libbian undar

folke *leben*; qualm tholōn undar cunnie *sterben*; arisan undar uuerode *aufstehn*; sittean undar gisithon *s. finden*; standan undar uuerode *stehn*; bisuican ~ *betrügen*; tholōn undar thiodu *dulden*; (a)uuahsan undar cunnie, undar uuerode *aufwachsen*; uuahsan undar uueron 5960; anduuerpan undar giuuādie 4100; uuesan undar gisithie *begleiten*, 5 undar giuueidi *dienen*, undar uuerode *leben*; uuitan ~ 3561; uuonōn undar uuerode *bleiben, wohnen*; ~ barn hebbian undar iru *s. schwanger*; fast standan undar fiondon *s. stehn*; furisto uuesan undar folk-scepie *herrschen*.

undar *c. acc.*: antfāhan undar folcscepi *empfangen*; antfallan 10 undar fōti *fallen*; fellian ~ *fällen*; ageban undar fiondo folc *übergeben*; farcōpōn undar cunni Judeono, undar thioda *verkaufen*; lēdian undar cunni *heimeführen*; settian undar gisithi *setzen*; scauuōn undar ōgon *sehen*.

uppan: bidan uppan berge *warten*; gibiodan ~ *befehlen*; stigan 15 uppan stēnholm *steigen*.

uuið *c. dat.*: nerian uuið nide *retten*; thenkian uuið thinge *denken*; uurethian uuið uuinde *stützen*; uurēthian ina uuið uuerode (uorde), uuið giuuinne *ziernen*.

uuið *c. acc.*: mahlian uuið menigi *sagen*; mundōn uuið meri- 20 strōm *schützen*; rethinōn uuið rikeon *verantworten*; gisōnian uuið liudio barn, uuið sacuualdand *sühnen*; spreca uuið uuerod *sagen*; uuardōn uuið thia uurēthun *schützen*, harm uuesan uuið herta *leid tun*.

uuiðar: mundōn uuiðar metodigisceftie *schützen*; sellian uuiðar salbun *kaufen*, uuiðar silubre *verkaufen*; uuerian uuiðar uurēthun 25 *wehren*; uuinnan uuiðar uuordon *streiten*; uurethian uuiðar uuinde *schützen*; starmōd uuesan uuiðar stridhugi *wehren*; giuuar uuesan uuiðar ... *hüten*.



U e b e r s i c h t.

| | | |
|-----------|---|--------------|
| A. | Substantiva. | Seite |
| 1. | Coordinierte substantiva | 465 |
| 2. | Substantiva mit abhäng. genitiv | 466 |
| | a. nach dem genitiv geordnet, | |
| | b. nach dem regierenden subst. geordnet | 468 |
| 3. | Präpositionale verhältnisse | |
| | a. vorausgesetzter genitiv oder dativ | 469 |
| | b. sonstige wendungen | 470 |
| 4. | Substantiva mit adjectivis | |
| | a. nach den adjectivis geordnet | 471 |
| | b. nach den substantivis geordnet | 476 |
| B. | Adjectiva und adverbia. | |
| 1. | Coordinierte adjectiva | 478 |
| 2. | Adjectiva mit casus eines substantivums | 478 |
| C. | Verba. | |
| 1. | Zwei verba verbunden | 481 |
| 2. | Verba mit adverbis | |
| | a. modale adverbia | 481 |
| | b. locale und temporale adverbia | 482 |
| 3. | Verba mit nominibus | |
| | a. das nomen im nominativ | 482 |
| | b. das nomen im accusativ | 484 |
| | c. das nomen im genitiv und abl. instr. | 487 |
| | d. das nomen im dativ | 488 |
| | e. das nomen im instrumental | 488 |
| | f. locale und präpositionale verhältnisse | 490 |

ANMERKUNGEN.

